# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

**1.** 布雷迪一家和女走私犯；(the Bradys And The Girl Smuggler; Or,) 000001

**2.** 布雷迪一家和女走私犯；(the Bradys And The Girl Smuggler; Or,) 000002

**3.** 布雷迪一家和女走私犯；(the Bradys And The Girl Smuggler; Or,) 000003

**4.** 布雷迪一家和女走私犯；(the Bradys And The Girl Smuggler; Or,) 000004

**5.** 布雷迪一家和女走私犯；(the Bradys And The Girl Smuggler; Or,) 000005

**6.** 布雷迪一家和女走私犯；(the Bradys And The Girl Smuggler; Or,) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 布雷迪一家和女走私犯；(The Bradys and the Girl Smuggler; Or,)


" ['mædəm] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
**" Madam , " said Old King Brady , " here is a warrant for the arrest of your**
" 女士 , " 说 老的 国王 布雷迪 , " 这里 是 一个 保证 为了 这 逮捕 的 你的
['dɔːtər] .
**daughter .**
女儿 .

“夫人，”老国王布雷迪说，“这是逮捕您女儿的逮捕令。”

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['smʌglɪŋ] !
**The charge is smuggling !**
这 收费 是 走私 !

罪名是走私！

" ['kɑːmli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] , [ðə; ði]['leɪdi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Calmly taking the document , the lady read it .**
" 平静地 采取 这 文档 , 这 女士 读 它 .

这位女士平静地接过文件，开始阅读。

['hæri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɔːl] - [bɔɪ] [goʊ] .
**Harry opened the door and let the hall - boy go .**
哈里 打开 这 门 和 让 这 大厅 - 男生 去 .

哈利打开门，放走了门童。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
**SECRET SERVICE .**
秘密 服务 .

特工。

[oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] [dɪ'tektɪv] .
**OLD AND YOUNG KING BRADY DETECTIVES .**
老的 和 年轻的 国王 布雷迪 侦探 .

老少配的布雷迪国王侦探社。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
**Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .**
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] [klæs] ['mætər] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [poʊst] ['ɑːfɪs] , [mɑːrtʃ] [wʌn]
**Entered as Second Class Matter at the New York , N . Y . , Post Office , March 1**
, - .
**, 1899 .**
, - .

1899 年 3 月 1 日，在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
**Entered according to Act of Congress , in the year 1900 ,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1900年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ][fræŋk] ['tʌsi] ,
**in** **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **by** **Frank** **Tousey** **,**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 坦率 图西 ,
- ['juːniən] [skwer] ,
**24** **Union** **Square** **,**
- 联盟 正方形 ,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）撰写，刊登于华盛顿特区国会图书馆馆长办公室，地址：联合广场24号。

[nuː] [jɔːk] .
**New** **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[noʊ] . - .
**No** **.** **79** **.**
不 . - .

第79号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
**NEW** **YORK** **,** **July** **27** **,** **1900** **.**
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1900年7月27日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
**Price** **5** **Cents** **.**
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['smʌg(ə)lər]
**The** **Bradys** **and** **the** **Girl** **Smuggler**
这 布雷迪一家 和 这 女孩 走私者

布雷迪一家和走私女孩

[ɔːr] ,
**OR** **,**
或者 ,

或者，

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .
**Working** **for** **the** **Custom** **House** **.**
在职的 为了 这 风俗 房子 .

在海关工作。

[baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] .
**BY** **A** **NEW** **YORK** **DETECTIVE** **.**
经过 一个 新的 约克 侦探 .

由一位纽约侦探撰写。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Table** **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æz; əz] ['kʌstəm] [haʊs] [dɪ'tektɪv] .
**Chapter** **I** **.** **The** **Bradys** **as** **Custom** **House** **Detectives** **.**
章 我 . 这 布雷迪一家 作为 风俗 房子 侦探 .

第一章 布雷迪一家当海关侦探。

['tʃæptər] [iː] .
**Chapter** **II** **.**
章 二 .

第二章

[naɪn] ['smʌg(ə)lərs] .
**Nine** **Smugglers** **.**
九 走私者 .

九名走私犯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Chapter** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] .
**Caught** **in** **an** **Elevator** **.**
捕捉 在 一个 电梯 .

被困在电梯里了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**Chapter** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kluː] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
**The** **Clew** **in** **the** **Basin** **.**
这 线索 在 这 盆地 .

盆地里的线索。

['tʃæptər] [viː] . [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlənz] ['mɜːrsi] .
**Chapter** **V** **.** **At** **a** **Villain's** **Mercy** **.**
章 V . 在 一个 反派的 怜悯 .

第五章 落入恶人之手。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**Chapter** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[tuː] [men] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
**Two** **Men** **in** **a** **Box** **.**
二 男人 在 一个 盒子 .

箱子里的两个男人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**Chapter** **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .
**A** **Mysterious** **Woman** **in** **Black** **.**
一个 神秘 女士 在 黑色的 .

一位身着黑衣的神秘女子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Chapter** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] .
**Gaining** **a** **Few** **Points** **.**
获得 一个 很少 积分 .

获得几分。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**Chapter** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər] .
**Crossing** **the** **Border** **.**
十字路口 这 边界 .

过境。

['tʃæptər] [eks] . ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːrənt] .
**Chapter** **X** **.** **Serving** **the** **Warrant** **.**
章 X . 服务 这 保证 .

第十章 执行逮捕令。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**Chapter** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[səb'djuːɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːrtər] .
**Subduing** **a** **Tartar** **.**
制服 一个 鞑靼 .

制服一个鞑靼人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**Chapter** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[rʌn] [tuː; tə] ['kʌvər] .
**Run** **to** **Cover** **.**
跑步 到 覆盖 .

快跑寻找掩护。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Chapter** **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃiːld] .
**A** **Human** **Shield** **.**
一个 人类 盾 .

人肉盾牌。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**Chapter** **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ɑːn]['hɑːrləm] [brɪdʒ] .
**On** **Harlem** **Bridge** **.**
在 哈莱姆区 桥 .

在哈莱姆大桥上。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
**Chapter** **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['pʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
**Pumping** **a** **Prisoner** **.**
抽水 一个 囚犯 .

给囚犯抽血。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**Chapter** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][lɑ:] ['krɔɪ] .
**The Capture of La Croix .**
这 捕获 的 拉 克罗伊克斯 .

攻占拉克鲁瓦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
**Chapter XVII .**
章 十七 .

第十七章

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ 'daiəmənds ] .
**Recovering the Diamonds .**
恢复中 这 钻石 .

找回钻石。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
**Chapter XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
**Conclusion .**
结论 .

结论。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['breɪdi:z] [æz; əz] ['kʌstəm] [haʊs] [dɪ'tektɪv] .
**THE BRADYS AS CUSTOM HOUSE DETECTIVES .**
这 布雷迪斯 作为 风俗 房子 侦探 .

布雷迪一家化身海关侦探。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs]
**The Collector of the Port of New York sat in his office in the Custom House**
这 集电极 的 这 港口 的 新的 约克 卫星 在 他的 办公室 在 这 风俗 房子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**with a look of annoyance upon his face .**
和 一个 看 的 烦恼 之上 他的 脸 .

纽约港务长坐在海关大楼的办公室里，脸上带着一丝恼怒的神色。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn'spektəz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
**Several of his chief inspectors were standing about the room with the most**
一些 的 他的 首席 检查员 是 常设 关于 这 房间 和 这 最多
[ʌn'i:zi] [ɪk'spreʃənz] ,
**uneasy expressions ,**
不安 表达式 ,

他的几位首席督察神色不安地站在房间里。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['senʃərd] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .
**for they were being censured unmercifully .**
为了 他们 是 存在 受谴责 无情地 .

因为他们受到了无情的谴责。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [kə'lektər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['æŋgrəli] ,
**" I tell you , gentlemen , " the Collector was saying , angrily ,**
" 我 告诉 你 , 先生们 , " 这 集电极 曾是 说 , 愤怒地 ,

“我告诉你们，先生们，”税务官愤怒地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['sɜːrvɪs] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] .

| " | I | am | very | much | disgusted | with | the | poor | service | your | department | is | giving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 厌恶 | 和 | 这 | 贫穷的 | 服务 | 你的 | 部门 | 是 | 给予 | . |

我对贵部门提供的糟糕服务感到非常失望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['smʌglɪŋ] .

| I | am | determined | to | stop | this | wholesale | smuggling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 决定 | 到 | 停止 | 这 | 批发的 | 走私 | . |

我决心制止这种大规模走私活动。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪbərəli]

| If | none | of | you | are | capable | of | doing | the | work | for | which | you | are | liberally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 没有任何 | 的 | 你 | 是 | 有能力的 | 的 | 正在做 | 这 | 工作 | 为了 | 哪个 | 你 | 是 | 慷慨地 |

[peɪd] ,

| paid | , |
|---|---|
| 有薪酬的 | , |

如果你们中没有一个人能够胜任你们所获得丰厚报酬的工作，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I'll | have | to | get | somebody | to | do | the | work | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 得到 | 某人 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 为了 | 你 | . |

我得找人帮你做这项工作。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

| Do | you | understand | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | ? | " |

你明白吗？ "

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [bɪ'gæn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] , ['hʌmbli] , " [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] — "

| " | But | , | sir | , | " | began | one | of | the | inspectors | , | humbly | , | " | we've | done | our | best | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 先生 | , | " | 开始 | 一 | 的 | 这 | 检查员 | , | 谦卑地 | , | " | 我们已经 | 完毕 | 我们的 | 最好的 | — | " |

“但是，先生，”其中一位检查员谦卑地说道，“我们已经尽力了——”

" [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ! " [snæpt] [ðə; ði] [kə'lektər] .

| " | And | accomplished | nothing | ! | " | snapped | the | Collector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 完成 | 没有什么 | ! | " | 啪啪 | 这 | 集电极 | . |

“结果却一事无成！”收藏家厉声说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] , [sɜːr] ?

| " | How | could | we | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 我们 | , | 先生 | ? |

“我们怎么可能做到，先生？”

[ðə; ði]['smʌg(ə)lər][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [trɪks] [sʌtʃ]

| The | smuggler | you | want | us | to | catch | does | not | resort | to | the | usual | tricks | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走私者 | 你 | 想 | 我们 | 到 | 抓住 | 做 | 不是 | 采取 | 到 | 这 | 通常 | 技巧 | 这样的 |

['piːp(ə)l] [ə'dɑːpt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] ['duːti][ɑːn][ðə; ði][ 'daiəmənds ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

| people | adopt | to | avoid | paying | duty | on | the | diamonds | and | other | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 采纳 | 到 | 避免 | 付费 | 责任 | 在 | 这 | 钻石 | 和 | 其他 | 宝贵的 | 石头 | , |

你们要我们抓捕的走私犯并没有采用这类人通常用来逃避缴纳钻石和其他宝石关税的伎俩。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑːr; ər] ['smʌgld] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .

| which | you | say | are | smuggled | into | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 说 | 是 | 走私 | 进入 | 这 | 国家 | . |

你说这些东西是走私到这个国家的。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slaɪ][ænd; ənd] ['klevər] [roʊg] , [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

| It's | because | he's | such | a | sly | and | clever | rogue | , | that | we | can't | locate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 因为 | 他是 | 这样的 | 一个 | 狡猾 | 和 | 聪明的 | 流氓 | , | 那 | 我们 | 不能 | 定位 | 他 | . |

正因为他是个如此狡猾聪明的恶棍，我们才找不到他。

[wiːv] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ˈevri] [noʊn] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈvɪlən] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [meɪk] [ˈeni]

**We've resorted to every known method to discover the villain , but can't make any**

我们已经 复原 到 每一个 已知 方法 到 发现 这 恶棍 , 但 不能 制作 任何

[ˈhedweɪ] . "

**headway . "**

进展 . "

我们已经用尽了所有已知的方法来找出罪魁祸首，但仍然毫无进展。

" [ðen] [juː; jʊ][ædˈmɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːtn] ? "

**" Then you admit you are beaten ? "**

" 然后 你 承认 你 是 被打败 ? "

“那你承认你输了？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪˈplaɪ] .

**" Yes , " was the hesitating reply .**

" 是的 , " 曾是 这 犹豫不决 回复 .

“是的，”他犹豫着回答。

" [hʌm] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [kəˈlektər] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .

**" Hum ! " grunted the Collector , in tones of contempt .**

" 哼 ! " 哼哼 这 集电极 , 在 音调 的 鄙视 .

“哼！”收藏家轻蔑地哼了一声。

" [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [dɪˈtektɪv] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ædˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] .

**" A nice lot of government detectives you fellows are to admit such a defeat .**

" 一个 好的 很多 的 政府 侦探 你 伙伴们 是 到 承认 这样的 一个 击败 .

“你们这些政府侦探还真是够厉害的，居然会承认这样的失败。”

[haʊˈevər] , [aɪv] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] [naʊ] . "

**However , I've taken the matter into my own hands now . "**

然而 , 我已经 已采取 这 事情 进入 我的 自己的 双手 现在 . "

不过，我现在已经决定亲自处理这件事了。

" [jɔːrz] ? "

**" Yours ? "**

" 此致 ? "

你的呢?

" [jes] !

**" Yes !**

" 是的 !

“是的!

[aɪv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈskɪlf(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðɪs]

**I've engaged two of the most skillful men in the Secret Service to run down this**

我已经 已订婚的 二 的 这 最多 熟练 男人 在 这 秘密 服务 到 跑步 向下 这

[ˈsmʌg(ə)lər] .

**smuggler .**

走私者 .

我已经指派了特勤局中最精明的两名特工去追捕这个走私犯。

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] . "

**I refer to Old and Young King Brady . "**

我 参考 到 老的 和 年轻的 国王 布雷迪 . "

我指的是老布雷迪国王和小布雷迪国王。

" [ɪnˈdiːd] ! " [sniəd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [huːz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] .

**" Indeed ! " sneered the inspector , whose pride was wounded .**

" 的确 ! " 冷笑 这 检查员 , 谁 自豪 曾是 受伤 .

“真是如此！”督察冷笑道，他的自尊心受到了伤害。

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] ['smʌg(ə)lər] , [ðeɪ] [kɑːnt] . "

| " | I'm | sure | if | we | can't | find | that | smuggler | , | they | can't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 如果 | 我们 | 不能 | 寻找 | 那 | 走私者 | , | 他们 | 不能 | . | " |

“我相信如果我们找不到那个走私犯，他们也找不到。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] , [eɪ] ? " ['grɪmli] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kəˈlektər] .

| " | They | can't | , | eh | ? | " | grimly | demanded | the | Collector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | , | 嗯 | ? | " | 阴沉地 | 要求 | 这 | 集电极 | . |

“他们做不到，是吗？”收藏家冷冷地问道。

" [wel] , [juːl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːr] [nɑːt] , ['ændruː] ['gɪbsən] ,

| " | Well | , | you'll | find | out | whether | they | can | or | not | , | Andrew | Gibson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你会 | 寻找 | 出去 | 无论 | 他们 | 能 | 或者 | 不是 | , | 安德鲁 | 吉布森 | , |

“嗯，你会知道他们能不能做到的，安德鲁·吉布森。”

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrk] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] .

| for | they'll | be | here | presently | to | take | your | work | right | out | of | your | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们会 | 是 | 这里 | 目前 | 到 | 拿 | 你的 | 工作 | 正确的 | 出去 | 的 | 你的 | 双手 | . |

因为他们很快就会来这里，把你的工作从你手中夺走。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?

| Do | you | hear | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 我 | ? |

你听见我说话了吗?

" [wɪð; wɪθ] [glʌm] [lʊks] [ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| " | With | glum | looks | the | inspectors | glanced | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 沮丧 | 看起来 | 这 | 检查员 | 瞥了一眼 | 在 | 每个 | 其他 | . |

检查员们神色凝重地互相看了一眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

| It | was | a | bitter | pill | for | them | to | swallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 苦的 | 丸 | 为了 | 他们 | 到 | 吞 | , |

对他们来说，这是难以接受的现实。

[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdər] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ʌnˈeɪb(ə)l]

| to | have | an | outsider | come | in | to | do | the | work | they | found | themselves | unable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 局外人 | 来 | 在 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 无法 |

[tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] .

| to | cope | with | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 应付 | 和 | . |

让外人来做他们自己无法胜任的工作。

['faɪnəli] ['gɪbsən] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] [sed] , [dɪˈraɪsɪvli] :

| Finally | Gibson | affected | a | mocking | laugh | , | and | said | , | derisively | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 吉布森 | 做作的 | 一个 | 嘲讽 | 笑 | , | 和 | 说 | , | 嘲讽地 | : |

最后，吉布森装出一副嘲讽的笑声，讥笑道：

" [wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [keɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [men] ,

| " | What | can | a | Secret | Service | man | do | in | a | Custom | House | case | , | if | we | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 一个 | 秘密 | 服务 | 男人 | 做 | 在 | 一个 | 风俗 | 房子 | 案件 | , | 如果 | 我们 | 男人 | , |

“如果我们这些特勤人员在海关案件中能做什么？”

['edʒukeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wiː; wi] [faɪnd] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ? "

| educated | for | it | , | can't | finish | a | job | we | find | too | hard | for | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过教育 | 为了 | 它 | , | 不能 | 结束 | 一个 | 工作 | 我们 | 寻找 | 也 | 难的 | 为了 | 我们 | ? | " |

受过相关教育，却无法完成我们觉得太难的工作?

" [ðeɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [aɪm] ['æftər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kəˈlektər] ,

| " | They'll | find | the | smuggler | I'm | after | , | " | replied | the | Collector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 寻找 | 这 | 走私者 | 我是 | 后 | , | " | 回复 | 这 | 集电极 | , |

“他们会找到我要找的走私犯的，”收藏家回答说。

['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði][desk][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] .

| banging | his | fist | on | the | desk | to | emphasize | his | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰砰作响 | 他的 | 拳头 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 强调 | 他的 | 评论 | . |

他用拳头猛击桌子，以强调自己的观点。

" [aɪv] [gɑːt] ['evri] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] .

| " | I've | got | every | faith | in | that | remarkable | man | and | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 每一个 | 信仰 | 在 | 那 | 卓越 | 男人 | 和 | 男生 | . |

“我对这位杰出的男人和男孩充满信心。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

| They | are | the | most | skillful | detectives | in | the | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最多 | 熟练 | 侦探 | 在 | 这 | 职业 | . |

他们是业内最优秀的侦探。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt][duː][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [laɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [suːn] . "

| There's | nothing | they | can't | do | in | their | own | line | , | and | you'll | find | it | out | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 他们 | 不能 | 做 | 在 | 他们的 | 自己的 | 线 | , | 和 | 你会 | 寻找 | 它 | 出去 | 很快 | . | " |

在他们自己的领域里，没有什么事是他们做不到的，你很快就会发现这一点。

" [ɑːn] [pə'liːs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] — "

| " | On | police | and | criminal | cases | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 警察 | 和 | 刑事 | 案例 | — | " |

“关于警察和刑事案件——”

" [ɑːn] ['eni] [wɜːrk] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [kə'lektər] , [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | On | any | work | ! | " | roared | the | Collector | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 任何 | 工作 | ! | " | 咆哮 | 这 | 集电极 | , | 兴奋地 | . |

“任何作品！”收藏家兴奋地吼道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːvəlz] , [ɪn'diːd] ! " [sniəd] ['gɪbsən] .

| " | They | must | be | marvels | , | indeed | ! | " | sneered | Gibson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 奇迹 | , | 的确 | ! | " | 冷笑 | 吉布森 | . |

“它们肯定很神奇！”吉布森冷笑道。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] — [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

| " | So | they | are | , | sir | — | so | they | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 是 | , | 先生 | — | 所以 | 他们 | 是 | . | " |

“正是如此，先生——正是如此。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['wʌndɝz] !

| " | I'd | like | to | see | these | wonders | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这些 | 奇迹 | ! |

“我真想亲眼看看这些奇观！”

" [dʒʌst] [ðen] [tuː] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [əd'vænst] .

| " | Just | then | two | men | in | uniform | standing | apart | from | the | rest | , | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 二 | 男人 | 在 | 制服 | 常设 | 除 | 从 | 这 | 休息 | , | 先进的 | . |

就在这时，两名身穿制服、与其他人保持一定距离的男子走了过来。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,

| They | wore | the | costume | of | boarding | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 这 | 戏服 | 的 | 登机 | 警官 | , |

他们身穿登船官员的制服，

[ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] ['biːɪŋ] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

| the | dark | - | blue | uniforms | being | garnished | with | brass | buttons | and | on | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 制服 | 存在 | 装饰 | 和 | 黄铜 | 按钮 | 和 | 在 | 他们的 | 头部 |

[wɜːr; wər][kæps][wɪð; wɪθ]['bændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][gɪlt] ['letərz] ,

| were | caps | with | bands | across | the | front | bearing | the | word | in | gilt | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 帽子 | 和 | 乐队 | 穿过 | 这 | 正面 | 轴承 | 这 | 单词 | 在 | 镀金 | 信件 | , |

他们身穿深蓝色制服，上面点缀着黄铜纽扣，头上戴着帽子，帽子前面有带子，带子上用金色字母绣着一个词。

" [ɪn'spektər] .
" **Inspector** .
" 检查员 .

“督察。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [blæk] [bɪrd] ,
" **One** **of** **these** **men** **was** **tall** **and** **muscular** **,** **with** **a** **bushy** **black** **beard** **,**
" 一 的 这些 男人 曾是 高的 和 肌肉发达的 , 和 一个 茂密的 黑色的 胡须 ,

“这些人中有一个身材高大魁梧，留着浓密的黑色胡须，

[diːp] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] [dɑːrk] - [braʊn] [her] .
**deep** **gray** **eyes** **and** **a** **heavy** **mass** **of** **dark** **-** **brown** **hair** **.**
深的 灰色的 眼睛 和 一个 重的 大量的 的 黑暗的 - 棕色的 头发 .

深灰色的眼睛和浓密的深棕色头发。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ,
**His** **companion** **looked** **like** **a** **mere** **boy** **,** **with** **a** **handsome** **face** **,**
他的 伴侣 看起来 喜欢 一个 仅仅 男生 , 和 一个 英俊的 脸 ,

他的同伴看起来像个男孩，长相英俊。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , [ə'gresɪv] [er] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
**a** **pair** **of** **keen** **eyes** **and** **a** **dashing** **,** **aggressive** **air** **that** **showed** **he** **was**
一个 一对 的 敏锐的 眼睛 和 一个 帅气 , 挑衅的 空气 那 显示 他 曾是
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊld] ,
**of** **a** **bold** **,**
的 一个 大胆的 ,

他有一双锐利的眼睛和一种潇洒、咄咄逼人的气质，表明他是一个大胆的人。

[ɪn'trepɪd] ['kærəktər] .
**intrepid** **character** **.**
强悍 特点 .

勇敢无畏的性格。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
**He** **walked** **right** **up** **to** **the** **inspector** **.**
他 步行 正确的 向上 到 这 检查员 .

他径直走到检查员面前。

" [soʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['breɪdiːz] , [duː] [juː; jʊ] ?
" **So** **you** **want** **to** **see** **the** **Bradys** **,** **do** **you** **?**
" 所以 你 想 到 看 这 布雷迪一家 , 做 你 ?

所以你想见见布雷迪一家，是吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['gɪbsən] , ['kwaɪətli] .
" **he** **asked** **Gibson** **,** **quietly** **.**
" 他 问 吉布森 , 悄悄 .

他平静地问吉布森。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Yes** **,** **I** **would** **,** " **asserted** **the** **inspector** **,** **glaring** **at** **him** **in** **surprise** **.**
" 是的 , 我 会 , " 断言 这 检查员 , 刺眼 在 他 在 惊喜 .

“是的，我会的，”督察断然说道，惊讶地瞪着他。

" [ðen] [lʊk] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['breɪdiːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Then** **look** **,** **for** **we** **are** **the** **Bradys** **!** " **exclaimed** **the** **boy** **.**
" 然后 看 , 为了 我们 是 这 布雷迪一家 ! " 惊呼 这 男生 .

“瞧，我们就是布雷迪一家！”男孩喊道。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [strɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [fɔːls] [bɪrd] .
**He** **took** **off** **his** **cap** **and** **his** **companion** **stripped** **off** **a** **wig** **and** **false** **beard** **.**
他 采取 离开 他的 帽 和 他的 伴侣 脱衣舞 离开 一个 假发 和 错误的 胡须 .

他摘下帽子，他的同伴也摘下了假发和假胡子。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| **Every** | **one** | **in** | **the** | **room** | **glanced** | **at** | **them** | **in** | **amazement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 在 | 这 | 房间 | 瞥了一眼 | 在 | 他们 | 在 | 惊愕 | . |

房间里的每个人都惊奇地看着他们。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] [bɪ'fɔːr] .

| **No** | **one** | **suspected** | **their** | **identity** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 怀疑 | 他们的 | 身份 | 前 | . |

之前没有人怀疑过他们的身份。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

| **Old** | **King** | **Brady** | **was** | **now** | **seen** | **to** | **have** | **white** | **hair** | **and** | **a** | **clean** | **-** | **shaven** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 现在 | 已见 | 到 | 有 | 白色的 | 头发 | 和 | 一个 | 干净的 | - | 剃光 | 脸 | , |

人们看到老国王布雷迪现在头发花白，脸上刮了胡子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

| **in** | **which** | **a** | **daring** | **,** | **determined** | **character** | **was** | **shown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 大胆 | , | 决定 | 特点 | 曾是 | 所示 | . |

展现了一个大胆、坚定的性格。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'lektər] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

| **Even** | **the** | **Collector** | **was** | **astonished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 集电极 | 曾是 | 惊讶 | . |

就连收藏家都感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **When** | **he** | **recovered** | **his** | **composure** | **,** | **a** | **smile** | **crossed** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 恢复 | 他的 | 镇定 | , | 一个 | 微笑 | 交叉 | 他的 | 脸 | , |

他恢复镇定后，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] , ['seɪɪŋ] :

| **and** | **he** | **rose** | **and** | **warmly** | **shook** | **hands** | **with** | **the** | **pair** | **,** | **saying** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 玫瑰 | 和 | 热情地 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 一对 | , | 说 | : |

他起身热情地与两人握手，说道：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] .

| **"** | **Well** | **,** | **this** | **is** | **an** | **agreeable** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 是 | 一个 | 同意 | 惊喜 | . |

“嗯，这真是个令人愉快的惊喜。”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [smaɪld] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

| **"** | **Old** | **King** | **Brady** | **smiled** | **,** | **took** | **a** | **chew** | **of** | **tobacco** | **and** | **replied** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 微笑 | , | 采取 | 一个 | 嚼 | 的 | 烟草 | 和 | 回复 | : |

老国王布雷迪笑了笑，嚼了一口烟草，回答道：

" [juː; jʊ][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [ ri'kwestid ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

| **"** | **You** | **got** | **our** | **chief** | **to** | **assign** | **us** | **on** | **this** | **case** | **and** | **requested** | **us** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 我们的 | 首席 | 到 | 分配 | 我们 | 在 | 这 | 案件 | 和 | 请求 | 我们 | 到 | 是 |

[hɪr] [æt; ət] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| **here** | **at** | **two** | **o'clock** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 二 | 点钟 | , |

“你让我们的上司指派我们负责这个案子，并要求我们两点钟到这里来。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

| **and** | **here** | **we** | **are** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 是 | . | " |

我们来到了这里。

" ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] ? "

| **"** | **Ready** | **for** | **work** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备好 | 为了 | 工作 | ? | " |

“准备好上班了吗？”

" [jes] , [sɜːr] . [ɪn'strʌkt] [juː 'es] . "
" **Yes , sir . Instruct us . "**
" 是的 , 先生 . 指示 我们 . "

“是的，先生。请指示我们。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ə'pɑːn]
**all I can tell you is that this country is being flooded with precious stones upon**
全部 我 能 告诉 你 是 那 这 国家 是 存在 被淹 和 宝贵的 石头 之上
[wɪtʃ] [noʊ] ['duːti] [ɪz] ['biːɪŋ] [peɪd] ,
**which no duty is being paid ,**
哪个 不 责任 是 存在 有薪酬的 ,

我只能告诉你，这个国家正涌入大量宝石，而这些宝石却无需缴纳任何关税。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [wɜːrk] . "
**and I want you to find the party who is doing the crooked work . "**
和 我 想 你 到 寻找 这 派对 WHO 是 正在做 这 歪 工作 . "

我希望你们找出那个在做不正当勾当的人。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [kluːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] ? "
" **Have you any clews upon which we can work ? "**
" 有 你 任何 线索 之上 哪个 我们 能 工作 ? "

“你有什么线索可以帮助我们开展工作吗？”

" [nʌn] , [wət'evər] .
" **None , whatever .**
" 没有任何 , 任何 .

“没有，随便吧。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtəz] [ɪn] [dʒɑːn] [striːt] ,
**You'll have to get them yourselves from the importers in John street ,**
你会 有 到 得到 他们 你们自己 从 这 进口商 在 约翰 街道 ,
['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['meɪd(ə)n] [leɪn] .
**Broadway and Maiden Lane .**
百老汇 和 少女 车道 .

你们得自己去约翰街、百老汇和梅登巷的进口商那里购买。

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] . "
**They may give you some points . "**
他们 可能 给 你 一些 积分 . "

他们可能会给你一些积分。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **We shall follow your suggestion .**
" 我们 将 跟随 你的 建议 .

我们将采纳您的建议。

" [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [pɔːzd] .
" **The two detectives started for the door , then paused .**
" 这 二 侦探 开始 为了 这 门 , 然后 暂停 .

两名侦探走向门口，然后停了下来。

['hæri] [ 'breidi ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] [sed] :
**Harry Brady , the boy , then said :**
哈里 布雷迪 , 这 男生 , 然后 说 :

男孩哈里·布雷迪接着说道：

" ['mɪstər] . ['gɪbsən] [hæz; həz][sʌm; səm] [dauts] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| " | Mr | . | Gibson | has | some | doubts | about | our | ability | to | work | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 吉布森 | 有 | 一些 | 疑虑 | 关于 | 我们的 | 能力 | 到 | 工作 | 为了 | 这 |

['kʌstəm] [haʊs] .

| Custom | House | . |
|---|---|---|
| 风俗 | 房子 | . |

“吉布森先生对我们为海关工作的能力有些怀疑。”

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [flʌŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][juː 'es] , [wiːl] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] . "

| Since | he | has | flung | defiance | at | us | , | we'll | accept | his | challenge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 扔 | 蔑视 | 在 | 我们 | , | 出色地 | 接受 | 他的 | 挑战 | . | " |

既然他向我们发出挑战，我们就接受他的挑战。

" [haʊ] ? [grauld] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ɪn] ['ʌgli] [toʊnz] .

| " | How | ? | growled | the | inspector | , | in | ugly | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | 咆哮 | 这 | 检查员 | , | 在 | 丑陋的 | 音调 | . |

“怎么会这样？”督察用难听的语气咆哮道。

" [wel] , [wiːl] [miːt] [juː; jʊ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ kæm'peinjə ] ,

| " | Well | , | we'll | meet | you | officers | and | the | Collector | on | board | the | steamer | Campania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 见面 | 你 | 警官 | 和 | 这 | 集电极 | 在 | 木板 | 这 | 汽船 | 坎帕尼亚 | , |

[ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːnɚd] [laɪn] ,

| of | the | Cunard | line | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 冠达邮轮 | 线 | , |

“好的，我们将在冠达航运公司的坎帕尼亚号汽船上与各位官员和税务官会面。”

[ɪn][wʌn] ['aʊər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] [pɪr] [frʌm; frəm] ['kwɔːrəntiːn] .

| in | one | hour | , | when | she | reaches | her | pier | from | Quarantine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 小时 | , | 什么时候 | 她 | 到达 | 她 | 码头 | 从 | 隔离 | . |

一个小时后，她将从隔离区抵达码头。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [mɔːr] ['smʌg(ə)lərs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [wiːl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] . "

| If | we | don't | show | up | more | smugglers | than | you | do | , | we'll | give | up | this | assignment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | 展示 | 向上 | 更多的 | 走私者 | 比 | 你 | 做 | , | 出色地 | 给 | 向上 | 这 | 任务 | . | " |

如果我们抓获的走私犯不如你们多，我们就放弃这次任务。

" [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] !

| " | I'll | go | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 你 | ! |

“我去你那儿！”

" ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ɪn'spektər] .

| " | eagerly | exclaimed | the | jealous | inspector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 急切地 | 惊呼 | 这 | 嫉妒的 | 检查员 | . |

“嫉妒的督察急切地喊道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [fer] [pleɪ] , " ['grɪmli] [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] .

| " | And | I'll | be | there | to | see | that | you | get | fair | play | , | " | grimly | said | the | Collector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 是 | 那里 | 到 | 看 | 那 | 你 | 得到 | 公平的 | 玩 | , | " | 阴沉地 | 说 | 这 | 集电极 | . |

“我会到场，确保你得到公平对待，”收藏家冷冷地说。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['saɪləntli] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

| The | Bradys | silently | bowed | and | withdrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 默默 | 鞠躬 | 和 | 退出 | . |

布雷迪一家默默地鞠躬退下了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

| When | they | reached | the | street | , | Old | King | Brady | laughed | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 街道 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 笑了 | 和 | 说 | : |

他们走到街上时，老国王布雷迪笑着说：

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| " | They're | all | jealous | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 全部 | 嫉妒的 | 的 | 我们 | . |

他们都嫉妒我们。

[bʌt; bət] [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] , ['hæri] . "

| But | we'll | show | them | a | trick | or | two | , | Harry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 展示 | 他们 | 一个 | 诡计 | 或者 | 二 | , | 哈里 | . | " |

但我们会给他们点颜色瞧瞧，哈利。

" [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lɑːt] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | They'll | be | a | surprised | lot | , | " | laughed | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 是 | 一个 | 惊讶 | 很多 | , | " | 笑了 | 这 | 男生 | . |

“他们肯定会大吃一惊，”男孩笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['biːtn] [ɔːl'redi] .

| " | We | have | them | beaten | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 他们 | 被打败 | 已经 | . |

“我们已经打败他们了。”

" [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəlri] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| " | They | headed | for | the | jewelry | district | and | called | upon | several | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 标题 | 为了 | 这 | 珠宝 | 区 | 和 | 称为 | 之上 | 一些 | 的 | 这 | 最多 |

['prɑːmɪnənt] [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] ['læpɪˌderiːz] ,

| prominent | importers | and | lapidaries | , |
|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 进口商 | 和 | 宝石匠 | , |

他们前往珠宝区，拜访了几位最著名的进口商和宝石加工商。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [geɪnd] [sʌm; səm] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| from | whom | they | gained | some | very | valuable | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 他们 | 获得 | 一些 | 非常 | 有价值的 | 信息 | . |

他们从他们那里获得了一些非常有价值的信息。

[ðə; ði] [læst] [ɪm'pɔːrtər] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [sed] :

| The | last | importer | they | spoke | to | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 进口商 | 他们 | 辐 | 到 | 说 | : |

他们联系的最后一位进口商说：

" [pɔːl] [lɑː] ['krɔɪ] , [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

| " | Paul | La | Croix | , | a | French | - | Canadian | , | was | just | in | here | with | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 拉 | 克罗伊克斯 | , | 一个 | 法语 | - | 加拿大 | , | 曾是 | 只是 | 在 | 这里 | 和 | 他的 | 女儿 | , |

“法裔加拿大人保罗·拉·克鲁瓦刚才带着女儿来过这里。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['smʌgld] [ 'daiəmənds ] .

| trying | to | sell | us | some | smuggled | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 卖 | 我们 | 一些 | 走私 | 钻石 | . |

他们想卖给我们一些走私钻石。

[siː] — [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [naʊ] .

| See | — | there | he | goes | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | — | 那里 | 他 | 去 | 现在 | . |

看——他走了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['staɪlɪʃli] - [klæd][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɪn]

| " | He | pointed | out | the | window | at | a | tall | , | thin | , | stylishly | - | clad | man | of | forty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 出去 | 这 | 窗户 | 在 | 一个 | 高的 | , | 薄的 | , | 时尚地 | - | 覆膜 | 男人 | 的 | 四十 | 在 |

[laɪt] ['traʊzərz] ,

| light | trousers | , |
|---|---|---|
| 光 | 裤子 | , |

他指着窗外，那里有一个四十岁左右、身材高挑、衣着时尚的男子，穿着浅色长裤。

[ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd] [haɪ] [hæt] .

| a | black | frock | coat | and | high | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 连衣裙 | 外套 | 和 | 高的 | 帽子 | . |

黑色礼服外套和高顶礼帽。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| The | detectives | observed | that | he | now | did | not | have | his | daughter | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 观察到 | 那 | 他 | 现在 | 做过 | 不是 | 有 | 他的 | 女儿 | 和 | 他 | . |

侦探们注意到，他现在身边没有女儿。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [lɑː] ['krɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sæloʊ] [feɪs] ,

| From | where | they | were | , | they | could | see | that | La | Croix | had | a | thin | , | sallow | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 他们 | 可以 | 看 | 那 | 拉 | 克罗伊克斯 | 有 | 一个 | 薄的 | , | 黄褐色 | 脸 | , |

从他们所处的位置，他们可以看到拉·克鲁瓦的脸色消瘦蜡黄。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - [trɪmd] [dɑːrk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

| a | long | , | sharp | nose | and | a | closely | - | trimmed | dark | moustache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , | 锋利的 | 鼻子 | 和 | 一个 | 密切 | - | 修剪过的 | 黑暗的 | 胡子 | . |

长长的尖鼻子和修剪整齐的深色胡须。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

| He | turned | into | Broadway | and | disappeared | in | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 进入 | 百老汇 | 和 | 消失 | 在 | 这 | 人群 | . |

他拐进了百老汇大街，消失在了人群中。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːlər] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| " | Who | is | he | ? | " | asked | Old | King | Brady | , | of | the | dealer | in | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 他 | ? | " | 问 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 的 | 这 | 经销商 | 在 | 宝贵的 | 石头 | . |

“他是谁？”老国王布雷迪问道，他指的是那位宝石商人。

" [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

| " | A | mystery | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 神秘 | . |

一个谜。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] .

| No | one | knows | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | . |

没人知道。

[hiː; hi] [meɪks] ['meni] [trɪps] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ 'daiəmənds ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [selz] [hɪr] .

| He | makes | many | trips | between | New | York | and | Havre | to | smuggle | diamonds | which | he | sells | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 许多 | 旅行 | 之间 | 新的 | 约克 | 和 | 勒阿弗尔 | 到 | 走私 | 钻石 | 哪个 | 他 | 出售 | 这里 | . |

他多次往返于纽约和勒阿弗尔之间走私钻石，然后在这里出售。

['evri] ['dʒuːələr] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

| Every | jeweler | in | the | Lane | knows | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 珠宝商 | 在 | 这 | 车道 | 知道 | 他 | . |

这条街上的每个珠宝商都认识他。

[sʌm; səm] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

| Some | deal | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 交易 | 和 | 他 | . | " |

有些人和他打交道。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

| " | Where | does | he | live | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 他 | 居住 | ? | " |

他住在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊ'tel] . "

| " | At | the | Fifth | Avenue | Hotel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第五 | 大街 | 酒店 | . | " |

“在第五大道酒店。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

| " | And | a | moment | later | the | detectives | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 侦探 | 是 | 已消失 | . |

“片刻之后，侦探们就消失了。”

[riːtʃɪŋ] ['brɔːdweɪ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'hed] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm]

| Reaching | Broadway | they | hurried | ahead | intending | to | find | La | Croix | and | arrest | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 百老汇 | 他们 | 慌忙 | 前方 | 意图 | 到 | 寻找 | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 逮捕 | 他 |

[wɪð; wɪθ]['kɑːntrəbænd][ 'daiəmənds ][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

| with | contraband | diamonds | in | his | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 违禁品 | 钻石 | 在 | 他的 | 拥有 | . |

他们赶到百老汇大街，急忙上前寻找拉·克鲁瓦，并逮捕他，因为他身上藏有走私钻石。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| But | the | man | disappeared | and | they | found | no | trace | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 消失 | 和 | 他们 | 成立 | 不 | 痕迹 | 的 | 他 | . |

但是那名男子失踪了，他们没有找到他的任何踪迹。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] , [ˌtempə'rerəli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd]

| The | Bradys | gave | up | the | hunt | , | temporarily | , | for | they | were | determined | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 给予 | 向上 | 这 | 打猎 | , | 暂时地 | , | 为了 | 他们 | 是 | 决定 | 到 | 寻找 |

[ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

| the | man | again | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 再次 | . |

布雷迪一家暂时放弃了搜寻，因为他们决心再次找到那个人。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['sɪti] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] .

| They | crossed | the | city | , | going | to | the | west | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 这 | 城市 | , | 去 | 到 | 这 | 西方 | 边 | . |

他们穿过城市，前往西边。

['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [per] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ,

| People | who | saw | the | pair | paid | no | heed | to | them | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 锯 | 这 | 一对 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | 到 | 他们 | 现在 | , |

现在看到这对男女的人都对他们视而不见了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pærəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltɜ-ɪŋ] ['dɔːrweɪ] ,

| for | they | had | made | some | changes | in | their | apparel | , | in | a | sheltering | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 制成 | 一些 | 变化 | 在 | 他们的 | 服饰 | , | 在 | 一个 | 庇护所 | 门口 | , |

因为他们在一个可以遮风避雨的门口，换上了新衣。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , ['pɑːkɪtɪŋ] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm][hæts][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

| and | by | turning | their | coats | inside | out | , | pocketing | their | uniform | hats | and | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 转弯 | 他们的 | 外套 | 里面 | 出去 | , | 口袋 | 他们的 | 制服 | 帽子 | 和 | 推杆 |

[ɑːn][sɔːft] [felt] [hæts] ,

| on | soft | felt | hats | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 柔软的 | 毛毡 | 帽子 | , |

他们把外套翻过来，把制服帽塞进口袋，换上柔软的毡帽，

[ðeɪ] [træns'fɔ:md] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

| they | transformed | their | appearance | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转变 | 他们的 | 外貌 | . |

他们改变了外貌。

[ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtəznz] .

| They | now | looked | like | ordinary | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 看起来 | 喜欢 | 普通的 | 公民 | . |

他们现在看起来就像普通市民一样。

[i:tʃ] [wʌn] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

| Each | one | adjusted | a | false | moustache | and | a | wig | to | hide | his | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 调整 | 一个 | 错误的 | 胡子 | 和 | 一个 | 假发 | 到 | 隐藏 | 他的 | 身份 | . |

他们每个人都戴上了假胡子和假发来掩盖自己的身份。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [soʊ] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['sevrəl] ['kærəktərz]

| They | had | their | clothing | so | made | that | they | could | change | to | several | characters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 衣服 | 所以 | 制成 | 那 | 他们 | 可以 | 改变 | 到 | 一些 | 人物 |

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

| with | but | little | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 小的 | 麻烦 | . |

他们的衣服经过特殊设计，可以轻松变换成多个角色。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

| This | fact | was | well | known | to | most | of | the | crooks | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 到 | 最多 | 的 | 这 | 骗子 | 在 | 大的 | , |

这一点对于大多数逍遥法外的罪犯来说都是众所周知的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['breɪdi:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] .

| and | they | feared | the | Bradys | more | than | any | other | detectives | on | the | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 害怕 | 这 | 布雷迪一家 | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | 侦探 | 在 | 这 | 力量 | . |

他们害怕布雷迪兄弟胜过害怕警队里的任何其他侦探。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

| Although | they | bore | the | same | name | , | there | was | no | relationship | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 钻孔 | 这 | 相同的 | 姓名 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 关系 | 之间 | 他们 | , |

虽然他们同名，但彼此之间没有任何关系。

[fɔ:r; fər] ['hæri] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][æpt]

| for | Harry | was | merely | an | apt |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哈里 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 易于 |

对哈利来说，他只不过是一个合适的人选。

['pju:p(ə)l][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| pupil | the | old | detective | had | chanced | to | meet | , | and | was | educating | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞳孔 | 这 | 老的 | 侦探 | 有 | 偶然 | 到 | 见面 | , | 和 | 曾是 | 教育 | 在 | 他的 |

[prə'feʃ(ə)n] .

| profession | . |
|---|---|
| 职业 | . |

这位老侦探偶然遇到了他的学生，并开始指导他学习专业技能。

[æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] , [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['feɪməs] .

| As | a | team | , | they | made | themselves | famous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 团队 | , | 他们 | 制成 | 他们自己 | 著名的 | . |

他们作为一个团队，让自己名声大噪。

[wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði]['kju:nɔd] ['sti:mʃɪp] [dɑ:k] ,

| When | they | drew | near | the | Cunard | steamship | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 画 | 靠近 | 这 | 冠达邮轮 | 轮船 | 码头 | , |

当他们靠近库纳德轮船码头时，

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

| Old | King | Brady | carried | his | handkerchief | in | his | hand | as | a | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 携带 | 他的 | 手帕 | 在 | 他的 | 手 | 作为 | 一个 | 信号 | . |

老国王布雷迪手里拿着手帕作为信号。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| A | man | was | on | the | lookout | and | ran | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 曾是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 和 | 跑 | 向上 | 到 | 他 | . |

一名男子一直在放哨，然后跑向他。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| Handing | the | detective | a | letter | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 这 | 侦探 | 一个 | 信 | 他 | 惊呼 | : |

他递给侦探一封信，然后惊呼道：

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər]['ɔːrdər] , ['mɪstər] . [ 'breidi ][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] [tuː; tə] - [deɪ]

| " | I | followed | your | order | , | Mr | . | Brady | and | went | down | to | Quarantine | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 随后 | 你的 | 命令 | , | 先生 | . | 布雷迪 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 隔离 | 到 | - | 天 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt]['dɑːktər] .

| with | the | port | doctor | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 港口 | 医生 | . |

“布雷迪先生，我遵照您的指示，今天和港口医生一起去了隔离区。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ kæm'peinjə ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| He | took | me | aboard | the | Campania | , | and | I | found | out | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 我 | 船上 | 这 | 坎帕尼亚 | , | 和 | 我 | 成立 | 出去 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

他带我上了坎帕尼亚号，我了解到了很多事情。

[its] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['letər] .

| It's | all | written | in | that | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 书面 | 在 | 那 | 信 | . |

一切都写在那封信里了。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [tʌg] . "

| I | wrote | it | coming | up | on | the | Custom | House | tug | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 它 | 未来 | 向上 | 在 | 这 | 风俗 | 房子 | 拖船 | . | " |

我是在前往海关大楼的拖船上写的。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['stiːmər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [dɑːk] [jet] ? "

| " | Has | the | steamer | reached | her | dock | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 汽船 | 达到 | 她 | 码头 | 然而 | ? | " |

“轮船到码头了吗？”

" [ʃiːz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

| " | She's | swinging | in | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 摇摆 | 在 | 现在 | . |

她现在正在挥杆。

[aɪ] [biːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][tʌg] . "

| I | beat | her | up | on | the | tug | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打 | 她 | 向上 | 在 | 这 | 拖船 | . | " |

我在拖船上狠狠揍了她一顿。

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

| You | may | go | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 去 | . |

你可以走了。

" [ðə; ði] ['spɑːtər] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['iːgərli] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] .

| " | The | spotter | hastened | away | and | the | detectives | eagerly | read | his | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 观察员 | 加快 | 离开 | 和 | 这 | 侦探 | 急切地 | 读 | 他的 | 信 | . |

“观察员匆匆离开，侦探们迫不及待地阅读了他的信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

| It | was | full | of | valuable | information | for | which | they | sent | the | man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 有价值的 | 信息 | 为了 | 哪个 | 他们 | 发送 | 这 | 男人 | 和 |

['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

| having | read | the | letter | they | hastened | to | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 读 | 这 | 信 | 他们 | 加快 | 到 | 这 | 码头 | . |

信中充满了有价值的信息，他们派人去取信，读完信后，他们便匆匆赶往码头。

[ðə; ði][bɪg][trænz] - [ət'læntɪk] ['stiːmər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['taɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | big | trans | - | Atlantic | steamer | was | just | tying | up | to | her | dock | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 翻译 | - | 大西洋 | 汽船 | 曾是 | 只是 | 捆绑 | 向上 | 到 | 她 | 码头 | 和 | 这 |

[dɪ'tektɪv] [sɔː] [ðə; ði] [kə'lektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'spektəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| detectives | saw | the | Collector | and | his | inspectors | standing | on | the | pier | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 锯 | 这 | 集电极 | 和 | 他的 | 检查员 | 常设 | 在 | 这 | 码头 | 等待 | 为了 |

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][lænd] .

| the | passengers | to | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 到 | 土地 | . |

那艘大型跨大西洋轮船正靠岸，侦探们看到税务官和他的检查员们站在码头上，等待乘客们下船。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[naɪn] ['smʌg(ə)lərs] .

| NINE | SMUGGLERS | . |
|---|---|---|
| 九 | 走私者 | . |

九名走私犯。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [suːn] [træn'spaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

| A | scene | of | great | animation | and | excitement | was | soon | transpiring | on | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场景 | 的 | 伟大的 | 动画片 | 和 | 激动 | 曾是 | 很快 | 正在发生 | 在 | 这 | 码头 | . |

码头上很快出现了一幕热闹非凡、激动人心的景象。

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] ,

| Passengers | were | swarming | down | the | gangplank | of | the | big | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 是 | 蜂拥而至 | 向下 | 这 | 跳板 | 的 | 这 | 大的 | 汽船 | , |

乘客们蜂拥而下，走下这艘大型轮船的舷梯。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

| crowds | of | friends | were | waiting | to | greet | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 朋友们 | 是 | 等待 | 到 | 迎接 | 他们 | , |

一大群朋友等着迎接他们，

['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['weɪtəz] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stiːvidɔːz]

| porters | and | waiters | were | landing | the | baggage | on | the | dock | and | stevedores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搬运工 | 和 | 服务员 | 是 | 降落 | 这 | 行李 | 在 | 这 | 码头 | 和 | 码头工人 |

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

| were | preparing | to | discharge | the | cargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 到 | 释放 | 这 | 货物 | . |

搬运工和侍者正在码头上卸行李，装卸工人正在准备卸货。

[ðə; ði] [tuː] ['breɪdiːz] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrsər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | two | Bradys | took | up | a | favorable | position | and | calling | the | purser | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 布雷迪一家 | 采取 | 向上 | 一个 | 有利 | 位置 | 和 | 呼叫 | 这 | 乘务长 | 的 | 这 |

['stiːmər] ,

| steamer | , |
|---|---|
| 汽船 | , |

两位布雷迪占据了有利位置，并打电话给轮船的事务长。

[ðeɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huːz] [neɪmz] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] .

| they | induced | him | to | point | out | several | people | whose | names | they | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 诱导 | 他 | 到 | 观点 | 出去 | 一些 | 人们 | 谁 | 姓名 | 他们 | 提及 | . |

他们诱导他指出了几个他们提到过的人的名字。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [æz; əz] ['smʌg(ə)lərs] .

| These | people | were | the | ones | whom | they | had | spotted | as | smugglers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 是 | 这 | 一个 | 谁 | 他们 | 有 | 斑 | 作为 | 走私者 | . |

这些人就是他们之前发现的走私犯。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [və'liːsiz] [soʊ]

| Presently | the | owners | of | the | baggage | began | opening | their | trunks | and | valises | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 行李 | 开始 | 开幕 | 他们的 | 树干 | 和 | 手提箱 | 所以 |

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

| the | inspectors | could | examine | their | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查员 | 可以 | 检查 | 他们的 | 效果 | . |

随后，行李的主人开始打开他们的行李箱和手提箱，以便检查人员检查他们的物品。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kə'lektər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| While | this | was | going | on | the | Bradys | joined | the | Collector | and | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 去 | 在 | 这 | 布雷迪一家 | 加入 | 这 | 集电极 | 和 | 辐 | 到 | 他 | . |

与此同时，布雷迪一家与收藏家会面并和他交谈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

| He | was | startled | to | discover | their | identity | and | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 发现 | 他们的 | 身份 | 和 | 评论 | : |

他惊讶地发现他们的身份，说道：

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ'dentəti] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

| " | Well | , | you | certainly | have | the | faculty | of | hiding | your | identity | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 当然 | 有 | 这 | 学院 | 的 | 隐藏 | 你的 | 身份 | 在 | 这 | 最多 |

[kəm'pliːt] ['mænər] .

| complete | manner | . |
|---|---|---|
| 完全的 | 方式 | . |

“嗯，你确实有能力将自己的身份隐藏得非常彻底。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] ['smʌg(ə)lərs] [jet] ? "

| Have | you | found | any | smugglers | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 成立 | 任何 | 走私者 | 然而 | ? | " |

你们找到走私犯了吗?

" ['sevrəl] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['kwɪkli] .

| " | Several | , | " | replied | Harry | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | , | " | 回复 | 哈里 | , | 迅速地 | . |

“几个，”哈利迅速回答道。

" [ɪn'diːd] !

| " | Indeed | ! |
|---|---|---|
| " | 的确 | ! |

“的确！

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

| Who | are | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他们 | ? | " |

他们是谁?

" [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [men] [get] [θruː] .
" We'll show you when your men get through .
" 出色地 展示 你 什么时候 你的 男人 得到 通过 .

“等你们的人突破防线，我们就会给你们看。”

" [ðeɪ] [tʃæt] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ]
" They chatted together until the inspection was finished and all the luggage
" 他们 聊天 一起 直到 这 检查 曾是 完成的 和 全部 这 行李
[hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpæstər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] .
had been marked and received the pasters to show they were passed .
有 到过 标记 和 已收到 这 粘贴者 到 展示 他们 是 通过了 .

“他们一直聊天，直到检查结束，所有行李都被标记并贴上标签，表明它们已通过检查。

" [naʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhæri] .
" Now call your men and get their report , sir , " said Harry .
" 现在 称呼 你的 男人 和 得到 他们的 报告 , 先生 , " 说 哈里 .

“现在召集你的人去，让他们汇报情况，先生。”哈里说道。

[ðə; ði] [kəˈlektər] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ riˈkwestid ] .
The Collector did as he was requested .
这 集电极 做过 作为 他 曾是 请求 .

收藏家照办了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈpæsndʒə˞] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [leɪs] [ʃɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] .
Out of several hundred passengers only a lace shawl had been captured .
出去 的 一些 百 乘客 仅有的 一个 蕾丝 披肩 有 到过 捕获 .

几百名乘客中，只找到了一条蕾丝披肩。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdjʊtɪəbl] ? " [æskt] [ˈhæri] , [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
" Is that all you managed to find that was dutiable ? " asked Harry , in surprise ,
" 是 那 全部 你 管理 到 寻找 那 曾是 应税 ? " 问 哈里 , 在 惊喜 ,

“你就只找到这些需要缴税的东西吗？”哈利惊讶地问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
as the searchers gathered round them .
作为 这 搜索者 聚集 圆形的 他们 .

搜寻人员围拢在他们周围。

[ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈgɪbsən] [grauld] [sɑːrˈkæstɪkli] :
They recognized him by his voice and Gibson growled sarcastically :
他们 认可 他 经过 他的 嗓音 和 吉布森 咆哮 讽刺地 :

他们从他的声音认出了他，吉布森讽刺地低吼了一声：

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˈeni] [ˈbetər] ? "
" Do you think you can do any better ? "
" 做 你 思考 你 能 做 任何 更好的 ? "

你觉得你还能做得更好吗?

" [oʊ] , [maɪ] — [jes] . "
" Oh , my — yes . "
" 哦 , 我的 — 是的 . "

“哦，我的天——是的。”

" [wel] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Well , I'd like to see you do it . "
" 出色地 , ID 喜欢 到 看 你 做 它 . "

“嗯，我很想看看你怎么做。”

" [soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] .
" So we shall .
" 所以 我们 将 .

“那么我们就这么做。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrvi] .

| Let | us | begin | with | Mrs | . | Harvey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 开始 | 和 | 太太 | . | 哈维 | . |

让我们先从哈维夫人说起。

['oʊpən][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ə'gen] .

| Open | her | trunk | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 她 | 树干 | 再次 | . |

再次打开她的行李箱。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['leɪdiːz]['prəutests] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| " | Despite | the | lady's | protests | this | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 女士的 | 抗议活动 | 这 | 曾是 | 完毕 | . |

尽管这位女士提出抗议，但这件事还是发生了。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [treɪ] , ['hæri] [sed] , ['kuːlli] :

| Pointing | at | the | tray | , | Harry | said | , | coolly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 在 | 这 | 托盘 | , | 哈里 | 说 | , | 冷静地 | : |

哈利指着托盘，冷冷地说：

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [keɪk] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] [soʊp] ,

| " | Pick | up | that | cake | of | toilet | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 挑选 | 向上 | 那 | 蛋糕 | 的 | 洗手间 | 肥皂 | , |

“拿起那块香皂，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['ruːbi] [rɪŋ]

| cut | it | in | two | and | you'll | find | a | very | valuable | gentleman's | ruby | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 它 | 在 | 二 | 和 | 你会 | 寻找 | 一个 | 非常 | 有价值的 | 绅士的 | 红宝石 | 戒指 |

[ænd; ənd][skɑːrf][pɪn] ['berid] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | scarf | pin | buried | inside | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 围巾 | 别针 | 埋葬 | 里面 | 的 | 它 | . |

把它切成两半，你会发现里面藏着一枚非常珍贵的男士红宝石戒指和一枚领巾别针。

" ['gɪbsən] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [greɪs] .

| " | Gibson | complied | with | a | poor | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉布森 | 遵命 | 和 | 一个 | 贫穷的 | 优雅 | . |

吉布森勉强答应了。

[æz; əz] ['hæri] [sed] , [hiː; hi] [dis'kləuzd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] .

| As | Harry | said | , | he | disclosed | the | articles | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 哈里 | 说 | , | 他 | 披露 | 这 | 文章 | 提及 | . |

正如哈里所说，他已经披露了文中提到的文章。

" [maɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ɪnəsntli] , " [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ? "

| " | My | ! | " | said | the | lady | , | innocently | , | " | I | wonder | how | they | got | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | ! | " | 说 | 这 | 女士 | , | 天真地 | , | " | 我 | 想知道 | 如何 | 他们 | 得到 | 那里 | ? | " |

“哎呀！”那位女士天真地说，“我很好奇他们是怎么到那里的？”

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [pə'laɪtli] , " [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [jɔːr'self] .

| " | Madam | , | " | replied | Harry | , | politely | , | " | you | put | them | there | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | " | 回复 | 哈里 | , | 礼貌地 | , | " | 你 | 放 | 他们 | 那里 | 你自己 | . |

“夫人，”哈利礼貌地回答说，“是你自己把它们放在那里的。”

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][dəunt] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] ,

| As | a | lady | don't | wear | such | things | and | you've | been | traveling | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 女士 | 不 | 穿 | 这样的 | 事物 | 和 | 你已经 | 到过 | 旅行 | 独自的 | , |

身为女士，不宜穿戴此类服饰，而且你又是独自旅行。

[its] [klɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ðoʊz] [θɪŋz] .

| it's | clear | you | were | trying | to | smuggle | those | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 清除 | 你 | 是 | 尝试 | 到 | 走私 | 那些 | 事物 | . |

很明显，你是在试图走私那些东西。

[siːz] [ðem; ðəm] , ['gɪbsən] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ə'preɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

| Seize | them | , | Gibson | , | and | they'll | be | appraised | in | the | Custom | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢占 | 他们 | , | 吉布森 | , | 和 | 他们会 | 是 | 已评估 | 在 | 这 | 风俗 | 房子 | . |

吉布森，把它们扣押起来，送到海关进行估价。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['duːti] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [bæk] [hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] .

| If | the | lady | then | wishes | to | pay | the | full | duty | charged | on | them | she | can | get | back | her | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 女士 | 然后 | 愿望 | 到 | 支付 | 这 | 满的 | 责任 | 带电 | 在 | 他们 | 她 | 能 | 得到 | 后退 | 她 | 装饰品 | . |

如果这位女士愿意支付全部税款，她就可以取回她的饰品。

" [ðə; ði] [kə'lektər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

| " | The | Collector | burst | out | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 集电极 | 爆裂 | 出去 | 笑 | . |

收藏家突然大笑起来。

" ['eni] [mɔːr] ?

| " | Any | more | ? |
|---|---|---|---|
| " | 任何 | 更多的 | ? |

还有吗?

" [hiː; hi] [æskt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | he | asked | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

他问老国王布雷迪。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[siː] [ðæt] [ʃɔːrt] [fæt][mæn] ?

| See | that | short | fat | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 短的 | 胖的 | 男人 | ? |

看到那个矮胖子了吗?

[hiː; hi][ɪz]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , [ə; eɪ] [stɑːk] ['broʊkər] .

| He | is | Mr | . | Jacobs | , | a | stock | broker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 先生 | . | 雅各布斯 | , | 一个 | 库存 | 经纪人 | . |

他是雅各布斯先生，一名股票经纪人。

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [left] [buːt] .

| I | guess | we'll | have | to | pull | off | the | gentleman's | left | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 拉 | 离开 | 这 | 绅士的 | 左边 | 启动 | . |

看来我们得把这位先生的左靴子脱下来了。

[heɪ] , ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] ! "

| Hey | , | Mr | . | Jacobs | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 先生 | . | 雅各布斯 | ! | " |

嘿，雅各布先生!

" [vel] ? " [grauld] [ðə; ði][fæt]['broʊkər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

| " | Vell | ? | " | growled | the | fat | broker | , | glancing | at | the | detective | in | some | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维尔 | ? | " | 咆哮 | 这 | 胖的 | 经纪人 | , | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 侦探 | 在 | 一些 | 惊喜 | . |

“Vell？”肥胖的经纪人咕哝道，惊讶地看了侦探一眼。

" [sɪt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [trʌŋk] , [pliːz] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Sit | down | on | your | trunk | , | please | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | 在 | 你的 | 树干 | , | 请 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“请坐在你的树干上，”老国王布雷迪说道。

" [vɑːt][fɔːr; fər] ? "
" Vot for ? "
" 投票 为了 ? "

“投票给？”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I'll show you in a moment .
" 患病的 展示 你 在 一个 片刻 .

“我马上就给你看。”

" [ðə; ði]['broʊkər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hæri] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" The broker sat down and Harry seized him and held him there .
" 这 经纪人 卫星 向下 和 哈里 查获 他 和 握住 他 那里 .

“经纪人坐了下来，哈里一把抓住他，把他按在那儿。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [left] [fʊt] ,
At the same moment Old King Brady grabbed him by the left foot ,
在 这 相同的 片刻 老的 国王 布雷迪 抓住 他 经过 这 左边 脚 ,

就在同一时刻，老国王布雷迪一把抓住了他的左脚。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ,
gave it a tug and the struggling man gave a yell , and demanded ,
给予 它 一个 拖船 和 这 挣扎 男人 给予 一个 叫喊 , 和 要求 ,
[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

他猛地一拽，挣扎的男人大叫一声，兴奋地喊道：

[æz; əz][ðə; ði] [buːt] [slɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hænd] :
as the boot slipped off and remained in the detective's hand :
作为 这 启动 滑倒了 离开 和 剩余 在 这 侦探的 手 :

靴子滑落，留在了侦探的手中：

" ['paɪ] - , [vɑːt] [jər] [miːn] ['paɪ][dɑːt] ['autreidʒz] ? "
" Py shiminey , vot yer mean py dot outrages alretty ? "
" py - , 投票 你的 意思是 py 点 暴行 已经 ? "

“Py shiminey，你的意思是 py dot 已经很愤怒了吗？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
" We think you are cheating the government , " replied Old King Brady .
" 我们 思考 你 是 作弊 这 政府 , " 回复 老的 国王 布雷迪 .

“我们认为你在欺骗政府，”老国王布雷迪回答道。

" [vɑːt] ?
" Vot ?
" 投票 ?

投票?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[juː; jʊ][væs] - ! "
You vas grazy ! "
你 血管 - ! "

你疯了！

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " ['blændli] [æskt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
" Am I ? " blandly asked Old King Brady .
" 是 我 ? " 平淡地 问 老的 国王 布雷迪 .

“我是吗？”老国王布雷迪淡淡地问道。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| " | Sure | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 你 | 是 | ! |

“当然啦！”

[vɑːt] ['miːn] [buːt] [væs][gɑːt][ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][ter] [duː] ? "

| Vot | mein | boot | vas | got | mit | it | ter | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投票 | 我的 | 启动 | 血管 | 得到 | 密特 | 它 | 特尔 | 做 | ? | " |

我要做什么？ ”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [frend] , " ['grɪmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ,

| " | I'll | show | you | , | my | innocent | friend | , | " | grimly | replied | the | old | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 你 | , | 我的 | 清白的 | 朋友 | , | " | 阴沉地 | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | , |

“我会让你好看的，我天真的朋友，”老侦探冷冷地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] .

| as | he | drew | out | his | pocket | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 出去 | 他的 | 口袋 | 刀 | . |

他掏出了随身携带的小刀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bleɪd] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['leɪər] [ʌv; əv] ['leðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːl]

| With | the | large | blade | he | removed | the | first | layer | of | leather | from | the | heel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 刀刃 | 他 | 已移除 | 这 | 第一的 | 层 | 的 | 皮革 | 从 | 这 | 脚跟 |

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːl] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .

| and | showed | that | the | heel | was | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 那 | 这 | 脚跟 | 曾是 | 空洞的 | . |

他用大刀削去鞋跟的第一层皮革，露出了鞋跟内部的空心部分。

['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər]

| Lying | within | this | neat | little | opening | was | a | small | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 之内 | 这 | 整洁的 | 小的 | 开幕 | 曾是 | 一个 | 小的 | 纸 |

在这个精致的小开口里，放着一张小纸片。

['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] [aʊt] .

| package | which | the | detective | drew | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 哪个 | 这 | 侦探 | 画 | 出去 | . |

侦探抽出的包裹。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪts] ['kɑːntents] .

| Opening | the | paper | he | showed | its | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 纸 | 他 | 显示 | 它是 | 内容 | . |

他打开文件，展示了里面的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [faɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ 'daiəmənds ] .

| It | consisted | of | five | magnificent | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由……组成 | 的 | 五 | 壮丽 | 钻石 | . |

它由五颗璀璨夺目的钻石组成。

[ðə; ði]['broʊkər] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['swiːtli] :

| The | broker | gave | a | gasp | of | horror | and | Old | King | Brady | said | to | him | sweetly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经纪人 | 给予 | 一个 | 喘气 | 的 | 恐怖 | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 说 | 到 | 他 | 甜蜜地 | : |

经纪人惊恐地倒吸一口凉气，老国王布雷迪和蔼地对他说：

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪfest] , ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

| " | You | forgot | to | put | these | on | the | manifest | , | Mr | . | Jacobs | , | didn't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘了 | 到 | 放 | 这些 | 在 | 这 | 显现 | , | 先生 | . | 雅各布斯 | , | 没有 | 你 | ? | " |

“雅各布先生，您是不是忘了把这些东西写进清单里了？”

" [ɑːk; ɑːx] , ['gɑːt] ! " [groʊn] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['broʊkər] , [ɪn] [diːp] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , " [aɪ][væs]
**" Och , Gott ! " groaned the unlucky broker , in deep anguish of spirit , " I vas**
" 奥赫 , 上帝 ! " 呻吟 这 倒霉 经纪人 , 在 深的 痛苦 的 精神 , " 我 血管
[ruːənt] - .
**ruint vunct .**
毁坏 - .

“哦，上帝！”这位倒霉的经纪人痛苦地呻吟道，“我彻底完了。”

[vɑːt] [vɪl] [aɪ][duː] ?
**Vot vill I do ?**
投票 村庄 我 做 ?

我会怎么做?

[vɑːt] [vɪl] [aɪ][duː] ? "
**Vot vill I do ? "**
投票 村庄 我 做 ? "

我愿意吗?

" [peɪ] [ðə; ði]['duːti][ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
**" Pay the duty and redeem them from the Custom House , " replied the**
" 支付 这 责任 和 赎回 他们 从 这 风俗 房子 , " 回复 这
[dɪ'tektɪv] ,
**detective ,**
侦探 ,

“交完税，然后去海关赎回，”侦探回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛmz][wɜːr; wər] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
**and the gems were seized on the spot .**
和 这 宝石 是 查获 在 这 点 .

宝石当场被没收。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [lʊkt] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] .
**All the inspectors looked envious of the two detectives .**
全部 这 检查员 看起来 羡慕 的 这 二 侦探 .

所有督察都对这两位侦探羡慕不已。

[ðə; ði] [kə'lektər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [glæns] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] :
**The Collector regarded them with a cold glance and finally asked :**
这 集电极 认为 他们 和 一个 寒冷的 瞥一眼 和 最后 问 :

收藏家冷冷地看了他们一眼，最后问道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] ? "
**" Why didn't you find these things ? "**
" 为什么 没有 你 寻找 这些 事物 ? "

“为什么你没找到这些东西？”

" ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪm] , " ['ʃiːpɪʃli] [rɪ'plaɪd] ['gɪbsən] .
**" Didn't know they had ' em , " sheepishly replied Gibson .**
" 没有 知道 他们 有 - 呃 , " 羞怯地 回复 吉布森 .

“我不知道他们有这些东西，”吉布森不好意思地回答道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [hæf] [θruː] [jet] , " [sed] ['hæri] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
**" We ain't half through yet , " said Harry at this juncture .**
" 我们 不是 一半 通过 然而 , " 说 哈里 在 这 契机 .

“我们还没完成一半呢，”哈利这时说道。

" [wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ? " [dɪ'mɑːndid] [ðə; ði] [kə'lektər] , ['kjʊriəsli] .
**" What else have you discovered ? " demanded the Collector , curiously .**
" 什么 别的 有 你 发现 ? " 要求 这 集电极 , 奇怪的是 .

“你还发现了什么？”收藏家好奇地问道。

" ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ʌv; əv] [faɪn] [pɔɪnt] [leɪs] . "

| " | Several | hundred | yards | of | fine | point | lace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 百 | 码 | 的 | 美好的 | 观点 | 蕾丝 | . | " |

“几百码的精细花边。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | Where | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 它 | ? | " |

“它在哪里？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['bɑ:təm] ['ʌndər] [mɪs] ['deɪzi] ['lɪndənz] [trʌŋk] .

| " | In | a | false | bottom | under | Miss | Daisy | Linden's | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 错误的 | 底部 | 在下面 | 错过 | 雏菊 | 椴树的 | 树干 | . |

“在黛西·林登小姐的箱子底下的暗格里。”

[si:] — [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stændz] — [ðæt] ['hænsəm] [bɪg] ['æktrəs] [ðer; ðər] .

| See | — | there | she | stands | — | that | handsome | big | actress | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | — | 那里 | 她 | 站立 | — | 那 | 英俊的 | 大的 | 演员 | 那里 | . |

看——她就站在那里——那位英俊的大牌女演员。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] [æz; əz][fæt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] ?

| Do | you | think | she's | as | fat | as | she | looks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 她是 | 作为 | 胖的 | 作为 | 她 | 看起来 | ? |

你觉得她看起来那么胖吗?

[wel] , [dʒʌst]['noʊtɪs] [haʊ] [bɪg] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [θɪn] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd]

| Well | , | just | notice | how | big | around | her | body | is | , | and | how | thin | her | arms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 只是 | 注意 | 如何 | 大的 | 大约 | 她 | 身体 | 是 | , | 和 | 如何 | 薄的 | 她 | 武器 | 和 |

[nek] [ɑ:r; ər] .

| neck | are | . |
|---|---|---|
| 脖子 | 是 | . |

你看，她的身材很丰满，而手臂和脖子却很细。

[ɪf] [ju:l] [get] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'spektəz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] ['praɪvətli] ,

| If | you'll | get | one | of | the | lady | inspectors | to | examine | her | privately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 得到 | 一 | 的 | 这 | 女士 | 检查员 | 到 | 检查 | 她 | 私下 | , |

如果你能安排一位女检查员私下检查她，

[ju:l] [faɪnd] [ʃi:z] [gɑ:t] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [ɔɪl] [ 'peintiŋz ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] , ['ʌndər]

| you'll | find | she's | got | several | valuable | oil | paintings | wrapped | around | her | body | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 她是 | 得到 | 一些 | 有价值的 | 油 | 绘画 | 包装 | 大约 | 她 | 身体 | , | 在下面 |

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] .

| her | clothes | . |
|---|---|---|
| 她 | 衣服 | . |

你会发现她衣服下面裹着好几幅珍贵的油画。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [wen] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [trʌŋk]

| " | The | woman | made | a | great | fuss | when | they | insisted | upon | rummaging | in | her | trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 大惊小怪什么时候 | | 他们 | 坚持 | 之上 | 翻找 | 在 | 她 | 树干 |

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| a | second | time | and | reluctantly | opened | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 时间 | 和 | 勉强 | 打开 | 它 | 再次 | . |

“当他们坚持要第二次翻找她的行李箱时，那位女士大吵大闹，很不情愿地再次打开了行李箱。”

['hæri] [θru:] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃri:kt] , [skəuldid] [ænd; ənd][ prəu'testid ] .

| Harry | threw | everything | out | and | the | woman | shrieked | , | scolded | and | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 扔 | 一切 | 出去 | 和 | 这 | 女士 | 尖叫 | , | 责骂 | 和 | 抗议 | . |

哈利把所有东西都扔了出去，那女人尖叫、责骂、抗议。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ðə; ði]

| But | when | the | boy | opened | the | false | bottom | of | the | trunk | and | withdrew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 男生 | 打开 | 这 | 错误的 | 底部 | 的 | 这 | 树干 | 和 | 退出 | 这 |

[leɪs] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ,

| lace | he | mentioned | , |
|---|---|---|---|
| 蕾丝 | 他 | 提及 | , |

但是当男孩打开箱子底部的暗格，取出他提到的那根鞋带时，

[ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] .

| she | fainted | . |
|---|---|---|
| 她 | 昏厥 | . |

她晕倒了。

[wen] [ðə; ði] ['æktrəs] [keɪm] [tu:; tə] ,

| When | the | actress | came | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 演员 | 来了 | 到 | , |

当这位女演员醒来时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn'spektər] [hæd; həd] ['dis'rəubd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtru:m,'steɪtrʊm] [ɑ:n] [ðə; ði]

| she | found | that | a | lady | inspector | had | disrobed | her | in | a | stateroom | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 那 | 一个 | 女士 | 检查员 | 有 | 脱衣 | 她 | 在 | 一个 | 客舱 | 在 | 这 |

['sti:mər] [ænd; ənd] ['teɪkən] [faɪv] ['veri] ['kɔ:stli] [ 'peintiŋz ] [ə'weɪ] ,

| steamer | and | taken | five | very | costly | paintings | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽船 | 和 | 已采取 | 五 | 非常 | 昂贵 | 绘画 | 离开 | , |

她发现一名女检查员在轮船的船舱里扒光了她的衣服，并带走了五幅非常昂贵的画作。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['smʌglɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] .

| which | she | was | smuggling | under | her | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 曾是 | 走私 | 在下面 | 她 | 衣服 | . |

她把这些东西藏在衣服下面偷偷带走了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['breɪdi:z] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [naɪn] ['smʌg(ə)lərs] [ɪk'spoʊzd] ,

| By | the | time | the | Bradys | finished | , | they | had | nine | smugglers | exposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 布雷迪一家 | 完成的 | , | 他们 | 有 | 九 | 走私者 | 裸露 | , |

布雷迪一家完成这项工作时，已经抓获了九名走私犯。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɔz, 'dɔlɔz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['væljuəblz] [wɜ:r; wər] [si:zd] .

| and | fully | quarter | of | a | million | dollars | ' | worth | of | valuables | were | seized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 四分之一 | 的 | 一个 | 百万 | 美元 | - | 值得 | 的 | 贵重物品 | 是 | 查获 | . |

警方查获了价值高达25万美元的贵重物品。

[ðə; ði] [kə'lektər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] .

| The | Collector | had | been | watching | these | proceedings | with | deep | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集电极 | 有 | 到过 | 观看 | 这些 | 诉讼程序 | 和 | 深的 | 兴趣 | . |

收藏家一直饶有兴趣地关注着这些事态发展。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] :

| When | his | own | men | reached | him | , | he | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 自己的 | 男人 | 达到 | 他 | , | 他 | 说 | 到 | 他们 | : |

当他的手下赶到时，他对他们说：

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

| " | I'm | ashamed | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 羞愧 | 的 | 你 | . |

我为你感到羞耻。

[hɪr] [ju:; jʊ] [let] [tu:] [ˌæbsə'lu:tli] [gri:n] [men] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ju:v] [bɪn] [æt; ət]

| Here | you | let | two | absolutely | green | men | step | in | and | do | the | work | you've | been | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 让 | 二 | 绝对地 | 绿色的 | 男人 | 步 | 在 | 和 | 做 | 这 | 工作 | 你已经 | 到过 | 在 |

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

| for | years | , |
|---|---|---|
| 为了 | 年 | , |

你竟然让两个完全没有经验的人来做你多年来一直在做的工作，

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] . "

| much | better | than | you | do | it | yourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更好的 | 比 | 你 | 做 | 它 | 你们自己 | . | " |

比你们自己做要好得多。

" [wel] , " ['grɪmli] [əd'mɪtɪd] ['gɪbsən] , " [ðeɪv] [kept] [ðer; ðər] [boʊst] [ænd; ənd] ['biːtn] [ˌjuː 'es] ['bædli] ,

| " | Well | , | " | grimly | admitted | Gibson | , | " | they've | kept | their | boast | and | beaten | us | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 阴沉地 | 承认 | 吉布森 | , | " | 他们有 | 保留 | 他们的 | 夸 | 和 | 被打败 | 我们 | 糟糕 | , |

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

| I'm | sorry | to | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 到 | 说 | . |

“唉，”吉布森沮丧地承认道，“很遗憾，他们果然不负众望，狠狠地打败了我们。”

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [lʌk] [fɔːr; fər] [ðeɪv] [gɑːt] ['iːðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| I | don't | need | to | wish | them | luck | for | they've | got | either | a | large | amount | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 需要 | 到 | 希望 | 他们 | 运气 | 为了 | 他们有 | 得到 | 任何一个 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 它 |

,

,

,

我不需要祝他们好运，因为他们已经拥有了很多好运。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

| or | else | they | had | some | inside | information | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他们 | 有 | 一些 | 里面 | 信息 | . | " |

或者他们掌握了一些内幕消息。

" [jʊr; jər] ['lætər] [sər'maɪz] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] , " [sed] ['hæri] .

| " | Your | latter | surmise | is | the | correct | one | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 后者 | 推测 | 是 | 这 | 正确的 | 一 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“你后一种猜测是正确的，”哈利说。

" [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stiːmər] .

| " | We | sent | a | man | down | the | bay | to | meet | the | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 发送 | 一个 | 男人 | 向下 | 这 | 湾 | 到 | 见面 | 这 | 汽船 | . |

我们派了一个人到海湾去迎接轮船。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['eniθɪŋ] ['rerli] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]

| People | who | are | going | to | smuggle | anything | rarely | take | pains | to | conceal | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 是 | 去 | 到 | 走私 | 任何事物 | 很少 | 拿 | 疼痛 | 到 | 隐藏 | 他们的 |

['kɑːntrəbænd] [gʊdz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [pɔːrt] .

| contraband | goods | till | they | are | nearing | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 违禁品 | 商品 | 直到 | 他们 | 是 | 临近 | 港口 | . |

那些打算走私东西的人，很少会费心思去隐藏违禁品，直到快到港口时才会露出来。

[wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [juː; jʊ] [siː] .

| We | know | something | about | the | matter | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 某物 | 关于 | 这 | 事情 | , | 你 | 看 | . |

我们对这件事有所了解。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [noʊ] [wʊd] - [biː; bi] ['smʌg(ə)lərs] [huː] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| Moreover | , | we | know | would | - | be | smugglers | who | don't | make | a | profession | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 我们 | 知道 | 会 | - | 是 | 走私者 | WHO | 不 | 制作 | 一个 | 职业 | 的 | 它 |

[ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] ,

| are | very | careless | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 粗心 | , |

此外，我们知道那些并非以走私为职业的潜在走私者都非常粗心大意。

['tɔːkətɪv] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz]
**talkative** **about** **what** **they** **are** **going** **to** **smuggle** **,** **and** **apt** **to** **give** **themselves**
健谈 关于 什么 他们 是 去 到 走私 , 和 易于 到 给 他们自己
[ə'weɪ] .
**away** **.**
离开 .

他们喜欢谈论自己要走私的东西，而且很容易暴露自己。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [smɑːrt] ['spɑːtər] [ə'hed] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiːv]
**By** **sending** **a** **good** **,** **smart** **spotter** **ahead** **we** **learned** **all** **about** **the** **people** **we've**
经过 发送 一个 好的 , 聪明的 观察员 前方 我们 学习 全部 关于 这 人们 我们已经
[ɪk'spoʊzd] . "
**exposed** **.** **"**
裸露 . "

通过派出一名优秀、精明的观察员先行进入敌营，我们了解到了所有被我们曝光的人的情况。

" [ðæt] [geɪm] [meɪ] [wɜːrk] ['veri] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] .
**"** **That** **game** **may** **work** **very** **nicely** **with** **amateurs** **.**
" 那 游戏 可能 工作 非常 很好 和 业余爱好者 .

“这款游戏可能非常适合业余玩家。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['smʌg(ə)lər][baɪ]['eni] [miːnz] . "
**But** **it** **would** **not** **go** **with** **a** **professional** **smuggler** **by** **any** **means** **.** **"**
但 它 会 不是 去 和 一个 专业的 走私者 经过 任何 方法 . "

但这绝不可能是职业走私犯的作风。

" [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ə'sentid] ['hæri] .
**"** **I** **quite** **agree** **with** **you** **,** **"** **assented** **Harry** **.**
" 我 相当 同意 和 你 , " 同意 哈里 .

“我完全同意你的看法，”哈利赞同道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] , " [aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] , ['mɪstər] .
**"** **Well** **,** **"** **said** **the** **Collector** **,** **"** **I'm** **quite** **satisfied** **with** **your** **performance** **,** **Mr** **.**
" 出色地 , " 说 这 集电极 , " 我是 相当 使满意 和 你的 表现 , 先生 .
[ 'breidi ] ,
**Brady** **,**
布雷迪 ,

“嗯，”收藏家说，“我对你的表现非常满意，布雷迪先生。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [men] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][bɪg]['smʌg(ə)lər]
**and** **am** **convinced** **that** **you** **are** **the** **very** **men** **to** **run** **down** **the** **big** **smuggler**
和 是 确信 那 你 是 这 非常 男人 到 跑步 向下 这 大的 走私者
[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə'restɪd] . "
**I** **am** **so** **anxious** **to** **see** **arrested** **.** **"**
我 是 所以 焦虑的 到 看 被捕 . "

我确信你们正是能抓到我迫切希望逮捕的那个大走私犯的人。

" [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
**"** **We'll** **do** **our** **best** **,** **"** **said** **Old** **King** **Brady** **.**
" 出色地 做 我们的 最好的 , " 说 老的 国王 布雷迪 .

“我们会尽力而为，”老国王布雷迪说道。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ðen] [went] [ə'weɪ] .
**The** **Collector** **and** **the** **inspectors** **then** **went** **away** **.**
这 集电极 和 这 检查员 然后 去 离开 .

随后，税务官和检查员们离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði] [kwɪk] ,
**As** **they** **were** **leaving** **the** **pier** **,** **the** **quick** **,**
作为 他们 是 离开 这 码头 , 这 快的 ,

当他们离开码头时，速度很快，

[kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] ['hæri] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

| keen | eyes | of | Harry | observed | a | young | girl | on | the | steamer | acting | in | a | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 眼睛 | 的 | 哈里 | 观察到 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 在 | 这 | 汽船 | 表演 | 在 | 一个 | 神秘 |

['mænər] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

哈利敏锐的目光注意到轮船上有一个年轻女孩举止神秘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

| She | was | standing | in | the | gangway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 舷梯 | , |

她当时站在舷梯上，

['pɪrɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

| peering | out | one | of | the | port | holes | and | sharply | watching | the | departing | officials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 港口 | 孔 | 和 | 尖锐地 | 观看 | 这 | 离开 | 官员 | . |

透过舷窗向外望去，目光锐利地注视着即将离去的官员们。

['evri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [bæk] ,

| Every | time | one | of | them | chanced | to | glance | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 一 | 的 | 他们 | 偶然 | 到 | 瞥一眼 | 后退 | , |

每当他们其中一人回头瞥一眼时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɑːdʒd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| she | suddenly | dodged | down | behind | the | bulwark | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 躲避 | 向下 | 在后面 | 这 | 堡垒 | 出去 | 的 | 视线 | . |

她突然躲到堡垒后面，消失不见了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,

| She | was | a | beautiful | girl | of | about | sixteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 女孩 | 的 | 关于 | 十六 | , |

她是个大约十六岁的漂亮女孩，

['hænsəmli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dres] [ænd; ənd][zuː'ɑːv,zwɑːv] [weɪst] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] ,

| handsomely | clad | in | a | short | dress | and | zouave | waist | of | fine | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊地 | 覆膜 | 在 | 一个 | 短的 | 裙子 | 和 | 祖阿夫 | 腰部 | 的 | 美好的 | 丝绸 | , |

他身着华丽的短裙，腰间系着精美丝绸制成的祖阿夫式束腰带。

[waɪl] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [bɪg] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt][wɪð; wɪθ] [blæk] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,

| while | a | stylish | big | Gainsborough | hat | with | black | ostrich | plumes | crowned | her | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 时髦的 | 大的 | 盖恩斯伯勒 | 帽子 | 和 | 黑色的 | 鸵鸟 | 羽流 | 加冕 | 她 | 短的 | , |

['jeloʊ] , ['kɜːrli] [her] .

| yellow | , | curly | hair | . |
|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | , | 卷曲 | 头发 | . |

她那短短的黄色卷发上戴着一顶时髦的大号盖恩斯伯勒帽，帽檐上装饰着黑色鸵鸟羽毛。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] [braʊn]

| Her | skin | was | as | white | as | milk | and | she | had | a | pair | of | big | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 牛奶 | 和 | 她 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 大的 | 棕色的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

她的皮肤像牛奶一样白皙，还有一双棕色的大眼睛。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] [noʊz] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [lɪps] .

| a | pretty | little | Grecian | nose | and | rosebud | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 小的 | 希腊 | 鼻子 | 和 | 玫瑰花蕾 | 嘴唇 | . |

精致小巧的希腊式鼻子和玫瑰花蕾般的嘴唇。

[jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

| Young | King | Brady | was | charmed | with | her | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 迷住了 | 和 | 她 | 美丽 | , |

年轻的布雷迪国王被她的美貌深深吸引。

[jet] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːvər] [pɔɪnt] .

| yet | his | suspicions | of | her | actions | were | aroused | to | the | fever | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 怀疑 | 的 | 她 | 行动 | 是 | 被唤醒 | 到 | 这 | 发烧 | 观点 | . |

然而，他对她的行为却疑心重重，甚至到了疯狂的地步。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| He | touched | his | partner | on | the | arm | and | pointed | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 他的 | 伙伴 | 在 | 这 | 手臂 | 和 | 尖 | 在 | 她 | . |

他碰了碰伴侣的手臂，指着她。

" [siː] [ðer; ðər] !

| " | See | there | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 那里 | ! |

“看那里！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ? "

| " | What | can | she | be | up | to | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 她 | 是 | 向上 | 到 | ? | " |

她究竟在打什么算盘?

" [wiːd] ['betər] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['hæri] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] , ['æftər][ə; eɪ]

| " | We'd | better | keep | an | eye | on | her | , | Harry | , | " | returned | the | old | detective | , | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 她 | , | 哈里 | , | " | 返回 | 这 | 老的 | 侦探 | , | 后 | 一个 |

['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] .

| careful | survey | . |
|---|---|---|
| 小心 | 民意调查 | . |

“我们最好盯紧她，哈利，”老侦探仔细观察了一番后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] .

| " | It | looks | to | me | as | if | she | were | up | to | some | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 向上 | 到 | 一些 | 诡计 | . |

“我看她好像在策划什么阴谋。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'spektəz] - [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] [weɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

| She | wouldn't | be | watching | those | inspectors | ' | departure | that | way | unless | it | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不会 | 是 | 观看 | 那些 | 检查员 | - | 离开 | 那 | 方式 | 除非 | 它 | 曾是 | 的 |

['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

| vital | importance | to | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 必不可少的 | 重要性 | 到 | 她 | . | " |

如果不是对她至关重要的事，她不会那样注视着那些检查员的离开。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɑːfəsərz] [left] [hɪr] .

| " | But | surely | she | can't | be | so | silly | as | to | think | there | are | no | officers | left | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一定 | 她 | 不能 | 是 | 所以 | 愚蠢的 | 作为 | 到 | 思考 | 那里 | 是 | 不 | 警官 | 左边 | 这里 | . |

“但她肯定不会傻到认为这里已经没有警员了。”

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

| Everyone | knows | that | a | couple | remain | constantly | on | the | watch | in | their | office | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 知道 | 那 | 一个 | 夫妻 | 保持 | 不断地 | 在 | 这 | 手表 | 在 | 他们的 | 办公室 | 在 |

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] . "

| the | entrance | to | the | dock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 这 | 码头 | . | " |

大家都知道，有一对夫妇在码头入口处的办公室里时刻警惕着。

" [hɑː] !

| " | Ha | ! |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

[wɒts] [ðæt] ?
**What's that ?**
是什么 那 ?

那是什么?

[ʃiːz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [frʌm; frəm]
**She's waving her handkerchief to that man who is coming out on the pier from**
她是 挥手 她 手帕 到 那 男人 WHO 是 未来 出去 在 这 码头 从
[west] [striːt] .
**West street .**
西方 街道 .

她正向那个从西街走上码头的男人挥舞着手帕。

" [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] [geɪzd] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
**" Young King Brady gazed keenly at the person in question and suddenly**
" 年轻的 国王 布雷迪 凝视 敏锐地 在 这 人 在 问题 和 突然
[ 'rekəgnaiziŋ ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] :
**recognizing him he exclaimed in excited tones :**
识别 他 他 惊呼 在 兴奋的 音调 :

“年轻的布雷迪国王目光锐利地盯着那个人，突然认出了他，兴奋地喊道：

" [waɪ] , [its] [pɔːl] [lɑː] ['krɔɪ] , [ðə; ði] ['daɪmənd] ['smʌg(ə)lər] ! "
**" Why , it's Paul La Croix , the diamond smuggler ! "**
" 为什么 , 它是 保罗 拉 克罗伊克斯 , 这 钻石 走私者 ! "

“哎呀，这不是钻石走私犯保罗·拉·克鲁瓦吗！”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ] ['θʌndər] ! "
**" So it is , by thunder ! "**
" 所以 它 是 , 经过 雷 ! "

“真是如此，我的天哪！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [rɪ'zemblz]
**" And this beautiful girl must be his daughter , for she greatly resembles**
" 和 这 美丽的 女孩 必须 是 他的 女儿 , 为了 她 非常 类似
[hɪm; ɪm] . "
**him . "**
他 . "

“这位美丽的女孩一定是他的女儿，因为她长得非常像他。”

" ['hæri] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [per] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['krʊkɪd] [wɜːrk] ! "
**" Harry , I believe that pair are up to some crooked work ! "**
" 哈里 , 我 相信 那 一对 是 向上 到 一些 歪 工作 ! "

“哈利，我觉得那两个人肯定在干什么见不得人的勾当！”

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
**" We can find out by watching them .**
" 我们 能 寻找 出去 经过 观看 他们 .

我们可以通过观察他们来了解情况。

" [lɑː] ['krɔɪ] [naʊ] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
**" La Croix now went aboard the steamer and joined the girl in the gangway .**
" 拉 克罗伊克斯 现在 去 船上 这 汽船 和 加入 这 女孩 在 这 舷梯 .

“拉·克鲁瓦随后登上了轮船，来到舷梯上与女孩会合。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[kɔːt] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .
**CAUGHT IN AN ELEVATOR .**
捕捉 在 一个 电梯 .

被困在电梯里了。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

| The | Bradys | felt | convinced | that | the | smuggler | and | his | daughter | were | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 毛毡 | 确信 | 那 | 这 | 走私者 | 和 | 他的 | 女儿 | 是 | 在职的 |

[sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['væljuəblz] [ə'ʃɔːr] ,

| some | scheme | to | take | some | valuables | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 方案 | 到 | 拿 | 一些 | 贵重物品 | 岸上 | , |

布雷迪一家确信走私犯和他的女儿正在密谋将一些贵重物品运上岸。

['duːti] [friː] .

| duty | free | . |
|---|---|---|
| 责任 | 自由的 | . |

免税。

['kloʊsli] ['watʃɪŋ] [ðə; ði] [per] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| Closely | watching | the | pair | they | saw | them | enter | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 观看 | 这 | 一对 | 他们 | 锯 | 他们 | 进入 | 这 | 舱 | . |

他们密切观察着两人，看到他们进了小木屋。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ðə; ði] ['breɪdiːz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [per] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

| Following | them | in | , | the | Bradys | observed | the | pair | gliding | swiftly | down | a | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们 | 在 | , | 这 | 布雷迪一家 | 观察到 | 这 | 一对 | 滑翔 | 迅速地 | 向下 | 一个 | 通道 | , |

布雷迪夫妇跟在他们身后，看到两人迅速滑下一条通道。

[aʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

| out | on | which | opened | the | doors | of | several | staterooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 哪个 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 一些 | 客舱 | . |

外面，几间客舱的门打开了。

[lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['entərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

| La | Croix | and | his | daughter | entered | one | of | these | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 他的 | 女儿 | 进入 | 一 | 的 | 这些 | 房间 | . |

拉·克鲁瓦和他的女儿走进了其中一个房间。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['lisnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [æsk] :

| Rushing | forward | , | the | Bradys | listened | outside | the | partition | and | heard | the | man | ask | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 向前 | , | 这 | 布雷迪一家 | 听着 | 外部 | 这 | 分割 | 和 | 听到 | 这 | 男人 | 问 | : |

布雷迪一家冲上前去，在隔板外侧耳倾听，听到那人问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [giːt] [iːt] , ['klærə] ? "

| " | Did | you | geet | eet | , | Clara | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 吉特 | 欧洲东部时间 | , | 克拉拉 | ? | " |

“克拉拉，你吃到东西了吗？”

" [jes] , ['pɑːpə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['plez(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

| " | Yes | , | papa | , | " | replied | the | girl | in | a | low | , | pleasant | tone | of | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 爸爸 | , | " | 回复 | 这 | 女孩 | 在 | 一个 | 低的 | , | 令人愉快的 | 语气 | 的 | 嗓音 | . |

“是的，爸爸，”女孩用低沉而悦耳的声音回答道。

" ['æftər] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ɑːn] ['meɪd(ə)n] [leɪn] ,

| " | After | I | left | you | on | Maiden | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 我 | 左边 | 你 | 在 | 少女 | 车道 | , |

“我离开你在少女巷之后，

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['veriəs] ['pæsndʒə˞] .

| I | came | right | here | and | mingled | with | the | throng | waiting | to | meet | the | various | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 正确的 | 这里 | 和 | 混合 | 和 | 这 | 人群 | 等待 | 到 | 见面 | 这 | 各种各样的 | 乘客 | . |

我来到这里，融入到等待迎接各位乘客的人群中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz] [daʊn] , [aɪ] [slɪpt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]

| As | soon | as | the | gangplank | was | down | , | I | slipped | aboard | and | met | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 跳板 | 曾是 | 向下 | , | 我 | 滑倒了 | 船上 | 和 | 遇见 | 这 |

['stuːərd] .

| steward | . |
|---|---|
| 管家 | . |

舷梯一放下，我就溜上了船，见到了乘务员。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| He | had | the | parcel | and | gave | it | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 包裹 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 我 | . | " |

他拿着包裹给了我。

" ['oʊpən] [iːt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɪbjuːt] ['zeɪ] ['dʒuːəlri] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] - .

| " | Open | eet | so | we | can | distribute | ze | jewelry | about | our | pairsons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打开 | 欧洲东部时间 | 所以 | 我们 | 能 | 分发 | 泽 | 珠宝 | 关于 | 我们的 | - | . |

“打开门，这样我们就可以把珠宝分发给我们的孩子们了。”

[zen] [wiː; wi] [giːt] ['zeɪ] [sɪŋz] [ə'ʃɔːr] [vɜːr] - ['iːzi] ,

| Zen | we | geet | ze | sings | ashore | ver | ' | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禅 | 我们 | 吉特 | 泽 | 唱歌 | 岸上 | 版本 | - | 简单的 | , |

禅宗我们很轻松地在岸上唱歌，

[æn; ən] - [noʊ] ['wɔŋ] [wil] [siː] ['zeɪ] ['pækɪdʒ] [bʌldʒ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] .

| an | ' | no | wong | weel | see | ze | package | bulge | out | our | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不 | 王 | 威尔 | 看 | 泽 | 包裹 | 凸出 | 出去 | 我们的 | 衣服 | . |

而且，我们的衣服上明显能看到包裹鼓鼓囊囊的。

[mɒn] [djuː] , [bʌt; bət][aɪ][væs][vɜːr] - — [vɑːt][juː; jʊ][kɔːl] — ['zeɪ] — ['zeɪ] — ['wɜːrid] .

| Mon | Dieu | , | but | I | vas | ver | ' | — | vot | you | call | — | ze | — | ze | — | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期一 | 上帝 | , | 但 | 我 | 血管 | 版本 | - | — | 投票 | 你 | 称呼 | — | 泽 | — | 泽 | — | 担心 | . |

老天爷，但我非常——你称之为——是——是——担心。

" [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

| " | The | crackling | of | paper | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 噼啪作响 | 的 | 纸 | 曾是 | 听到 | . |

传来纸张被撕碎的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] [ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] .

| For | a | few | moments | afterward | there | ensued | a | deep | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 那里 | 随后 | 一个 | 深的 | 沉默 | . |

随后，现场陷入了短暂的沉默。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ]['saɪləntli] ['bekənd] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

| Old | King | Brady | silently | beckoned | to | Harry | and | they | retreated | a | few | paces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 默默 | 招手 | 到 | 哈里 | 和 | 他们 | 撤退 | 一个 | 很少 | 步幅 | . |

老国王布雷迪默默地向哈利招了招手，他们后退了几步。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɪn]['æftər][lɑː] ['krɔɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | I'm | going | right | in | after | La | Croix | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 正确的 | 在 | 后 | 拉 | 克罗伊克斯 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“我喝完 La Croix 就进去，”他低声说道。

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | We've | got | him | dead | to | rights | , | " | replied | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 他 | 死的 | 到 | 权利 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | . |

“我们已经把他彻底抓住了，”男孩回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ? "

| " | Are | you | prepared | for | a | fight | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备 | 为了 | 一个 | 斗争 | ? | " |

你准备好战斗了吗?

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [pər'sweɪdər] [ɪn] [maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] . "
**I've got a powerful persuader in my hip pocket . "**
我已经 得到 一个 强大的 说服者 在 我的 时髦的 口袋 . "

我口袋里揣着一个威力强大的说服者。

" [ðen] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **Then come on with me .**
" 然后 来 在 和 我 .

“那就跟我来吧。”

" [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [dɔːr] ['oʊpən] .
" **He strode forward and pushed the stateroom door open .**
" 他 大步走 向前 和 推动 这 客舱 门 打开 .

他大步走上前，推开了船舱的门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
**It opened inward and as the room was very small ,**
它 打开 向内 和 作为 这 房间 曾是 非常 小的 ,

它向内开启，而且房间很小，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [lɑː] ['krɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [bʌŋks] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [kraɪ][frʌm; frəm]
**it pushed La Croix against the two bunks and wrung the startled cry from**
它 推动 拉 克罗伊克斯 反对 这 二 上下铺 和 拧干 这 惊慌 哭 从
[hɪz; ɪz][lɪps] :
**his lips :**
他的 嘴唇 :

它把拉·克鲁瓦推到两张床铺上，让他发出了一声惊叫：

" [lʊk] [aʊt] , ['klærə] !
" **Look out , Clara !**
" 看 出去 , 克拉拉 !

“小心，克拉拉！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] :
" **The girl glared at the detectives and demanded :**
" 这 女孩 怒目而视 在 这 侦探 和 要求 :

女孩怒视着侦探们，质问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [hɪr] ? "
" **What do you want in here ? "**
" 什么 做 你 想 在 这里 ? "

你想在这里做什么?

" [ðæt] [mæn] ! " [sed] ['hæri] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" **That man ! " said Harry , pointing at her father .**
" 那 男人 ! " 说 哈里 , 指向 在 她 父亲 .

“那个人！”哈利指着她父亲说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What for ? "**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" ['smʌglɪŋ] ! "
" **Smuggling ! "**
" 走私 ! "

“走私！”

" [hiː; hi] ['iznt] ！ "
" He isn't ! "
" 他 不是 ！ "

“他才不是！”

" [wiːl] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] .
" We'll search him and see .
" 出色地 搜索 他 和 看 .

“我们会搜查他，看看情况如何。”

" [ðə; ði] ['breɪdiːz] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['frentʃmən] .
" The Bradys grasped the excited Frenchman .
" 这 布雷迪一家 抓住 这 兴奋的 法国人 .

布雷迪一家紧紧抓住了兴奋的法国人。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd][oʊld]
His clothing in the region of his stomach was bulging suspiciously and Old
他的 衣服 在 这 地区 的 他的 胃 曾是 凸起 可疑地 和 老的
[kɪŋ] [ 'breidi ] [slæpt] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [di'mɑːndid] :
King Brady slapped the spot and demanded :
国王 布雷迪 被掌掴 这 点 和 要求 :

他肚子那块地方的衣服鼓鼓囊囊的，显得很可疑。老国王布雷迪拍了拍那个地方，质问道：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? "
" What have you got there ? "
" 什么 有 你 得到 那里 ? "

你手里拿的是什么?

" ['noʊzɪŋ] ！ " [ prəu'testid ][lɑː] ['krɔɪ] .
" Nosing ! " protested La Croix .
" 嗅探 ！ " 抗议 拉 克罗伊克斯 .

“别胡说！”拉·克鲁瓦抗议道。

" [ziː] ['iːz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [sɛər] ！ "
" Zees ees an outrage , sair ! "
" Zees 伊斯 一个 暴行 , 赛尔 ！ "

“这简直是岂有此理！”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" Oh , I don't know !
" 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

" [læft] ['hæri] .
" laughed Harry .
" 笑了 哈里 .

“哈利笑了。”

" ['klærə] ！ " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn] .
" Clara ! " roared the man .
" 克拉拉 ！ " 咆哮 这 男人 .

“克拉拉！”那人吼道。

" [goʊ] [tel] ['zeɪ] [kæp'teɪn] , [kwɪk] , [tuː; tə] [kʌm] - [er] .
" Go tell ze captaine , quick , to come ' ere .
" 去 告诉 泽 船长 , 快的 , 到 来 - 埃雷 .

“快去告诉船长，让他过来。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
" The girl slipped out the door and vanished .
" 这 女孩 滑倒了 出去 这 门 和 消失了 .

女孩悄悄溜出门，消失不见了。

[left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [læft] [ænd; ənd] ['hæri] [sed] :

| Left | alone | with | the | man | , | the | detectives | laughed | and | Harry | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 独自的 | 和 | 这 | 男人 | , | 这 | 侦探 | 笑了 | 和 | 哈里 | 说 | : |

侦探们和那名男子单独待在一起时，都笑了，哈里说道：

" [ʌn'bʌtn] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] . "

| " | Unbutton | your | coat | and | vest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 解开 | 你的 | 外套 | 和 | 背心 | . | " |

“解开外套和马甲的扣子。”

" [sækr] !

| " | Sacre | ! |
|---|---|---|
| " | 圣洁 | ! |

“神圣！

[fɔːr; fər] [waɪ] ? " [grauld] [lɑː] ['krɔɪ] .

| For | why | ? | " | growled | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 为什么 | ? | " | 咆哮 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

“为什么？”拉克鲁瓦咆哮道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [stʌft] [ɪn] [ðer; ðər] . "

| " | We | want | to | see | what | you've | got | stuffed | in | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 你已经 | 得到 | 填充 | 在 | 那里 | . | " |

“我们想看看你里面塞了些什么。”

" ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] ! "

| " | Gentlemen | , | you | wrong | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | 你 | 错误的 | 我 | ! | " |

“各位，你们都误会我了！”

" [bɑːʃ] !

| " | Bosh | ! |
|---|---|---|
| " | 博世 | ! |

“Bosh！

['oʊpən] [ʌp] [kwɪk] , [ɔːr] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| Open | up | quick | , | or | we'll | do | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 向上 | 快的 | , | 或者 | 出色地 | 做 | 它 | 为了 | 你 | . |

快点打开，不然我们就替你打开。

" [lɑː] ['krɔɪ] [rɪ'lʌktəntli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [drɑːpt] [aʊt] .

| " | La | Croix | reluctantly | opened | his | vest | and | a | package | dropped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 克罗伊克斯 | 勉强 | 打开 | 他的 | 背心 | 和 | 一个 | 包裹 | 掉落 | 出去 | . |

拉·克鲁瓦不情愿地打开背心，一个包裹掉了出来。

[hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] [saɪz] .

| He | then | was | of | normal | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 曾是 | 的 | 普通的 | 尺寸 | . |

那时他的体型就正常了。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æftər] ! " [læft] ['hæri] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] .

| " | This | is | what | we | are | after | ! | " | laughed | Harry | , | picking | up | the | parcel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 什么 | 我们 | 是 | 后 | ! | " | 笑了 | 哈里 | , | 挑选 | 向上 | 这 | 包裹 | . |

“这就是我们想要的！”哈利笑着拿起包裹。

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [iːt] ['iːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] — "

| " | But | , | Monsieur | , | eet | ees | only | a | worthless | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 先生 | , | 欧洲东部时间 | 伊斯 | 仅有的 | 一个 | 毫无价值 | — | " |

“但是，先生，这只是一个毫无价值的——”

" ['saɪləns] , [sɜːr] !

| " | Silence | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | , | 先生 | ! |

“先生，安静！”

" [ænd; ənd] ['hæri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɑːrs(ə)l] .

| " | And | Harry | opened | the | mysterious | parcel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哈里 | 打开 | 这 | 神秘 | 包裹 | . |

于是，哈利打开了那个神秘的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] .

| It | was | filled | with | sawdust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 锯末 | . |

里面堆满了锯末。

[ðə; ði][mæn] [læft] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd] [æskt] :

| The | man | laughed | , | shrugged | his | shoulders | , | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 笑了 | , | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 问 | : |

那人笑了笑，耸了耸肩，问道：

" [veɪl] , [sɛər] , [juː; jʊ] ['iːz] ['sætɪsfaɪd] ?

| " | Veil | , | sair | , | you | ees | satisfied | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 面纱 | , | 赛尔 | , | 你 | 伊斯 | 使满意 | ? |

“面纱，sair，你满意了吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ɑːn] ['hɛriːz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :

| " | There | was | a | look | of | disgust | on | Harry's | face | and | he | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 的 | 厌恶 | 在 | 哈利的 | 脸 | 和 | 他 | 哭 | : |

哈利脸上露出厌恶的表情，他哭了起来：

" [hiː; hi][hæz; həz] ['klevərli] [duːpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væljuəblz] .

| " | He | has | cleverly | duped | us | and | the | girl | got | away | with | the | valuables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 巧妙地 | 受骗 | 我们 | 和 | 这 | 女孩 | 得到 | 离开 | 和 | 这 | 贵重物品 | . |

“他巧妙地欺骗了我们，那个女孩带着贵重物品逃走了。”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

| " | Old | King | Brady | was | furious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 狂怒 | . |

老国王布雷迪勃然大怒。

" [kən'faʊnd] [hɜːr; hər] !

| " | Confound | her | ! |
|---|---|---|---|
| " | 混杂 | 她 | ! |

真该死！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

| " | he | roared | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | . |

他咆哮道。

" [kʌm] — [sɜːrtʃ] [ðɪs] [mæn] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt] ['eni] ['kɑːntrəbænd] [stʌf] ,

| " | Come | — | search | this | man | thoroughly | , | and | if | he | has | not | got | any | contraband | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | — | 搜索 | 这 | 男人 | 彻底 | , | 和 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 得到 | 任何 | 违禁品 | 东西 | , |

“来，彻底搜查这个人，如果他身上没有违禁品，

[wiːl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][gɜːrl] .

| we'll | search | the | ship | and | arrest | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 搜索 | 这 | 船 | 和 | 逮捕 | 这 | 女孩 | . |

我们将搜查这艘船，逮捕那个女孩。

" ['hæri] [tɜːrnd] [lɑː] - ['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

| " | Harry | turned | La | Croix's | pockets | inside | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 转向 | 拉 | - | 口袋 | 里面 | 出去 | . |

“哈里把拉克鲁瓦的口袋翻了个底朝天。”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

| Nothing | was | found | upon | his | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 成立 | 之上 | 他的 | 人 | . |

他身上没有搜到任何东西。

[ðen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

| Then | they | searched | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 搜索 | 这 | 房间 | . |

然后他们搜查了房间。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæri] [sed] :

| Still | nothing | came | to | light | and | Harry | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 没有什么 | 来了 | 到 | 光 | 和 | 哈里 | 说 | : |

仍然没有任何消息传开，哈里说道：

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

| " | He | has | nothing | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 没有什么 | 和 | 他 | . | " |

“他身上什么都没有。”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][hæz; həz] , [ðen] . "

| The | girl | has | , | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | , | 然后 | . | " |

那女孩就有了。

" [naʊ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [siː] [zæt][juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] ? " [sed] [lɑː] ['krɔɪ] .

| " | Now | , | Monsieur | , | I | hope | you | see | zat | you | wrong | me | ? | " | said | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | , | 我 | 希望 | 你 | 看 | 扎特 | 你 | 错误的 | 我 | ? | " | 说 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

“先生，我希望您明白您错怪我了。”拉克鲁瓦说道。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] ,

| Old | King | Brady | gave | him | a | peculiar | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 给予 | 他 | 一个 | 奇特 | 看 | , |

老国王布雷迪给了他一个奇怪的眼神，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['æŋgri] [toʊnz] :

| shook | his | finger | at | the | Frenchman | and | replied | in | angry | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 法国人 | 和 | 回复 | 在 | 生气的 | 音调 | : |

他朝那个法国人摇了摇手指，愤怒地回答道：

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] , [lɑː] ['krɔɪ] .

| " | We | know | you | , | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 你 | , | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

“我们认识你，La Croix。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['smʌg(ə)lər][ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] .

| You | are | the | worst | smuggler | in | this | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 最差 | 走私者 | 在 | 这 | 港口 | . |

你是这个港口最恶劣的走私犯。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['krʊkɪd] [wɜːrk] . "

| It | won't | be | long | before | we | run | you | in | for | your | crooked | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 是 | 长的 | 前 | 我们 | 跑步 | 你 | 在 | 为了 | 你的 | 歪 | 工作 | . | " |

“用不了多久，我们就会把你绳之以法，惩罚你的不法行为。”

" [ɑː] — [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [zæt] ? " ['ɪnəsntli] [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] .

| " | Ah | — | how | you | can | say | zat | ? | " | innocently | asked | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | — | 如何 | 你 | 能 | 说 | 扎特 | ? | " | 天真地 | 问 | 这 | 男人 | . |

“啊——zat 怎么发音呢？”那人天真地问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ,

| " | We | have | no | time | to | discuss | the | matter | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 讨论 | 这 | 事情 | 现在 | , |

我们现在没有时间讨论此事，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][næb][jʊr; jər] ['dɔːtər] ['klærə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| for | we | are | very | anxious | to | nab | your | daughter | Clara | , | " | said | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 纳布 | 你的 | 女儿 | 克拉拉 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“因为我们非常渴望抓住你的女儿克拉拉，”老侦探说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

| " | But | you | will | meet | us | again | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 见面 | 我们 | 再次 | 非常 | 很快 | . |

但你们很快就会再次见到我们。

[ðen] [lʊk] [aʊt] !

| Then | look | out | ! |
|---|---|---|---|
| 然后 | 看 | 出去 | ! |

那可要小心了！

" [ðeɪ] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

| " | They | hastened | out | of | the | stateroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 加快 | 出去 | 的 | 这 | 客舱 | . |

他们匆匆离开了船舱。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] ['hæri] ['wɪspəd] ['heɪstɪli] :

| Once | outside | Harry | whispered | hastily | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 外部 | 哈里 | 低声说道 | 草草 | : |

哈利一到外面就匆匆低声说道：

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [aɪl] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

| " | You | go | ahead | and | I'll | fool | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 前方 | 和 | 患病的 | 傻子 | 他 | . |

“你先去，我来骗他。”

" [hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [slɪpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

| " | He | thereupon | slipped | into | an | adjoining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 于是 | 滑倒了 | 进入 | 一个 | 相邻的 | 房间 | . |

于是他溜进了隔壁的房间。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

| Old | King | Brady | knew | at | once | what | the | boy | wanted | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 知道 | 在 | 一次 | 什么 | 这 | 男生 | 通缉 | 到 | 做 | , |

老国王布雷迪立刻就知道这男孩想做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

| and | he | left | the | cabin | and | began | to | search | the | ship | for | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 左边 | 这 | 舱 | 和 | 开始 | 到 | 搜索 | 这 | 船 | 为了 | 这 | 女孩 | . |

于是他离开了船舱，开始在船上寻找那个女孩。

[lɑː] ['krɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] ['siːɪŋ]

| La | Croix | was | peering | cautiously | from | the | room | he | was | in | and | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | 曾是 | 窥视 | 谨慎地 | 从 | 这 | 房间 | 他 | 曾是 | 在 | 和 | 看到 |

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| the | old | detective | disappearing | out | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 侦探 | 消失 | 出去 | 这 | 门 | , |

拉·克鲁瓦小心翼翼地从他所在的房间里向外窥视，看到老侦探消失在门口。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] .

| he | emerged | . |
|---|---|---|
| 他 | 出现 | . |

他出现了。

['wɑtʃɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ,

| Watching | Old | King | Brady | to | see | that | his | own | actions | were | not | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 自己的 | 行动 | 是 | 不是 | 观察到 | , |

观察老国王布雷迪，看看自己的行为是否被人察觉。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lər] ['faɪnəli] [left][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

| the | smuggler | finally | left | the | steamer | with | Harry | at | his | heels | in | a | change | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走私者 | 最后 | 左边 | 这 | 汽船 | 和 | 哈里 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 在 | 一个 | 改变 | 的 |

[ə'pɪrəns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [feɪld] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

| appearance | which | even | his | keen | eyes | failed | to | penetrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 哪个 | 甚至 | 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 失败的 | 到 | 穿透 | . |

走私犯终于离开了轮船，哈利紧随其后，他的外表发生了变化，即使是哈利敏锐的眼睛也没能察觉到。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [sɔː] [ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt] .

| Old | King | Brady | saw | them | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 锯 | 他们 | 离开 | . |

老国王布雷迪目送他们离去。

[hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] .

| He | transformed | his | own | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转变 | 他的 | 自己的 | 外貌 | . |

他改变了自己的外貌。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [naʊ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [lʊks] .

| Both | he | and | Harry | now | had | assumed | their | natural | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | 和 | 哈里 | 现在 | 有 | 假定 | 他们的 | 自然的 | 看起来 | . |

他和哈利现在都恢复了原本的容貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [felt][hæt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tɛktɪvz] [hed] ,

| There | was | a | big | white | felt | hat | on | the | old | detective's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 白色的 | 毛毡 | 帽子 | 在 | 这 | 老的 | 侦探的 | 头 | , |

老侦探头上戴着一顶白色的大毡帽。

[hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] [ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,

| his | frock | coat | of | dark | - | blue | was | buttoned | up | to | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 连衣裙 | 外套 | 的 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 曾是 | 纽扣 | 向上 | 到 | 这 | 脖子 | , |

他那件深蓝色礼服外套扣子一直扣到领口。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['kɑːlər][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [stɑːk]

| around | which | there | now | was | a | standing | collar | and | an | old | - | fashioned | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 哪个 | 那里 | 现在 | 曾是 | 一个 | 常设 | 衣领 | 和 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 库存 |

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['kɑːt(ə)n] [glʌvz] .

| and | on | his | hands | were | cotton | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 双手 | 是 | 棉布 | 手套 | . |

他脖子上戴着立领和老式枷锁，手上戴着棉手套。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [suːt][ʌv; əv] [braʊn] [plæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | boy's | suit | of | brown | plaid | , | and | a | bicycle | cap | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 套装 | 的 | 棕色的 | 格子图案 | , | 和 | 一个 | 自行车 | 帽 | 在 | 他的 | 头 | , |

男孩穿着棕色格子西装，头上戴着自行车帽。

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| were | much | different | from | the | reverse | side | of | his | clothing | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 不同的 | 从 | 这 | 撤销 | 边 | 的 | 他的 | 衣服 | 和 | 这 | 其他 |

[hæt][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] .

| hat | he | had | worn | . |
|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 他 | 有 | 磨损 | . |

与他衣服的反面和他戴的另一顶帽子截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ['hæri] [sɔː] [ðə; ði][mæn][heɪl][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][get][ɪn] .

| In | the | street | Harry | saw | the | man | hail | a | cab | and | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 哈里 | 锯 | 这 | 男人 | 冰雹 | 一个 | 出租车 | 和 | 得到 | 在 | . |

哈利在街上看到那人拦了一辆出租车，然后上了车。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| He | saw | his | partner | and | beckoned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他的 | 伙伴 | 和 | 招手 | 到 | 他 | . |

他看到了他的同伴，便向他招了招手。

[wen] [ðeɪ] [met] , ['hæri] [æskt] ['iːgərli] :

| When | they | met | , | Harry | asked | eagerly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | , | 哈里 | 问 | 急切地 | : |

他们见面时，哈利急切地问道：

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] ? "

| " | Did | you | find | the | girl | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 寻找 | 这 | 女孩 | ? | " |

你找到那个女孩了吗?

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] . "

| She | must | have | hurried | from | the | steamer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 慌忙 | 从 | 这 | 汽船 | . | " |

她一定是匆匆从轮船上下来的。

" [wel] , [lɑː] ['krɔɪ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [naʊ] . "

| " | Well | , | La | Croix | is | bound | to | meet | her | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 拉 | 克罗伊克斯 | 是 | 边界 | 到 | 见面 | 她 | 现在 | . | " |

“嗯，拉·克鲁瓦现在肯定要见到她了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

| " | Of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . | " |

“当然。”

" ['aʊər; ɑːr][plæn][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʃædoʊd] . "

| " | Our | plan | is | to | keep | him | shadowed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 计划 | 是 | 到 | 保持 | 他 | 阴影 | . | " |

“我们的计划是让他始终处于被监视的状态。”

" [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [kæb] , [tuː] .

| " | See | if | we | can't | get | a | cab | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 一个 | 出租车 | , | 也 | . |

“看看能不能也打到出租车。”

" [ðeɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [fʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [eɪtθ] ['ævənuː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

| " | They | pursued | the | carriage | on | foot | as | far | as | Eighth | avenue | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 追击 | 这 | 运输 | 在 | 脚 | 作为 | 远的 | 作为 | 第八 | 大街 | 前 | 他们 |

[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hæk] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

| encountered | a | public | hack | and | got | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭遇 | 一个 | 民众 | 黑客 | 和 | 得到 | 在 | . |

他们步行追赶马车，一直追到第八大道，然后遇到一辆公共马车，便上了车。

[in'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp][tuː; tə]

| Instructing | the | driver | to | pursue | the | other | vehicle | , | they | were | carried | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 这 | 司机 | 到 | 追求 | 这 | 其他 | 车辆 | , | 他们 | 是 | 携带 | 向上 | 到 |

[ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] ,

| Fourteenth | street | , |
|---|---|---|
| 第十四 | 街道 | , |

他们指示司机追赶另一辆车，然后被带到了第十四街。

[əˈkrɔːs] [taʊn] [tuː; tə] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ðens] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] .

| across | town | to | Broadway | and | thence | up | to | Twenty | - | third | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 镇 | 到 | 百老汇 | 和 | 因此 | 向上 | 到 | 二十 | - | 第三 | 街道 | . |

穿过市区到达百老汇大街，然后沿着这条路走到第二十三街。

[lɑː] - [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənuː] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈlaɪt] .

| La | Croix's | vehicle | paused | before | the | Fifth | Avenue | Hotel | and | he | alighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | - | 车辆 | 暂停 | 前 | 这 | 第五 | 大街 | 酒店 | 和 | 他 | 下车 | . |

拉·克鲁瓦的车在第五大道酒店前停了下来，他下了车。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈdres] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈhæri] .

| " | We | were | not | misinformed | about | his | address | , | " | commented | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 被误导 | 关于 | 他的 | 地址 | , | " | 评论 | 哈里 | . |

“我们没有被误导，他的地址是正确的，”哈里评论道。

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gɜːrl] . "

| He | is | probably | going | in | there | to | meet | the | girl | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 大概 | 去 | 在 | 那里 | 到 | 见面 | 这 | 女孩 | . | " |

他大概是进去见那个女孩吧。

" [lets] [get] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] . "

| " | Let's | get | out | here | at | the | Arch | so | as | not | to | attract | his | attention | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 拱 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 吸引 | 他的 | 注意力 | . | " |

“咱们到拱门这里去吧，免得引起他的注意。”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [naʊ] .

| Be | careful | now | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 现在 | . |

现在要小心。

" [ðeɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

| " | They | dismissed | the | cab | and | hurried | into | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 解雇 | 这 | 出租车 | 和 | 慌忙 | 进入 | 这 | 酒店 | . |

他们赶走了出租车，匆匆走进酒店。

[lɑː] [ˈkrɔɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| La | Croix | had | disappeared | from | view | and | the | detectives | hastened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | 有 | 消失 | 从 | 看法 | 和 | 这 | 侦探 | 加快 | 到 | 这 |

[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] :

| office | and | said | to | the | clerk | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 和 | 说 | 到 | 这 | 职员 | : |

拉·克鲁瓦已经消失在视线中，侦探们赶紧跑到办公室，对办事员说：

" [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [hɪr] [neɪmd] [lɑː] [ˈkrɔɪ] ? "

| " | Got | a | party | here | named | La | Croix | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一个 | 派对 | 这里 | 命名 | 拉 | 克罗伊克斯 | ? | " |

“这里有个叫 La Croix 的派对吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [ɪn] [ruːm] - .
**They're** **in** **room** **678** **.**
它们是 在 房间 - .

他们在678房间。

[wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ʌp] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
**Wish** **to** **send** **up** **your** **name** **?** **"**
希望 到 发送 向上 你的 姓名 ? "

你想提交你的名字吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .
**"** **No** **,** **"** **replied** **Old** **King** **Brady** **,** **with** **a** **smile** **,** **as** **he** **exhibited** **his** **badge** **.**
" 不 , " 回复 老的 国王 布雷迪 , 和 一个 微笑 , 作为 他 展出 他的 徽章 .

“不，”老国王布雷迪笑着回答，同时亮出了他的徽章。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " [dɪ'tektɪv] , [eɪ] ? "
**"** **Oh** **,** **"** **said** **the** **clerk** **,** **"** **detective** **,** **eh** **?** **"**
" 哦 , " 说 这 职员 , " 侦探 , 嗯 ? "

“哦，”店员说，“侦探啊？”

" [wɪə(r)] ['æftər][lɑː] ['krɔɪ] .
**"** **We're** **after** **La** **Croix** **.**
" 是 后 拉 克罗伊克斯 .

“我们的目标是 La Croix。”

['hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] . "
**He's** **a** **crook** **.** **"**
他是 一个 骗子 . "

他是个骗子。

" [hiː; hi][ɪz] ?
**"** **He** **is** **?**
" 他 是 ?

他是吗?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "
**What** **has** **he** **done** **?** **"**
什么 有 他 完毕 ? "

他做了什么?

" ['smʌg(ə)lər] . "
**"** **Smuggler** **.** **"**
" 走私者 . "

“走私者。”

" [aɪ] [siː] .
**"** **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ? "
**How** **about** **his** **wife** **and** **daughter** **?** **"**
如何 关于 他的 妻子 和 女儿 ? "

他的妻子和女儿呢?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː] . "

| " | They | must | be | in | his | game | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 在 | 他的 | 游戏 | 也 | . | " |

“他们肯定也参与了他的游戏。”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ɪn] ? "

| " | Going | to | pull | them | in | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 拉 | 他们 | 在 | ? | " |

“打算把他们拉进来吗？”

" ['prɑːbəbli] . [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "

| " | Probably | . | Is | he | in | his | room | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | . | 是 | 他 | 在 | 他的 | 房间 | ? | " |

“大概吧。他在房间里吗？”

" [hiː; hi][dʒʌst] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] . "

| " | He | just | went | up | the | stairs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 只是 | 去 | 向上 | 这 | 楼梯 | . | " |

“他直接上楼了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

| " | I | wish | we | could | reach | his | apartments | ahead | of | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 抵达 | 他的 | 公寓 | 前方 | 的 | 他 | . | " |

“我真希望我们能比他先到他的公寓。”

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

| " | So | you | can | by | going | up | in | the | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 能 | 经过 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 电梯 | . |

所以你可以乘电梯上去。

[its] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] . "

| It's | on | the | top | floor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 这 | 顶部 | 地面 | . | " |

它在顶楼。

" [wel] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | try | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 尝试 | 它 | . |

“那就试试吧。”

" [ðeɪ] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [daʊn] [wʌz; wəz]

| " | They | hastened | over | to | the | elevators | and | found | that | the | only | one | down | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 加快 | 超过 | 到 | 这 | 电梯 | 和 | 成立 | 那 | 这 | 仅有的 | 一 | 向下 | 曾是 |

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [kən'dʌktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| one | which | had | no | conductor | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 哪个 | 有 | 不 | 导体 | 在 | 它 | . |

他们赶紧跑到电梯前，发现唯一一部下行的电梯里没有乘务员。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] , [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ɪn] ,

| As | they | did | not | wish | to | lose | time | , | they | both | got | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 失去 | 时间 | , | 他们 | 两个都 | 得到 | 在 | , |

由于他们不想浪费时间，两人都上了车。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['waɪər]['keɪb(ə)l] .

| shut | the | door | and | pulled | the | wire | cable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 和 | 拉 | 这 | 金属丝 | 电缆 | . |

关上门，拔掉电线。

[ʌp] [ðeɪ] [glaidid] , ['stɔːri]['æftər]['stɔːri] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

| Up | they | glided | , | story | after | story | , | without | seeing | him | ascending | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他们 | 滑翔 | , | 故事 | 后 | 故事 | , | 没有 | 看到 | 他 | 上升 | 这 | 楼梯 | . |

他们一路向上，一章接一章地讲述着故事，却丝毫没有注意到他正拾级而上。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

| He | had | gone | up | in | an | elevator | from | the | floor | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 向上 | 在 | 一个 | 电梯 | 从 | 这 | 地面 | 多于 | . |

他从楼上乘电梯上去的。

[ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði] [biːmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] [lɑː] ['krɔɪ] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Above | on | the | beams | over | the | elevator | shaft | La | Croix | was | crouching | with | a | big | hatchet | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 在 | 这 | 光束 | 超过 | 这 | 电梯 | 轴 | 拉 | 克罗伊克斯 | 曾是 | 蹲伏 | 和 | 一个 | 大的 | 斧头 | 在 | 他的 | 手 | , |

在电梯井上方的横梁上，拉·克鲁瓦蹲着，手里拿着一把大斧子。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

| as | he | peered | down | at | the | people | ascending | in | the | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 窥视 | 向下 | 在 | 这 | 人们 | 上升 | 在 | 这 | 汽车 | . |

他向下望去，看到人们正乘车上山。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [pər'suːt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

| He | had | detected | them | in | pursuit | and | expecting | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 检测到 | 他们 | 在 | 追逐 | 和 | 期待 | 麻烦 | , |

他察觉到有人在追赶，预感到会有麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| he | was | waiting | to | give | the | detectives | a | warm | reception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 到 | 给 | 这 | 侦探 | 一个 | 温暖的 | 接待 | . |

他正等着热情接待侦探们。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [dɪs'gaɪzɪz] .

| He | evidently | recognized | them | without | their | disguises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 认可 | 他们 | 没有 | 他们的 | 伪装 | . |

他显然认出了他们，即使他们没有伪装。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

| As | he | caught | view | of | his | pursuers | coming | up | in | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 捕捉 | 看法 | 的 | 他的 | 追击者 | 未来 | 向上 | 在 | 这 | 车 | , |

当他看到追赶者驾车靠近时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [biːm] .

| he | picked | up | the | hatchet | he | had | found | lying | on | the | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 斧头 | 他 | 有 | 成立 | 说谎 | 在 | 这 | 光束 | . |

他捡起了在横梁上找到的那把斧子。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| Raising | it | above | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 它 | 多于 | 他的 | 头 | , |

他把它举过头顶，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| he | brought | it | down | upon | the | cable | by | which | the | car | was | suspended | , | with | all | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 它 | 向下 | 之上 | 这 | 电缆 | 经过 | 哪个 | 这 | 车 | 曾是 | 暂停 | , | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | . |

他用尽全力，把它砸在了悬挂汽车的缆绳上。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [kɔːzd] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| The | shock | caused | the | Bradys | to | look | up | and | they | saw | what | he | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 导致 | 这 | 布雷迪一家 | 到 | 看 | 向上 | 和 | 他们 | 锯 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

震惊之下，布雷迪一家抬起头，看到了他正在做什么。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ə'gen] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [wiːl] .

| **Bang** | **!** | **went** | **the** | **keen** | **blade** | **upon** | **the** | **cable** | **again** | **where** | **it** | **crossed** | **the** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | ！ | 去 | 这 | 敏锐的 | 刀刃 | 之上 | 这 | 电缆 | 再次 | 在哪里 | 它 | 交叉 | 这 | 车轮 | . |

砰！锋利的刀刃再次划破了电缆与车轮的交叉处。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [kɔːzd] [ðə; ði]['waɪər][roʊp][tuː; tə][pɑːrt] [wer] [hiː; hi][kʌt][ˌaɪ 'tiː] ,

| **The** | **weight** | **of** | **the** | **car** | **caused** | **the** | **wire** | **rope** | **to** | **part** | **where** | **he** | **cut** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 这 | 车 | 导致 | 这 | 金属丝 | 绳索 | 到 | 部分 | 在哪里 | 他 | 切 | 它 | , |

汽车的重量导致钢丝绳在他剪断的地方断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛləˌveɪtərz] [ə'sent] [wʌz; wəz] [tʃekt] .

| **and** | **the** | **elevator's** | **ascent** | **was** | **checked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 电梯的 | 上升 | 曾是 | 已检查 | . |

检查了电梯的上升情况。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **began** | **to** | **fall** | **with** | **the** | **detectives** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 落下 | 和 | 这 | 侦探 | 在 | 它 | . |

它开始连同里面的侦探们一起倒塌。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| **CHAPTER** | **IV** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

| **THE** | **CLEW** | **IN** | **THE** | **BASIN** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线索 | 在 | 这 | 盆地 | . |

盆地里的线索。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['lɑːrm] [ɪ'skeɪpt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

| **A** | **cry** | **of** | **alarm** | **escaped** | **Old** | **King** | **Brady** | **when** | **he** | **saw** | **the** | **Frenchman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 警报 | 逃脱 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 法国人 | . |

老国王布雷迪看到法国人时，惊叫了一声。

" ['hæri] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "

| **"** | **Harry** | **,** | **"** | **he** | **gasped** | **,** | **"** | **he** | **is** | **trying** | **to** | **kill** | **us** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | , | " | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 杀 | 我们 | . | " |

“哈利，”他喘着气说，“他想杀了我们。”

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| **"** | **There** | **goes** | **the** | **cable** | **!** | **"** | **muttered** | **the** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 这 | 电缆 | ！ | " | 低声说道 | 这 | 男生 | , |

“电缆断了！”男孩低声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [snæp][ʌv; əv]

| **and** | **a** | **cold** | **chill** | **darted** | **through** | **him** | **as** | **he** | **heard** | **the** | **ominous** | **snap** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 寒冷的 | 寒意 | 飞镖 | 通过 | 他 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 不祥的 | 折断 | 的 |

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [strændz] .

| **the** | **parting** | **strands** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 离别 | 线 | . |

听到头发断裂的不祥咔嚓声，他顿时感到一阵寒意袭遍全身。

" [ðə; ði] ['seɪfti] - [klʌtʃ] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] , ['hæri] . "

| **"** | **The** | **safety** | **-** | **clutch** | **may** | **save** | **us** | **,** | **Harry** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 安全 | - | 离合器 | 可能 | 节省 | 我们 | , | 哈里 | . | " |

“安全离合器或许能救我们，哈利。”

" [noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][dəunt][wɜːrk] , " [groʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [daʊn] .

| **"** | **No** | **!** | **It** | **don't** | **work** | **,** | **"** | **groaned** | **the** | **boy** | **as** | **the** | **car** | **shot** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ！ | 它 | 不 | 工作 | , | " | 呻吟 | 这 | 男生 | 作为 | 这 | 车 | 射击 | 向下 | . |

“不行！不行！”男孩呻吟着，汽车疾驰而下。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [per] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [kɑːr] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn]

| A | sickening | sensation | passed | through | the | pair | as | the | falling | car | went | plunging | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人作呕 | 感觉 | 通过了 | 通过 | 这 | 一对 | 作为 | 这 | 坠落 | 车 | 去 | 骤降 | 向下 |

[æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

| at | lightning | speed | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 闪电 | 速度 | . |

当坠落的汽车以闪电般的速度俯冲而下时，两人都感到一阵恶心。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn]

| They | expected | to | get | dashed | to | death | at | the | bottom | as | they | went | flying | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | 到 | 得到 | 虚线 | 到 | 死亡 | 在 | 这 | 底部 | 作为 | 他们 | 去 | 飞行 | 向下 |

[pæst][ðə; ði] ['dɪfrənt] [flɔːrz] ,

| past | the | different | floors | , |
|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 不同的 | 楼层 | , |

他们原本以为自己会在飞速坠落的过程中，摔死在最底层。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

| and | heard | a | fiendish | chuckle | from | the | Frenchman | above | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 一个 | 邪恶的 | 轻笑 | 从 | 这 | 法国人 | 多于 | 他们的 | 头部 | . |

他们听到头顶上方传来法国人阴险的笑声。

[laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

| Like | rats | in | a | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 老鼠 | 在 | 一个 | 陷阱 | , |

就像老鼠落入陷阱一样，

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [held] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪd] [ðəm'selvz] .

| the | two | detectives | were | held | so | they | could | do | nothing | to | aid | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 侦探 | 是 | 握住 | 所以 | 他们 | 可以 | 做 | 没有什么 | 到 | 援助 | 他们自己 | . |

两名侦探被控制住，无法自救。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræʃ] ,

| All | they | could | do | was | to | wait | for | the | final | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 最终的 | 碰撞 | , |

他们所能做的只有等待最后的坠毁。

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [krʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp]

| and | visions | of | the | wrecked | car | and | their | bodies | crushed | to | a | pulp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愿景 | 的 | 这 | 损毁 | 车 | 和 | 他们的 | 身体 | 碎 | 到 | 一个 | 纸浆 |

[flæʃt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][maɪndz] .

| flashed | across | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 穿过 | 他们的 | 思想 | . |

他们的脑海中闪过撞毁的汽车和他们被碾成肉泥的尸体的画面。

[ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

| The | desperation | of | their | situation | was | appalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝望 | 的 | 他们的 | 情况 | 曾是 | 令人震惊 | . |

他们的处境令人绝望。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bəuθ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [grɑːspt]

| The | speed | of | their | fall | took | their | breath | away | and | both | instinctively | grasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 他们的 | 落下 | 采取 | 他们的 | 气息 | 离开 | 和 | 两个都 | 本能地 | 抓住 |

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tə'neɪʃəsli] .

| the | sides | of | the | car | and | clung | to | it | tenaciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 这 | 车 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 它 | 顽强地 | . |

坠落的速度让他们喘不过气来，两人本能地抓住车身两侧，紧紧地抓着不放。

[daʊn] [θriː] ['stɔːriz] [ðeɪ] [plʌndʒd] .

| Down | three | stories | they | plunged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 三 | 故事 | 他们 | 暴跌 | . |

他们从三层楼高的地方坠落下去。

[ðen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [klɪk] .

| Then | there | suddenly | sounded | a | sharp | " | click | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 突然 | 听起来 | 一个 | 锋利的 | " | 点击 | . |

然后突然传来一声清脆的"咔哒"声。

" [ðə; ði][kɑːr] [pɔːzd] , [slɪd][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

| " | The | car | paused | , | slid | a | few | feet | , | then | came | to | a | sudden | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 暂停 | , | 滑行 | 一个 | 很少 | 脚 | , | 然后 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 停止 | . |

"汽车停顿了一下，滑行了几英尺，然后突然停了下来。"

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [fluː] [aʊt][ænd; ənd] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði]['paɪlət][rɑːdz] ,

| At | the | last | moment | the | clutches | flew | out | and | tightened | on | the | pilot | rods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 这 | 离合器 | 飞翔 | 出去 | 和 | 收紧 | 在 | 这 | 飞行员 | 杆 | , |

在最后一刻，离合器飞出并紧紧夹住导向杆。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [kɑːr][ɪn] [mɪd'er] .

| holding | the | falling | car | in | midair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 坠落 | 车 | 在 | 空中 | . |

把正在下落的汽车悬在半空中。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [həːld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

| The | sudden | stopping | hurled | the | detectives | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 停止 | 投掷 | 这 | 侦探 | 到 | 这 | 地面 | , |

突然的刹车让两名侦探摔倒在地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| but | they | quickly | scrambled | to | their | feet | , | overjoyed | at | their | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 迅速地 | 打乱 | 到 | 他们的 | 脚 | , | 欣喜若狂 | 在 | 他们的 | 救恩 | . |

但他们迅速爬了起来，为获救而欣喜若狂。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['niːðər] [kʊd; kəd] [spiːk] .

| For | an | instant | neither | could | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 两者都不 | 可以 | 说话 | . |

两人一时语塞。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| To | be | so | suddenly | snatched | from | the | very | jaws | of | death | was | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 所以 | 突然 | 抢夺 | 从 | 这 | 非常 | 下颚 | 的 | 死亡 | 曾是 | 这样的 | 一个 |

[streɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ nəːvs ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| strain | upon | their | nerves | that | they | could | hardly | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 之上 | 他们的 | 神经 | 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 站立 | 它 | . |

突然从死神手中被救回来，对他们的神经造成了极大的冲击，他们几乎无法承受。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

| Old | King | Brady | was | the | first | to | recover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 恢复 | , |

老国王布雷迪是第一个恢复过来的。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['ʌpwərd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | glancing | upward | he | saw | that | their | enemy | had | disappeared | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 向上 | 他 | 锯 | 那 | 他们的 | 敌人 | 有 | 消失 | 从 | 这 |

[biːm] [ˌoʊvər'hed] .

| beam | overhead | . |
|---|---|---|
| 光束 | 开销 | . |

他抬头望去，发现敌人已经从头顶的光束中消失了。

" [baɪ] ['θʌndər] !

| " | By | thunder | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 雷 | ! |

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lɑː] ['krɔɪ] [ɪz] ['bæfəld] ! "
" La Croix is baffled ! "
" 拉 克罗伊克斯 是 困惑 ! "

“La Croix 感到困惑不解！”

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" I never expected such good luck , " replied Harry , delightedly .
" 我 绝不 预期的 这样的 好的 运气 , " 回复 哈里 , 欣喜地 .

“我从未想过会有这么好的运气，”哈利欣喜地回答道。

" [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['hoʊldɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] . "
" The car is holding , all right . "
" 这 车 是 保持 , 全部 正确的 . "

“车子没事，没问题。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , but how are we to get out of it ?
" 是的 , 但 如何 是 我们 到 得到 出去 的 它 ?

“是的，但是我们该如何摆脱困境呢？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [flɔːrz] .
" They were caught midway between the second and third floors .
" 他们 是 捕捉 中途 之间 这 第二 和 第三 楼层 .

“他们被困在二楼和三楼之间的中间位置。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
But the parting of the cable had been detected by the engineer and the
但 这 离别 的 这 电缆 有 到过 检测到 经过 这 工程师 和 这
[kən'dʌktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [kɑːr][ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃæft] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['elɪveɪtər] [fluː]
conductor of an ascending car in the next shaft as the falling elevator flew
导体 的 一个 上升 车 在 这 下一个 轴 作为 这 坠落 电梯 飞翔
[daʊn] [pæst][hɪm; ɪm] ,
down past him ,
向下 过去的 他 ,

但是，当坠落的电梯从旁边井道上飞过时，工程师和正在上升的电梯的乘务员已经察觉到电缆断裂了。

[ænd; ənd][help][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and help was coming .
和 帮助 曾是 未来 .

救援即将到来。

[æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [spred] , ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
As the news spread , people flocked out in the hall ,
作为 这 消息 传播 , 人们 成群结队的 出去 在 这 大厅 ,

消息传开后，大厅里的人都涌了出来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] [lest][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
filled with dread lest the two officers had been killed .
已填 和 恐惧 免得 这 二 警官 有 到过 被杀 .

他心中充满恐惧，担心那两名警官已经遇难。

[ðeɪ] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] [wɜːrk][ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr]
They peered down the shafts through the grill work and when some saw the car
他们 窥视 向下 这 轴 通过 这 炙烤 工作 和 什么时候 一些 锯 这 车
,
,
,

他们透过格栅向下窥视，当一些人看到那辆车时，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [jeld] [æt; ət][ðə; ði]['breɪdiːz] :

| a | shout | of | relief | went | up | , | and | a | man | yelled | at | the | Bradys | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喊 | 的 | 宽慰 | 去 | 向上 | , | 和 | 一个 | 男人 | 大喊 | 在 | 这 | 布雷迪一家 | : |

一阵如释重负的欢呼声响起，一个男人冲着布雷迪一家喊道：

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

| " | Were | you | hurt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 伤害 | ? | " |

你受伤了吗?

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr] . "

| We | are | all | right | , | so | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 所以 | 远的 | . | " |

我们一切都好。

" [weɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] ['loʊɝd] .

| " | Wait | , | and | we'll | have | the | car | lowered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | 和 | 出色地 | 有 | 这 | 车 | 降低 | . |

“稍等，我们会把车降下来。”

" [ʌp] [keɪm] [men] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

| " | Up | came | men | with | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 来了 | 男人 | 和 | 绳索 | , |

“有人拿着绳索上来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɑːr]

| and | the | end | of | a | line | was | passed | down | from | the | floor | above | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 线 | 曾是 | 通过了 | 向下 | 从 | 这 | 地面 | 多于 | 这 | 车 |

[ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

| and | Old | King | Brady | made | it | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 制成 | 它 | 快速地 | . |

一根线从车顶的地板上垂下来，老国王布雷迪迅速地把它接了下来。

[wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['fɔːlɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔbviːˌeɪtid] , [ə'nʌðər] [gæŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kʌt]

| When | the | danger | of | the | car | falling | was | obviated | , | another | gang | secured | the | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 车 | 坠落 | 曾是 | 避免 | , | 其他 | 帮派 | 安全 | 这 | 切 |

['keɪb(ə)l] ,

| cable | , |
|---|---|
| 电缆 | , |

排除了汽车坠落的危险后，另一组人员固定住了被剪断的电缆。

[pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [drʌm] ,

| passed | it | over | the | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 它 | 超过 | 这 | 鼓 | , |

把它举过鼓面，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [splaɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [piːs]

| brought | it | down | to | the | roof | of | the | car | and | spliced | it | to | the | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 车 | 和 | 拼接 | 它 | 到 | 这 | 片 |

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] .

| remaining | there | . |
|---|---|---|
| 其余的 | 那里 | . |

他把它带到车顶，与剩下的那部分拼接起来。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [ðen] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]

| The | elevator | was | then | lowered | to | the | ground | floor | and | opening | the | door | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 曾是 | 然后 | 降低 | 到 | 这 | 地面 | 地面 | 和 | 开幕 | 这 | 门 | 这 |

[dɪ'tektɪv] [pæst] [aʊt] ,

| detectives | passed | out | , |
|---|---|---|---|
| 侦探 | 通过了 | 出去 | , |

随后电梯被降至一楼，打开电梯门后，侦探们昏了过去。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

| none | the | worse | for | their | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 他们的 | 冒险 | . |

他们的冒险经历并没有让他们受到任何伤害。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

| A | crowd | of | anxious | people | surrounded | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 焦虑的 | 人们 | 包围 | 他们 | , |

他们被一群焦急的人群包围了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['dɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [kɑːr][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | they | quickly | avoided | them | by | dodging | into | another | car | and | saying | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 迅速地 | 避免 | 他们 | 经过 | 躲避 | 进入 | 其他 | 车 | 和 | 说 | 到 | 这 |

[kən'dʌktər] :

| conductor | : |
|---|---|
| 导体 | : |

但他们迅速躲开了，钻进另一节车厢，并对列车员说：

" [tɑːp] [flɔːr] — [kwɪk] !

| " | Top | floor | — | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 顶部 | 地面 | — | 快的 | ! |

“顶层——快！”

" [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [ʃɑːt] .

| " | Bang | ! | went | the | gate | and | up | they | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 砰 | ! | 去 | 这 | 门 | 和 | 向上 | 他们 | 射击 | . |

“砰！”大门开了，他们冲了上去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [lɑː] ['krɔɪ]

| Reaching | the | upper | story | the | detectives | made | a | rush | for | the | room | La | Croix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 上 | 故事 | 这 | 侦探 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 房间 | 拉 | 克罗伊克斯 |

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

| had | been | occupying | and | found | it | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 占领 | 和 | 成立 | 它 | 空的 | . |

侦探们到达楼上后，冲进拉·克鲁瓦之前住的房间，发现房间空无一人。

" [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [floʊn] ! " ['mʌtəd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ɪn] [dɪs'gʌst] .

| " | The | birds | have | flown | ! | " | muttered | Old | King | Brady | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸟类 | 有 | 飞行 | ! | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 在 | 厌恶 | . |

“鸟儿都飞走了！”老国王布雷迪厌恶地嘟囔道。

" [noʊ] ['wʌndər] .

| " | No | wonder | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 想知道 | . |

“怪不得。

[wiː; wi][wɜːr; wər][keɪdʒd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] . "

| We | were | caged | up | in | the | elevator | so | long | they | had | ample | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 笼中 | 向上 | 在 | 这 | 电梯 | 所以 | 长的 | 他们 | 有 | 充足 | 时间 | . | " |

我们被困在电梯里太久了，他们有足够的时间。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [kluː] [bɪ'haɪnd] .

| " | They | may | have | left | some | clew | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 有 | 左边 | 一些 | 线索 | 在后面 | . |

他们可能留下了一些线索。

[let] [ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] .

| Let | us | search | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 搜索 | 这 | 房间 | . |

让我们搜查一下房间。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][slɑːp]['beɪs(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [tɔːrn] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] .

| " | This | was | done | , | and | in | the | slop | basin | they | found | a | letter | torn | up | in | small | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 在 | 这 | 邋遢 | 盆地 | 他们 | 成立 | 一个 | 信 | 撕裂 | 向上 | 在 | 小的 | 件 | . |

“事情就这样做了，他们在污水池里发现了一封被撕成碎片的信。”

['hæri] ['kerfəli] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .

| Harry | carefully | gathered | up | the | fragments | and | put | them | in | his | pocketbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 小心 | 聚集 | 向上 | 这 | 片段 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 他的 | 袖珍书 | . |

哈利小心翼翼地把碎片收集起来，放进了他的钱包里。

" [its] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

| " | It's | written | in | French | , | " | he | commented | , | " | but | it | may | be | of | some | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 书面 | 在 | 法语 | , | " | 他 | 评论 | , | " | 但 | 它 | 可能 | 是 | 的 | 一些 | 使用 | . |

“虽然是用法语写的，”他评论道，“但或许会有一些用处。”

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

| I'll | put | the | pieces | together | and | we'll | have | it | translated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 这 | 件 | 一起 | 和 | 出色地 | 有 | 它 | 翻译 | . |

我会把这些信息整理好，然后找人翻译。

" [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

| " | They | failed | to | find | anything | else | and | went | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 失败的 | 到 | 寻找 | 任何事物 | 别的 | 和 | 去 | 楼下 | . |

他们没找到其他东西，就下楼了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [lɑː] ['krɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

| Returning | to | the | clerk | , | they | asked | if | La | Croix | had | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 职员 | , | 他们 | 问 | 如果 | 拉 | 克罗伊克斯 | 有 | 到过 | 已见 | . |

他们回到店员那里，询问是否有人见过拉·克鲁瓦。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | He | did | not | come | out | this | way | , | " | replied | the | man | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 出去 | 这 | 方式 | , | " | 回复 | 这 | 男人 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“他不是从这里出来的，”那人摇着头回答道。

" [ʃʊr] ? "

| " | Sure | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | ? | " |

“当然？ ”

" ['pɑːzətɪv] ! "

| " | Positive | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 积极的 | ! | " |

“积极的！ ”

" [wel] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] [gɔːn] . "

| " | Well | , | he | and | his | family | are | gone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 和 | 他的 | 家庭 | 是 | 已消失 | . | " |

“唉，他和他的家人都走了。”

" [eint] [ðeɪ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ? "

| " | Ain't | they | up | in | their | room | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他们 | 向上 | 在 | 他们的 | 房间 | ? | " |

“他们不是在房间里吗？ ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ðæts] [kwɪr] . "
" **That's queer** . "
" 那就是 酷儿 . "

“真奇怪。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [fel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
**You heard how the elevator fell with us ? "**
你 听到 如何 这 电梯 跌倒 和 我们 ? "

你听说了电梯和我们一起坠落的事吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [lɑː] ['krɔɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] . "
" **Well , La Croix saw us and cut the cable** . "
" 出色地 , 拉 克罗伊克斯 锯 我们 和 切 这 电缆 . "

“结果，拉克鲁瓦看到了我们，然后剪断了电缆。”

" [gʊd] [lɔːrd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

我的天哪!

[traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? "
**Tried to kill you ? "**
尝试 到 杀 你 ? "

想杀你?

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [fled] . "
**That's why they fled . "**
那就是 为什么 他们 逃亡 . "

这就是他们逃跑的原因。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] . "
" **What a villain that fellow must be . "**
" 什么 一个 恶棍 那 同伴 必须 是 . "

“那家伙一定是个十足的恶棍。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['eksɪt][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" **Is there any other exit from here ? "**
" 是 那里 任何 其他 出口 从 这里 ? "

“这里还有其他出口吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" **Yes , indeed** .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

| I'll | have | a | boy | show | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一个 | 男生 | 展示 | 你 | . |

我让一个男孩给你演示一下。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ][hænd] - [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] ,

| " | He | rang | a | hand | - | bell | and | a | uniformed | boy | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 响铃 | 一个 | 手 | - | 钟 | 和 | 一个 | 制服 | 男生 | 接近 | , |

他摇响了手铃，一个身穿制服的男孩走了过来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [ə'weɪ] .

| to | whom | he | gave | an | order | and | the | Bradys | were | escorted | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 给予 | 一个 | 命令 | 和 | 这 | 布雷迪一家 | 是 | 护送 | 离开 | . |

他向那人下了命令，布雷迪一家被护送走了。

[baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][help] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] ,

| By | questioning | the | help | they | soon | found | that | the | smuggler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 提问 | 这 | 帮助 | 他们 | 很快 | 成立 | 那 | 这 | 走私者 | , |

通过盘问帮助者，他们很快发现走私犯

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ] [ə'nʌðər] ['eksɪt] .

| his | wife | and | his | daughter | had | left | the | hotel | by | another | exit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 女儿 | 有 | 左边 | 这 | 酒店 | 经过 | 其他 | 出口 | . |

他的妻子和女儿从酒店的另一个出口离开了。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]['haɪər][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ]

| A | policeman | in | the | street | had | seen | them | hire | a | cab | and | drive | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 在 | 这 | 街道 | 有 | 已见 | 他们 | 聘请 | 一个 | 出租车 | 和 | 驾驶 | 离开 |

[θruː] ['brɔːdweɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

| through | Broadway | at | a | rapid | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 百老汇 | 在 | 一个 | 迅速的 | 步伐 | . |

街上的一名警察看到他们雇了一辆出租车，然后沿着百老汇大街快速驶离。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [hoʊm] .

| Unable | to | learn | anything | else | , | the | detectives | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 学习 | 任何事物 | 别的 | , | 这 | 侦探 | 去 | 家 | . |

由于没有获得任何其他线索，侦探们便回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] ['piːsɪŋ] [aʊt]

| They | had | very | comfortable | apartments | and | spent | the | day | there | piecing | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 非常 | 舒服的 | 公寓 | 和 | 花费 | 这 | 天 | 那里 | 拼接 | 出去 |

[ðə; ði][tɔːrn] ['letər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] .

| the | torn | letter | so | it | could | be | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撕裂 | 信 | 所以 | 它 | 可以 | 是 | 读 | . |

他们住在非常舒适的公寓里，花了一整天的时间把撕碎的信拼凑起来，以便能够阅读。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| On | the | following | day | they | had | it | translated | , | and | read | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 他们 | 有 | 它 | 翻译 | , | 和 | 读 | 这 | 下列的 |

['stɑːrtlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

| startling | piece | of | information | : |
|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 片 | 的 | 信息 | : |

第二天，他们找人翻译了这份文件，并读到了以下令人震惊的信息：

" ['pærɪs] , [fræns] , [meɪ] - .

| " | Paris | , | France | , | May | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴黎 | , | 法国 | , | 可能 | - | . |

“法国巴黎，5月19日。

" [maɪ] [dɪr] [lɑː] ['krɔɪ] : [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] . ,

| " | My | dear | La | Croix | : | In | reply | to | yours | of | the | 5th | inst | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 拉 | 克罗伊克斯 | : | 在 | 回复 | 到 | 你的 | 的 | 这 | 5th | 装置 | . | , |

“我亲爱的拉·克鲁瓦：回复您本月5日的来信，

[aɪ][beg][tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [miːt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

| I | beg | to | say | that | I | can | easily | meet | your | daughter | at | Havre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 说 | 那 | 我 | 能 | 容易地 | 见面 | 你的 | 女儿 | 在 | 勒阿弗尔 | , |

恕我直言，我可以在勒阿弗尔很容易地见到您的女儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

| if | she | comes | over | on | the | Champagne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 来 | 超过 | 在 | 这 | 香槟酒 | . |

如果她带着香槟过来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['æmstərdæm] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['fɪfti]

| I | shall | then | take | her | to | Amsterdam | , | Holland | , | and | procure | the | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 然后 | 拿 | 她 | 到 | 阿姆斯特丹 | , | 荷兰 | , | 和 | 采购 | 这 | 五十 |

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ 'daiəmənds ] .

| packages | of | diamonds | . |
|---|---|---|---|
| 包裹 | 的 | 钻石 | . |

然后我将带她去荷兰阿姆斯特丹，购买那五十包钻石。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ðen] [ə'suːm] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [ænd; ənd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər]

| She | can | then | assume | a | fictitious | name | and | take | passage | on | the | steamer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 然后 | 认为 | 一个 | 虚拟 | 姓名 | 和 | 拿 | 通道 | 在 | 这 | 汽船 |

['læbrədɔːr] , [tuː; tə]['kænədə] .

| Labrador | , | to | Canada | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉布拉多 | , | 到 | 加拿大 | . |

然后她可以取一个假名，搭乘拉布拉多号轮船前往加拿大。

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

| You | can | meet | her | in | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 见面 | 她 | 在 | 蒙特利尔 | , |

你可以在蒙特利尔见到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][æt; ət] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] , [æz; əz][juː; jʊ]

| and | the | stones | can | be | taken | across | the | border | at | Niagara | Falls | , | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 石头 | 能 | 是 | 已采取 | 穿过 | 这 | 边界 | 在 | 尼亚加拉 | 瀑布 | , | 作为 | 你 |

[sə'dʒest] .

| suggest | . |
|---|---|
| 建议 | . |

正如你所说，这些石头可以从尼亚加拉瀑布带过边境。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [plæn] , ['waɪər][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] ,

| Should | you | follow | this | plan | , | wire | me | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 跟随 | 这 | 计划 | , | 金属丝 | 我 | 在 | 一次 | , |

如果你按照这个计划执行，请立即给我发电。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][soʊ] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [spaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz]

| and | I | shall | so | arrange | matters | that | the | American | spies | for | the | Customs | officials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 所以 | 安排 | 事情 | 那 | 这 | 美国人 | 间谍 | 为了 | 这 | 海关 | 官员 |

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] - [ə'baʊt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

| who | are | on | the | lookout | here | shall | know | knothing | about | the | transaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 这里 | 将 | 知道 | - | 关于 | 这 | 交易 | . |

我将妥善安排，使在此监视的美国海关官员的间谍对这笔交易一无所知。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| Everything | depends | upon | keeping | this | a | secret | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 取决于 | 之上 | 保持 | 这 | 一个 | 秘密 | 从 | 他们 | , |

一切都取决于能否对他们保密。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['keɪb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [ɪn'spektəz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['klærə]

| or | they | will | cable | back | to | the | U | . | S | . | inspectors | to | keep | a | watch | for | Clara |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 将要 | 电缆 | 后退 | 到 | 这 | U | . | S | . | 检查员 | 到 | 保持 | 一个 | 手表 | 为了 | 克拉拉 |

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kænədə] —

| when | she | returns | to | Canada | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 返回 | 到 | 加拿大 | — |

或者他们会发电报通知美国检查人员，让他们在克拉拉返回加拿大后密切关注她的情况——

" [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] [ə'brʌptli] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| " | The | letter | ended | abruptly | here | , | for | the | rest | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 结束 | 突然 | 这里 | , | 为了 | 这 | 休息 | 曾是 | 丢失的 | . |

信到此戛然而止，其余部分缺失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

| But | there | was | enough | to | expose | the | whole | plan | of | smuggling | a | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 到 | 暴露 | 这 | 所有的 | 计划 | 的 | 走私 | 一个 | 巨大的 |

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ]['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| amount | of | diamonds | into | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 钻石 | 进入 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

但这些证据足以揭露向美国走私大量钻石的整个计划。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['hæri] [sed] [æt; ət] [wʌns] :

| The | Bradys | were | astonished | and | Harry | said | at | once | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 是 | 惊讶 | 和 | 哈里 | 说 | 在 | 一次 | : |

布雷迪一家惊呆了，哈里立刻说道：

" [ðɪs] ['letər] [pruːvz] [ðæt] [lɑː] ['krɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['smʌg(ə)lər] [huːm] [ðə; ði]

| " | This | letter | proves | that | La | Croix | must | be | the | gigantic | smuggler | whom | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 证明 | 那 | 拉 | 克罗伊克斯 | 必须 | 是 | 这 | 巨大 | 走私者 | 谁 | 这 |

['kʌstəmz] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɑːnt] [rʌn] [daʊn] . "

| Customs | department | want | run | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | 部门 | 想 | 跑步 | 向下 | . | " |

“这封信证明，拉·克鲁瓦一定是海关部门想要抓捕的那个巨型走私犯。”

" [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | No | question | about | it | , | " | replied | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 问题 | 关于 | 它 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“毫无疑问，”老国王布雷迪回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,

| " | And | as | we | have | the | details | of | a | scheme | he | intends | to | operate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 我们 | 有 | 这 | 细节 | 的 | 一个 | 方案 | 他 | 意图 | 到 | 操作 | , |

“而且，由于我们掌握了他打算实施的计划的细节，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][nɪp][ðə; ði][plæn][ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,

| we | had | better | make | preparations | to | nip | the | plan | in | the | bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 更好的 | 制作 | 准备工作 | 到 | 掐 | 这 | 计划 | 在 | 这 | 芽 | , |

我们最好做好准备，将这个计划扼杀在萌芽状态。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][gɜːrl]['smʌg(ə)lər] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

| or | else | to | capture | the | girl | smuggler | when | she | makes | her | attempt | to | beat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 到 | 捕获 | 这 | 女孩 | 走私者 | 什么时候 | 她 | 制作 | 她 | 试图 | 到 | 打 | 这 |

['kʌstəm] [haʊs] . "

| Custom | House | . | " |
|---|---|---|---|
| 风俗 | 房子 | . | " |

或者，也可以在女走私犯试图闯过海关时将其抓获。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [ʃæm'peɪn] [seɪlz] [fɔːr; fər]['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə] - [deɪ] ? "

| " | Are | you | aware | that | the | steamer | Champagne | sails | for | Havre | to | - | day | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 意识到的 | 那 | 这 | 汽船 | 香槟酒 | 帆 | 为了 | 勒阿弗尔 | 到 | - | 天 | ? | " |

“你知道‘香槟号’轮船今天开往勒阿弗尔吗？”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " ['mʌtəd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| " | Does | she | ? | " | muttered | Old | King | Brady | , | glancing | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 她 | ? | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | . |

“她会吗？”老国王布雷迪低声嘟囔着，瞥了一眼手表。

" [wel] , [wiːl] ['berli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .

| " | Well | , | we'll | barely | have | time | to | reach | her | if | we | go | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 仅仅 | 有 | 时间 | 到 | 抵达 | 她 | 如果 | 我们 | 去 | 在 | 一次 | . |

“如果我们马上出发，恐怕几乎没有时间赶到她那里。”

[get] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [di'pɑːts] . "

| Get | a | cab | and | we'll | see | if | we | can | catch | her | before | she | departs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 出租车 | 和 | 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 抓住 | 她 | 前 | 她 | 离开 | . | " |

打车去看看能不能在她离开前追上她。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [hɜːr; hər] , " [sed] ['hæri] , [kən'soʊlɪŋli] ,

| " | Even | if | we | miss | her | , | " | said | Harry | , | consolingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 我们 | 错过 | 她 | , | " | 说 | 哈里 | , | 令人欣慰的是 | , |

“即使我们很想念她，”哈利安慰道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [lɑː] ['krɔɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɪr] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɔːf] .

| " | we | will | be | pretty | sure | to | see | La | Croix | on | the | pier | , | seeing | his | daughter | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 看 | 拉 | 克罗伊克斯 | 在 | 这 | 码头 | , | 看到 | 他的 | 女儿 | 离开 | . |
| " | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| " | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“我们几乎肯定会在码头上看到拉·克鲁瓦，他正在送别他的女儿。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,

| " | I | don't | want | to | arrest | him | in | that | case | , | " | said | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 逮捕 | 他 | 在 | 那 | 案件 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“我不想在这种情况下逮捕他，”老国王布雷迪说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [gets] [ə'weɪ] ,

| " | for | if | the | girl | gets | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 如果 | 这 | 女孩 | 获得 | 离开 | , |

“因为如果女孩逃脱了，

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɑːtʃt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| we'll | have | to | keep | the | man | watched | in | order | to | let | him | lead | us | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 保持 | 这 | 男人 | 观看 | 在 | 命令 | 到 | 让 | 他 | 带领 | 我们 | 到 | 他的 |

['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] .

| daughter | when | she | returns | . |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 什么时候 | 她 | 返回 | . |

我们必须监视这个男人，以便让他带我们找到他的女儿。

[æz; əz] [ʃiːz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðoʊz] [ 'daiəmənds ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| As | she's | pretty | sure | to | have | all | those | diamonds | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 有 | 全部 | 那些 | 钻石 | 和 | 她 | , |

她几乎可以肯定自己把那些钻石都带在身上了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [næb] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['smʌglɪŋ]

| we | can | nab | them | with | evidence | on | their | persons | , | of | their | smuggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 纳布 | 他们 | 和 | 证据 | 在 | 他们的 | 人 | , | 的 | 他们的 | 走私 |

['entərpraɪz] .

| enterprise | . |
|---|---|
| 企业 | . |

我们可以根据他们身上携带的走私活动证据将他们抓获。

" ['hæri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [tə'geðər] .

| " | Harry | nodded | and | they | hurried | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 点头 | 和 | 他们 | 慌忙 | 出去 | 一起 | . |

哈利点了点头，然后他们一起匆匆走了出去。

[ə; eɪ] [hæk] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [trænz] - [ət'læntɪk]

| A | hack | was | engaged | and | they | rode | over | to | the | French | Trans | - | Atlantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑客 | 曾是 | 已订婚的 | 和 | 他们 | 骑 | 超过 | 到 | 这 | 法语 | 翻译 | - | 大西洋 |

['kʌmpəniːz] [pɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['rɪvər] .

| Company's | pier | on | the | North | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司的 | 码头 | 在 | 这 | 北 | 河 | . |

他们雇了一辆马车，骑马前往位于北河上的法国跨大西洋航运公司码头。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kæb] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɑːk] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['stiːmʃɪps] ['mʊrɪŋ] [laɪnz]

| By | the | time | the | cab | reached | the | dock | , | however | , | the | steamship's | mooring | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 出租车 | 达到 | 这 | 码头 | , | 然而 | , | 这 | 蒸汽船的 | 停泊 | 线条 |

[hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ɔːf] ,

| had | been | cast | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 投掷 | 离开 | , |

然而，当出租车到达码头时，轮船的系泊缆绳已经被解开了。

[ðə; ðɪ] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːm]

| the | gangplank | was | down | and | the | vessel | was | being | pulled | out | into | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳板 | 曾是 | 向下 | 和 | 这 | 血管 | 曾是 | 存在 | 拉 | 出去 | 进入 | 这 | 溪流 |

.

| : |
|---|
| . |

舷梯放下，船被拖到水流中。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| The | detectives | were | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 是 | 失望的 | . |

侦探们很失望。

['iːgərli] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [dek] ,

| Eagerly | scanning | the | throng | of | passengers | on | the | upper | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 扫描 | 这 | 人群 | 的 | 乘客 | 在 | 这 | 上 | 甲板 | , |

他急切地扫视着上层甲板上熙熙攘攘的乘客，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [vjuː] [ʌv; əv] ['klærə] [lɑː] ['krɔɪ] .

| they | suddenly | caught | view | of | Clara | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 突然 | 捕捉 | 看法 | 的 | 克拉拉 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

他们突然看到了克拉拉·拉·克鲁瓦。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]

| The | girl | was | standing | in | the | stern | waving | her | handkerchief | and | shouting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 船尾 | 挥手 | 她 | 手帕 | 和 | 喊叫 | 到 |

[ə; eɪ] ['staɪlɪʃli] - [drest] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['strɪŋˌpis] :

| a | stylishly | - | dressed | middle | - | aged | woman | on | the | stringpiece | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时尚地 | - | 穿着 | 中间 | - | 老年人 | 女士 | 在 | 这 | 弦乐 | : |

女孩站在船尾，挥舞着手帕，对着吊椅上一位衣着时髦的中年妇女大喊大叫：

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæmə] ! "

| " | Good | - | by | , | mamma | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 经过 | , | 妈妈 | ! | " |

“妈妈再见！”

" [ˌfer'wel] , ['klærə] — [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [maɪ] [tʃaɪld] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

| " | Farewell | , | Clara | — | be | very | careful | of | yourself | , | my | child | ! | " | replied | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | , | 克拉拉 | — | 是 | 非常 | 小心 | 的 | 你自己 | , | 我的 | 孩子 | ! | " | 回复 | 这 | 女士 | , |

“再见了，克拉拉——我的孩子，一定要好好照顾自己！”女人回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [bæk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .

| as | she | waved | her | handkerchief | back | at | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 挥手 | 她 | 手帕 | 后退 | 在 | 这 | 女孩 | . |

她一边挥舞着手帕向女孩回应。

['hæri] [nʌdʒd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| Harry | nudged | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 轻推 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

哈利轻轻碰了碰老国王布雷迪。

" [ðeəz; ðəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət][lɑː] ['krɔɪ] [hæz; həz][nɑːt] [ʃoʊn] [ʌp] .

| " | There's | her | mother | , | " | he | muttered | , | " | but | La | Croix | has | not | shown | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 她 | 母亲 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 但 | 拉 | 克罗伊克斯 | 有 | 不是 | 所示 | 向上 | . |

“她母亲在那儿，”他喃喃自语，“但拉·克鲁瓦还没出现。”

[hiː; hi] [fɪrz] [ə'rest] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] . "

| He | fears | arrest | now | , | as | he | knows | we | are | after | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恐惧 | 逮捕 | 现在 | , | 作为 | 他 | 知道 | 我们 | 是 | 后 | 他 | . | " |

他现在害怕被捕，因为他知道我们正在追捕他。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] , ['draɪli] .

| " | So | much | the | better | , | " | replied | the | old | detective | , | drily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | , | " | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | , | 干巴巴地 | . |

“那就再好不过了，”老侦探冷冷地回答道。

" [ðɪs] ['wʊmən] [wəʊnt] [noʊ] [ˌjuː 'es] .

| " | This | woman | won't | know | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 惯于 | 知道 | 我们 | . |

“这个女人不认识我们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

| It | will | therefore | be | all | the | easier | to | follow | her | undetected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 所以 | 是 | 全部 | 这 | 更轻松 | 到 | 跟随 | 她 | 未被发现 | . |

因此，跟踪她而不被发现就容易得多。

" [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [suːn] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv]

| " | The | steamship | soon | went | down | the | river | and | the | friends | and | relatives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 轮船 | 很快 | 去 | 向下 | 这 | 河 | 和 | 这 | 朋友们 | 和 | 亲属 | 的 |

[ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['pæsndʒə-] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɪr] .

| the | departing | passengers | began | to | leave | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | 乘客 | 开始 | 到 | 离开 | 这 | 码头 | . |

“汽船很快沿河而下，即将离境的乘客的亲朋好友也开始离开码头。

['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ] .

| Mrs | . | La | Croix | was | one | of | the | last | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 拉 | 克罗伊克斯 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最后的 | 到 | 去 | . |

拉·克鲁瓦夫人是最后几个离开的人之一。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| She | did | not | know | that | the | Bradys | were | close | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 布雷迪一家 | 是 | 关闭 | 在后面 | 她 | . |

她并不知道布雷迪一家就在她身后不远处。

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlənz] ['mɜːrsi] .

| AT | A | VILLAIN'S | MERCY | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 反派的 | 怜悯 | . |

落入恶人之手。

[ðə; ði] ['smʌglɚz] [waɪf] ['liːʒərli] [left] [ðə; ði] [pɪr] ,

| The | smuggler's | wife | leisurely | left | the | pier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走私者的 | 妻子 | 悠闲 | 左边 | 这 | 码头 | , |

走私犯的妻子悠闲地离开了码头。

[krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [sɪksθ] [ˈævənuː] , [ɑːn] [fʊt] .

| crossed | the | street | and | went | in | the | direction | of | Sixth | avenue | , | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 街道 | 和 | 去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 第六 | 大街 | , | 在 | 脚 | . |

穿过马路，步行朝第六大道方向走去。

[ˌaɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] ,

| It | did | not | seem | to | occur | to | her | that | she | might | be | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 发生 | 到 | 她 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 随后 | , |

她似乎完全没有想到自己可能会被人跟踪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌns] [glɑːnst] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| for | she | never | once | glanced | back | in | the | direction | she | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 绝不 | 一次 | 瞥了一眼 | 后退 | 在 | 这 | 方向 | 她 | 来了 | 从 | . |

因为她从未回头看过她来的方向。

[oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

| Old | King | Brady | and | his | partner | did | not | know | much | about | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 他的 | 伙伴 | 做过 | 不是 | 知道 | 很多 | 关于 | 这 | 女士 | . |

老国王布雷迪和他的同伴对这个女人了解不多。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][lɑː] - [ˈsmʌglɪŋ] [geɪmz] [ɔːr][nɑːt] ,

| Whether | she | was | actually | concerned | in | La | Croix's | smuggling | games | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 曾是 | 实际上 | 担心的 | 在 | 拉 | - | 走私 | 游戏 | 或者 | 不是 | , |

无论她是否真的参与了拉·克罗伊的走私活动，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] .

| they | had | not | the | faintest | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 这 | 最微弱 | 主意 | . |

他们对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] , [bluː] [aɪz]

| She | was | a | fine | - | looking | woman | , | tall | and | stately | , | with | brown | hair | , | blue | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 美好的 | - | 寻找 | 女士 | , | 高的 | 和 | 庄严 | , | 和 | 棕色的 | 头发 | , | 蓝色的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [fitʃər] .

| and | handsome | features | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 英俊的 | 特征 | . |

她是一位容貌姣好的女子，身材高挑，仪态端庄，棕色头发，蓝色眼睛，五官俊美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [læft] .

| But | she | seldom | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很少 | 笑了 | . |

但她很少笑。

[hɜːrz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [set] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l][ˈfeɪsɪz] , [hɑːrd][tuː; tə] [riːd] ,

| Hers | was | one | of | those | set | , | inscrutable | faces | , | hard | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 放 | , | 难以捉摸 | 面孔 | , | 难的 | 到 | 读 | , |

她长着一张冷峻、难以捉摸的脸，很难看透。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [ʃoʊd] [ðə; ði][ i ˈməuʃənz ] [ˈpreɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

| for | she | seldom | showed | the | emotions | preying | upon | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 很少 | 显示 | 这 | 情绪 | 捕食 | 之上 | 她 | 头脑 | . |

因为她很少表露出内心的情绪。

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] [dɪˈtekʃ(ə)n] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈhæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

| " | She | don't | seem | to | fear | detection | , | " | commented | Harry | , | as | they | walked | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不 | 似乎 | 到 | 害怕 | 检测 | , | " | 评论 | 哈里 | , | 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | . |

“她似乎并不害怕被发现，”哈利边走边评论道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] . "

| " | She | hasn't | made | the | slightest | effort | to | conceal | her | actions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 还没有 | 制成 | 这 | 丝毫 | 努力 | 到 | 隐藏 | 她 | 行动 | . | " |

“她丝毫没有试图掩盖自己的行为。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][hiː; hi] ['θɔːtfəli] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [kwɪd][ʌv; əv]

" **Well** , " **replied** **the** **old** **detective** , **as** **he** **thoughtfully** **took** **a** **fresh** **quid** **of**

" 出色地 , " 回复 这 老的 侦探 , 作为 他 深思熟虑 采取 一个 新鲜的 英镑 的

[tə'bækoʊ] ,

**tobacco** ,

烟草 ,

“嗯，”老侦探一边若有所思地拿起一英镑新烟草，一边回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iznt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]

" **you** **must** **not** **forget** **that** **the** **woman** **isn't** **aware** **of** **the** **fact** **that** **we** **are** **on**

" 你 必须 不是 忘记 那 这 女士 不是 意识到的 的 这 事实 那 我们 是 在

[hɜːr; hər] [treɪl] . "

**her** **trail** . "

她 踪迹 . "

“你千万不要忘记，那个女人并不知道我们正在追踪她。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['krʊkɪd] [wɜːrk][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd]

" **She** **certainly** **must** **be** **interested** **in** **her** **husband's** **crooked** **work** **or** **she** **would**

" 她 当然 必须 是 感兴趣的 在 她 丈夫的 歪 工作 或者 她 会

[nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɔːf] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

**not** **see** **her** **daughter** **off** **to** **Europe** **in** **this** **manner** .

不是 看 她 女儿 离开 到 欧洲 在 这 方式 .

“她肯定对她丈夫的非法工作很感兴趣，否则她不会以这种方式送女儿去欧洲。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

**In** **fact** , **if** **she** **were** **not** **so** **greatly** **interested** ,

在 事实 , 如果 她 是 不是 所以 非常 感兴趣的 ,

事实上，如果她不是那么感兴趣的话，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['deɪndʒərəs] [trɪp] [ə'loʊn] .

**I** **doubt** **if** **she** **would** **allow** **her** **child** **to** **make** **such** **a** **long** , **dangerous** **trip** **alone** .

我 怀疑 如果 她 会 允许 她 孩子 到 制作 这样的 一个 长的 , 危险的 旅行 独自的 .

"

**"**

"

我怀疑她是否会允许自己的孩子独自进行如此漫长而危险的旅行。

" [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , " ['kɑːmɛntəd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,

" **Your** **reasoning** **is** **very** **sensible** , " **commented** **Old** **King** **Brady** ,

" 你的 推理 是 非常 明智的 , " 评论 老的 国王 布雷迪 ,

“你的理由非常合理，”老国王布雷迪评论道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]['smʌg(ə)lər][ɪz] ['veri] [smɑːrt] .

" **but** **you** **must** **recollect** **that** **the** **girl** **smuggler** **is** **very** **smart** .

" 但 你 必须 追忆 那 这 女孩 走私者 是 非常 聪明的 .

但你必须记住，人贩子非常聪明。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə]['deɪndʒər] .

**She** **is** **used** **to** **danger** .

她 是 用过的 到 危险 .

她早已习惯危险。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ə'brɔːd] [ə'loʊn] .

**This** **may** **not** **be** **her** **first** **voyage** **abroad** **alone** .

这 可能 不是 是 她 第一的 航程 国外 独自的 .

这可能不是她第一次独自出国旅行。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['meni] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

**In** **fact** , **she** **has** **probably** **been** **making** **many** **trips** **to** **the** **other** **side** ,

在 事实 , 她 有 大概 到过 制作 许多 旅行 到 这 其他 边 ,

事实上，她可能已经多次往返于彼岸。

['brɪŋɪŋ] [bæk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][biː; bi] ['smʌgld] [ə'ʃɔːr] . "

| bringing | back | jewels | to | be | smuggled | ashore | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 后退 | 珠宝 | 到 | 是 | 走私 | 岸上 | . | " |

把珠宝带回来走私到岸上。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ðæt] ['letər] [sed] , " [ri'mɑːkt] ['hæri] ,

| " | Judging | by | what | that | letter | said | , | " | remarked | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评判 | 经过 | 什么 | 那 | 信 | 说 | , | " | 评论 | 哈里 | , |

“从那封信的内容来看，”哈利说道，

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænədə] [naʊ] [ænd; ənd][weɪt][ðer; ðər]

| " | the | man | and | his | wife | are | likely | to | go | to | Canada | now | and | wait | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 可能 | 到 | 去 | 到 | 加拿大 | 现在 | 和 | 等待 | 那里 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑːrdʒ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| for | the | girl's | return | with | that | large | consignment | of | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩们 | 返回 | 和 | 那 | 大的 | 寄售 | 的 | 宝贵的 | 石头 | . |

“这对夫妇现在很可能会去加拿大，在那里等待女孩带着那一大批宝石回来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

| We | shall | be | obliged | to | follow | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 有义务 | 到 | 跟随 | 他们 | 那里 | . |

我们将不得不跟随他们前往那里。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'rest] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| We | can't | arrest | them | now | on | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 逮捕 | 他们 | 现在 | 在 | 怀疑 | , |

我们现在不能仅凭怀疑就逮捕他们。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [pʊl] [lɑː] ['krɔɪ] [ɪn][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː]

| nor | can | we | pull | La | Croix | in | for | trying | to | murder | us | in | the | Fifth | Avenue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 拉 | 拉 | 克罗伊克斯 | 在 | 为了 | 尝试 | 到 | 谋杀 | 我们 | 在 | 这 | 第五 | 大街 |

[hoʊ'tel] ['elɪveɪtər] .

| Hotel | elevator | . |
|---|---|---|
| 酒店 | 电梯 | . |

我们也不能因为 La Croix 在第五大道酒店的电梯里试图谋杀我们而起诉他们。

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn]

| If | we | do | , | it | will | interfere | with | our | capturing | the | girl | when | she | returns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | , | 它 | 将要 | 干扰 | 和 | 我们的 | 捕捉 | 这 | 女孩 | 什么时候 | 她 | 返回 |

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "

| with | those | jewels | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 珠宝 | . | " |

如果我们这样做，就会妨碍我们抓捕那个带着珠宝回来的女孩。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [kə'rekt] , ['hæri] . "

| " | I'm | sorry | to | say | your | view | of | the | matter | is | correct | , | Harry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 你的 | 看法 | 的 | 这 | 事情 | 是 | 正确的 | , | 哈里 | . | " |

“很遗憾，你的看法是对的，哈里。”

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp] [sɪksθ] ['ævənuː] .

| " | There | goes | the | woman | up | Sixth | avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 这 | 女士 | 向上 | 第六 | 大街 | . |

“看，那女人正沿着第六大道走去。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] .

| She's | a | good | walker | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 好的 | 沃克 | . |

她很会走路。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði]

| It | looks | to | me | as | if | she | were | heading | for | the | French | district | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 标题 | 为了 | 这 | 法语 | 区 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [θɜːrd] [striːt] .

| neighborhood | of | Third | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 第三 | 街道 | . |

在我看来，她似乎是要去第三街附近的法国区。

[kwɪr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [raɪd] .

| Queer | she | didn't | ride | . |
|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 她 | 没有 | 骑 | . |

真奇怪，她居然不骑马。

" [ðeɪ] [trækt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [west] ['brɔːdweɪ] .

| " | They | tracked | her | to | West | Broadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 已追踪 | 她 | 到 | 西方 | 百老汇 | . |

“他们一路追踪她到了西百老汇。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

| Here | she | suddenly | turned | into | the | hall | of | a | very | old | house | across | the | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 突然 | 转向 | 进入 | 这 | 大厅 | 的 | 一个 | 非常 | 老的 | 房子 | 穿过 | 这 | 正面 | 的 |

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊər] ['meɪkər] .

| which | hung | the | sign | of | an | artificial | flower | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 悬挂 | 这 | 符号 | 的 | 一个 | 人造的 | 花 | 制造商 | . |

她突然拐进了一栋非常古老的房子的门厅，门厅正面挂着一家人造花店的招牌。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hæri] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət]

| Old | King | Brady | passed | into | the | hall | after | her | and | Harry | remained | on | guard | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 通过了 | 进入 | 这 | 大厅 | 后 | 她 | 和 | 哈里 | 剩余 | 在 | 警卫 | 在 |

[ðə; ði] [dɔːr] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

老国王布雷迪在她身后走进了大厅，而哈里则留在门口守卫。

['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| Going | up | a | flight | of | stairs | , | the | woman | knocked | at | a | door | and | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 一个 | 航班 | 的 | 楼梯 | , | 这 | 女士 | 敲门 | 在 | 一个 | 门 | 和 | 什么时候 | 它 |

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

| was | opened | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 打开 | , |

女人走上一段楼梯，敲了敲门，门开了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

| she | passed | into | a | room | , | closing | the | door | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 进入 | 一个 | 房间 | , | 结束 | 这 | 门 | 后 | 她 | . |

她走进一个房间，随手关上了门。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [glaidid]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| The | detective | glided | over | to | the | door | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 滑翔 | 超过 | 到 | 这 | 门 | 和 | 听着 | . |

侦探轻盈地走到门口，侧耳倾听。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ][mæn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['iːgərli] :

| Voices | were | heard | inside | , | a | man | crying | out | eagerly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 是 | 听到 | 里面 | , | 一个 | 男人 | 哭泣 | 出去 | 急切地 | : |

屋内传来人声，一个男人急切地喊叫着：

" [wel] , ['liːnə; 'leɪnə] , ['iːz] ['zeɪ][tʃaɪld] [gɔːn] ? "

| " | Well | , | Lena | , | ees | ze | child | gone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 莉娜 | , | 伊斯 | 泽 | 孩子 | 已消失 | ? | " |

“嗯，莉娜，孩子走了吗？”

" [jes] , [pɔːl] , " ['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][sæd] [toʊnz] .

| " | Yes | , | Paul | , | " | Mrs | . | La | Croix | replied | , | in | sad | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 保罗 | , | " | 太太 | . | 拉 | 克罗伊克斯 | 回复 | , | 在 | 伤心 | 音调 | . |

“是的，保罗，”拉克鲁瓦夫人悲伤地回答道。

" [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [dʒʌst] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] .

| " | The | Champagne | just | departed | with | our | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 香槟酒 | 只是 | 已离开 | 和 | 我们的 | 女儿 | . |

“香槟酒刚和我们的女儿一起离开了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

| We | shall | not | see | her | for | a | month | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 看 | 她 | 为了 | 一个 | 月 | . | " |

我们一个月内都见不到她了。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [meɪk] ['zeɪ]['lɑːrdʒɪst] [steɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "

| " | Ah | , | but | when | she | return | we | make | ze | largest | stake | of | our | lives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 但 | 什么时候 | 她 | 返回 | 我们 | 制作 | 泽 | 最大 | 赌注 | 的 | 我们的 | 生活 | . | " |

“啊，但当她回来时，我们将孤注一掷，赌上我们一生中最大的一笔赌注。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['rɪski] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [pɔːl] .

| " | I | wish | this | risky | business | was | ended | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 风险 | 商业 | 曾是 | 结束 | , | 保罗 | . |

“保罗，我希望这种冒险的生意能就此结束。”

[aɪm] ['getɪŋ]

| I'm | getting |
|---|---|
| 我是 | 获得 |

我正在获得

[sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| sick | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 生病的 | 的 | 它 | . |

受够了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [liːd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

| We | do | not | lead | the | peaceful | lives | of | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 带领 | 这 | 和平 | 生活 | 的 | 其他 | 人们 | . |

我们过着不像其他人那样平静的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ˌɪntər'fɪrəns] . "

| It | is | a | constant | excitement | and | fear | of | police | interference | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 持续的 | 激动 | 和 | 害怕 | 的 | 警察 | 干涉 | . | " |

“既兴奋又害怕警察干预。”

" [duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] , ['liːnə; 'leɪnə] .

| " | Do | not | complain | , | Lena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 抱怨 | , | 莉娜 | . |

“别抱怨了，莉娜。”

[ziː] ['iːz] ['zeɪ][læst] - ['zeɪ][tʃaɪld] [meɪk] .

| Zees | ees | ze | last | treep | ze | child | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Zees | 伊斯 | 泽 | 最后的 | - | 泽 | 孩子 | 制作 | . |

这是孩子做的最后一棵树。

[iːf] [iːt] ['iːz] ['wɔŋ] [sək'ses] ,

| Eef | eet | ees | wong | success | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃夫 | 欧洲东部时间 | 伊斯 | 王 | 成功 | , |

Eef eet ees wong success,

[wiː; wi] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] - [zæt][wiː; wi][kæn; kən] - [æn; ən] - [liːv] ['zeɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz]

| we | make | so | much | dollaires | zat | we | can | retiaire | an | ' | leeve | ze | life | of | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 所以 | 很多 | - | 扎特 | 我们 | 能 | - | 一个 | - | 利夫 | 泽 | 生活 | 的 | 舒适 |

[fɔːr; fər]['zeɪ] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

| for | ze | rest | of | our | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 泽 | 休息 | 的 | 我们的 | 天 | , |

我们赚了那么多钱，可以退休，余生过上安逸的生活。

[baɪ][gɑːr] !

| by | gar | ! |
|---|---|---|
| 经过 | 加尔 | ! |

啊!

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'zaɪnɪdli] :

| " | He | laughed | and | the | woman | replied | , | resignedly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | 和 | 这 | 女士 | 回复 | , | 无奈地 | : |

他笑了，女人无奈地回答道:

" [wel] , [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [driːm] [wɪl] [kʌm] [truː] , [pɔːl] . "

| " | Well | , | I | hope | your | dream | will | come | true | , | Paul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 你的 | 梦 | 将要 | 来 | 真的 | , | 保罗 | . | " |

“保罗，我希望你的梦想能够实现。”

" [teɪk] [ziː] [siːt] [æn; ən] - - ['ɑːveɪ][jʊr; jər] - , [maɪ] [dɪr] .

| " | Take | zees | seat | an | ' | ' | ave | your | suppair | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 泽斯 | 座位 | 一个 | - | - | 大道 | 你的 | - | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“请坐下，享用你的晚餐，亲爱的。”

[juː; jʊ] [niːd] ['zeɪ] [rest] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [liːv] [nuː] [jɔːk] [baɪ][reɪl][fɔːr; fər]['kænədə] ,

| You | need | ze | rest | , | for | to | - | night | we | leave | New | York | by | rail | for | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 泽 | 休息 | , | 为了 | 到 | - | 夜晚 | 我们 | 离开 | 新的 | 约克 | 经过 | 轨 | 为了 | 加拿大 | , |

你需要休息，因为今晚我们要乘火车离开纽约前往加拿大。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][soʊld][ɔːl]['zeɪ] [stoʊnz] [aɪ][hæd; həd] , [æn; ən] - [meɪl][maɪ][dræft][tuː; tə]['pærɪs] .

| for | I | have | sold | all | ze | stones | I | had | , | an | ' | mail | my | draft | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 卖 | 全部 | 泽 | 石头 | 我 | 有 | , | 一个 | - | 邮件 | 我的 | 草稿 | 到 | 巴黎 | . |

因为我已经卖掉了我所有的石头，并将我的汇票寄往了巴黎。

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] :

| " | Old | King | Brady | smiled | and | muttered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 微笑 | 和 | 低声说道 | : |

老国王布雷迪笑了笑，低声说道:

" [aɪm][glæd] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [oʊld] ['feloʊ] .

| " | I'm | glad | you've | told | me | your | business | , | old | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 你已经 | 讲述 | 我 | 你的 | 商业 | , | 老的 | 同伴 | . |

“老兄，很高兴你告诉我你的生意。”

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

| " | The | shadows | of | twilight | had | fallen | by | this | time | and | the | hall | was | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阴影 | 的 | 暮 | 有 | 倒下 | 经过 | 这 | 时间 | 和 | 这 | 大厅 | 曾是 | 获得 |

[dɑːrk] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

“此时暮色已降临，大厅里渐渐暗了下来。”

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] ,

| Hearing | some | one | coming | downstairs | from | an | upper | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 一些 | 一 | 未来 | 楼下 | 从 | 一个 | 上 | 地面 | , |

听到有人从楼上下来，

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ri'tri:tid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] .

| **the** | **old** | **detective** | **retreated** | **along** | **the** | **hall** | **and** | **crouched** | **back** | **in** | **a** | **doorway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 侦探 | 撤退 | 沿着 | 这 | 大厅 | 和 | 蹲着 | 后退 | 在 | 一个 | 门口 | . |

老侦探沿着走廊退后，蹲在门口。

[hi:; hi] [prest] [hɪm'self] [bæk] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

| **He** | **pressed** | **himself** | **back** | **flat** | **against** | **the** | **door** | **hoping** | **the** | **person** | **who** | **was** | **coming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 他自己 | 后退 | 平坦的 | 反对 | 这 | 门 | 希望 | 这 | 人 | WHO | 曾是 | 未来 |

[wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [wɪ'ðaʊt] [ əb'zəviŋ, ɔb- ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| **would** | **pass** | **him** | **in** | **the** | **gloom** | **without** | **observing** | **his** | **presence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 愁云 | 没有 | 观察 | 他的 | 在场 | . |

他紧紧地贴在门上，希望来人能在昏暗中从他身边经过，而不会注意到他的存在。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʌt] [taɪt] .

| **Unfortunately** | **the** | **door** | **behind** | **him** | **was** | **not** | **shut** | **tight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | 曾是 | 不是 | 关闭 | 紧的 | . |

不幸的是，他身后的门没有关紧。

[æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **As** | **he** | **pressed** | **his** | **back** | **against** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 按下 | 他的 | 后退 | 反对 | 它 | , |

他背靠着它，

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] ['ɪnwərd] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərd] ,

| **it** | **flew** | **inward** | **all** | **of** | **a** | **sudden** | **and** | **pitching** | **over** | **backward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 飞翔 | 向内 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 和 | 投球 | 超过 | 落后 | , |

它突然向内飞去，然后向后翻倒。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn]

| **the** | **detective** | **fell** | **sprawling** | **upon** | **the** | **floor** | **of** | **a** | **small** | **room** | **adjoining** | **the** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 跌倒 | 蔓延 | 之上 | 这 | 地面 | 的 | 一个 | 小的 | 房间 | 相邻的 | 这 | 一 |

['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][lɑ:] ['krɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **occupied** | **by** | **La** | **Croix** | **and** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

侦探跌倒在拉·克鲁瓦和他妻子居住的小房间隔壁的一间小房间的地板上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ] .

| **He** | **heard** | **the** | **Frenchman** | **utter** | **a** | **startled** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 法国人 | 说出 | 一个 | 惊慌 | 哭 | . |

他听到那个法国人发出了一声惊叫。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| **Like** | **a** | **tiger** | **he** | **sprang** | **into** | **the** | **room** | **and** | **saw** | **the** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 老虎 | 他 | 弹簧 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 锯 | 这 | 侦探 | . |

他像老虎一样跃进房间，看到了侦探。

" [pɑ:'blə:] !

| **"** | **Parbleu** | **!** |
|---|---|---|
| " | 帕布鲁 | ! |

“Parbleu!

" [hi:; hi] [hist] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] .

| **"** | **he** | **hissed** | **,** | **a** | **look** | **of** | **rage** | **and** | **hate** | **upon** | **his** | **dark** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘶嘶作响 | , | 一个 | 看 | 的 | 愤怒 | 和 | 恨 | 之上 | 他的 | 黑暗的 | 脸 | . |

他嘶嘶地说，黝黑的脸上满是愤怒和仇恨。

" ['zeɪ] ['si:krət] [pə'li:s] .

| **"** | **Ze** | **secret** | **police** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 泽 | 秘密 | 警察 | . |

“秘密警察。”

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [eɪ] ?
**Watching me , eh ?**
观看 我 , 嗯 ?

你在看着我吗?

[aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] .
**I show you , Monsieur .**
我 展示 你 , 先生 .

我给你演示一下，先生。

" [hi:; hi] [si:zd] [æn; ən]['aɪərn][bɑ:r] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv]
**" He seized an iron bar standing in the corner and as the old detective**
" 他 查获 一个 铁 酒吧 常设 在 这 角落 和 作为 这 老的 侦探
[wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
**was upon the point of scrambling to his feet ,**
曾是 之上 这 观点 的 争抢 到 他的 脚 ,

“他抓起角落里的一根铁棍，就在老侦探即将站起身来的时候，

[hi:; hi] [delt] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .
**he dealt the officer a fearful blow that knocked him senseless .**
他 已处理 这 官 一个 可怕 吹 那 敲门 他 无意义的 .

他给了那名警官一记重击，将他打得不省人事。

[hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz]
**He just had time to bang the door shut to prevent the person who was**
他 只是 有 时间 到 砰 这 门 关闭 到 防止 这 人 WHO 曾是
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
**coming from upstairs from seeing what was going on .**
未来 从 楼上 从 看到 什么 曾是 去 在 .

他只来得及砰地一声关上门，以免楼上的人看到里面发生的事情。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [rʌʃt] [ɪn] .
**Just then his wife rushed in .**
只是 然后 他的 妻子 匆忙 在 .

就在这时，他妻子冲了进来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [pɔ:l] ?
**" What is the matter , Paul ?**
" 什么 是 这 事情 , 保罗 ?

保罗，你怎么了?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
**" she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] !
**" Old King Brady !**
" 老的 国王 布雷迪 !

“老国王布雷迪！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ɪk'saɪtɪdli] .
**" he replied , pointing at the old detective excitedly .**
" 他 回复 , 指向 在 这 老的 侦探 兴奋地 .

他兴奋地指着那位老侦探回答道。

" [ɑ:] ; " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ku:l] [rɪ'plaɪ] .
**" Ah ; " was her cool reply .**
" 啊 ; " 曾是 她 凉爽的 回复 .

“啊；”她冷冷地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] , [eɪ] ? "

| " | He | has | found | our | refuge | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 成立 | 我们的 | 避难所 | , | 嗯 | ? | " |

“他找到了我们的避难所，是吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[æn; ən] - ['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] . "

| An | ' | probable | he | has | been | listen | to | our | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 可能 | 他 | 有 | 到过 | 听 | 到 | 我们的 | 讲话 | . | " |

他很可能听到了我们的谈话。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [pɔːl] . "

| " | That | is | very | dangerous | for | us | , | Paul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 危险的 | 为了 | 我们 | , | 保罗 | . | " |

“保罗，这对我们来说非常危险。”

" [nɑːt] [sɪns] [aɪ] - ['ɑːveɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] ['mɜːrsi] .

| " | Not | since | I | ' | ave | him | at | my | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 自从 | 我 | - | 大道 | 他 | 在 | 我的 | 怜悯 | . |

“自从我把他掌握在我手中之后，就再也没有发生过这样的事了。”

- !

| Sacriste | ! |
|---|---|
| - | ! |

Sacriste!

[wen] [aɪ] [giːt] [θruː] [wɪz] [hiːm] [naʊ] , [hiː; hi][nɑːt] [wil] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [iːn] ['wɔŋ] ['hɜːri] .

| When | I | geet | through | wiz | heem | now | , | he | not | weel | trouble | us | again | een | wong | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 吉特 | 通过 | 巫师 | 血红素 | 现在 | , | 他 | 不是 | 威尔 | 麻烦 | 我们 | 再次 | een | 王 | 匆忙 | . |

等我跟他过了这段时间，他就不会再来烦我们了，赶紧的。

" [fiərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [baʊnd]

| " | Fearing | the | detective | might | recover | he | got | a | piece | of | rope | and | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恐惧 | 这 | 侦探 | 可能 | 恢复 | 他 | 得到 | 一个 | 片 | 的 | 绳索 | 和 | 边界 |

[ænd; ənd] ['gægd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| and | gagged | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“他担心侦探会恢复过来，于是找来一根绳子，把老国王布雷迪捆绑起来，堵住了他的嘴。”

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| When | this | was | done | an | idea | suddenly | flashed | across | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | 一个 | 主意 | 突然 | 闪光灯 | 穿过 | 他的 | 头脑 | , |

事情做完后，他脑海中突然闪过一个想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['hɔːrsli] :

| and | he | bounded | to | his | feet | and | exclaimed | , | hoarsely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有界 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 惊呼 | , | 沙哑地 | : |

他猛地站起身，嘶哑地喊道：

" [wer] ['iːz] ['zeɪ] - ? "

| " | Where | ees | ze | othair | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 伊斯 | 泽 | - | ? | " |

“其他东西在哪儿？”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | don't | understand | you | , | " | his | wife | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | 你 | , | " | 他的 | 妻子 | 回复 | . |

“我不明白你的意思，”他的妻子回答道。

" [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] . "
" Young King Brady . "
" 年轻的 国王 布雷迪 . "

“年轻的布雷迪国王。”

" [duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l] [tə'geðər] ? "
" Do they always travel together ? "
" 做 他们 总是 旅行 一起 ? "

他们总是结伴旅行吗?

" - . "
" Sairtainly . "
" - . "

“当然。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ 'ləːkiŋ ] [nɪr] [hɪr] . "
" Then the boy must be lurking near here . "
" 然后 这 男生 必须 是 潜伏 靠近 这里 . "

“那男孩肯定就藏在附近。”

" [weɪt] .
" Wait . "
" 等待 . "

“等待。

[aɪ][faɪnd] [hiːm] [iːf] [aɪ][kæn; kən] .
I find heem eef I can .
我 寻找 血红素 埃夫 我 能 .

我觉得我可以。

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
" He hastened from the room and made a search of the hall .
" 他 加快 从 这 房间 和 制成 一个 搜索 的 这 大厅 .

他匆匆离开房间，在走廊里四处搜寻。

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [pæst] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv]
Then he quietly passed downstairs and there caught view of the young detective
然后 他 悄悄 通过了 楼下 和 那里 捕捉 看法 的 这 年轻的 侦探
['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .
keeping guard outside the street door .
保持 警卫 外部 这 街道 门 .

然后他悄悄地走下楼，看到年轻的侦探在街门外站岗。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
The Frenchman was greatly excited .
这 法国人 曾是 非常 兴奋的 .

法国人非常兴奋。

[hiː; hi] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] , ['mʌtərɪŋ] :
He retreated into the hall and went upstairs again , muttering :
他 撤退 进入 这 大厅 和 去 楼上 再次 , 喃喃自语 :

他退回走廊，又上楼去了，嘴里嘟囔着:

" [aɪ][mʌst; məst] [giːt] [zæt] [bɔɪ] [iːn] [maɪ] - [dʒʌst][æz; əz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" I must geet zat boy een my powair just as queek as possible .
" 我 必须 吉特 扎特 男生 een 我的 - 只是 作为 吱吱 作为 可能的 .

我必须让那个男孩尽可能地恢复我的力量。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['zeɪ] ['breɪdiːz] ['iːz] [ɑːn][maɪ] [træk] ,
So long as ze Bradys ees on my track ,
所以 长的 作为 泽 布雷迪一家 伊斯 在 我的 追踪 ,

只要布雷迪一家还在我这边，

[aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]['zeɪ] - [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

| I | may | go | to | ze | preeson | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 去 | 到 | 泽 | - | 在 | 任何 | 片刻 | . |

我随时可能去见泽·普雷森。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] - , [baɪ][gɑːr] !

| It | makes | me | nairvous | , | by | gar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | - | , | 经过 | 加尔 | ! |

这让我太天真了，我的天哪!

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,

| " | He | took | up | a | position | at | the | head | of | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | , |

他站在楼梯顶端，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| wondering | how | he | could | get | the | best | of | the | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如何 | 他 | 可以 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 侦探 | . |

他想知道怎样才能战胜这些侦探。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'rest] [hɪm; ɪm]

| Convinced | that | they | knew | all | about | his | smuggling | business | and | would | arrest | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 他们 | 知道 | 全部 | 关于 | 他的 | 走私 | 商业 | 和 | 会 | 逮捕 | 他 |

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

| at | the | first | opportunity | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 机会 | , |

他们确信他们已经掌握了他走私活动的全部情况，并且会在第一时间逮捕他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [kɪl]

| it | made | him | so | desperate | that | he | would | not | have | hesitated | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 所以 | 绝望的 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 犹豫了一下 | 到 | 杀 |

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| both | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | . |

这让他绝望到毫不犹豫地杀了他们两个。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː]

| He | had | not | been | standing | at | the | head | of | the | stairs | long | before | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 常设 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | 长的 | 前 | 他 | 锯 |

['hæri] [glaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

| Harry | glide | into | the | hall | as | quietly | as | a | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 滑行 | 进入 | 这 | 大厅 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 一个 | 阴影 | . |

他站在楼梯口没多久，就看到哈利像影子一样悄无声息地滑进了大厅。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]

| The | boy | was | becoming | impatient | over | his | partner's | long | absence | and | made | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 成为 | 不耐烦 | 超过 | 他的 | 合伙人的 | 长的 | 缺席 | 和 | 制成 | 向上 |

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

| his | mind | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 到 | 寻找 | 他 | . |

男孩因为同伴长时间未归而变得不耐烦，下定决心要找到他。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ,

| Searching | the | lower | hall | , |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 这 | 降低 | 大厅 | , |

在下层大厅搜寻，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

| he | failed | to | see | anything | of | Old | King | Brady | and | then | cautiously | made | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败的 | 到 | 看 | 任何事物 | 的 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 然后 | 谨慎地 | 制成 | 他的 | 方式 |

[ˌʌp'sterz] .

| upstairs | . |
|---|---|
| 楼上 | . |

他没看到老国王布雷迪的身影，然后小心翼翼地上了楼。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

| The | Frenchman | saw | him | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 锯 | 他 | 未来 | . |

法国人看到他走过来了。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [leɪ] .

| He | slipped | into | the | room | where | the | old | detective | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 老的 | 侦探 | 躺 | . |

他悄悄溜进了老侦探躺着的房间。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [hist] :

| Raising | his | finger | to | his | wife | , | he | hissed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 手指 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 他 | 嘶嘶作响 | : |

他举起手指着妻子，嘶嘶地说：

" [hʌʃ] !

| " | Hush | ! |
|---|---|---|
| " | 嘘 | ! |

嘘!

[hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['zeɪ] [ster] !

| He | coming | up | ze | stair | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 未来 | 向上 | 泽 | 楼梯 | ! |

他上楼来了!

[pʊt] [aʊt]['zeɪ] [laɪt] — ['hɜːri] !

| Put | out | ze | light | — | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 泽 | 光 | — | 匆忙 | ! |

快把灯熄灭!

" ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] [kræk] [wen] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] ,

| " | Keeping | the | door | open | on | a | crack | when | darkness | fell | upon | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 这 | 门 | 打开 | 在 | 一个 | 裂缝 | 什么时候 | 黑暗 | 跌倒 | 之上 | 这 | 房间 | , |

“夜幕降临房间时，把门留一条缝。”

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

| he | peered | out | and | listened | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 出去 | 和 | 听着 | 专注地 | . |

他向外张望，认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

| It | was | too | dark | to | see | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 任何事物 | . |

天太黑了，什么都看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tɛktɪvz] [sɔːft] ['fʊtfɔːl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi]

| But | he | heard | the | young | detective's | soft | footfalls | passing | the | door | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 听到 | 这 | 年轻的 | 侦探的 | 柔软的 | 脚步声 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 他 |

[stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][bɪ'haɪnd] ['hæri] .

| stepped | out | into | the | hall | behind | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | 在后面 | 哈里 | . |

但他听到年轻侦探轻柔的脚步声经过门口，于是他跟在哈利身后走出了门，来到了走廊里。

[slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd]

| Slight | as | the | noise | was | which | he | made | , | the | boy | heard | him | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 作为 | 这 | 噪音 | 曾是 | 哪个 | 他 | 制成 | , | 这 | 男生 | 听到 | 他 | 和 | 转向 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

他发出的声音虽然很小，但男孩还是听到了，并转过身来。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| striving | to | pierce | the | gloom | with | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 刺穿 | 这 | 愁云 | 和 | 他的 | 视线 | . |

他努力用目光穿透黑暗。

[lɑː] ['krɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['loʊkeɪtɪd] .

| La | Croix | had | the | boy | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | 有 | 这 | 男生 | 位于 | . |

拉克鲁瓦找到了那个男孩。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] , [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| He | suddenly | sprang | forward | with | both | hands | extended | , | struck | against | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 弹簧 | 向前 | 和 | 两个都 | 双手 | 扩展 | , | 击 | 反对 | 这 | 男生 | , |

他突然向前猛扑，伸出双手，击打男孩。

[klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['bækwərd] .

| clutched | him | by | the | throat | and | knocked | him | over | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 他 | 经过 | 这 | 喉 | 和 | 敲门 | 他 | 超过 | 落后 | . |

她掐住他的喉咙，把他推倒在地。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] ['hæri] .

| A | stifled | cry | escaped | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窒息 | 哭 | 逃脱 | 哈里 | . |

哈利发出了一声压抑的惊呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

| He | was | knocked | down | and | struck | the | floor | with | a | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 敲门 | 向下 | 和 | 击 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 碰撞 | . |

他被击倒在地，重重地摔在地上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmənz] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] ,

| As | his | head | went | back | , | with | the | Frenchman's | grip | on | his | windpipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 头 | 去 | 后退 | , | 和 | 这 | 法国人的 | 紧握 | 在 | 他的 | 气管 | , |

随着他的头向后仰去，法国人紧紧抓住他的气管，

[hɪz; ɪz] [skʌl] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - ['keɪsɪŋ] .

| his | skull | banged | against | the | door | - | casing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 颅骨 | 砰的一声 | 反对 | 这 | 门 | - | 套管 | . |

他的头骨撞到了门框上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] .

| He | was | stunned | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 目瞪口呆 | . |

他惊呆了。

" ['liːnə; 'leɪnə] ! ['liːnə; 'leɪnə] ! " [rɔːrd] [lɑː] ['krɔɪ] .

| " | Lena | ! | Lena | ! | " | roared | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莉娜 | ! | 莉娜 | ! | " | 咆哮 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

“莉娜！莉娜！”拉克鲁瓦吼道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ ə'piəriŋ ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| " | What | is | it | , | Paul | ? | " | asked | the | woman | , | appearing | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 保罗 | ? | " | 问 | 这 | 女士 | , | 出现 | 在 | 这 | 门口 | . |

“保罗，什么事？”女人出现在门口问道。

" - [ə; eɪ] [laɪt] — !
" **Breeng a light — queek !**
" - 一个 光 — 吱吱 !

“点燃一盏灯——吱！”

" [hiː; hi] [pæntid] .
" **he panted .**
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['sensləs] .
**She struck a match and he saw that Harry was senseless .**
她 击 一个 匹配 和 他 锯 那 哈里 曾是 无意义的 .

她划了一根火柴，他看到哈利已经昏迷不醒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] , [ðə; ði][mæn] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**With a look of evil triumph on his dark face , the man seized the boy ,**
和 一个 看 的 邪恶的 胜利 在 他的 黑暗的 脸 , 这 男人 查获 这 男生 ,

那人脸上带着邪恶的得意表情，一把抓住了男孩。

['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] .
**dragged him into the room and his wife locked the door .**
拖拽 他 进入 这 房间 和 他的 妻子 已锁定 这 门 .

她把他拖进房间，然后她妻子把门锁上了。

[lɑː] ['krɔɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ['hæri] .
**La Croix bound and gagged Harry .**
拉 克罗伊克斯 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 哈里 .

拉·克鲁瓦将哈利捆绑并堵住了嘴。

" [gɑːt] [zem] [bəuθ] !
" **Got zem both !**
" 得到 泽姆 两个都 !

“两个都拿到了！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **he chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pɔːl] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" What are you going to do with them , Paul ? " demanded his wife .**
" 什么 是 你 去 到 做 和 他们 , 保罗 ? " 要求 他的 妻子 .

“保罗，你打算怎么处置他们？”他的妻子质问道。

" [duː] [wɪz] [zem] ?
" **Do wiz zem ?**
" 做 巫师 泽姆 ?

“你做 Wiz Zem 吗？”

[pʊt] [zem] [aʊt] [ʌv; əv]['zeɪ] [wei] , [maɪ] [dɪr] .
**Put zem out of ze way , my dear .**
放 泽姆 出去 的 泽 方式 , 我的 亲爱的 .

把他们赶走，亲爱的。

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [zem] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [zæt][wiː; wi][nɑːt] [wil] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪz] [zem] [ə'gen] .
**Dispose of zem so effectually zat we not weel be trouble wiz zem again .**
处置 的 泽姆 所以 有效地 扎特 我们 不是 威尔 是 麻烦 巫师 泽姆 再次 .

彻底处理掉它们，以免以后再遇到麻烦。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [met] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [glæns] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
" **The woman met his evil glance and shuddered .**
" 这 女士 遇见 他的 邪恶的 瞥一眼 和 颤抖 .

“那女人迎上他邪恶的目光，浑身颤抖。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] ['mɜːrdərəs] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| She | saw | what | murderous | thoughts | were | filling | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 什么 | 杀人犯 | 想法 | 是 | 填充 | 他的 | 头脑 | . |

她看出了他脑海中充斥的杀意。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[tuː] [men] [ɪn] [ə; eɪ][bɑːks] .

| TWO | MEN | IN | A | BOX | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男士 | 在 | 一个 | 盒子 | . |

两个男人被关在一个盒子里。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [pɔːl] [lɑː] ['krɔɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd]

| On | the | following | morning | Paul | La | Croix | went | upstairs | to | the | man | who | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 保罗 | 拉 | 克罗伊克斯 | 去 | 楼上 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 制成 |

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| artificial | flowers | and | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人造的 | 花朵 | 和 | 说 | 到 | 他 | : |

第二天早上，保罗·拉克鲁瓦上楼找到制作人造花的人，对他说：

" [mə'sjɜːr] [ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] , [tuː; tə] - [deɪ] ['viː][goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

| " | Monsieur | Reynard | , | to | - | day | ve | go | avay | to | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 雷纳德 | , | 到 | - | 天 | ve | 去 | avay | 到 | 欧洲 | . |

“雷纳德先生，今天我们要去欧洲。”

[aɪ] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] [sɪŋz] [iːn] ['zeɪ][ruːmz; rʊmz]['viː]['ɑːkjupaɪ][zæt][aɪ] [wiːʃ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ə; eɪ]

| I | ' | ave | some | sings | een | ze | rooms | ve | occupy | zat | I | weesh | to | send | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 大道 | 一些 | 唱歌 | een | 泽 | 房间 | ve | 占据 | 扎特 | 我 | 威什 | 到 | 发送 | 到 | 一个 |

[frend] [iːn] [ˌsækrə'mentoʊ] .

| friend | een | Sacramento | . |
|---|---|---|---|
| 朋友 | een | 萨克拉门托 | . |

我有一些挂在我住的房间里的牌子，我想把它们寄给萨克拉门托的一个朋友。

[tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] ['wɔŋ] [biːg] ['pækɪŋ] [keɪs] .

| To | do | so | , | I | must | ' | ave | wong | beeg | packing | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | , | 我 | 必须 | - | 大道 | 王 | 贝格 | 包装 | 案件 | . |

为此，我必须有一个大包装箱。

[aɪ] [siː] [æn; ən] ['empti] ['wɔŋ] ['stændɪŋ] ['oʊvər]['zɪəri] [nɪr] ['zeɪ] ['hætʃweɪ] .

| I | see | an | empty | wong | standing | over | zere | near | ze | hatchway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 一个 | 空的 | 王 | 常设 | 超过 | 零 | 靠近 | 泽 | 舱口 | . |

我看到一个空荡荡的箱子立在舱口附近。

[kæn; kən][aɪ] [baɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

| Can | I | buy | him | from | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 买 | 他 | 从 | 你 | ? | " |

我可以把他从你这儿买下来吗?

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [keɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]

| " | I'll | make | you | a | present | of | the | big | case | , | and | be | glad | to | get | rid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 你 | 一个 | 展示 | 的 | 这 | 大的 | 案件 | , | 和 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“我会把那个大箱子送给你，我很高兴能摆脱它。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] ['væljuəb(ə)l] [speɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] , ['plezntli] .

| as | it | takes | up | valuable | space | , | " | replied | Mr | . | Reynard | , | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 需要 | 向上 | 有价值的 | 空间 | , | " | 回复 | 先生 | . | 雷纳德 | , | 愉快 | . |

“因为它占用了宝贵的空间，”雷纳德先生愉快地回答道。

" [kʌm] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [flɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl]
" Come , I'll help you to get it downstairs to your floor by means of the fall
" 来 , 患病的 帮助 你 到 得到 它 楼下 到 你的 地面 经过 方法 的 这 落下
.
:
.

“来，我帮你把它从楼上搬到你那一层。”

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [waɪl] [lɑː] [ˈkrɔɪ] [wʌz; wəz] [prəˈfjuːsli] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" He opened the hatchway while La Croix was profusely thanking him ,
" 他 打开 这 舱口 尽管 拉 克罗伊克斯 曾是 大量地 谢谢 他 ,

“他打开舱门的时候，拉·克鲁瓦正连连道谢。”

[pʊt] [ə; eɪ] [slɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [ˌaɪ ˈtiː] .
put a sling around the box and lowered it .
放 一个 吊索 大约 这 盒子 和 降低 它 .

用吊索把箱子吊起来放下去。

[lɑː] [ˈkrɔɪ] [pʊld] [ðə; ði] [bɑːks] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
La Croix pulled the box into his front room through a door in the partition which
拉 克罗伊克斯 拉 这 盒子 进入 他的 正面 房间 通过 一个 门 在 这 分割 哪个
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
surrounded the hatchway .
包围 这 舱口 .

拉·克鲁瓦将箱子从舱口周围的隔墙上的一扇门拉进了他的客厅。

[ðɪs] [dʌn] [ænd; ənd] [ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
This done and Reynard out of the way , the smuggler turned to his
这 完毕 和 雷纳德 出去 的 这 方式 , 这 走私者 转向 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

事情办妥，雷纳德也离开了，走私犯转身走向他的妻子。

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] :
pointed at the box and asked her , with a grim smile :
尖 在 这 盒子 和 问 她 , 和 一个 严峻 微笑 :

指着盒子，带着一丝苦笑问她：

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [zæt] [ˈiːz] [fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] ? "
" You know what zat ees for , my dear ? "
" 你 知道 什么 扎特 伊斯 为了 , 我的 亲爱的 ? "

“你知道那是什么吗，亲爱的？”

" [noʊ] . [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] .
" No . I have no idea .
" 不 . 我 有 不 主意 .

“不，我不知道。”

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ ”

" [tuː; tə] [pæk] [ˈzeɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪn] . "
" To pack ze detectives in . "
" 到 盒 泽 侦探 在 . "

“把侦探们都关起来。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ʃɪp] [zem] [əˈweɪ] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **So** | **I** | **can** | **ship** | **zem** | **away** | **.** | **"** |
| " | 所以 | 我 | 能 | 船 | 泽姆 | 离开 | . | " |

“这样我就可以把他们运走了。”

" [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪl] [ðem; ðəm] ? "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Won't** | **it** | **kill** | **them** | **?** | **"** |
| " | 惯于 | 它 | 杀 | 他们 | ? | " |

“那不会要了他们的命吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪnˈdɪfrəntli] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **don't** | **know** | **,** | **"** | **he** | **replied** | **,** | **indifferently** | **,** |
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 回复 | , | 漠不关心 | , |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **shrugging** | **his** | **shoulders** | **.** | | |
| 耸肩 | 他的 | 肩膀 | . | | |

“我不知道，”他漫不经心地回答，耸了耸肩。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Well** | **,** | **"** | **she** | **remarked** | **,** | **after** | **a** | **moment's** |
| " | 出色地 | , | " | 她 | 评论 | , | 后 | 一个 | 瞬间 |

| | |
|---|---|
| **reflection** | **,** |
| 反射 | , |

“嗯，”她沉思片刻后说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [taɪm] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkænədə] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [ˈnoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **it** | **will** | **give** | **us** | **time** | **to** | **get** | **away** | **to** | **Canada** | **without** | **them** | **knowing** | **our** |
| " | 它 | 将要 | 给 | 我们 | 时间 | 到 | 得到 | 离开 | 到 | 加拿大 | 没有 | 他们 | 会心 | 我们的 |

[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] . "

| | | |
|---|---|---|
| **destination** | **.** | **"** |
| 目的地 | . | " |

“这样我们就有时间逃往加拿大，而不会让他们知道我们的目的地。”

" [mɑː][fwɑː] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **Ma** | **foi** | **!** |
| " | 马 | foi | ! |

“Ma foi!

[zæt] [ˈiːz] [maɪ][ˈɑːbdʒekt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Zat** | **ees** | **my** | **object** | **.** |
| 扎特 | 伊斯 | 我的 | 目的 | . |

这是我的目标。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæmər] [ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **He** | **was** | **provided** | **with** | **a** | **hammer** | **and** | **some** | **nails** | **,** | **and** | **taking** | **the** | **lid** |
| " | 他 | 曾是 | 假如 | 和 | 一个 | 锤 | 和 | 一些 | 指甲 | , | 和 | 采取 | 这 | 盖 |

[ɔːf] [ðə; ði][bɑːks] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **off** | **the** | **box** | **,** |
| 离开 | 这 | 盒子 | , |

“他拿到一把锤子和一些钉子，然后打开了盒子的盖子，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæmpli] [bɪg][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] - [ˈbɑːdɪz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **saw** | **that** | **it** | **was** | **amply** | **big** | **to** | **hold** | **the** | **detectives** | **'** | **bodies** | **.** |
| 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 充足的 | 大的 | 到 | 抓住 | 这 | 侦探 | - | 身体 | . |

他看到这个箱子足够大，可以容纳侦探们的尸体。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] [ʃrʌŋk] [ˈoʊpən] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Some** | **of** | **the** | **joints** | **were** | **shrunk** | **open** | **,** | **he** | **noticed** | **,** |
| 一些 | 的 | 这 | 关节 | 是 | 缩小 | 打开 | , | 他 | 注意到 | , |

他注意到，有些关节已经收缩张开了。

[wɪtʃ] [wʊd] [ædˈmɪt] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [briːð] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **would** | **admit** | **air** | **for** | **the** | **officers** | **to** | **breathe** | **.** |
| 哪个 | 会 | 承认 | 空气 | 为了 | 这 | 警官 | 到 | 呼吸 | . |

这样就能让警员们呼吸到空气。

[ðɪs] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɪld] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ]

**This would keep them alive some time if they were not killed some other way**

这 会 保持 他们 活 一些 时间 如果 他们 是 不是 被杀 一些 其他 方式

[ɪn] [ˈtrænzɪt] .

**in transit .**

在 交通 .

如果它们在运输途中没有以其他方式丧命，这可以让他活一段时间。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [haʊˈevər] .

**He did not care much about that , however .**

他 做过 不是 关心 很多 关于 那 , 然而 .

但他并不太在意这些。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] ,

**Calling his wife to aid him ,**

呼叫 他的 妻子 到 援助 他 ,

他打电话给妻子来帮忙，

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [dɪˈtektɪv]

**he went into the next room where the two bound and gagged detectives**

他 去 进入 这 下一个 房间 在哪里 这 二 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 侦探

[leɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

**laid upon the floor side by side .**

铺设 之上 这 地面 边 经过 边 .

他走进隔壁房间，看到两名被捆绑堵嘴的侦探并排躺在地板上。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .

**Neither could move or speak .**

两者都不 可以 移动 或者 说话 .

两人都无法动弹，也无法说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .

**They were wondering what their fate was to be .**

他们 是 好奇 什么 他们的 命运 曾是 到 是 .

他们不禁思索，自己的命运将会如何。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʃəˈgrɪn] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðɪs] ['frentʃmən] [hæd; həd] [əˈloʊn]

**It filled them with chagrin to reflect that this Frenchman had alone**

它 已填 他们 和 懊恼 到 反映 那 这 法国人 有 独自的

[ˌəʊvəˈpaʊəd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] .

**overpowered them without the slightest trouble .**

实力悬殊 他们 没有 这 丝毫 麻烦 .

想到这个法国人轻而易举地就打败了他们，他们感到无比懊恼。

[lɑː] ['krɔɪ] [siːzd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breɪdi ][fɜːrst] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

**La Croix seized Old King Brady first and dragged him into the next room .**

拉 克罗伊克斯 查获 老的 国王 布雷迪 第一的 和 拖拽 他 进入 这 下一个 房间 .

拉·克鲁瓦先抓住了老国王布雷迪，把他拖进了隔壁房间。

" [naʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːft] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['zeɪ] [bɑːks] .

**" Now , Lena , " he remarked , " help me to leeft him in ze box .**

" 现在 , 莉娜 , " 他 评论 , " 帮助 我 到 左边 他 在 泽 盒子 .

“现在，莉娜，”他说道，“帮我把他从箱子里拿出来。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

**" He took the detective by the head and she grasped his ankles and they**

" 他 采取 这 侦探 经过 这 头 和 她 抓住 他的 脚踝 和 他们

['kwɪkli] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

**quickly dropped their prisoner in the case .**

迅速地 掉落 他们的 囚犯 在 这 案件 .

“他抓住侦探的头，侦探抓住他的脚踝，他们迅速把囚犯扔进了箱子里。”

['hæri] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| Harry | was | served | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 服务 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

哈里也受到了同样的待遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

| There | was | just | room | enough | to | hold | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 房间 | 足够的 | 到 | 抓住 | 他们 | . |

空间刚好够容纳他们。

[wen] [lɑː] ['krɔɪ] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] ,

| When | La | Croix | nailed | on | the | lid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 拉 | 克罗伊克斯 | 钉子 | 在 | 这 | 盖 | , |

当 La Croix 盖上盖子时，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl]

| they | realized | what | he | intended | to | do | with | them | and | it | made | them | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已实现 | 什么 | 他 | 故意的 | 到 | 做 | 和 | 他们 | 和 | 它 | 制成 | 他们 | 感觉 |

['veri] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

| very | downhearted | . |
|---|---|---|
| 非常 | 消沉 | . |

他们意识到他打算如何处置他们，这让他们感到非常沮丧。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , " [θɔːt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Going | to | ship | us | away | , | " | thought | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 船 | 我们 | 离开 | , | " | 想法 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“要把我们送走，”老国王布雷迪心想。

[lɑː] ['krɔɪ] [ðen] ['bɔːroʊd] ['reɪˌnɑːrdz] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [pɑːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

| La | Croix | then | borrowed | Reynard's | brush | and | marking | pot | and | they | heard | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | 然后 | 借来的 | 雷纳德的 | 刷子 | 和 | 标记 | 锅 | 和 | 他们 | 听到 | 他 |

['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

| chuckle | and | say | to | his | wife | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻笑 | 和 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | : |

随后，拉·克鲁瓦借用了雷纳德的画笔和记号罐，他们听到他轻笑着对妻子说：

" [aɪ] [wil] [də'rekt]['zeɪ][bɑːks][tuː; tə] ['wɔŋ] [fɪk'tɪʃəs] [ə'dres] [ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

| " | I | weel | direct | ze | box | to | wong | fictitious | address | in | Sacramento | , | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 威尔 | 直接的 | 泽 | 盒子 | 到 | 王 | 虚拟 | 地址 | 在 | 萨克拉门托 | , | 加利福尼亚州 | . |

“我会将盒子直接寄到加利福尼亚州萨克拉门托的虚构地址。”

[baɪ]['zeɪ] [taɪm] ['zeɪ] ['siːkrət] [pə'liːs] [ə'raɪv] ['zɪəri] , [pɑːr] [djuː] , [zeɪ] [wil] [biː; bi] [zɛz] [ded] [mænz] !

| By | ze | time | ze | secret | police | arrive | zere | , | par | Dieu | , | zey | weel | be | zez | dead | mans | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 泽 | 时间 | 泽 | 秘密 | 警察 | 到达 | 零 | , | 帕 | 上帝 | , | 泽伊 | 威尔 | 是 | 泽兹 | 死的 | 男人 | ! |

到时候秘密警察就到了，par Dieu，zey weel 是死人了！

" [hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [went] ['æftər][ə; eɪ] [trʌkmən] .

| " | He | then | addressed | the | case | and | went | after | a | truckman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 已解决 | 这 | 案件 | 和 | 去 | 后 | 一个 | 卡车司机 | . |

“然后他处理了这起案件，并追究了一名卡车司机的责任。”

[ðɪs] [dʌn] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði] [keɪs] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| This | done | , | between | them | they | lowered | the | case | through | the | hatchway | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 之间 | 他们 | 他们 | 降低 | 这 | 案件 | 通过 | 这 | 舱口 | 进入 | 这 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

完成这些步骤后，他们合力将箱子从舱口放到街上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bæŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] ,

| and | it | was | banged | with | a | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 砰的一声 | 和 | 一个 | 钩 | , |

它被钩子猛击了一下，

[tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rʌŋz] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] .

| **turned** | **over** | **and** | **over** | **and** | **pushed** | **up** | **a** | **pair** | **of** | **rungs** | **on** | **the** | **truck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 超过 | 和 | 超过 | 和 | 推动 | 向上 | 一个 | 一对 | 的 | 梯级 | 在 | 这 | 卡车 | . |

他翻来覆去地爬上卡车上的两级横档。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɜːr; wər] ['bædli] [bʌmpt] [ænd; ənd] [bruːzd] .

| **The** | **Bradys** | **were** | **badly** | **bumped** | **and** | **bruised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 是 | 糟糕 | 撞 | 和 | 瘀伤 | . |

布雷迪兄弟俩都受了重伤，浑身是伤。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['gægd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] .

| **But** | **being** | **gagged** | **they** | **had** | **to** | **suffer** | **in** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 他们 | 有 | 到 | 遭受 | 在 | 沉默 | . |

但由于嘴被堵住，他们只能默默忍受。

['faɪnəli] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iəri] [freɪt] ['diːpoʊ] ,

| **Finally** | **the** | **truck** | **was** | **driven** | **away** | **with** | **them** | **,** | **and** | **reaching** | **the** | **Erie** | **freight** | **depot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 卡车 | 曾是 | 驱动 | 离开 | 和 | 他们 | , | 和 | 到达 | 这 | 伊利 | 货运 | 仓库 | , |

最后，卡车载着他们驶离了目的地，到达了伊利货运站。

[ðə; ði]['draɪvər][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz] [trʌk] .

| **the** | **driver** | **got** | **a** | **receipt** | **for** | **the** | **box** | **and** | **dumped** | **it** | **off** | **his** | **truck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 得到 | 一个 | 收据 | 为了 | 这 | 盒子 | 和 | 丢弃 | 它 | 离开 | 他的 | 卡车 | . |

司机拿到箱子的收据后，就把箱子从卡车上扔了下来。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

| **The** | **shock** | **upon** | **the** | **imprisoned** | **detectives** | **was** | **awful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 之上 | 这 | 被监禁 | 侦探 | 曾是 | 可怕 | . |

被监禁的侦探们受到了极大的惊吓。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['draɪvər] [seɪ] :

| **They** | **heard** | **the** | **driver** | **say** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 司机 | 说 | : |

他们听到司机说：

" [kə'lekt] [diː] ['tʃɑːrdʒɪz] .

| **"** | **Collect** | **de** | **charges** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 收集 | 德 | 收费 | . |

收取费用。

[dæt][bɑːks] [goʊz] ['vaɪə] ['bʌfəloʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **Dat** | **box** | **goes** | **via** | **Buffalo** | **,** | **don't** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 盒子 | 去 | 通过 | 水牛 | , | 不 | 它 | ? | " |

那个箱子要经过布法罗，对吧?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [freɪt] ['eɪdʒənt] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **freight** | **agent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 这 | 货运 | 代理人 | . |

“是的，”货运代理回答道。

" [wel] , - ['betər] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪd] [ker] , [æz; əz][aɪ][ tiŋk ] [its] [gɑːt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **"** | **Well** | **,** | **yer'd** | **better** | **handle** | **it** | **wid** | **care** | **,** | **as** | **I** | **tink** | **it's** | **got** | **artificial** | **flowers** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | - | 更好的 | 处理 | 它 | 宽 | 关心 | , | 作为 | 我 | 叮当 | 它是 | 得到 | 人造的 | 花朵 | 在 | 它 | , |

“嗯，你最好小心点，因为我觉得里面有人造花。”

[æn; ən] - [jər] [maɪt] [smæʃ] [diː] - [aʊt] [oʊ] - [dem] . "

| **an** | **'** | **yer** | **might** | **smash** | **de** | **stuffins** | **out** | **o** | **'** | **dem** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你的 | 可能 | 粉碎 | 德 | - | 出去 | o | - | 民主 | . | " |

你可能会把里面的东西都砸出来。

" ['maɪti] ['hevi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , " [grauld] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

| " | Mighty | heavy | artificial | flowers | , | " | growled | the | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强大的 | 重的 | 人造的 | 花朵 | , | " | 咆哮 | 这 | 代理人 | . |

“这些假花太重了，”特工低声说道。

[ðen] [ðə; ði] [trʌk] [droʊv] [ə'weɪ] .

| Then | the | truck | drove | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 卡车 | 驾驶 | 离开 | . |

然后卡车开走了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [freɪt] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| The | detectives | laid | in | the | freight | building | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 铺设 | 在 | 这 | 货运 | 建筑 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

侦探们在货运大楼里待了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'keɪm] [hɑːt][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] .

| and | the | interior | of | the | box | became | hot | and | stifling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 盒子 | 成为 | 热的 | 和 | 令人窒息 | . |

箱子内部变得又热又闷。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][bɑːks] [stʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] .

| Fortunately | the | box | stood | as | they | were | lying | on | their | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 盒子 | 站立 | 作为 | 他们 | 是 | 说谎 | 在 | 他们的 | 侧面 | . |

幸好箱子立住了，而他们当时是侧躺着的。

[ə'baʊt] ['nʊnˌtaɪm] [ðer; ðər] ['trʌblz] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

| About | noontime | their | troubles | began | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 中午 | 他们的 | 麻烦 | 开始 | 再次 | , |

大约中午时分，他们的麻烦又开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪt] ['hændlɝz, 'hændəlɝz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

| for | the | freight | handlers | got | hold | of | the | box | to | send | it | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 货运 | 处理程序 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 盒子 | 到 | 发送 | 它 | 超过 | 这 |

['rɪvər][tuː; tə]['dʒɜːrzi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [freɪt] .

| river | to | Jersey | with | other | freight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 到 | 球衣 | 和 | 其他 | 货运 | . |

货运搬运工拿到箱子后，准备把它和其他货物一起运过河去泽西岛。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [slæmd] [ə'baʊt] ['rʌfli] , [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ['restɪŋ]

| The | detectives | were | tumbled | and | slammed | about | roughly | , | at | one | moment | resting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 是 | 翻滚 | 和 | 猛烈抨击 | 关于 | 大致 | , | 在 | 一 | 片刻 | 休息 |

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

| on | their | heads | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 头部 | , |

侦探们被粗暴地摔来摔去，一度头朝下栽倒在地。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

| at | another | on | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 在 | 他们的 | 面孔 | , |

他们脸上都露出了另一种表情，

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][hænd] - [trʌk] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn]

| then | they | were | picked | up | by | a | hand | - | truck | and | banged | upon | their | backs | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 一个 | 手 | - | 卡车 | 和 | 砰的一声 | 之上 | 他们的 | 背部 | 在 |

[ðə; ði] [boʊt] .

| the | boat | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

然后他们被手推车拉起来，重重地摔在船上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rest] .

| For | a | while | they | had | a | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 他们 | 有 | 一个 | 休息 | . |

他们休息了一会儿。

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [peɪn] [ðeɪ] ['ʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌmpt] , [bruːzd]

| No | one | heard | the | groans | of | pain | they | uttered | as | they | were | bumped | , | bruised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 听到 | 这 | 呻吟 | 的 | 疼痛 | 他们 | 说出 | 作为 | 他们 | 是 | 撞 | , | 瘀伤 |

[ænd; ənd] [kʌt] ,

| and | cut | , |
|---|---|---|
| 和 | 切 | , |

他们被撞、被碰伤、被割伤时发出的痛苦呻吟声，没有人听到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| and | they | were | carried | over | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 携带 | 超过 | 这 | 河 | . |

他们被抬过了河。

[hɪr] [ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] [duː]

| Here | the | rough | handling | began | again | until | they | were | laden | on | a | freight | car | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 粗糙的 | 处理 | 开始 | 再次 | 直到 | 他们 | 是 | 满载 | 在 | 一个 | 货运 | 车 | 到期的 |

[tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .

| to | go | out | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 出去 | 那 | 夜晚 | . |

粗暴搬运再次开始，直到他们被装上当晚就要运走的货车。

[ðə; ði] [bɑːks] [naʊ] ['restɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] .

| The | box | now | rested | so | that | they | were | standing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 现在 | 休息 | 所以 | 那 | 他们 | 是 | 常设 | 向上 | . |

箱子现在摆放成直立的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðoʊz] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn]

| It | was | such | a | painful | attitude | in | those | cramped | quarters | that | they | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 痛苦 | 态度 | 在 | 那些 | 狭窄 | 四分之一 | 那 | 他们 | 是 | 在 |

['mɪzəri] ,

| misery | , |
|---|---|
| 苦难 | , |

在那种狭小的空间里，人们的处境令人痛苦不堪，他们过着极其痛苦的生活。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]

| for | they | were | face | to | face | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 脸 | 到 | 脸 | , | 和 |

因为他们面对面，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bent] ['oʊvər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

| their | bodies | bent | over | on | account | of | the | box | being | too | short | for | the | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | 弯曲 | 超过 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 盒子 | 存在 | 也 | 短的 | 为了 | 这 | 长度 |

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

| of | their | bodies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 身体 | . |

由于箱子对他们的身体来说太短，他们的身体都弯成了弓形。

[bəuθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɑːndz] [ænd; ənd]

| Both | had | made | the | most | desperate | efforts | to | get | rid | of | their | bonds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 有 | 制成 | 这 | 最多 | 绝望的 | 努力 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们的 | 债券 | 和 |

[gægz] ,

| gags | , |
|---|---|
| 笑话 | , |

两人都曾竭尽全力想要挣脱束缚和堵嘴。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

| but | found | it | impossible | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 做 | 所以 | . |

但他发现根本无法做到这一点。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [treɪn] [get] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn]

| Some | hours | later | they | felt | the | train | get | in | motion | and | knew | they | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 之后 | 他们 | 毛毡 | 这 | 火车 | 得到 | 在 | 运动 | 和 | 知道 | 他们 | 是 | 在 |

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] .

| their | way | to | Buffalo | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | 水牛 | . |

几个小时后，他们感觉到火车启动了，知道他们正在前往布法罗的路上。

[ðə; ði] [taɪm] ['drægd] ['veri] ['sloʊli] .

| The | time | dragged | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 拖拽 | 非常 | 缓慢地 | . |

时间过得非常慢。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [keɪm] .

| Hour | after | hour | passed | by | and | the | night | passed | and | another | day | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | 通过了 | 经过 | 和 | 这 | 夜晚 | 通过了 | 和 | 其他 | 天 | 来了 | . |

时间一分一秒地过去，黑夜过去了，新的一天到来了。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mizəriz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd]

| Hunger | and | thirst | were | now | added | to | the | miseries | they | already | endured | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 和 | 口渴 | 是 | 现在 | 额外 | 到 | 这 | 苦难 | 他们 | 已经 | 忍受 | 和 |

[ðə; ði] [streɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] .

| the | strain | they | were | under | brought | them | to | the | verge | of | fainting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 他们 | 是 | 在下面 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 昏厥 | . |

饥渴交加，使他们原本就遭受的苦难雪上加霜，巨大的压力使他们几乎昏厥过去。

[tɔːrd] ['nʊn,taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [pɔːzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [sʌm; səm] [freɪt]

| Toward | noontime | the | train | paused | at | a | way | station | to | take | on | some | freight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 中午 | 这 | 火车 | 暂停 | 在 | 一个 | 方式 | 车站 | 到 | 拿 | 在 | 一些 | 货运 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [pækt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [tuː; tə] [meɪk]

| and | the | box | in | which | the | detectives | were | packed | was | thrown | over | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盒子 | 在 | 哪个 | 这 | 侦探 | 是 | 包装 | 曾是 | 抛掷 | 超过 | 到 | 制作 |

[ruːm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| room | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 房间 | 为了 | 它 | . |

临近中午时分，火车在一个中途站停靠，装载一些货物，装着侦探们的箱子被扔到一边，以便腾出空间装载货物。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] ,

| As | it | struck | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 击 | 这 | 地面 | , |

它撞击地面时，

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːrsəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [meɪd]

| Old | King | Brady | struck | his | face | forcibly | against | the | side | of | the | box | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 击 | 他的 | 脸 | 强制 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 盒子 | 和 | 制成 |

[hɪz; ɪz] [noʊz] [bliːd] .

| his | nose | bleed | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 流血 | . |

老国王布雷迪的脸猛地撞在箱子侧面，鼻子都流血了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] ['hændlɜ-z, 'hændəlɜ-z] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | gave | a | deep | groan | and | one | of | the | freight | handlers | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 深的 | 呻吟 | 和 | 一 | 的 | 这 | 货运 | 处理程序 | 听到 | 它 | . |

他发出了一声低沉的呻吟，被一名货运搬运工听到了。

" [gʊd] [lɔː] - !

| " | Good | Lor | ' | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 洛尔 | - | ! |

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈstɑːrtld] [toʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [əˈraʊnd] .

| " | he | exclaimed | in | startled | tones | , | as | he | glared | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 在 | 惊慌 | 音调 | , | 作为 | 他 | 怒目而视 | 大约 | . |

他惊愕地叫道，同时怒视着四周。

" [wɒts] [ðæt] ?

| " | What's | that | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

[ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] .

| Sounded | like | a | man's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 喜欢 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | . |

听起来像个男人的声音。

" [əˈnʌðər] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpækɪŋ]

| " | Another | groan | from | the | old | detective | attracted | his | attention | to | the | packing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 呻吟 | 从 | 这 | 老的 | 侦探 | 吸引 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 包装 |

[keɪs] ,

| case | , |
|---|---|
| 案件 | , |

老侦探又一声呻吟引起了他的注意，他看向了包装箱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈtrɪklɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]

| and | he | saw | a | tiny | stream | of | blood | trickling | out | of | it | through | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 一个 | 微小的 | 溪流 | 的 | 血 | 涓涓细流 | 出去 | 的 | 它 | 通过 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [kræks] ,

| the | cracks | , |
|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | , |

他看到一股细小的血流从其中一条裂缝中缓缓渗出。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | . |

在地板上。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][mæn] .

| A | thrill | of | horror | darted | through | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺激 | 的 | 恐怖 | 飞镖 | 通过 | 这 | 男人 | . |

一股恐惧感瞬间袭遍全身。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

| He | began | to | suspect | a | corpse | was | in | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 怀疑 | 一个 | 尸体 | 曾是 | 在 | 这 | 盒子 | , |

他开始怀疑箱子里装的是尸体。

[ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɜːrdər] [ˈmɪstəri] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| and | visions | of | a | dreadful | murder | mystery | floated | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愿景 | 的 | 一个 | 可怕 | 谋杀 | 神秘 | 漂浮 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

一桩骇人听闻的谋杀案的画面在他的脑海中浮现。

" [heɪ] , [tɑːm] !

| " | Hey | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 汤姆 | ! |

“嘿，汤姆！”

[heɪ] , [bɪl] !

| Hey | , | Bill | ! |
|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 账单 | ! |

嘿，比尔!

[kʌm] [hɪr] , [kwɪk] !
**Come** **here** **,** **quick** **!**
来 这里 , 快的 !

快过来!

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
**"** **he** **yelled** **at** **his** **companions** **.**
" 他 大喊 在 他的 同伴 .

他冲着同伴们大喊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
**"** **What's** **the** **matter** **?** **"**
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了? ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
**"** **What** **do** **you** **want** **?** **"**
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] [hɪr] ! "
**"** **Bring** **a** **hammer** **here** **!** **"**
" 带来 一个 锤 这里 ! "

“把锤子拿过来! ”

" [dɪd][juː; jʊ] [bʌst] ['oʊpən][ə; eɪ][bɑːks] ? "
**"** **Did** **you** **bust** **open** **a** **box** **?** **"**
" 做过 你 摔碎 打开 一个 盒子 ? "

你是不是把箱子弄破了?

" [noʊ] .
**"** **No** **.**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] . "
**But** **I'm** **going** **to** **.** **"**
但 我是 去 到 . "

但我会去的。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
**"** **What** **for** **?** **"**
" 什么 为了 ? "

“做什么的? ”

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [ðæt] — [hɑː] !
**"** **I** **heard** **a** **man** **groaning** **in** **that** **—** **ha** **!**
" 我 听到 一个 男人 呻吟 在 那 — 哈 !

“我听到里面有人呻吟——哈!

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Hear** **it** **?**
听到 它 ?

听到了吗?

" [ə; eɪ] [θɜːrd] [groʊn] [frʌm; frəm][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ,
**"** **A** **third** **groan** **from** **Old** **King** **Brady** **reached** **their** **ears** **and** **seeing** **the** **blood** **,**
" 一个 第三 呻吟 从 老的 国王 布雷迪 达到 他们的 耳朵 和 看到 这 血 ,

“老国王布雷迪的第三声呻吟传到了他们的耳中，看到鲜血，

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
**they** **quickly** **realized** **that** **there** **was** **some** **one** **in** **the** **case** **.**
他们 迅速地 已实现 那 那里 曾是 一些 一 在 这 案件 .

他们很快意识到案子里有人。

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['hæmər] , [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][lɪd] .

| **Procuring** | **a** | **hammer** | **,** | **they** | **pulled** | **off** | **the** | **lid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采购 | 一个 | 锤 | , | 他们 | 拉 | 离开 | 这 | 盖 | . |

他们找来锤子，把盖子撬了下来。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .

| **The** | **two** | **detectives** | **were** | **revealed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 侦探 | 是 | 揭晓 | . |

两名侦探的身份被揭晓。

['hæri] [wʌz; wəz] ['sensləs] .

| **Harry** | **was** | **senseless** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 无意义的 | . |

哈利当时神志不清。

[kraɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

| **Cries** | **of** | **astonishment** | **escaped** | **the** | **men** | **,** | **and** | **observing** | **that** | **the** | **pair** | **were** | **still** | **alive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | 惊讶 | 逃脱 | 这 | 男人 | , | 和 | 观察 | 那 | 这 | 一对 | 是 | 仍然 | 活 | , |

男人们惊呼出声，他们发现这两人还活着。

[ðeɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| **they** | **pulled** | **them** | **out** | **of** | **the** | **box** | **and** | **laid** | **them** | **on** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 盒子 | 和 | 铺设 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们把它们从箱子里拿出来，放在地板上。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][gægz][ænd; ənd][bɑːndz] ,

| **Removing** | **the** | **gags** | **and** | **bonds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 笑话 | 和 | 债券 | , |

解除口塞和束缚，

[ðə; ði][ 'treinmən ] [brɔːt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd]['swoʊlən]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| **the** | **trainmen** | **brought** | **water** | **and** | **bathed** | **the** | **bruised** | **and** | **swollen** | **faces** | **of** | **the** | **detectives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列车员 | 带来 | 水 | 和 | 洗澡 | 这 | 瘀伤 | 和 | 肿 | 面孔 | 的 | 这 | 侦探 | . |

列车员们拿来水，清洗了侦探们青肿的脸。

[ðɪs] ['triːtmənt] [ ri'vaivd ] ['hæri] .

| **This** | **treatment** | **revived** | **Harry** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 复活 | 哈里 | . |

这种治疗使哈利恢复了活力。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪkt] [ɔːl]['oʊvər] .

| **Both** | **were** | **very** | **weak** | **,** | **and** | **they** | **ached** | **all** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 非常 | 虚弱的 | , | 和 | 他们 | 疼痛 | 全部 | 超过 | . |

两人都非常虚弱，浑身疼痛。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ɪm'plɔːd] .

| **"** | **Give** | **us** | **a** | **drink** | **,** | **"** | **Old** | **King** | **Brady** | **implored** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我们 | 一个 | 喝 | , | " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 恳求 | . |

“给我们来点喝的吧，”老国王布雷迪恳求道。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| **When** | **this** | **was** | **done** | **they** | **asked** | **for** | **something** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | 他们 | 问 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | . |

事情办完后，他们要了点吃的。

[ðə; ði][ 'treinmən ][gɑːt][sʌm; səm] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['gæðərd] [raʊnd]

| The | trainmen | got | some | food | at | the | station | and | a | big | crowd | gathered | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列车员 | 得到 | 一些 | 食物 | 在 | 这 | 车站 | 和 | 一个 | 大的 | 人群 | 聚集 | 圆形的 |

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [spred] .

| when | the | news | spread | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 消息 | 传播 | . |

列车员们在车站买了些吃的，消息传开后，一大群人聚集在周围。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,

| After | eating | and | drinking | and | rubbing | their | legs | and | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 擦 | 他们的 | 腿 | 和 | 武器 | , |

吃喝完毕，揉搓完胳膊腿后，

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [rɪ'kʌvərd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][toʊld] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

| the | Bradys | recovered | rapidly | and | told | who | they | were | and | what | befell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 恢复 | 快速 | 和 | 讲述 | WHO | 他们 | 是 | 和 | 什么 | 发生 | 他们 | . |

布雷迪一家很快恢复过来，并讲述了他们的身份和遭遇。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

| In | a | short | time | they | were | able | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 走 | . |

不久之后，他们就能走路了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['ræskl] [huː] [dɪd] [ðɪs] ?

| " | Are | you | going | back | to | New | York | to | arrest | the | rascal | who | did | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 逮捕 | 这 | 恶棍 | WHO | 做过 | 这 | ? |

“你要回纽约去逮捕那个干这事的恶棍吗？”

" [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .

| " | asked | the | man | who | discovered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 男人 | WHO | 发现 | 他们 | . |

“发现他们的那个人问道。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['kwɪkli] .

| " | No | , | indeed | ! | " | replied | Harry | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | ! | " | 回复 | 哈里 | , | 迅速地 | . |

“不，的确如此！”哈利迅速回答道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

| " | We | wouldn't | find | them | there | if | we | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 寻找 | 他们 | 那里 | 如果 | 我们 | 做过 | . |

“如果我们真的在那里，我们也不会找到他们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['kænədə] [naʊ] . "

| They | are | probably | on | their | way | to | Canada | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大概 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 加拿大 | 现在 | . | " |

他们现在可能正在前往加拿大的路上。

" ['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] ? "

| " | Going | after | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 后 | 他们 | ? | " |

“追捕他们？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ðen] [juːd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊnt]
" Then you'd better stay with us until we arrive in Buffalo and you won't
" 然后 你会 更好的 停留 和 我们 直到 我们 到达 在 水牛 和 你 惯于
[hæv; həv][soʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌmɑːntriˈɔːl] . "
have so far to go to reach Montreal . "
有 所以 远的 到 去 到 抵达 蒙特利尔 . "

“那你最好和我们待在一起，直到我们到达布法罗，这样你离蒙特利尔就不用走那么远了。”

" [wiːl] [duː] [ðæt] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
" We'll do that , " said Old King Brady .
" 出色地 做 那 , " 说 老的 国王 布雷迪 .

“我们会这么做的，”老国王布雷迪说道。

" [bʌt; bət][dəunt][let][ɑːn][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .
" But don't let on about our escape .
" 但 不 让 在 关于 我们的 逃脱 .

但不要透露我们逃跑的事。

[ɪf] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If the newspapers get hold of the story and publish it ,
如果 这 报纸 得到 抓住 的 这 故事 和 发布 它 ,

如果报纸获得了这条新闻并刊登出来，

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [meɪ] [lɜːrn] [haʊ] [wiː; wi] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz]
our enemy may learn how we baffled his design and he will be on his
我们的 敌人 可能 学习 如何 我们 困惑 他的 设计 和 他 将要 是 在 他的
[gɑːrd] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "
guard against an attack from us . "
警卫 反对 一个 攻击 从 我们 . "

我们的敌人可能会了解到我们是如何挫败他的计划的，他将会对我们的攻击保持警惕。

" [aɪl] [kiːp] [mʌm] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] .
" I'll keep mum , Mr . Brady .
" 患病的 保持 妈妈 , 先生 . 布雷迪 .

“我会保持沉默，布雷迪先生。”

[wiːl] [riːtʃ] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [ə'tend] ['prɑːpərli] [tuː; tə][jʊr; jər]
We'll reach Buffalo to - night and you can then attend properly to your
出色地 抵达 水牛 到 - 夜晚 和 你 能 然后 出席 适当地 到 你的
['ɪndʒəriz] .
injuries .
受伤 .

我们今晚就能到达布法罗，到时候你就可以好好处理你的伤情了。

" [ðə; ði] [treɪn] [ðen] [muːvd] [ɑːn] ,
" The train then moved on ,
" 这 火车 然后 已搬 在 ,

火车随后继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
and the detectives finally reached their destination and put up in a hotel ,
和 这 侦探 最后 达到 他们的 目的地 和 放 向上 在 一个 酒店 ,

侦探们终于到达目的地，并在一家酒店下榻。

[wer] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɪndʒəriz] .
where a physician attended to their injuries .
在哪里 一个 医生 参加 到 他们的 受伤 .

医生在那里为他们处理了伤情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .

| **A** | **MYSTERIOUS** | **WOMAN** | **IN** | **BLACK** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神秘 | 女士 | 在 | 黑色的 | . |

一位身着黑衣的神秘女子。

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] . "

| **"** | **Old** | **King** | **Brady** | **,** | **your** | **life** | **is** | **in** | **danger** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 你的 | 生活 | 是 | 在 | 危险 | . | " |

“老国王布雷迪，你的生命有危险。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] ? "

| **"** | **From** | **what** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 什么 | ? | " |

“从哪里？”

" [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtɪŋ] . "

| **"** | **The** | **man** | **you** | **are** | **persecuting** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 你 | 是 | 迫害 | . | " |

“你正在迫害的那个人。”

" [juː; jʊ] [miːn] [pɔːl] [lɑː] ['krɔɪ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "

| **"** | **You** | **mean** | **Paul** | **La** | **Croix** | **,** | **I** | **presume** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 保罗 | 拉 | 克罗伊克斯 | , | 我 | 怙 | ? | " |

“你指的是保罗·拉·克鲁瓦吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布雷迪一家和女走私犯；(The Bradys and the Girl Smuggler; Or,)
# 第3/6页

" [aɪ][duː] .
**" I do .**
" 我 做 .

“我愿意。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] . "
**Go back to New York at once . "**
去 后退 到 新的 约克 在 一次 . "

立刻回纽约。

" ['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] . "
**" Madam , I shall do nothing of the kind . "**
" 女士 , 我 将 做 没有什么 的 这 种类 . "

“夫人，我绝不会做那种事。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] . "
**" Then you must suffer for your obstinacy . "**
" 然后 你 必须 遭受 为了 你的 固执 . "

“那么，你必须为你的固执付出代价。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['mædəm] . "
**" I am prepared for anything , madam . "**
" 我 是 准备 为了 任何事物 , 女士 . "

“夫人，我已经做好了应对任何情况的准备。”

" [rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .
**" Remember , I have given you fair warning .**
" 记住 , 我 有 给定 你 公平的 警告 .

记住，我已经给你明确警告过了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'rest] [lɑː] ['krɔɪ] [ɑːn] [kə'neɪdiən] [sɔɪl] [fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] .
**You cannot arrest La Croix on Canadian soil for smuggling .**
你 不能 逮捕 拉 克罗伊克斯 在 加拿大 土壤 为了 走私 .

在加拿大境内，你不能以走私罪名逮捕拉·克鲁瓦。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪld] ['wʊmən] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,
**" And the veiled woman in deep mourning ,**
" 和 这 含蓄 女士 在 深的 丧 ,

“还有那位蒙着面纱、深感悲痛的女子，

[huː] [ əˈkɔst ] [ðə; ðɪ][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] [ɪn][tə'rɑːntoʊ] , [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːk]
**who accosted the old detective in a dark street in Toronto , turned as if to walk**
WHO 被骚扰 这 老的 侦探 在 一个 黑暗的 街道 在 多伦多 , 转向 作为 如果 到 走
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

在多伦多一条昏暗的街道上拦住老侦探的人，转身好像要走开似的。

[ðɪs] ['hæpənd] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər][ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [riːtʃt] ['bʌfəloʊ] .
**This happened several weeks after the Bradys reached Buffalo .**
这 发生 一些 周 后 这 布雷迪一家 达到 水牛 .

这件事发生在布雷迪一家抵达布法罗几周之后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**They had been vainly searching for La Croix and his wife .**
他们 有 到过 徒劳地 搜索 为了 拉 克罗伊克斯 和 他的 妻子 .

他们一直在徒劳地寻找拉·克鲁瓦和他的妻子。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] , [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ə'loʊn] ,

| On | the | night | in | question | , | Old | King | Brady | had | gone | out | from | his | hotel | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 在 | 问题 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 有 | 已消失 | 出去 | 从 | 他的 | 酒店 | 独自的 | , |

事发当晚，老国王布雷迪独自一人离开了酒店。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| when | the | woman | in | mourning | met | him | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女士 | 在 | 丧 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 街道 | . |

当那位身着丧服的女子在街上遇见他时。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| The | light | of | a | street | lamp | fell | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 一个 | 街道 | 灯 | 跌倒 | 之上 | 他们 | . |

一盏路灯的光芒照在他们身上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

| She | gave | a | slight | start | and | began | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 轻微 | 开始 | 和 | 开始 | 到 | 跟随 | 他 | . |

她微微一惊，然后开始跟着他。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , ['æskɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɔːgɪŋ] [hɪz; ɪz]

| When | he | discovered | this | and | turned | around | , | asking | why | she | was | dogging | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发现 | 这 | 和 | 转向 | 大约 | , | 问 | 为什么 | 她 | 曾是 | 狗 | 他的 |

[ 'futsteps ] ,

| footsteps | , |
|---|---|
| 脚步声 | , |

当他发现这一点并转身问她为什么一直跟着他时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ænsər] .

| she | gave | the | above | recorded | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 这 | 多于 | 记录 | 回答 | . |

她给出了上述记录在案的答复。

[baɪ][hɜːr; hər] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

| By | her | mentioning | his | name | , | he | realized | that | she | knew | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 提及 | 他的 | 姓名 | , | 他 | 已实现 | 那 | 她 | 知道 | 他 | , |

她提起他的名字，他才意识到她认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɑː] - [waɪf] .

| and | he | at | once | suspected | she | was | La | Croix's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 一次 | 怀疑 | 她 | 曾是 | 拉 | - | 妻子 | . |

他立刻怀疑她是拉·克鲁瓦的妻子。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

| He | resolved | to | fathom | the | mystery | of | her | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 捉摸 | 这 | 神秘 | 的 | 她 | 身份 | . |

他决心揭开她身份之谜。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| Seizing | her | arm | , | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 她 | 手臂 | , | 他 | 惊呼 | : |

他抓住她的胳膊，喊道：

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

| " | Hold | on | a | moment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | 一个 | 片刻 | . | " |

“稍等片刻。”

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔːzɪŋ] [ə'biːdiəntli] .

| " | Well | ? | " | she | asked | , | pausing | obediently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 她 | 问 | , | 暂停 | 顺从地 | . |

“嗯？”她顺从地停顿了一下，问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['welfer] .

| " | I | want | to | know | who | you | are | that | takes | such | a | deep | interest | in | my | welfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 知道 | WHO | 你 | 是 | 那 | 需要 | 这样的 | 一个 | 深的 | 兴趣 | 在 | 我的 | 福利 | . |

“我想知道你是谁，竟然如此关心我的福祉。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊz] [ˌem 'iː] — [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['praɪvət]

| I | want | to | know | who | it | is | that | knows | me | — | who | knows | all | about | the | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | WHO | 它 | 是 | 那 | 知道 | 我 | — | WHO | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 私人的 |

['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] .

| business | which | has | brought | me | to | this | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 哪个 | 有 | 带来 | 我 | 到 | 这 | 城市 | . |

我想知道谁了解我——谁了解把我带到这座城市的私人生意。

[spiːk] [aʊt] .

| Speak | out | . |
|---|---|---|
| 说话 | 出去 | . |

说出你的想法。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

| Who | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? | " |

你是谁?

" [jʊr; jər] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌn'noʊn] .

| " | Your | friend | , | " | replied | the | mysterious | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 朋友 | , | " | 回复 | 这 | 神秘 | 未知 | . |

“你的朋友，”神秘的陌生人回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

| " | What | is | your | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? |

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [pə'sistid] .

| " | he | persisted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | . |

他坚持不懈。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

| " | I | must | decline | to | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 衰退 | 到 | 告诉 | 你 | . | " |

“我无法告诉你。”

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

| " | But | I | won't | take | a | refusal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 惯于 | 拿 | 一个 | 拒绝 | . |

但我不会接受拒绝。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] . "

| You | must | speak | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 说话 | . | " |

你必须发言。

" [noʊ] . [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

| " | No | . | Allow | me | to | retain | my | incognito | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 允许 | 我 | 到 | 保持 | 我的 | 隐姓埋名 | . |

不，请允许我继续保持匿名。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

| It | were | best | for | us | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | 为了 | 我们 | 两个都 | . |

这对我们俩都是最好的选择。

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

| " | Old | King | Brady | was | determined | to | know | her | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 决定 | 到 | 知道 | 她 | , | 然而 | , |

“然而，老国王布雷迪决心要了解她。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kreɪp] [veɪl] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

| and | he | seized | her | long | crepe | veil | and | attempted | to | remove | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 查获 | 她 | 长的 | 绉 | 面纱 | 和 | 尝试过 | 到 | 消除 | 它 | 从 |

[hɜːr; hər] [feɪs] .

| her | face | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

他抓住她长长的绉纱面纱，试图把它从她脸上扯下来。

[ə; eɪ] [səb'duːd] [kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

| A | subdued | cry | of | anger | escaped | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低沉的 | 哭 | 的 | 愤怒 | 逃脱 | 她 | . |

她压抑着怒火，低声喊了一声。

" [let] [ðæt] [biː; bi] !

| " | Let | that | be | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 那 | 是 | ! |

就这么办吧!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'pɪriəsli] .

| " | she | exclaimed | , | imperiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | 专横跋扈 | . |

她傲慢地喊道。

" ['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| " | Madam | , | I | must | see | who | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 我 | 必须 | 看 | WHO | 你 | 是 | ! |

夫人，我一定要看看你是谁!

" [hiː; hi] [pə'sistid] .

| " | he | persisted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | . |

他坚持不懈。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ? "

| " | Is | this | the | gratitude | you | show | for | the | favor | I | have | done | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 这 | 感激 | 你 | 展示 | 为了 | 这 | 偏爱 | 我 | 有 | 完毕 | 你 | ? | " |

这就是你对我所帮你的忙的感激之情吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

| " | You | have | aroused | my | curiosity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 被唤醒 | 我的 | 好奇心 | . | " |

“你引起了我的好奇心。”

" [stænd] [bæk] , [sɜːr] .

| " | Stand | back | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 后退 | , | 先生 | . |

先生，请后退。

[dəunt][juː; jʊ] [der] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] . "

| Don't | you | dare | lay | a | hand | on | me | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 敢 | 躺 | 一个 | 手 | 在 | 我 | 再次 | . | " |

你胆敢再碰我一下试试!

" [waɪ] , " [hiː; hi] [læft] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ? "

| " | Why | , | " | he | laughed | , | " | is | it | dangerous | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 他 | 笑了 | , | " | 是 | 它 | 危险的 | ? | " |

“为什么？”他笑着说，“这很危险吗？”

" ['veri] ！ "
**" Very ！ "**
" 非常 ！ "

“非常！ ”

" [haʊ] ？
**" How ？**
" 如何 ？

“如何？

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] ['slendər] ['dægər] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [dres] ，
**" She drew a slender dagger from the folds of her dark dress ，**
" 她 画 一个 苗条 匕首 从 这 折叠 的 她 黑暗的 裙子 ，

她从深色连衣裙的褶皱里抽出一把细长的匕首，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['læmplaɪt] [glɑ:nst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] ，[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]
**and as the lamplight glanced upon the blade ， it flashed as she drew it**
和 作为 这 灯光 瞥了一眼 之上 这 刀刃 ， 它 闪光灯 作为 她 画 它
[bæk] .
**back .**
后退 .

当灯光照射到刀刃上时，她拔刀时，刀刃闪了一下。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
**Old King Brady was startled .**
老的 国王 布雷迪 曾是 惊慌 .

老国王布雷迪吓了一跳。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
**He did not expect to see anything like this .**
他 做过 不是 预计 到 看 任何事物 喜欢 这 .

他没想到会看到这样的景象。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] ，[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [hist] ：
**Raising the dagger ， the mysterious woman hissed ：**
提高 这 匕首 ， 这 神秘 女士 嘶嘶作响 ：

神秘女子举起匕首，嘶嘶地说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [maɪ][aɪ'dentəti] ，[aɪ][ʃæl; ʃəl][stæb][ju:; jʊ] ！
**" If you attempt to penetrate my identity ， I shall stab you ！**
" 如果 你 试图 到 穿透 我的 身份 ， 我 将 刺 你 ！

“如果你胆敢冒犯我，我就刺死你！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɜ:rnɪstnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ，
**" There was a ring of intense earnestness to her voice ，**
" 那里 曾是 一个 戒指 的 激烈的 认真 到 她 嗓音 ，

她的声音里透着一股强烈的诚意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [froʊz] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .
**and it froze the smile that rose to the old detective's face .**
和 它 冻住了 这 微笑 那 玫瑰 到 这 老的 侦探的 脸 .

它让老侦探脸上浮现的笑容凝固了。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
**He regarded her with a puzzled look .**
他 认为 她 和 一个 困惑 看 .

他一脸疑惑地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] ['æftər]
**It** **now** **began** **to** **dawn** **upon** **his** **mind** **that** **she** **was** **not** **Mrs** **.** **La** **Croix** **after**
它 现在 开始 到 黎明 之上 他的 头脑 那 她 曾是 不是 太太 . 拉 克罗伊克斯 后
[ɔːl] .
**all** **.**
全部 .

他这才恍然意识到，她终究不是拉克鲁瓦夫人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
**The** **voice** **was** **different** **.**
这 嗓音 曾是 不同的 .

声音不一样了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['staʊtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['smʌglɚz] [waɪf] .
**She** **was** **shorter** **and** **stouter** **than** **the** **smuggler's** **wife** **.**
她 曾是 较短 和 更粗壮 比 这 走私者的 妻子 .

她比走私犯的妻子矮胖一些。

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
**Her** **actions** **were** **different** **.**
她 行动 是 不同的 .

她的行为却截然不同。

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tæktɪk] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
**To** **gain** **time** **to** **form** **a** **different** **tactic** **he** **exclaimed** **:**
到 获得 时间 到 形式 一个 不同的 战术 他 惊呼 :

为了争取时间制定不同的战术，他喊道：

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stæb] [ˌem 'iː] ? "
**"** **How** **can** **you** **be** **a** **friend** **of** **mine** **if** **you** **are** **going** **to** **stab** **me** **?** **"**
" 如何 能 你 是 一个 朋友 的 矿 如果 你 是 去 到 刺 我 ? "

“如果你要刺伤我，怎么还能是我的朋友？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ'dentətɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fɜːrmli] .
**"** **I** **am** **bound** **to** **keep** **my** **identity** **a** **secret** **,** **"** **she** **replied** **,** **firmly** **.**
" 我 是 边界 到 保持 我的 身份 一个 秘密 , " 她 回复 , 牢牢 .

“我必须保守我的身份秘密，”她坚定地回答道。

" [wʌt] ['ɑːbdʒekt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [brɪ'frendɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
**"** **What** **object** **have** **you** **in** **befriending** **me** **?** **"**
" 什么 目的 有 你 在 交朋友 我 ? "

你接近我的目的是什么?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['duːtɪf(ə)l] ['ɑːfɪsər] .
**"** **You** **are** **a** **brave** **man** **and** **a** **dutiful** **officer** **.**
" 你 是 一个 勇敢的 男人 和 一个 尽职尽责的 官 .

“你是一位勇敢的战士，也是一位尽职尽责的军官。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [duː]
**I** **know** **you** **are** **only** **following** **up** **this** **case** **because** **you** **were** **ordered** **to** **do**
我 知道 你 是 仅有的 下列的 向上 这 案件 因为 你 是 订购 到 做
[soʊ] .
**so** **.**
所以 .

我知道你之所以跟进这个案子，只是因为接到命令才这么做的。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['perɪʃ] . "
**I** **therefore** **don't** **wish** **to** **see** **you** **perish** **.** **"**
我 所以 不 希望 到 看 你 沦 . "

因此，我不希望看到你死去。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [duːmd] [tuː; tə] [get] [kɪld] ? "

| " | How | do | you | know | I'm | doomed | to | get | killed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 我是 | 注定失败 | 到 | 得到 | 被杀 | ? | " |

“你怎么知道我注定要死？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['enəmi] [plɑːt][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] . "

| " | Because | I | heard | your | enemies | plot | your | destruction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 听到 | 你的 | 敌人 | 阴谋 | 你的 | 破坏 | . | " |

“因为我听说你的敌人密谋除掉你。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] ? "

| " | In | that | case | they | know | we | are | here | on | their | trail | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 案件 | 他们 | 知道 | 我们 | 是 | 这里 | 在 | 他们的 | 踪迹 | ? | " |

“如果真是这样，他们就知道我们是来追踪他们的？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

['evri] [muːv] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kiːnli] [wɑːtʃt] [baɪ] [spaɪz] . "

| Every | move | you | make | is | being | keenly | watched | by | spies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 移动 | 你 | 制作 | 是 | 存在 | 敏锐地 | 观看 | 经过 | 间谍 | . | " |

你的一举一动都被间谍严密监视着。

" ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] - [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [kiːp] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] . "

| " | Our | enemies | must | be | well | - | disguised | and | keep | well | under | cover | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 敌人 | 必须 | 是 | 出色地 | - | 伪装 | 和 | 保持 | 出色地 | 在下面 | 覆盖 | . | " |

“我们的敌人一定伪装得很好，并且隐藏得很深。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðʌs] [fɑːr] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

| " | You | haven't | thus | far | detected | them | , | have | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 因此 | 远的 | 检测到 | 他们 | , | 有 | 你 | ? | " |

“到目前为止，你还没有发现它们，是吗？”

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | No | , | " | admitted | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 承认 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“不，”老国王布雷迪承认道。

" [ðen] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [sɪ'kjʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| " | Then | that | shows | how | secure | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那 | 演出 | 如何 | 安全的 | 他们 | 是 | . |

“那就说明他们的安全措施有多么到位。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| A | number | of | times | they | have | been | as | close | to | you | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 时代 | 他们 | 有 | 到过 | 作为 | 关闭 | 到 | 你 | 作为 | 我 | 是 | . |

他们曾多次像我一样与你亲近。

[jet] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Yet | you | did | not | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | . |

然而你却对此一无所知。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ]

| By | this | you | can | realize | how | easy | it | would | be | for | them | to | attack | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 你 | 能 | 意识到 | 如何 | 简单的 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 他们 | 到 | 攻击 | 你 |

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

| unexpectedly | , |
|---|---|
| 不料 | , |

由此可见，他们很容易就能对你发动突袭。

[kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] . "
**kill** **you** **,** **and** **escape** **.** **"**
杀 你 , 和 逃脱 . "

杀了你，然后逃走。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [θɔːt] [wəʊnt] [sker] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪs] . "
**"** **Even** **that** **thought** **won't** **scare** **me** **off** **the** **case** **.** **"**
" 甚至 那 想法 惯于 吓 我 离开 这 案件 . "

“即使想到这一点，我也不会放弃这个案子。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] . "
**"** **You** **are** **very** **obstinate** **and** **persevering** **.** **"**
" 你 是 非常 顽固 和 坚持不懈 . "

“你真是固执又坚持不懈。”

" [ðoʊz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪl] [jet] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪn] [ðɪs] [faɪt] . "
**"** **Those** **two** **elements** **will** **yet** **make** **me** **win** **this** **fight** **.** **"**
" 那些 二 元素 将要 然而 制作 我 赢 这 斗争 . "

“这两个因素终将让我赢得这场战斗。”

" ['fuːlɪʃ] [mæn] .
**"** **Foolish** **man** **.**
" 愚蠢 男人 .

愚蠢的人。

[dəunt] [dɪ'luːd] [jɔːr'self] .
**Don't** **delude** **yourself** **.**
不 妄想 你自己 .

别自欺欺人了。

[jʊr; jər] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**Your** **enemies** **are** **very** **powerful** **people** **.**
你的 敌人 是 非常 强大的 人们 .

你的敌人都是非常强大的人。

[ðeɪ] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] . "
**They** **will** **beat** **you** **in** **the** **end** **.** **"**
他们 将要 打 你 在 这 结尾 . "

他们最终会打败你。

" [aɪ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] . "
**"** **I** **don't** **agree** **with** **your** **idea** **.** **"**
" 我 不 同意 和 你的 主意 . "

我不同意你的想法。

" [ɪz] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [veɪn] ? "
**"** **Is** **my** **warning** **in** **vain** **?** **"**
" 是 我的 警告 在 徒劳 ? "

我的警告难道白费了吗?

" [ɪn'taɪərli] [soʊ] .
**"** **Entirely** **so** **.**
" 完全 所以 .

完全如此。

" [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [said] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [θɔːt] .
**"** **The** **veiled** **woman** **sighed** **and** **bowed** **her** **head** **in** **thought** **.**
" 这 含蓄 女士 叹了口气 和 鞠躬 她 头 在 想法 .

蒙面女子叹了口气，低头沉思。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊnz] :
**Finally** **she** **strode** **away** **,** **saying** **in** **impatient** **tones** **:**
最后 她 大步走 离开 , 说 在 不耐烦 音调 :

最后她大步走开，语气不耐烦地说：

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[sɪns] [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [set] ['pɜ:rpəs] ,
**Since I can't dissuade you from your set purpose ,**
自从 我 不能 劝阻 你 从 你的 放 目的 ,

既然我无法劝阻你放弃既定目标，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [maɪ'self] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
**I shall not bother myself any further about the matter .**
我 将 不是 打扰 我 任何 更远 关于 这 事情 .

我不会再为此事烦恼了。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] .
" **She seemed to be very angry at the old detective .**
" 她 似乎 到 是 非常 生气的 在 这 老的 侦探 .

她似乎对那位老侦探非常生气。

[hi:; hi] [stroʊd] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
**He strode after her .**
他 大步走 后 她 .

他大步跟在她身后。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] !
" **Wait a moment longer !**
" 等待 一个 片刻 更长 !

再等一会儿!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [noʊ] . [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃɑ:rpli] .
" **No . I have no more to say ,** " **she replied , sharply .**
" 不 . 我 有 不 更多的 到 说 , " 她 回复 , 尖锐地 .

“不，我没什么好说的了。”她厉声回答道。

" [daʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
" **Don't attempt to follow me .**
" 不 试图 到 跟随 我 .

不要试图跟踪我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [wɜ:rθ] . "
**If you do , it will be as much as your life is worth . "**
如果 你 做 , 它 将要 是 作为 很多 作为 你的 生活 是 值得 . "

如果你这么做，那将等同于你生命的价值。

" ['hʌmbʌg] !
" **Humbug !**
" 骗子 !

“胡说八道！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [daʊt] [ˌem 'i:] , [eɪ] ?
" **So you doubt me , eh ?**
" 所以 你 怀疑 我 , 嗯 ?

所以你怀疑我，是吗?

[wel] , [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
**Well , look behind you .**
出色地 , 看 在后面 你 .

你看看身后。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɔːt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
**" He glanced over his shoulder and caught view of the shadowy figures of**
" 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 和 捕捉 看法 的 这 阴暗的 数据 的
['sevrəl] [men] [ 'ləːkiŋ ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [triːz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] .
**several men lurking about the trees lining the street .**
一些 男人 潜伏 关于 这 树木 衬垫 这 街道 .

他回头瞥了一眼，看到几个男人的身影在街道两旁的树丛中徘徊。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breɪdɪ ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
**Old King Brady was astonished .**
老的 国王 布雷迪 曾是 惊讶 .

老国王布雷迪惊呆了。

[ʃiː; ʃɪ] ['evɪdəntlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdɪ] - [gɑːrd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [men] .
**She evidently had a body - guard of watchful men .**
她 显然 有 一个 身体 - 警卫 的 警惕 男人 .

她显然有一群警惕的保镖。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?
**" Who are those people ?**
" WHO 是 那些 人们 ?

“这些人是谁？”

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
**" he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətlɪ] .
**" My friends , " she replied , quietly .**
" 我的 朋友们 , " 她 回复 , 悄悄 .

“我的朋友们，”她轻声回答。

" [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
**" If they saw you attack or follow me ,**
" 如果 他们 锯 你 攻击 或者 跟随 我 ,

“如果他们看到你攻击我或跟踪我，

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'rɪr] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] . "
**they would put a sudden end to your career at long range . "**
他们 会 放 一个 突然 结尾 到 你的 职业 在 长的 范围 . "

他们会在远距离突然终结你的职业生涯。

" [baɪ]['faɪərɪŋ] ? "
**" By firing ? "**
" 经过 射击 ? "

“开枪？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
**" Let me walk as far as the corner with you . "**
" 让 我 走 作为 远的 作为 这 角落 和 你 . "

“让我陪你走到街角吧。”

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] .

| " | Very | well | , | Mr | . | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . | 布雷迪 | . |

“好的，布雷迪先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] .

| I | have | no | objection | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 异议 | 到 | 那 | . |

我对此没有异议。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] ,

| " | The | journey | was | made | in | utter | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | 曾是 | 制成 | 在 | 说出 | 沉默 | , |

整个旅程在寂静中进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [men] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | the | old | detective | noticed | that | the | shadowy | men | were | following | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 侦探 | 注意到 | 那 | 这 | 阴暗的 | 男人 | 是 | 下列的 | 他们 | . |

老侦探注意到那些黑影在跟踪他们。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæri] ,

| When | they | reached | the | corner | , | Old | King | Brady | glanced | around | , | looking | for | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 角落 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 瞥了一眼 | 大约 | , | 寻找 | 为了 | 哈里 | , |

当他们走到拐角处时，老国王布雷迪环顾四周，寻找哈利的身影。

[hu:] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| who | agreed | to | meet | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 同意 | 到 | 见面 | 他 | 那里 | . |

同意在那里与他见面的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

| The | boy | was | nowhere | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 无处 | 在 | 视线 | . |

男孩不见了踪影。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ðen] [kɔft] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

| Old | King | Brady | then | coughed | and | dropped | his | handkerchief | as | a | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 然后 | 咳嗽 | 和 | 掉落 | 他的 | 手帕 | 作为 | 一个 | 信号 | . |

老国王布雷迪咳嗽了一声，然后扔掉了他的手帕作为信号。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['noʊtɪs] [peɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| For | a | moment | there | was | no | notice | paid | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 不 | 注意 | 有薪酬的 | 到 | 它 | , |

一时间，没有人注意到它。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

| but | presently | he | heard | a | distant | hissing | sound | of | singular | penetration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 他 | 听到 | 一个 | 遥远 | 嘶嘶声 | 声音 | 的 | 单数 | 渗透 | . |

但随后他听到远处传来一阵奇异的嘶嘶声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][ænd; ənd] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

| It | was | an | answer | to | his | signal | and | meant | that | he | was | seen | and | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 回答 | 到 | 他的 | 信号 | 和 | 意思是 | 那 | 他 | 曾是 | 已见 | 和 | 理解 | . |

这是对他的信号的回应，意味着他被看到了，也被理解了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [naʊ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] :

| With | a | satisfied | feeling | the | old | detective | now | said | to | the | veiled | woman | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 使满意 | 感觉 | 这 | 老的 | 侦探 | 现在 | 说 | 到 | 这 | 含蓄 | 女士 | : |

老侦探心满意足地对蒙面女子说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

| " | I | shall | leave | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 离开 | 你 | 这里 | . |

我将把你留在这里。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

| Don't | think | I | am | ungrateful | for | your | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 我 | 是 | 忘恩负义 | 为了 | 你的 | 仁慈 | . |

别以为我对你的好意不领情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| On | the | contrary | , | I | appreciate | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 我 | 欣赏 | 它 | 非常 | 很多 | . |

相反，我非常感激。

[bʌt; bət][maɪ]['duːti] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .

| But | my | duty | compels | me | to | pay | no | heed | to | your | valuable | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 责任 | 强制 | 我 | 到 | 支付 | 不 | 注意 | 到 | 你的 | 有价值的 | 警告 | . |

但我的职责迫使我无法理会你宝贵的警告。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [maɪ] ['kwɑːri] .

| I | must | run | down | my | quarry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 跑步 | 向下 | 我的 | 采石场 | . |

我必须追捕我的猎物。

[gʊd] - [naɪt] , ['mædəm] . "

| Good | - | night | , | madam | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 女士 | . | " |

“晚安，夫人。”

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] .

| " | Good | - | night | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 夜晚 | , | 先生 | . |

“晚安，先生。”

" [hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːkər] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| " | He | tipped | his | hat | and | strode | away | to | the | Walker | House | , | where | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 他的 | 帽子 | 和 | 大步走 | 离开 | 到 | 这 | 沃克 | 房子 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 |

['steɪɪŋ] .

| staying | . |
|---|---|
| 入住 | . |

他摘下帽子，大步走向他下榻的沃克之家。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [blɑːks] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [vent]

| She | stood | watching | him | until | he | was | several | blocks | distant | and | then | gave | vent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 观看 | 他 | 直到 | 他 | 曾是 | 一些 | 积木 | 遥远 | 和 | 然后 | 给予 | 发泄 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,

| to | a | low | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 低的 | , |

她站在那里看着他，直到他走远了好几个街区，然后才低声叹了口气。

[pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] .

| peculiar | whistle | . |
|---|---|---|
| 奇特 | 哨 | . |

奇特的哨声。

['ɪnstəntli] [fɔːr] [men] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

| Instantly | four | men | came | gliding | from | the | shadows | , | and | grouped | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 四 | 男人 | 来了 | 滑翔 | 从 | 这 | 阴影 | , | 和 | 分组 | 大约 | 她 | , |

瞬间，四个男人从阴影中滑行而出，围在她身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

| as | she | started | to | walk | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 开始 | 到 | 走 | 离开 | . |

她开始转身离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] .

| She | was | heading | for | the | railroad | depot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 标题 | 为了 | 这 | 铁路 | 仓库 | . |

她正前往火车站。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| When | she | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 已消失 | , |

她离开后，

['hæri] [ 'breidi ][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] [wer] [hiː; hi]

| Harry | Brady | slid | down | from | the | dense | foliage | of | a | nearby | tree | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 布雷迪 | 滑行 | 向下 | 从 | 这 | 稠密 | 叶子 | 的 | 一个 | 附近 | 树 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wɑːtʃər] .

| had | been | a | hidden | watcher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 隐 | 观察者 | . |

哈里·布雷迪从附近一棵树的茂密树叶中滑了下来，他一直躲在树上观察情况。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] - [gɑːrd] ,

| The | boy | had | seen | the | woman | and | her | body | - | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 已见 | 这 | 女士 | 和 | 她 | 身体 | - | 警卫 | , |

男孩看到了那个女人和她的保镖。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

| and | knew | that | his | partner | wanted | him | to | shadow | her | from | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 他的 | 伙伴 | 通缉 | 他 | 到 | 阴影 | 她 | 从 | 那 | 观点 | . |

他知道他的搭档希望他从那时起就一直跟着她。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [glaidid] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

| Accordingly | he | glided | along | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 滑翔 | 沿着 | 后 | 他们 | . |

于是他便跟在他们身后滑行而去。

['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

| Dodging | from | tree | to | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 躲避 | 从 | 树 | 到 | 树 | , |

在树间躲闪，

[slɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɛnsəst] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

| slinking | along | in | the | densest | shadows | and | never | exposing | himself | for | an | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行 | 沿着 | 在 | 这 | 最密集 | 阴影 | 和 | 绝不 | 暴露 | 他自己 | 为了 | 一个 | 立即的 |

[ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

| in | a | ray | of | light | which | would | betray | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 射线 | 的 | 光 | 哪个 | 会 | 背叛 | 他 | , |

他潜伏在最浓密的阴影中，一刻也不让自己暴露在可能暴露他行踪的光线下。

['hæri] ['dɔːgɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

| Harry | dogged | them | to | the | railroad | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 顽强 | 他们 | 到 | 这 | 铁路 | 车站 | . |

哈利一路尾随他们到了火车站。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pɜːrtʃəs] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] .

| He | saw | them | purchase | tickets | and | board | a | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 购买 | 门票 | 和 | 木板 | 一个 | 火车 | . |

他看到他们买了票，上了火车。

['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] :

| Gliding | over | to | the | ticket | office | he | asked | the | agent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 超过 | 到 | 这 | 票 | 办公室 | 他 | 问 | 这 | 代理人 | : |

他滑行到售票处，问售票员：

" [wer] [dɪd] [ðoʊz] [faɪv] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ? "

| " | Where | did | those | five | people | buy | tickets | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 那些 | 五 | 人们 | 买 | 门票 | 为了 | ? | " |

“那五个人是从哪里买的票？”

" [ˌmɑːntriˈɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ɑːn][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [roʊd] . "

| " | Montreal | , | " | replied | the | man | , | " | on | the | Grand | Trunk | road | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙特利尔 | , | " | 回复 | 这 | 男人 | , | " | 在 | 这 | 盛大 | 树干 | 路 | . | " |

“蒙特利尔，”那人回答说，“在大干线公路上。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['hæri] , [pə'laɪtli] .

| " | Thank | you | , | " | said | Harry | , | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 哈里 | , | 礼貌地 | . |

“谢谢，”哈利礼貌地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr][tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]

| And | the | boy | ran | behind | a | freight | car | to | shelter | him | from | the | gaze | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 跑 | 在后面 | 一个 | 货运 | 车 | 到 | 庇护所 | 他 | 从 | 这 | 目光 | 的 |

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [treɪn] .

| the | passengers | in | the | waiting | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 在 | 这 | 等待 | 火车 | . |

男孩跑到一节货车车厢后面，躲避等候列车上乘客的目光。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][hiː; hi] [piəd] [θruː] .

| Finding | an | opening | between | two | of | the | cars | he | peered | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 开幕 | 之间 | 二 | 的 | 这 | 汽车 | 他 | 窥视 | 通过 | . |

他找到两辆车之间的一个缝隙，向里窥视。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,

| Directly | opposite | him | sat | the | woman | in | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 对面的 | 他 | 卫星 | 这 | 女士 | 在 | 黑色的 | , |

坐在他对面的是一位身穿黑衣的女子。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪl] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| with | two | of | her | male | companions | in | the | seat | ahead | and | two | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 她 | 男性 | 同伴 | 在 | 这 | 座位 | 前方 | 和 | 二 | 在后面 | 她 | . |

她的前面座位上坐着两位男性同伴，后面座位上坐着两位男性同伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| She | was | close | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 窗户 | . |

她离窗户很近。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [veɪl] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| Just | then | she | drew | her | veil | aside | and | Harry | saw | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 她 | 画 | 她 | 面纱 | 旁边 | 和 | 哈里 | 锯 | 她 | 脸 | . |

就在这时，她掀开了面纱，哈利看到了她的脸。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| A | startled | cry | escaped | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊慌 | 哭 | 逃脱 | 这 | 男生 | . |

男孩惊叫一声。

" [baɪ][dʒoʊv] !

| " | By | jove | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 木星 | ! |

我的天哪！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ʃiːz] ['klærə][lɑː] ['krɔɪ] , [ðə; ði][gɜːrl]['smʌg(ə)lər] !
" She's Clara La Croix , the girl smuggler !
" 她是 克拉拉 拉 克罗伊克斯 , 这 女孩 走私者 !

“她是克拉拉·拉·克鲁瓦，那个女走私犯！”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
" And so she was !
" 和 所以 她 曾是 !

“她确实如此！”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] .
GAINING A FEW POINTS .
获得 一个 很少 积分 .

获得几分。

[jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Young King Brady , of course ,
年轻的 国王 布雷迪 , 的 课程 ,

当然，是年轻的布雷迪国王。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
knew nothing about the dialogue which passed between his partner and the girl .
知道 没有什么 关于 这 对话 哪个 通过了 之间 他的 伙伴 和 这 女孩 .

他对搭档和女孩之间的对话一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] .
But he felt pretty confident that Old King Brady did not know who the girl was .
但 他 毛毡 漂亮的 自信的 那 老的 国王 布雷迪 做过 不是 知道 WHO 这 女孩 曾是 .

但他相当肯定老国王布雷迪并不认识这个女孩。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['hæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr] ,
Without the slightest hesitation Harry made his way unseen to the rear car ,
没有 这 丝毫 犹豫 哈里 制成 他的 方式 看不见 到 这 后部 车 ,

哈利毫不犹豫地悄无声息地走到了后车厢。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and boarded the train just as it pulled out of the station .
和 登机 这 火车 只是 作为 它 拉 出去 的 这 车站 .

火车刚驶出车站，他就上了车。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [suːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] .
The boy wore a bicycle suit and a false beard .
这 男生 穿着 一个 自行车 套装 和 一个 错误的 胡须 .

男孩穿着自行车服，戴着假胡子。

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
He felt pretty sure he would not be known in this outfit , and passing inside
他 毛毡 漂亮的 当然 他 会 不是 是 已知 在 这 全套服装 , 和 通过 里面
[ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,

他觉得穿这身衣服应该不会被人认出来，于是坐进车里。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

| he | took | a | seat | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 座位 | . |

他坐了下来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk]

| The | distance | between | Toronto | and | Montreal | was | about | 350 | miles | along | the | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 之间 | 多伦多 | 和 | 蒙特利尔 | 曾是 | 关于 | - | 英里 | 沿着 | 这 | 湖 |

[ɑːn'terioʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] .

| Ontario | and | the | St | . | Lawrence | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安大略省 | 和 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | 河 | . |

多伦多和蒙特利尔之间的距离约为 350 英里，沿安大略湖和圣劳伦斯河而建。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [lɑː] ['krɔɪ] [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər][ɪn][tə'rɑːntoʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtəd] ,

| " | I | don't | believe | La | Croix | or | his | wife | are | in | Toronto | , | " | the | boy | muttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 拉 | 克罗伊克斯或者 | | 他的 | 妻子 | 是 | 在 | 多伦多 | , | " | 这 | 男生 | 低声说道 | , |

“我不认为拉·克鲁瓦或他的妻子在多伦多，”男孩喃喃自语道。

" [fɔːr; fər] [wiːv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] - [tuːθtˌtuːðd][koʊm] ,

| " | for | we've | gone | over | the | city | with | a | fine | - | toothed | comb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我们已经 | 已消失 | 超过 | 这 | 城市 | 和 | 一个 | 美好的 | - | 有齿的 | 梳子 | , |

因为我们已经仔细搜遍了整个城市，

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | failed | to | find | the | slightest | sign | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败的 | 到 | 寻找 | 这 | 丝毫 | 符号 | 的 | 他们 | . |

结果却丝毫没有发现他们的踪迹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl][ɔːr] [kə'bek] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

| They | must | be | either | in | Montreal | or | Quebec | , | for | the | girl | is | going | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 任何一个 | 在 | 蒙特利尔 | 或者 | 魁北克 | , | 为了 | 这 | 女孩 | 是 | 去 | 到 | 这 |

['fɔːrmər] [pleɪs] .

| former | place | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 地方 | . |

他们肯定在蒙特利尔或魁北克，因为女孩要去蒙特利尔。

[mɪs] ['klærə] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] .

| Miss | Clara | made | a | quick | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 克拉拉 | 制成 | 一个 | 快的 | 旅行 | . |

克拉拉小姐进行了一次短暂的旅行。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

| She | could | not | have | been | here | long | from | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 这里 | 长的 | 从 | 荷兰 | . |

她不可能从荷兰来这里很久。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ 'daiəmənds ][ʃiː; ʃi] [went] ['æftər] .

| And | I | presume | she | is | laden | with | those | diamonds | she | went | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怙 | 她 | 是 | 满载 | 和 | 那些 | 钻石 | 她 | 去 | 后 | . |

我猜她一定满载着她苦苦寻觅的那些钻石。

[lɑː] ['krɔɪ] [ɪz] [naʊ] ['daʊtləs] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði]

| La | Croix | is | now | doubtless | scheming | to | smuggle | them | over | the | border | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | 是 | 现在 | 毫无疑问 | 心计 | 到 | 走私 | 他们 | 超过 | 这 | 边界 | 进入 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| United | States | . |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | . |

毫无疑问，La Croix公司现在正密谋将它们走私到美国。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kloʊsli] [naʊ] .

| We've | got | to | watch | these | people | closely | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 手表 | 这些 | 人们 | 密切 | 现在 | . |

现在我们必须密切监视这些人。

[ðæt] ['frentʃmən] [ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] .

| That | Frenchman | is | a | desperate | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 法国人 | 是 | 一个 | 绝望的 | 男人 | . |

那个法国人真是走投无路了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][æt; ət]['mɜːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]

| We | have | seen | that | he | would | not | stop | at | murder | to | attain | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 停止 | 在 | 谋杀 | 到 | 达到 | 他的 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| purposes | . |
|---|---|
| 目的 | . |

我们已经看到，为了达到目的，他甚至会不惜杀人。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [ˌmɑːntriˈɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] ['telɪgræf] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd]

| When | I | reach | Montreal | , | I | must | telegraph | Old | King | Brady | to | come | on | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 抵达 | 蒙特利尔 | , | 我 | 必须 | 电报 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 到 | 来 | 在 | 和 |

[miːt] [ˌem 'iː] .

| meet | me | . |
|---|---|---|
| 见面 | 我 | . |

我到达蒙特利尔后，必须发电报给老国王布雷迪，让他来接我。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] .

| He | will | be | wondering | what | has | become | of | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 好奇 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我 | 现在 | . |

他现在肯定会好奇我变成了什么样子。

" [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [θruː] , ['hæri] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn] [kæʃ] .

| " | When | the | conductor | came | through | , | Harry | paid | his | fare | in | cash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 导体 | 来了 | 通过 | , | 哈里 | 有薪酬的 | 他的 | 票价 | 在 | 现金 | . |

“列车员过来的时候，哈里用现金付了车费。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [meɪl] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][frʌm; frəm][wʌn]

| A | short | time | afterward | one | of | the | girl's | male | companions | made | a | trip | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 之后 | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 男性 | 同伴 | 制成 | 一个 | 旅行 | 从 | 一 |

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| end | of | the | train | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 火车 | 到 | 这 | 其他 | . |

不久之后，女孩的一位男性同伴从火车的一端走到了另一端。

[hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [aɪd] ['evri] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['feɪvərd] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| He | sharply | eyed | every | passenger | on | the | cars | and | favored | Harry | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖锐地 | 眼睛 | 每一个 | 乘客 | 在 | 这 | 汽车 | 和 | 受青睐 | 哈里 | 和 | 一个 |

[pər'tɪkjələrli] [kiːn] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ster] .

| particularly | keen | and | searching | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 敏锐的 | 和 | 搜索 | 盯 | . |

他目光锐利地扫视着车上的每一位乘客，尤其用一种敏锐而审视的眼神盯着哈利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [noʊn] , [bʌt; bət]

| It | made | the | boy | imagine | for | an | instant | that | his | identity | was | known | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 男生 | 想象 | 为了 | 一个 | 立即的 | 那 | 他的 | 身份 | 曾是 | 已知 | , | 但 |

[hiː; hi] ['nevər] [flɪntʃt] .

| he | never | flinched | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 畏缩 | . |

这让男孩瞬间觉得自己的身份被人认出来了，但他丝毫没有畏缩。

[ðə; ði][mæn] [pæst] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'mɑːrk] .

| The | man | passed | on | , | however | , | without | making | any | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 通过了 | 在 | , | 然而 | , | 没有 | 制作 | 任何 | 评论 | . |

然而，那人却未作任何评论便离开了人世。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] ,

| It | took | fifteen | hours | to | make | the | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 十五 | 小时 | 到 | 制作 | 这 | 跑步 | , |

这次跑步花了十五个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ əˈklɔk, əu- ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld]

| and | it | was | three | o'clock | on | the | following | afternoon | before | the | train | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 下列的 | 下午 | 前 | 这 | 火车 | 拉 |

[ˈɪntuː][ˌmɑːntriˈɔːl] .

| into | Montreal | . |
|---|---|---|
| 进入 | 蒙特利尔 | . |

直到第二天下午三点，火车才驶入蒙特利尔。

[ ˈʃædəuiŋ ] [ðə; ði][gɜːrl][ˈsmʌg(ə)lər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [ˈhæri] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə]

| Shadowing | the | girl | smuggler | and | her | companions | , | Harry | saw | them | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 这 | 女孩 | 走私者 | 和 | 她 | 同伴 | , | 哈里 | 锯 | 他们 | 去 | 到 |

[ə; eɪ][hoʊˈtel] ,

| a | hotel | , |
|---|---|---|
| 一个 | 酒店 | , |

哈利尾随那个女走私犯和她的同伙，看到他们去了一家旅馆。

[wer] [ðə; ði] [men] [left] [hɜːr; hər] .

| where | the | men | left | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男人 | 左边 | 她 | . |

男人们把她留在了那里。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [laɪn] [dɑːk] ,

| While | they | went | down | to | the | Dominion | Line | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 自治领 | 线 | 码头 | , |

他们前往多米尼恩航运码头时，

[ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈhæri] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] [ʌpˈsterz] .

| the | girl | passed | into | the | hotel | and | Harry | saw | her | go | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 通过了 | 进入 | 这 | 酒店 | 和 | 哈里 | 锯 | 她 | 去 | 楼上 | . |

女孩走进酒店，哈利看到她上楼了。

[ðə; ði][hoʊˈtel][klɜːrk] , [ə; eɪ] [ˈdjuːdɪʃ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [wen] [ˈhæri]

| The | hotel | clerk | , | a | dudish | young | fellow | , | was | staring | after | her | when | Harry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 职员 | , | 一个 | 杜迪什 | 年轻的 | 同伴 | , | 曾是 | 凝视 | 后 | 她 | 什么时候 | 哈里 |

[əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

| approached | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 接近 | 他 | 和 | 说 | : |

酒店前台是个相貌平平的年轻人，他正盯着她离开的背影看，这时哈利走近他说道：

" ['duːsɪd] ['prɪti] [gɜːrl] [ðæt] . "

| " | Deuced | pretty | girl | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 过度 | 漂亮的 | 女孩 | 那 | . | " |

“真是个漂亮姑娘。”

" ['veri] , " [əˈsentid] [ðə; ði][klɜːrk] .

| " | Very | , | " | assented | the | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | , | " | 同意 | 这 | 职员 | . |

“非常，”店员同意道。

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [tuː] ! "

| " | A | widow | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 寡妇 | , | 也 | ! | " |

“她还是个寡妇呢！”

" ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

| " | Rather | young | to | be | a | widow | , | don't | you | think | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 年轻的 | 到 | 是 | 一个 | 寡妇 | , | 不 | 你 | 思考 | ? | " |

“年纪轻轻就守寡，你不觉得吗？”

" [jes] , [ɪn'di:d] . "
**" Yes , indeed . "**
" 是的 , 的确 . "

“是的，的确如此。”

" [wɒts] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? "
**" What's her name ? "**
" 是什么 她 姓名 ? "

“她叫什么名字？”

" ['mɪsɪz] . [mə'ri:] [pi:] . [sə'vɔɪ] . "
**" Mrs . Marie P . Savoy . "**
" 太太 . 玛丽 P . 萨沃伊 . "

“玛丽·P·萨沃伊夫人。”

" [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? "
**" Been here long ? "**
" 到过 这里 长的 ? "

“在这里待了很久了吗？”

" [ə; eɪ] [wi:k] . "
**" A week . "**
" 一个 星期 . "

“一周。”

" [ə'loʊn] ? "
**" Alone ? "**
" 独自的 ? "

“独自的？”

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [də'mɪnjən] [frʌm; frəm]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][ə'loʊn] ,
**" She came in on the steamer Dominion from Havre alone ,**
" 她 来了 在 在 这 汽船 自治领 从 勒阿弗尔 独自的 ,

她独自一人乘坐“自治领”号轮船从勒阿弗尔抵达。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [su:n] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [hɪr] .
**but her mother and father soon joined her here .**
但 她 母亲 和 父亲 很快 加入 她 这里 .

但不久之后，她的父母也来到这里与她团聚。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][tə'rɑ:ntoʊ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [hɪr] .
**She went down to Toronto a few days ago leaving the old folks here .**
她 去 向下 到 多伦多 一个 很少 天 前 离开 这 老的 各位 这里 .

她几天前去了多伦多，把家里的老人留在这里。

[ʃi:z] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] . "
**She's just returned . "**
她是 只是 返回 . "

她刚回来。

" [aɪ] [si:] .
**" I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
**I'd like to get acquainted with her . "**
ID 喜欢 到 得到 熟人 和 她 . "

我想认识她。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p] [hɪr] . "
**" You may if you stop here . "**
" 你 可能 如果 你 停止 这里 . "

“如果你在这里停下来，也许可以。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
" That's what I'm going to do .
" 那就是 什么 我是 去 到 做 .

“我打算这么做。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] . "
Give me a good room . "
给 我 一个 好的 房间 . "

给我一间好房间。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[gɑːt]['eni] ['bægɪdʒ] ? "
Got any baggage ? "
得到 任何 行李 ? "

你有行李吗?

" [nʌn] , [wət'evər] .
" None , whatever .
" 没有任何 , 任何 .

“没有，随便吧。”

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][naɪ'ægrə][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
I came from Niagara in a hurry . "
我 来了 从 尼亚加拉 在 一个 匆忙 . "

我匆匆从尼亚加拉赶来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] . - .
" You can have No . 37 .
" 你 能 有 不 . - .

“你可以选择37号。”

[ðæts] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .
That's right next to the one occupied by the beautiful young widow .
那就是 正确的 下一个 到 这 一 占领 经过 这 美丽的 年轻的 寡妇 .

那间公寓就在那位美丽年轻寡妇住的公寓隔壁。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "
Perhaps it may lead to your becoming acquainted with her as you wish . "
也许 它 可能 带领 到 你的 成为 熟人 和 她 作为 你 希望 . "

或许这能让你如愿以偿地认识她。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [læft] ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .
" I hope so , " laughed Harry , who was delighted at his good luck .
" 我 希望 所以 , " 笑了 哈里 , WHO 曾是 高兴极了 在 他的 好的 运气 .

“但愿如此，”哈利笑着说，他为自己的好运感到高兴。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] ? "
" Got a telegraph station here ? "
" 得到 一个 电报 车站 这里 ? "

这里有电报站吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
But there's one across the street .
但 有 一 穿过 这 街道 .

但街对面就有一家。

" ['hæri] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɛlə,græft] [tu:; tə][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][tu:; tə]

| " | Harry | went | out | and | telegraphed | to | Old | King | Brady | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 去 | 出去 | 和 | 电报 | 到 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 到 |

哈里出去给老国王布雷迪发了电报

[kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

| come | and | meet | him | in | Montreal | and | then | went | to | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 见面 | 他 | 在 | 蒙特利尔 | 和 | 然后 | 去 | 到 | 他的 | 房间 | . |

我到蒙特利尔和他见面，然后去了他的房间。

[waɪl] ['wɑ:ʃɪŋ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['klærə][lɑ:] - [ru:m] ,

| While | washing | , | he | heard | the | hum | of | voices | in | Clara | La | Croix's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 洗涤 | , | 他 | 听到 | 这 | 哼 | 的 | 声音 | 在 | 克拉拉 | 拉 | - | 房间 | , |

洗澡的时候，他听到克拉拉·拉·克鲁瓦的房间里传来嗡嗡的人声。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .

| and | gliding | over | to | the | wall | , | pressed | his | ear | against | the | partition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑翔 | 超过 | 到 | 这 | 墙 | , | 按下 | 他的 | 耳朵 | 反对 | 这 | 分割 | . |

他滑到墙边，把耳朵贴在隔板上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɔ:dəbl] .

| It | was | a | hollow | wall | and | nearly | every | word | was | quite | audible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 空洞的 | 墙 | 和 | 几乎 | 每一个 | 单词 | 曾是 | 相当 | 可听见的 | . |

这是一堵空心墙，几乎每个字都听得很清楚。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] ,

| The | first | thing | he | heard | was | a | man's | voice | which | he | did | not | recognize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 听到 | 曾是 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 认出 | , |

他首先听到的是一个陌生男人的声音。

[bʌt; bət] [pri'zjʊmd] [wʌz; wəz][lɑ:] ['krɔɪ] , ['æskɪŋ] :

| but | presumed | was | La | Croix | , | asking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 假定 | 曾是 | 拉 | 克罗伊克斯 | , | 问 | : |

但人们猜测是 La Croix，并问道：

" [wel] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɪn][tə'rɑ:ntoʊ] , ['klærə] ? "

| " | Well | , | how | did | you | make | out | in | Toronto | , | Clara | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如何 | 做过 | 你 | 制作 | 出去 | 在 | 多伦多 | , | 克拉拉 | ? | " |

“克拉拉，你在多伦多过得怎么样？”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .

| " | All | right | , | " | the | girl | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 这 | 女孩 | 回复 | . |

“好的，”女孩回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [fɔ:r] [spaɪz] [ðer; ðər] .

| " | I | found | your | four | spies | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 你的 | 四 | 间谍 | 那里 | . |

“我在那里发现了你们的四个间谍。”

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ɪn'spektəz] [æt; ət] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

| They | report | that | the | Custom | House | inspectors | at | Niagara | Falls | are | on | the | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 报告 | 那 | 这 | 风俗 | 房子 | 检查员 | 在 | 尼亚加拉 | 瀑布 | 是 | 在 | 这 | 警报 | . |

据报道，尼亚加拉瀑布海关检查员已提高警惕。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

| There | has | been | a | shaking | up | of | the | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 摇晃 | 向上 | 的 | 这 | 部门 | . |

部门内部进行了大刀阔斧的改革。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt]

| The | Collector | of | the | Port | of | New | York | is | dissatisfied | with | the | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集电极 | 的 | 这 | 港口 | 的 | 新的 | 约克 | 是 | 不满 | 和 | 这 | 数量 |

[ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] ,

| of | smuggling | that | is | being | carried | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 走私 | 那 | 是 | 存在 | 携带 | 在 | , |

纽约港务长对走私活动的数量感到不满。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:t][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] . "

| and | made | it | very | hot | for | everybody | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 非常 | 热的 | 为了 | 大家 | . | " |

这让大家都觉得天气很热。

" [ðæt] ['i:z] [bæd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

| " | That | ees | bad | for | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 伊斯 | 坏的 | 为了 | 我们 | . | " |

“这对我们来说很不利。”

" ['veri] .

| " | Very | . |
|---|---|---|
| " | 非常 | . |

“非常。

[wi:l] ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['ʃeɪdi] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:r] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [pæs]

| We'll | either | have | to | keep | shady | a | while | or | play | a | trick | on | them | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 任何一个 | 有 | 到 | 保持 | 阴凉 | 一个 | 尽管 | 或者 | 玩 | 一个 | 诡计 | 在 | 他们 | 到 | 经过 |

[ðə; ði][ 'daiəmənds ][aɪ] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] .

| the | diamonds | I | brought | over | from | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 我 | 带来 | 超过 | 从 | 荷兰 | . |

我们要么得偷偷摸摸地做点什么，要么得耍点花招才能把我从荷兰带来的钻石转交给他们。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] $250 , - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] ,

| As | there | are | $250 | , | 000 | worth | of | the | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | $250 | , | - | 值得 | 的 | 这 | 宝石 | , |

这些宝石价值25万美元，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [si:zd] [fɔ:r; fər]['du:ti][ænd; ənd] [rʌn] ['tʃænsɪz] [ɑ:n]['goʊɪŋ]

| you | can't | afford | to | have | them | seized | for | duty | and | run | chances | on | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 买得起 | 到 | 有 | 他们 | 查获 | 为了 | 责任 | 和 | 跑步 | 机会 | 在 | 去 |

[tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

| to | prison | for | the | job | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 监狱 | 为了 | 这 | 工作 | , |

你不能承担因公殉职而被捕入狱的风险。

['pɑ:pə] . "

| papa | . | " |
|---|---|---|
| 爸爸 | . | " |

爸爸。

" [ðæt] ['i:z] [ə; eɪ][fækt] .

| " | That | ees | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 伊斯 | 一个 | 事实 | . |

这是事实。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ru:ɪn][ˌem 'i:] .

| It | would | ruin | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 废墟 | 我 | . |

这会毁了我。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] — [væt] [juː; jʊ][kɔːl] — [plæn][tuː; tə] [biːt] ['zeɪ] ['kʌstəm] [haʊs]

| I'll | have | to | think | of | some | — | vat | you | call | — | plan | to | beat | ze | Custom | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 一些 | — | 增值税 | 你 | 称呼 | — | 计划 | 到 | 打 | 泽 | 风俗 | 房子 |

. "

**. "**

. "

我得想想办法——或者说，怎么绕过海关。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] . "

| " | I've | got | some | bad | news | for | you | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一些 | 坏的 | 消息 | 为了 | 你 | , | 也 | . | " |

“我也有一些坏消息要告诉你。”

" [væt] ['iːz] [zæt] ? " [æskt] [lɑː] ['krɔɪ] , ['nɜːrvəsli] .

| " | Vat | ees | zat | ? | " | asked | La | Croix | , | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增值税 | 伊斯 | 扎特 | ? | " | 问 | 拉 | 克罗伊克斯 | , | 紧张地 | . |

“Vat ees zat？”拉克鲁瓦紧张地问道。

" [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːr; ər][ɪn][təˈrɑːntoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | The | Bradys | are | in | Toronto | looking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 是 | 在 | 多伦多 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

“布雷迪一家正在多伦多找你。”

" [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stʌŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] .

| " | The | smuggler | started | as | if | he | were | stung | and | turned | deathly | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 走私者 | 开始 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 被蜇了 | 和 | 转向 | 致命的 | 苍白 | . |

“走私犯像被蛰了一下似的，脸色瞬间变得惨白。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪsˈmeɪ] ['setld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [feɪs] ,

| A | look | of | blank | dismay | settled | upon | his | sallow | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 空白的 | 沮丧 | 定居 | 之上 | 他的 | 黄褐色 | 脸 | , |

他蜡黄的脸上浮现出茫然沮丧的神色。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['spɑːkld] ['æŋgrəli][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

| his | dark | eyes | sparkled | angrily | and | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 愤怒地 | 和 | 他 | 惊呼 | : |

他那双深邃的眼睛里闪过愤怒的光芒，他大声说道：

" [pɑːˈbləː] !

| " | Parbleu | ! |
|---|---|---|
| " | 帕布鲁 | ! |

“Parbleu!

[aɪ] [θɔːt] [zeɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ! "

| I | thought | zey | was | done | for | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 泽伊 | 曾是 | 完毕 | 为了 | ! | " |

我以为他们完蛋了！

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] . "

| " | You | told | me | how | you | had | shipped | them | in | a | box | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讲述 | 我 | 如何 | 你 | 有 | 已发货 | 他们 | 在 | 一个 | 盒子 | . | " |

“你告诉我你是怎么把它们装在箱子里寄出去的。”

" [zen] [zeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪp] , [eɪ] ? "

| " | Zen | zey | have | escape | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禅 | 泽伊 | 有 | 逃脱 | , | 嗯 | ? | " |

“Zen zey 逃脱了，是吗？”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .

| " | So | it | seems | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 似乎 | . |

看来确实如此。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .

| One | of | your | men | discovered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你的 | 男人 | 发现 | 他们 | . |

你们的人发现了他们。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

| Before | I | came | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 来了 | 这里 | , |

在我来这里之前，

[aɪ] [met] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

| I | met | Old | King | Brady | in | the | street | and | warned | him | of | the | danger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 警告 | 他 | 的 | 这 | 危险 | 的 |

['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .

| following | you | up | . |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 你 | 向上 | . |

我在街上遇到了老国王布雷迪，并警告他不要跟踪你，以免发生危险。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kwɪt] . "

| He | refused | to | quit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 辞职 | . | " |

他拒绝辞职。

" [zæt][mæn] ['iːz] [ə; eɪ] ['diːmən] !

| " | Zat | man | ees | a | demon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扎特 | 男人 | 伊斯 | 一个 | 恶魔 | ! |

“那家伙是个恶魔！”

[aɪ] [wil] [kiːl] [hiːm] [jet] !

| I | weel | keel | heem | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 威尔 | 龙骨 | 血红素 | 然而 | ! |

我还会杀了他!

" [reɪvd] [lɑː] ['krɔɪ] .

| " | raved | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 赞不绝口 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

La Croix 赞不绝口。

" [lʊk] [aʊt] [hiː; hi][dəunt] [kɪl] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| " | Look | out | he | don't | kill | you | , | " | replied | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 他 | 不 | 杀 | 你 | , | " | 回复 | 他的 | 女儿 | . |

“小心点，别让他杀了你。”他女儿回答道。

" [wʌt] [wɪz] [hɪm; ɪm] [diːd] [juː; jʊ][duː] ? "

| " | What | wiz | him | deed | you | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 巫师 | 他 | 契据 | 你 | 做 | ? | " |

你对他做了什么?

" [left] [hɪm; ɪm][ɪn][tə'rɑːntoʊ] . "

| " | Left | him | in | Toronto | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 左边 | 他 | 在 | 多伦多 | . | " |

“把他留在多伦多了。”

" [æn; ən] - [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi] ['iːz] [hɪr] ? "

| " | An | ' | he | not | know | we | ees | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 他 | 不是 | 知道 | 我们 | 伊斯 | 这里 | ? | " |

“难道他不知道我们在这里吗？”

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dəunt] . "
**I'm sure he don't . "**
我是 当然 他 不 . "

我确信他不会。

" [bʌt; bət] [iːt] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lɜːrn] [wiː; wi] ['iːz] [ɪn] ['kænədə] . "
**" But eet puzzle me to know how he learn we ees in Canada . "**
" 但 欧洲东部时间 谜 我 到 知道 如何 他 学习 我们 伊斯 在 加拿大 . "

“但我很困惑，他是怎么在加拿大学会英语的。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] . "
**" He may have had some method of finding out those things . "**
" 他 可能 有 有 一些 方法 的 寻找 出去 那些 事物 . "

“他或许有办法查明那些事情。”

" [aɪ] - [haʊ] [frʌm; frəm]['zeɪ][bɑːks] [zeɪ] [ɪ'skeɪp] ? "
**" I wondair how from ze box zey escape ? "**
" 我 - 如何 从 泽 盒子 泽伊 逃脱 ? "

“我想知道他们是怎么从盒子里逃出来的？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
**" I'm sure I don't know . "**
" 我是 当然 我 不 知道 . "

“我肯定不知道。”

" [wer] ['iːz] ['zeɪ] [fɔːr] [men] ? "
**" Where ees ze four men ? "**
" 在哪里 伊斯 泽 四 男人 ? "

“那四个人在哪儿？”

" [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [dɑːk] [fɔːr; fər][maɪ] [trʌŋk] . "
**" Gone down to the steamship dock for my trunk . "**
" 已消失 向下 到 这 轮船 码头 为了 我的 树干 . "

“我去轮船码头拿我的行李箱了。”

" [zen] [zeɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [suːn] , [eɪ] ? "
**" Zen zey come back here soon , eh ? "**
" 禅 泽伊 来 后退 这里 很快 , 嗯 ? "

“Zen zey 快点回来吧？”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [priˈzjʊmd] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm]
**I presumed you wished to consult with them and therefore ordered them**
我 假定 你 希望 到 咨询 和 他们 和 所以 订购 他们
[tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
**to report here to you . "**
到 报告 这里 到 你 . "

我猜想您想与他们商议，因此命令他们来这里向您汇报。

" [soʊ][aɪ][duː] .
**" So I do .**
" 所以 我 做 .

我也是。

['viː][mʌst; məst] [vætʃ] [fɔːr; fər]['zeɪ] [dɪ'tektɪv] [vɜːr] - [ʃɑːrp] [naʊ] . "
**Ve must vatch for ze detectives ver ' sharp now . "**
ve 必须 瓦奇 为了 泽 侦探 版本 - 锋利的 现在 . "

我们必须提防那些眼尖的侦探们。

" [wer] [ɪz] ['mʌðər] ? "
**" Where is mother ? "**
" 在哪里 是 母亲 ? "

“妈妈在哪里？”

" [iːn] [maɪ] [ruːm] . "
**" Een my room . "**
" een 我的 房间 . "

“去过我的房间。”

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
**" I'll go in and see her .**
" 患病的 去 在 和 看 她 .

“我进去看看她。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wɪdoʊz] [wiːdz] .
**I'm going to get rid of these uncomfortable widow's weeds .**
我是 去 到 得到 摆脱 的 这些 不舒服 寡妇的 杂草 .

我要清除这些讨厌的野蔷薇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [kʌm]
**They were all very well as a disguise in which to travel in Europe and come**
他们 是 全部 非常 出色地 作为 一个 伪装 在 哪个 到 旅行 在 欧洲 和 来
[bæk] [hɪr] ,
**back here ,**
后退 这里 ,

他们都非常适合伪装身份去欧洲旅行，然后再回到这里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .
**but I am heartily sick of wearing them .**
但 我 是 衷心地 生病的 的 穿着 他们 .

但我真的厌倦了穿它们。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ][oʊld] . "
**They make me feel so old . "**
他们 制作 我 感觉 所以 老的 . "

他们让我觉得自己老了。

" [suːt] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] .
**" Suit yourself , my dear .**
" 套装 你自己 , 我的 亲爱的 .

“随你便吧，亲爱的。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ðen] [left][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] ,
**" The girl then left her room and as there was no more to hear ,**
" 这 女孩 然后 左边 她 房间 和 作为 那里 曾是 不 更多的 到 听到 ,

“女孩随后离开了房间，因为再也没有人说话了，

['hæri] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪrd] [ə'gen] .
**Harry resumed his ablutions and put on his false beard again .**
哈里 恢复 他的 洗礼 和 放 在 他的 错误的 胡须 再次 .

哈利继续洗漱，然后再次戴上假胡子。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['smʌg(ə)lər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [lɑː] ['krɔɪ] [hoʊld]
**He kept a strict watch upon the smuggler all that day and saw La Croix hold**
他 保留 一个 严格的 手表 之上 这 走私者 全部 那 天 和 锯 拉 克罗伊克斯 抓住
[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spaɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
**a meeting with his spies in his own room .**
一个 会议 和 他的 间谍 在 他的 自己的 房间 .

他整天严密监视着走私犯，看到拉·克鲁瓦在自己的房间里与他的间谍开会。

[ðə; ði] [bɔɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri]

| The | boy | failed | to | overhear | what | they | had | to | say | , | but | that | did | not | worry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 失败的 | 到 | 无意中听到 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 说 | , | 但 | 那 | 做过 | 不是 | 担心 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

男孩没能听到他们在说什么，但他并不在意。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

| as | long | as | he | had | his | quarry | under | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 有 | 他的 | 采石场 | 在下面 | 观察 | . |

只要他能观察到猎物就行。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] [oʊld] ['fɑːrmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊmspʌn] [suːt] , [æn; ən] [oʊld] [felt]

| On | the | following | afternoon | an | old | farmer | with | a | homespun | suit | , | an | old | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 下午 | 一个 | 老的 | 农民 | 和 | 一个 | 质朴的 | 套装 | , | 一个 | 老的 | 毛毡 |

[hæt] ,

| hat | , |
|---|---|
| 帽子 | , |

第二天下午，一位身穿粗布衣服、头戴旧毡帽的老农夫，

[ænd; ənd] [greɪ] ['wɪskərz] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

| and | gray | whiskers | , | arrived | at | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | 胡须 | , | 到达的 | 在 | 这 | 酒店 | . |

带着灰色的胡须，抵达了酒店。

['hæri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

| Harry | was | standing | in | the | lobby | when | he | came | in | and | recognized | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 大厅 | 什么时候 | 他 | 来了 | 在 | 和 | 认可 | 他 | 在 |

[wʌns] [æz; əz] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,

| once | as | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 作为 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

哈利走进大厅时正站在里面，一眼就认出他是老国王布雷迪。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

| but | made | no | sign | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 不 | 符号 | . |

但他没有做出任何反应。

[ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]

| The | old | detective | recognized | the | boy | at | the | same | moment | , | and | calling | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 侦探 | 认可 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , | 和 | 呼叫 | 为了 |

[ə; eɪ] [ruːm] ,

| a | room | , |
|---|---|---|
| 一个 | 房间 | , |

老侦探立刻认出了这个男孩，并叫人来一间房间。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrpɪt] [bæg] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ˌʌp'sterz] .

| he | seized | his | carpet | bag | and | umbrella | , | and | followed | the | bell | - | boy | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 他的 | 地毯 | 包 | 和 | 伞 | , | 和 | 随后 | 这 | 钟 | - | 男生 | 楼上 | . |

他抓起手提包和雨伞，跟着门童上了楼。

['hæri] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

| Harry | considered | it | safest | to | keep | apart | from | his | partner | in | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 经过考虑的 | 它 | 最安全 | 到 | 保持 | 除 | 从 | 他的 | 伙伴 | 在 | 民众 | , |

哈里认为在公共场合与伴侣保持距离是最安全的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| and | for | that | reason | failed | to | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 失败的 | 到 | 说话 | 到 | 他 | . |

因此，我没有和他说话。

[wen] [hiː; hi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [wɪtʃ] [ruːm] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['ɑːkjupaɪd] ,

| When | he | afterward | learned | which | room | Old | King | Brady | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 之后 | 学习 | 哪个 | 房间 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 占领 | , |

后来当他得知老国王布雷迪住在哪个房间时，

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

| he | quietly | went | up | there | and | was | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄 | 去 | 向上 | 那里 | 和 | 曾是 | 承认 | . |

他悄悄地走了上去，然后被允许进入。

[ɪn] ['hwispəz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðæt] [træn'spaɪərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv]

| In | whispers | they | explained | to | each | other | all | that | transpired | and | the | old | detective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 低语 | 他们 | 解释 | 到 | 每个 | 其他 | 全部 | 那 | 发生了 | 和 | 这 | 老的 | 侦探 |

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sək'ses] .

| was | delighted | over | the | boy's | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴极了 | 超过 | 这 | 男孩们 | 成功 | . |

他们低声互相解释了事情的经过，老侦探对男孩的成功感到非常高兴。

" [soʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['smʌg(ə)lər] , [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld]

| " | So | the | mysterious | woman | in | black | was | the | girl | smuggler | , | eh | ? | " | asked | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 神秘 | 女士 | 在 | 黑色的 | 曾是 | 这 | 女孩 | 走私者 | , | 嗯 | ? | " | 问 | 这 | 老的 |

[dɪ'tektɪv] .

| detective | . |
|---|---|
| 侦探 | . |

“所以，那个神秘的黑衣女子就是那个拐卖女孩的女贼，是吗？”老侦探问道。

" [wel] , [aɪm] [sər'praɪzd] . "

| " | Well | , | I'm | surprised | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 惊讶 | . | " |

“嗯，我很惊讶。”

" [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] ,

| " | Her | warning | you | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 警告 | 你 | , |

她警告你，

[ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ænd; ənd] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [kʌm]

| shows | that | she | has | some | regard | for | us | and | don't | wish | to | see | us | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 那 | 她 | 有 | 一些 | 看待 | 为了 | 我们 | 和 | 不 | 希望 | 到 | 看 | 我们 | 来 |

[tuː; tə] [griːf] ,

| to | grief | , |
|---|---|---|
| 到 | 悲伤 | , |

这表明她对我们有所顾虑，不希望看到我们遭遇不幸。

" [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [ˌsentɪ'mentəli] .

| " | replied | Harry | , | sentimentally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 哈里 | , | 感伤地 | . |

“哈利动情地回答道。”

" [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| " | On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

“另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [muːv] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [tuː; tə] [blʌf] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| it | may | have | been | a | diplomatic | move | on | her | part | to | bluff | us | off | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 外交 | 移动 | 在 | 她 | 部分 | 到 | 虚张声势 | 我们 | 离开 | 直到 | 他们 |

['smʌg(ə)l] [ðæt] [bɪg] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [ 'daiəmənds ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,

| smuggle | that | big | consignment | of | diamonds | over | the | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走私 | 那 | 大的 | 寄售 | 的 | 钻石 | 超过 | 这 | 边界 | , |

这或许是她采取的一种外交手段，目的是虚张声势，直到他们将那一大批钻石走私过境。

" [rɪˈplaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ] , [ˈpræktɪkli] .
" replied Old King Brady , practically .
" 回复 老的 国王 布雷迪 , 几乎 .

“老国王布雷迪几乎是这么说的。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [səkˈsiːd] . "
" Well , she didn't succeed . "
" 出色地 , 她 没有 成功 . "

“嗯，她没成功。”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] . "
" By no means . "
" 经过 不 方法 . "

“绝不可能。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːrmd] [ˈeni] [plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ? "
" Have you formed any plan of action ? "
" 有 你 形成 任何 计划 的 行动 ? "

你们制定行动计划了吗?

" [ˈoʊnli] [wʌn] . "
" Only one . "
" 仅有的 一 . "

“只有一个。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
" And that is ? "
" 和 那 是 ? "

“那又怎样？”

" [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ˈsmʌglɪŋ] [ðoʊz] [ ˈdaiəmənds ] [ænd; ənd] [əˈrest] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" To catch them smuggling those diamonds and arrest them with the
" 到 抓住 他们 走私 那些 钻石 和 逮捕 他们 和 这
[ˈevɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [pəˈzeʃn] ,
evidence in their possession ,
证据 在 他们的 拥有 ,

“为了抓获走私钻石的他们，并根据他们掌握的证据逮捕他们，

[wɪtʃ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , " [rɪˈplaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ] .
which will send them to prison for many years , " replied Old King Brady .
哪个 将要 发送 他们 到 监狱 为了 许多 年 , " 回复 老的 国王 布雷迪 .

“这将使他们被判处多年监禁，”老国王布雷迪回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] .
CROSSING THE BORDER .
过境 这 边界 .

越过边境。

[æz; əz][lɑː] - [ˈpɑːrti] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌmɑːntriˈɔːl] ,
As La Croix's party did not seem to be in any hurry to leave Montreal ,
作为 拉 - 派对 做过 不是 似乎 到 是 在 任何 匆忙 到 离开 蒙特利尔 ,

拉克鲁瓦一行人似乎并不急于离开蒙特利尔，

[ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [plænz] .
the Bradys had plenty of time to arrange their plans .
这 布雷迪一家 有 很多 的 时间 到 安排 他们的 计划 .

布雷迪一家有充足的时间来安排他们的计划。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sent] [tuː]

| On | the | following | day | they | went | to | the | telegraph | office | and | sent | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 电报 | 办公室 | 和 | 发送 | 二 |

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

| messages | , |
|---|---|
| 消息 | , |

第二天，他们去了电报局，发了两份电报。

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

| the | first | being | couched | in | the | following | terms | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 存在 | 卧倒 | 在 | 这 | 下列的 | 条款 | : |

第一个例子可以用以下措辞来表述：

" [kə'lektər] [ʌv; əv][pɔːrt] , [en] . [waɪ] . : [swer] [aʊt] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ə'rest] [ʌv; əv]['klærə][lɑː] ['krɔɪ] ,

| " | Collector | of | Port | , | N | . | Y | . | : | Swear | out | warrant | for | arrest | of | Clara | La | Croix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 集电极 | 的 | 港口 | , | N | . | 是 | . | : | 发誓 | 出去 | 保证 | 为了 | 逮捕 | 的 | 克拉拉 | 拉 | 克罗伊克斯 | , |

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ,

| charge | of | smuggling | , |
|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 走私 | , |

“纽约州波特县收税员：签发对克拉拉·拉·克鲁瓦的逮捕令，指控其走私，

[ænd; ənd] [meɪl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , [naɪ'ægrə] [fɔːlz] . [ 'breidi ] .

| and | mail | at | once | to | International | , | Niagara | Falls | . | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邮件 | 在 | 一次 | 到 | 国际的 | , | 尼亚加拉 | 瀑布 | . | 布雷迪 | . |

立即邮寄至国际公司，尼亚加拉瀑布城。布雷迪。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

| " | The | second | was | addressed | to | the | Customs | department | at | Suspension | Bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 曾是 | 已解决 | 到 | 这 | 海关 | 部门 | 在 | 暂停 | 桥 | , |

['seɪɪŋ] :

| saying | : |
|---|---|
| 说 | : |

第二封信是写给悬索桥海关部门的，内容如下：

" [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][lɑː] ['krɔɪ] , [waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [spaɪz] .

| " | Keep | watch | for | La | Croix | , | wife | and | daughter | with | four | spies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 手表 | 为了 | 拉 | 克罗伊克斯 | , | 妻子 | 和 | 女儿 | 和 | 四 | 间谍 | . |

“注意拉·克鲁瓦、他的妻子和女儿以及四名间谍。”

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] $250 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] .

| Are | going | to | attempt | to | pass | $250 | , | 000 | worth | of | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 试图 | 到 | 经过 | $250 | , | - | 值得 | 的 | 钻石 | . |

他们打算尝试转移价值 25 万美元的钻石。

" [æz; əz][lɑː] ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

| " | As | La | Croix | was | well | known | , | details | were | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 拉 | 克罗伊克斯 | 曾是 | 出色地 | 已知 | , | 细节 | 是 | 无用 | . |

由于 La Croix 品牌知名度很高，细节无关紧要。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kwɑːri] ['kloʊsli] .

| The | Bradys | watched | their | quarry | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 观看 | 他们的 | 采石场 | 密切 | . |

布雷迪一家密切监视着他们的猎物。

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [ 'daiəmənds ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| Knowing | they | had | those | diamonds | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 他们 | 有 | 那些 | 钻石 | 和 | 他们 | , |

他们知道自己身上带着那些钻石，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [pleɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [trɪk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] ,

| and | that | they | would | very | likely | play | a | sharp | trick | to | evade | the | inspectors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 非常 | 可能 | 玩 | 一个 | 锋利的 | 诡计 | 到 | 逃避 | 这 | 检查员 | , |

他们很可能会耍些花招来躲避检查人员。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] .

| the | Bradys | were | very | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 是 | 非常 | 小心 | . |

布雷迪一家非常谨慎。

['skersli] [ə; eɪ] [muːv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

| Scarcely | a | move | made | by | the | family | escaped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 移动 | 制成 | 经过 | 这 | 家庭 | 逃脱 | 他们 | . |

家里人的每一个举动几乎都逃不过他们的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [muːv] [wʌz; wəz] [suːn]

| It | soon | became | apparent | to | the | detectives | that | an | important | move | was | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 成为 | 明显 | 到 | 这 | 侦探 | 那 | 一个 | 重要的 | 移动 | 曾是 | 很快 |

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

| to | be | made | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 制成 | , |

侦探们很快意识到，即将发生一件重要的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [spaɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['friːkwənt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd]

| for | the | four | spies | were | in | frequent | consultation | with | the | Frenchman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 四 | 间谍 | 是 | 在 | 频繁 | 咨询 | 和 | 这 | 法国人 | 和 |

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

| his | family | . |
|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | . |

因为四名间谍经常与法国人及其家人进行磋商。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , " ['hæri] ['kɑːmɛntəd] ,

| " | They | are | evidently | arranging | a | plan | of | action | , | " | Harry | commented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 显然 | 安排 | 一个 | 计划 | 的 | 行动 | , | " | 哈里 | 评论 | , |

“他们显然正在制定行动计划，”哈里评论道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [treɪst] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][lɑː] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ]

| as | he | and | his | partner | traced | the | men | to | La | Croix's | room | for | the | fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 他的 | 伙伴 | 追踪 | 这 | 男人 | 到 | 拉 | - | 房间 | 为了 | 这 | 第四 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

他和同伴第四次追踪这些人来到了拉·克鲁瓦的房间。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ,

| " | I | wish | there | was | some | way | of | getting | a | clew | to | their | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那里 | 曾是 | 一些 | 方式 | 的 | 获得 | 一个 | 线索 | 到 | 他们的 | 设计 | , |

“我希望能够找到一些线索，了解他们的设计。”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]['wɪstf(ə)l] [toʊnz] .

| " | Old | King | Brady | replied | , | in | wistful | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 回复 | , | 在 | 怅惘 | 音调 | . |

老国王布雷迪用惆怅的语气回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

| " | We | are | completely | in | the | dark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 完全地 | 在 | 这 | 黑暗的 | . | " |

“我们完全一无所知。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , " ['hæri] ['ænsər] .

| " | That's | a | sheer | impossibility | , | " | Harry | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 透明 | 不可能 | , | " | 哈里 | 回答 | . |

“这绝对不可能，”哈利回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ]

| " | They | are | taking | the | most | extraordinary | care | not | to | let | anyone | hear | a | word | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 采取 | 这 | 最多 | 非凡的 | 关心 | 不是 | 到 | 让 | 任何人 | 听到 | 一个 | 单词 | 他们 |

[ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

| are | saying | or | see | a | thing | they | are | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 或者 | 看 | 一个 | 事物 | 他们 | 是 | 正在做 | . |

“他们极其谨慎，不让任何人听到他们说的话，也不让任何人看到他们做的事情。”

[aɪv] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [feɪld] . "

| I've | tried | several | times | , | and | failed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 尝试 | 一些 | 时代 | , | 和 | 失败的 | . | " |

我尝试过好几次，都失败了。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gæŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | We've | got | a | sharp | gang | to | deal | with | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 一个 | 锋利的 | 帮派 | 到 | 交易 | 和 | , | 我的 | 男生 | . |

“我们面对的是一伙凶狠的歹徒，孩子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] $250 ,

| And | the | worst | of | it | is | that | $250 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | 那 | $250 | , |

最糟糕的是，那250美元，

- [wɜːrθ] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði]

| 000 | worth | of | diamonds | makes | such | a | small | package | that | they | won't | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 值得 | 的 | 钻石 | 制作 | 这样的 | 一个 | 小的 | 包裹 | 那 | 他们 | 惯于 | 有 | 这 |

['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

| slightest | trouble | to | conceal | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝毫 | 麻烦 | 到 | 隐藏 | 它 | . | " |

价值数千元的钻石体积很小，他们藏匿起来毫不费力。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][hændz] ,

| " | As | they | are | not | likely | to | allow | so | valuable | a | parcel | to | leave | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 允许 | 所以 | 有价值的 | 一个 | 包裹 | 到 | 离开 | 他们的 | 双手 | , |

“因为他们不太可能让如此贵重的包裹离开他们的掌控之中，”

[baɪ] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] ,

| by | arresting | the | whole | gang | the | moment | they | reach | the | American | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 逮捕 | 这 | 所有的 | 帮派 | 这 | 片刻 | 他们 | 抵达 | 这 | 美国人 | 边 | , |

一旦他们到达美方一侧，就立即逮捕整个团伙。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "

| we | are | likely | to | find | the | jewels | on | the | person | of | one | or | the | other | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 可能 | 到 | 寻找 | 这 | 珠宝 | 在 | 这 | 人 | 的 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | . | " |

我们很可能在其中一人身上找到这些珠宝。

" [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [plæn] , " [sed] ['hæri] .

| " | And | I | quite | agree | with | that | plan | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 相当 | 同意 | 和 | 那 | 计划 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“我非常赞同这个计划，”哈利说。

" [ɪn][fækt] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['meθəd] [ʌv; əv] [ si'kjuəiŋ ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] . "

| " | In | fact | , | it's | the | only | safe | method | of | securing | them | for | a | certainty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 它是 | 这 | 仅有的 | 安全的 | 方法 | 的 | 确保 | 他们 | 为了 | 一个 | 肯定 | . | " |

“事实上，这是确保它们安全的唯一可靠方法。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['weðər] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['aʊt'saɪdər] [hɪr] ? "

| " | Have | you | noticed | whether | they | made | friends | with | any | outsiders | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 注意到 | 无论 | 他们 | 制成 | 朋友们 | 和 | 任何 | 局外人 | 这里 | ? | " |

你有没有注意到他们有没有和这里的外来者交朋友?

" [noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] .

| " | No | , | they | haven't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他们 | 还没有 | . |

“不，他们没有。”

[ðeɪ] [kiːp] ['strɪktli] [ə'luːf] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| They | keep | strictly | aloof | from | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 严格 | 超然 | 从 | 大家 | . |

他们与所有人保持着严格的距离。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei]

| I | made | an | attempt | to | speak | to | each | one | of | the | party | in | a | friendly | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 试图 | 到 | 说话 | 到 | 每个 | 一 | 的 | 这 | 派对 | 在 | 一个 | 友好的 | 方式 |

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| at | the | table | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , |

我尝试在餐桌上以友好的方式与每一位客人交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

| but | they | gave | me | such | a | cold | reception | , | I | had | to | withdraw | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 给予 | 我 | 这样的 | 一个 | 寒冷的 | 接待 | , | 我 | 有 | 到 | 提取 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

但他们对我的接待非常冷淡，我不得不匆匆离开。

" [ðæt] [deɪ] , [lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [left] [ˌmɑːntri'ɔːl] .

| " | That | day | , | La | Croix | and | his | party | left | Montreal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | , | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 他的 | 派对 | 左边 | 蒙特利尔 | . |

“那天，拉克鲁瓦一行人离开了蒙特利尔。”

['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər][tə'rɑːntoʊ] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

| Boarding | a | train | for | Toronto | , | they | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登机 | 一个 | 火车 | 为了 | 多伦多 | , | 他们 | 去 | 离开 | . |

他们登上开往多伦多的火车，离开了。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .

| The | Bradys | were | on | the | same | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 火车 | . |

布雷迪一家当时乘坐的是同一列火车。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [dɪs'gaɪzɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ,

| Once | more | their | disguises | were | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他们的 | 伪装 | 是 | 已更改 | , |

他们再次更换了伪装。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][tə'rɑːntoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] ,

| for | they | did | not | want | the | smugglers | to | see | them | in | Toronto | in | the | same | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 走私者 | 到 | 看 | 他们 | 在 | 多伦多 | 在 | 这 | 相同的 | 人物 | , |

因为他们不想让走私犯在多伦多看到他们同样的模样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

| as | it | might | arouse | their | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 引起 | 他们的 | 怀疑 | . |

因为这可能会引起他们的怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪgd] [aʊt] [æz; əz] [tuː] ['regjələr] ['ɑːrmi]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪtsiːɪŋ] ,

| They | were | now | rigged | out | as | two | regular | army | soldiers | , | and | pretended | to | be | sightseeing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 作弊 | 出去 | 作为 | 二 | 常规的 | 军队 | 士兵 | , | 和 | 假装 | 到 | 是 | 观光 | , |

他们现在装扮成两名正规军士兵，假装在观光游览。

[æz; əz][moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

| as | most | Americans | are | up | in | that | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最多 | 美国人 | 是 | 向上 | 在 | 那 | 地区 | . |

因为大多数美国人都位于那个地区。

[lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][tə'rɑːntoʊ] .

| La | Croix | and | his | party | only | remained | a | day | in | Toronto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 他的 | 派对 | 仅有的 | 剩余 | 一个 | 天 | 在 | 多伦多 | . |

拉·克鲁瓦和他的同伴们在多伦多只待了一天。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| The | detectives | now | discovered | that | two | of | the | spies | had | disappeared | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 现在 | 发现 | 那 | 二 | 的 | 这 | 间谍 | 有 | 消失 | 和 | 一个 |

[swɪft] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

| swift | search | was | made | to | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 搜索 | 曾是 | 制成 | 到 | 寻找 | 他们 | . |

侦探们发现两名间谍失踪了，于是迅速展开搜寻。

['hæri] [dɪd][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

| Harry | did | the | investigating | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 做过 | 这 | 调查 | . |

哈利负责调查。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][get] ['mærid] ,

| He | finally | discovered | that | one | of | them | had | gone | to | get | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 发现 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 得到 | 已婚 | , |

他最终发现其中一人已经结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktɪd][æz; əz] [best] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

| and | the | other | acted | as | best | man | at | the | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 行动 | 作为 | 最好的 | 男人 | 在 | 这 | 仪式 | . |

另一名则担任了婚礼上的伴郎。

[ðə; ði][spaɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [gɜːrl] .

| The | spy | married | a | pretty | French | - | Canadian | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间谍 | 已婚 | 一个 | 漂亮的 | 法语 | - | 加拿大 | 女孩 | . |

这位间谍娶了一位漂亮的法裔加拿大姑娘。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɑː] - ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['stɑːrtɪd]

| His | companion | returned | to | La | Croix's | party | and | the | bride | and | groom | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | 返回 | 到 | 拉 | - | 派对 | 和 | 这 | 新娘 | 和 | 新郎 | 开始 |

[ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wedɪŋ] [trɪp] .

| off | on | a | short | wedding | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 一个 | 短的 | 婚礼 | 旅行 | . |

他的同伴回到了拉·克鲁瓦的派对上，新郎新娘开始了短暂的蜜月之旅。

[jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .

| Young | King | Brady | dropped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 掉落 | 他们 | . |

年轻的国王布雷迪把它们扔了出去。

" [ðeɪl] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ['spuːnɪŋ] [ænd; ənd][ 'lɑːli ] - ['gægɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [taɪm]

| " | They'll | be | so | busy | spooning | and | lally | - | gagging | that | he | won't | have | any | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 勺子式 | 和 | 拉利 | - | 作呕 | 那 | 他 | 惯于 | 有 | 任何 | 时间 |

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['smʌglɪŋ] [geɪm] ,

| to | attend | to | this | smuggling | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出席 | 到 | 这 | 走私 | 游戏 | , |

“他们会忙着卿卿我我、腻歪，他根本没时间管这走私的事。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði]

| " | thought | the | boy | detective | , | as | he | went | back | to | his | partner | to | report | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 这 | 男生 | 侦探 | , | 作为 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 伙伴 | 到 | 报告 | 这 |

[ə'kɜːrəns] .

| occurrence | . |
|---|---|
| 发生 | . |

“少年侦探一边想着，一边回到搭档那里报告了这起事件。”

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['pɑːrti] .

| Old | King | Brady | was | watching | the | Frenchman's | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 观看 | 这 | 法国人的 | 派对 | . |

老国王布雷迪正在观看法国人的宴会。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] [naɪ'ægrə] ,

| Next | day | the | smugglers | boarded | the | cars | for | Niagara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 这 | 走私者 | 登机 | 这 | 汽车 | 为了 | 尼亚加拉 | , |

第二天，走私者们登上了前往尼亚加拉的汽车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdiːz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

| and | the | Bradys | felt | that | their | work | would | soon | be | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 布雷迪一家 | 毛毡 | 那 | 他们的 | 工作 | 会 | 很快 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

布雷迪一家觉得他们的工作很快就要结束了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][naɪ'ægrə][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [wɔːrnd] [ə'genst] [ðiːz]

| As | the | Custom | House | officers | of | Niagara | had | been | specially | warned | against | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风俗 | 房子 | 警官 | 的 | 尼亚加拉 | 有 | 到过 | 特别 | 警告 | 反对 | 这些 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

由于尼亚加拉海关官员曾被特别警告要提防这些人，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] .

| they | made | a | very | careful | search | of | their | baggage | and | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 非常 | 小心 | 搜索 | 的 | 他们的 | 行李 | 和 | 人 | . |

他们对行李和人身进行了非常仔细的搜查。

['evri] [wʌn] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][moʊst]['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Every | one | underwent | a | most | rigid | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 经历了 | 一个 | 最多 | 死板的 | 考试 | . |

每个人都接受了极其严格的检查。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃæns]

| Not | a | thing | or | place | was | overlooked | in | which | there | was | the | faintest | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 事物 | 或者 | 地方 | 曾是 | 被忽视的 | 在 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 这 | 最微弱 | 机会 |

[ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| of | concealing | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 隐藏 | 宝贵的 | 石头 | . |

任何可能藏匿宝石的地方、任何物品都被仔细检查过，没有丝毫疏漏。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skruːtəni] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wɑːtʃflnəs]

| But | despite | the | keenness | of | the | scrutiny | — | despite | the | extraordinary | watchfulness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 敏锐 | 的 | 这 | 审查 | — | 尽管 | 这 | 非凡的 | 警惕 |

— [dɪ'spaɪt] ['evri] [ker] — [nɑːt][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

| — | despite | every | care | — | not | a | diamond | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尽管 | 每一个 | 关心 | — | 不是 | 一个 | 钻石 | 曾是 | 成立 | . |

但是，尽管进行了细致入微的检查——尽管进行了非同寻常的密切关注——尽管采取了各种谨慎措施——却没有找到钻石。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [lʊkt] [ɑːn] ['iːgərli] .

| The | Bradys | looked | on | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 看起来 | 在 | 急切地 | . |

布雷迪一家兴致勃勃地看着。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪsˈkloʊʒər] .

| Each | one | expected | a | remarkable | disclosure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 预期的 | 一个 | 卓越 | 披露 | . |

每个人都期待着一个惊人的爆料。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['bæfəld] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ðem; ðəm] .

| But | when | they | saw | the | officers | baffled | , | it | worried | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 警官 | 困惑 | , | 它 | 担心 | 他们 | . |

但当他们看到警官们一脸困惑时，他们感到担忧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [səkˈses] ,

| They | could | not | understand | this | want | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 理解 | 这 | 想 | 的 | 成功 | , |

他们无法理解这种失败的现象。

[ɪkˈsept] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɑː] ['krɔɪ] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] , [ʃruːd] [geɪm] .

| except | by | thinking | that | the | La | Croix | party | were | playing | some | deep | , | shrewd | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 经过 | 思维 | 那 | 这 | 拉 | 克罗伊克斯 | 派对 | 是 | 玩耍 | 一些 | 深的 | , | 精明 | 游戏 | . |

除非你认为拉科鲁瓦党是在玩弄某种高明的阴谋。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [sed] :

| The | Frenchman | laughed | sardonically | at | the | officers | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 笑了 | 讽刺地 | 在 | 这 | 警官 | 和 | 说 | : |

法国人冷笑着对军官们说：

" [ɑː] , ['mesərz] , [zɪz] ['iːz] ['zeɪ] [taɪm] [aɪ] [fuːl] [juː; jʊ] !

| " | Ah | , | Messieurs | , | zis | ees | ze | time | I | fool | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 先生们 | , | zis | 伊斯 | 泽 | 时间 | 我 | 傻子 | 你 | ! |

“啊，先生们，我是时候愚弄你们了！

- ? "

| Comprong | ? | " |
|---|---|---|

- ? "

康普？

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['kɑːntrəbænd] , " ['grɪmli] ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] ,

| " | If | any | of | your | party | have | anything | contraband | , | " | grimly | answered | the | officer | , | in | disappointed | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何 | 的 | 你的 | 派对 | 有 | 任何事物 | 违禁品 | , | " | 阴沉地 | 回答 | 这 | 官 | , | 在 | 失望的 | 音调 | , |

“如果你们一行人中有人携带违禁品，”警官语气沮丧地回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | you | must | have | swallowed | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 有 | 吞咽 | 它 | . | " |

“你肯定把它吞下去了。”

" [zen] [waɪ] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪgˈzæmɪn] [ˌjuː 'es][wɪz]['zeɪ][eks] - [reɪ] ? " ['tʃʌkld] [lɑː] ['krɔɪ] .

| " | Zen | why | you | not | examine | us | wiz | ze | X | - | ray | ? | " | chuckled | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禅 | 为什么 | 你 | 不是 | 检查 | 我们 | 巫师 | 泽 | X | - | 射线 | ? | " | 轻笑 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

“Zen，你为什么不给我们做个X光检查呢？”拉·克鲁瓦笑着说。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmər] ,

| " | I'd | like | to | take | you | at | your | invitation | , | you | are | such | a | slippery | customer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 拿 | 你 | 在 | 你的 | 邀请 | , | 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 滑 | 顾客 | , |

“我很乐意接受你的邀请，你真是个狡猾的家伙。”

" [grauld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

| " | growled | the | officer | , | who | had | had | some | experience | with | him | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 咆哮 | 这 | 官 | , | WHO | 有 | 有 | 一些 | 经验 | 和 | 他 | 前 | . |

“那名警官低声咆哮道，他以前就和这个人有过交集。”

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .

| The | party | were | permitted | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 是 | 允许 | 到 | 去 | . |

一行人被允许离开。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [hoʊ'tel][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['breɪdiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

| They | headed | for | the | International | hotel | and | as | the | Bradys | had | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 标题 | 为了 | 这 | 国际的 | 酒店 | 和 | 作为 | 这 | 布雷迪一家 | 有 | 已经 |

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

| arranged | to | go | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 安排 | 到 | 去 | 那里 | , |

他们前往国际酒店，而布雷迪一家已经安排好要去那里。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['pɑːrti] .

| they | followed | the | Frenchman's | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 这 | 法国人的 | 派对 | . |

他们跟随了法国人的队伍。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['envəloʊp] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][oʊld] [kɪŋ]

| Upon | the | arrival | of | the | officers | , | a | legal | envelope | was | handed | to | Old | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 警官 | , | 一个 | 合法的 | 信封 | 曾是 | 递交 | 到 | 老的 | 国王 |

[ 'breidi ] ,

| Brady | , |
|---|---|
| 布雷迪 | , |

警官们到达后，将一个法律信封交给了老国王布雷迪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər]['klærə][lɑː] ['krɔɪ] .

| and | he | opened | it | and | withdrew | a | warrant | for | Clara | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 打开 | 它 | 和 | 退出 | 一个 | 保证 | 为了 | 克拉拉 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

他打开信封，取出了对克拉拉·拉·克鲁瓦的逮捕令。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [jet] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| " | No | need | of | this | , | yet | , | " | he | grumbled | , | holding | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 的 | 这 | , | 然而 | , | " | 他 | 咕哝 | , | 保持 | 它 | 向上 | . |

“暂时还不需要这个，”他咕哝着，举起它。

" [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

| " | We | may | want | it | very | soon | , | " | replied | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 想 | 它 | 非常 | 很快 | , | " | 回复 | 哈里 | . |

“我们可能很快就需要它了，”哈利回答说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ 'daiəmənds ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [ɪ'luːdid] ['aʊər; ɑːr] ['vɪdʒɪləns] ,

| " | They | had | the | diamonds | , | and | if | they've | eluded | our | vigilance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 这 | 钻石 | , | 和 | 如果 | 他们有 | 躲避 | 我们的 | 警觉 | , |

“他们拥有钻石，如果他们逃过了我们的监视，

[ɔːr]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['oʊvər] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]

| or | given | them | to | anyone | else | to | smuggle | over | , | they'll | have | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给定 | 他们 | 到 | 任何人 | 别的 | 到 | 走私 | 超过 | , | 他们会 | 有 | 到 | 得到 | 这 |

或者交给其他人走私过来，他们就得自己想办法。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smʌg(ə)lər][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

| jewels | away | from | the | smuggler | and | that | will | be | the | time | for | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | 离开 | 从 | 这 | 走私者 | 和 | 那 | 将要 | 是 | 这 | 时间 | 为了 | 我们 |

[tuː; tə][græb][ðem; ðəm] .

| to | grab | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 他们 | . |

珠宝一旦远离走私者，就是我们夺取它们的最佳时机。

" ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [lɑː] - [θriː] [spaɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kænədə] ,

| " | Several | days | passed | by | , | during | which | La | Croix's | three | spies | returned | to | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | 通过了 | 经过 | , | 期间 | 哪个 | 拉 | - | 三 | 间谍 | 返回 | 到 | 加拿大 | , |

“几天过去了，拉·克鲁瓦的三名间谍返回了加拿大。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] .

| as | they | were | then | of | no | further | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 然后 | 的 | 不 | 更远 | 服务 | . |

因为它们当时已经没有其他用途了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [spaɪ] , [huː] [hæd; həd][gɑːt] ['mærɪd] ,

| The | day | after | they | had | gone | , | the | fourth | spy | , | who | had | got | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 他们 | 有 | 已消失 | , | 这 | 第四 | 间谍 | , | WHO | 有 | 得到 | 已婚 | , |

他们离开的第二天，第四个间谍，也就是已经结婚的那个间谍，

['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['kænədə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

| suddenly | came | over | from | Canada | with | his | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 来了 | 超过 | 从 | 加拿大 | 和 | 他的 | 新娘 | , |

他突然带着新娘从加拿大过来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ðɪ][lɑː] ['krɔɪ] ['pɑːrti]

| and | the | detectives | saw | them | go | to | the | hotel | where | the | La | Croix | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侦探 | 锯 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 在哪里 | 这 | 拉 | 克罗伊克斯 | 派对 |

[wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] .

| was | stopping | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 停止 | . |

侦探们看到他们去了拉科鲁瓦派对停留的酒店。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ə'raʊzd] , [ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

| With | their | suspicions | aroused | , | the | Bradys | watched | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 怀疑 | 被唤醒 | , | 这 | 布雷迪一家 | 观看 | 他们 | . |

布雷迪一家起了疑心，开始监视他们。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][klɜːrk] , [sent][ðer; ðər][kɑːrd][tuː; tə][lɑː] - [ruːm] ,

| They | went | up | to | the | clerk | , | sent | their | card | to | La | Croix's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 职员 | , | 发送 | 他们的 | 卡片 | 到 | 拉 | - | 房间 | , |

他们走到店员面前，把名片送到拉·克鲁瓦的房间。

[ænd; ənd]['klærə] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] .

| and | Clara | presently | came | down | and | greeted | them | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克拉拉 | 目前 | 来了 | 向下 | 和 | 问候 | 他们 | 热情地 | . |

克拉拉随后走下楼，热情地迎接了他们。

" ['pɑːpə][ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

| " | Papa | is | shaving | , | " | she | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 是 | 剃须 | , | " | 她 | 评论 | . |

“爸爸在刮胡子，”她说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ?

| " | Can't | you | come | to | my | room | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 来 | 到 | 我的 | 房间 | ? |

你不能来我房间吗?

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

| I'll | try | to | entertain | you | until | he | is | disengaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 到 | 招待 | 你 | 直到 | 他 | 是 | 脱离 | . |

我会尽量陪你玩，直到他失去兴趣为止。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] [wiːdz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [ə'taɪər][ɪn]

| " | She | had | abandoned | her | widow's | weeds | and | resumed | her | wonted | attire | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 弃 | 她 | 寡妇的 | 杂草 | 和 | 恢复 | 她 | 惯常 | 服装 | 在 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

| which | she | looked | very | young | and | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 看起来 | 非常 | 年轻的 | 和 | 迷人 | . |

“她脱下了寡妇的丧服，重新穿上了她平日的装束，看起来非常年轻迷人。”

[ðə; ði] [braɪd] [smaɪld] , ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

| The | bride | smiled | , | patted | her | on | the | head | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新娘 | 微笑 | , | 轻拍 | 她 | 在 | 这 | 头 | 和 | 说 | : |

新娘笑着拍了拍她的头，说道：

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

| " | I | like | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 你 | . |

“我喜欢你。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] .

| Nothing | would | please | me | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 请 | 我 | 更好的 | . |

没有什么比这更让我高兴的了。

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] , [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['heɪsnd] [ˌʌp'sterz] .

| " | The | moment | she | assented | , | the | Bradys | hastened | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 片刻 | 她 | 同意 | , | 这 | 布雷迪一家 | 加快 | 楼上 | . |

她一同意，布雷迪一家就赶紧上楼了。

['klærəz, 'klɛrəz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

| Clara's | room | was | open | and | they | entered | and | glanced | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉的 | 房间 | 曾是 | 打开 | 和 | 他们 | 进入 | 和 | 瞥了一眼 | 大约 | . |

克拉拉的房间门开着，他们走了进去，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] - ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['oʊvər]

| It | was | a | magnificently | - | furnished | apartment | and | the | trunk | she | brought | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 壮丽 | - | 提供 | 公寓 | 和 | 这 | 树干 | 她 | 带来 | 超过 |

[frʌm; frəm] [fræns] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| from | France | stood | in | the | middle | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 法国 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | . |

那是一间布置得富丽堂皇的公寓，她从法国带来的箱子摆放在房间中央。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] .

| At | one | side | was | a | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 曾是 | 一个 | 壁橱 | . |

旁边是一个壁橱。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [dɑːdʒd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| The | Bradys | dodged | into | it | and | closed | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 躲避 | 进入 | 它 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

布雷迪一家躲进了门里，然后关上了门。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kən'siːld] [wen] ['klærə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [gests] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd]

| No | sooner | were | they | concealed | when | Clara | and | her | two | guests | came | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 是 | 他们 | 暗 | 什么时候 | 克拉拉 | 和 | 她 | 二 | 客人 | 来了 | 在 | 和 |

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| at | her | invitation | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 邀请 | , |

他们刚把东西藏好，克拉拉和她的两位客人就应邀进来了。

['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

| seated | themselves | . |
|---|---|---|
| 坐着 | 他们自己 | . |

他们坐了下来。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['smʌg(ə)lər] , [ɪn] ['iːgər] [toʊnz] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? "

| " | Well | ? | " | said | the | girl | smuggler | , | in | eager | tones | , | " | how | did | you | make | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 说 | 这 | 女孩 | 走私者 | , | 在 | 渴望的 | 音调 | , | " | 如何 | 做过 | 你 | 制作 | 出去 | ? | " |

“怎么样？”女走私犯急切地问道，“你进展如何？”

" [faɪn] , " [læft] [ðə; ði][spaɪ] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| " | Fine | , | " | laughed | the | spy | , | producing | a | package | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | , | " | 笑了 | 这 | 间谍 | , | 生产 | 一个 | 包裹 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

“很好，”间谍笑着从口袋里掏出一个包裹。

" [wiː; wi] [kept] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['kænədə] , ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] .

| " | We | kept | the | diamonds | and | remained | in | Canada | , | spending | our | honeymoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 保留 | 这 | 钻石 | 和 | 剩余 | 在 | 加拿大 | , | 开支 | 我们的 | 蜜月 | . |

“我们保留了钻石，留在加拿大度蜜月。”

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] ,

| When | we | started | for | the | American | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 开始 | 为了 | 这 | 美国人 | 边 | , |

当我们开始为美方效力时，

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] ['fɑːsənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt]

| my | wife | had | the | package | of | diamonds | fastened | under | the | lining | of | her | skirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 有 | 这 | 包裹 | 的 | 钻石 | 系紧 | 在下面 | 这 | 衬垫 | 的 | 她 | 裙子 |

.

:

.

我妻子把那包钻石藏在了裙子的衬里下面。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| No | one | suspected | us | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 怀疑 | 我们 | , | 的 | 课程 | . |

当然，没有人怀疑我们。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerləs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [və'liːs] .

| The | officers | only | made | a | careless | examination | of | our | satchel | and | valise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 仅有的 | 制成 | 一个 | 粗心 | 考试 | 的 | 我们的 | 书包 | 和 | 手提箱 | . |

警官们只是草草地检查了一下我们的书包和手提箱。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] . "

| We | had | no | trouble | whatever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 麻烦 | 任何 | . | " |

我们一路都很顺利，没有任何问题。

" [haʊ] ['lʌki] ! "

| " | How | lucky | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 幸运的 | ! | " |

“真幸运！”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

| " | Is | there | any | use | for | us | to | remain | here | to | see | your | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 使用 | 为了 | 我们 | 到 | 保持 | 这里 | 到 | 看 | 你的 | 父亲 | ? |

“我们留在这里看望你父亲还有用吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "

| We | are | in | a | hurry | , | and | can | come | back | in | the | course | of | an | hour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 和 | 能 | 来 | 后退 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 小时 | . | " |

我们时间紧迫，一个小时后就能回来。

" [ðæt] [wɪl] [duː] . "

| " | That | will | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 做 | . | " |

“这样就可以了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [ðen] .

| " | We | will | go | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 去 | , | 然后 | . |

“那我们就去。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | And | they | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 左边 | 这 | 房间 | . |

然后他们离开了房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| A | few | moments | later | there | came | a | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 那里 | 来了 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

片刻之后，有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

| " | Come | in | , | " | cried | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 哭 | 这 | 女孩 | . |

“进来吧，”女孩喊道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

| Her | mother | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 进入 | 这 | 房间 | . |

她母亲走进了房间。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] , ['klærə] ?

| " | Where | are | the | bridal | couple | , | Clara | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 新娘 | 夫妻 | , | 克拉拉 | ? |

克拉拉，新郎新娘在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] .

| " | she | asked | , | glancing | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 瞥了一眼 | 大约 | . |

她环顾四周，问道。

" [dʒʌst] [gɔːn] .

| " | Just | gone | . |
|---|---|---|---|
| " | 只是 | 已消失 | . |

消失了。

[ðeɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "

| They'll | return | in | an | hour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 返回 | 在 | 一个 | 小时 | . | " |

他们一个小时后回来。

" [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ 'daiəmənds ] ? "

| " | Did | they | leave | the | package | of | diamonds | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | 离开 | 这 | 包裹 | 的 | 钻石 | ? | " |

“他们把那包钻石留下了吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| And | here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 是 | . |

就是这样。

" [ə'nʌðər] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | Another | knock | came | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 敲 | 来了 | 在 | 这 | 门 | . |

“又有人敲门了。”

" [haɪd] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] , ['nɜːrvəsli] .

| " | Hide | the | parcel | ! | " | gasped | Mrs | . | La | Croix | , | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 隐藏 | 这 | 包裹 | ! | " | 倒吸一口气 | 太太 | . | 拉 | 克罗伊克斯 | , | 紧张地 | . |

“藏好包裹！”拉克鲁瓦太太紧张地喘着气说。

[ðə; ði][gɜːrl] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

| The | girl | thrust | it | in | her | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 推力 | 它 | 在 | 她 | 口袋 | . |

女孩把它塞进口袋里。

" ['entər] !

| " | Enter | ! |
|---|---|---|
| " | 进入 | ! |

“进入！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːl] - [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .

| The | door | opened | and | a | hall | - | boy | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 大厅 | - | 男生 | 来了 | 在 | . |

门开了，一个门童走了进来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [rɪŋ] , [mɪs] [lɑː] ['krɔɪ] ?

| " | Did | you | ring | , | Miss | La | Croix | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 戒指 | , | 错过 | 拉 | 克罗伊克斯 | ? |

“拉克鲁瓦小姐，您打电话了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Yes | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 回复 | . |

“是的，”她回答道。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| " | I | want | you | to | do | something | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 我 | . |

我想请你帮我做件事。

" ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

| " | Rising | to | her | feet | she | drew | the | boy | aside | and | held | a | whispered | talk | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 崛起 | 到 | 她 | 脚 | 她 | 画 | 这 | 男生 | 旁边 | 和 | 握住 | 一个 | 低声说道 | 讲话 | 和 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

| him | for | several | moments | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 一些 | 时刻 | . |

她站起身来，把男孩拉到一边，低声和他交谈了好一会儿。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

| In | the | course | of | their | conversation | he | said | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 他们的 | 对话 | 他 | 说 | 到 | 她 | : |

在谈话过程中，他对她说：

" [aɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['entər] [ðɪs] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] [ænd; ənd]

| " | I | saw | two | men | enter | this | room | just | before | you | came | in | with | that | lady | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 二 | 男人 | 进入 | 这 | 房间 | 只是 | 前 | 你 | 来了 | 在 | 和 | 那 | 女士 | 和 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

“就在你和那位女士、先生进来之前，我看到有两个男人进了这个房间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] , ['iːðər] .

| and | they | didn't | go | out | again | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 没有 | 去 | 出去 | 再次 | , | 任何一个 | . |

他们之后也没有再出去。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

| " | The | girl | looked | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 看起来 | 惊慌 | . |

女孩看起来很吃惊。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

| She | spoke | to | him | rapidly | a | moment | , | and | he | started | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 到 | 他 | 快速 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 他 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | . |

她快速地跟他说了几句话，他就朝门口走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'pɑːrt] , [haʊ'evər] ,

| Before | he | could | depart | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 离开 | , | 然而 | , |

然而，在他离开之前，

[ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdiːz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| the | closet | door | flew | open | with | a | bang | and | the | Bradys | sprang | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁橱 | 门 | 飞翔 | 打开 | 和 | 一个 | 砰 | 和 | 这 | 布雷迪一家 | 弹簧 | 从 | 他们的 |

[pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

| place | of | concealment | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 隐蔽 | . |

壁橱门砰的一声被推开，布雷迪一家从藏身之处跳了出来。

" [hoʊld][ɑːn] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['hæri] .

| " | Hold | on | , | there | ! | " | cried | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | 那里 | ! | " | 哭 | 哈里 | . |

“等等！”哈利喊道。

" [let] [noʊ][wʌn] [liːv] [ðɪs] [ruːm] !

| " | Let | no | one | leave | this | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 不 | 一 | 离开 | 这 | 房间 | ! |

“谁也不许离开这个房间！”

" [ðə; ði][hɔːl] - [bɔɪ] [pɔːzd] , [æn; ən] [ə'lɑːrmd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | The | hall | - | boy | paused | , | an | alarmed | look | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大厅 | - | 男生 | 暂停 | , | 一个 | 惊慌 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

“门房小弟停了下来，脸上露出惊恐的神色。

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrənt] .

| SERVING | THE | WARRANT | . |
|---|---|---|---|
| 服务 | 这 | 保证 | . |

执行逮捕令。

['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [gʊd] [ nəːvs ] ,

| Mrs | . | La | Croix | and | her | daughter | were | possessed | of | good | nerves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 她 | 女儿 | 是 | 拥有 | 的 | 好的 | 神经 | , |

拉克鲁瓦夫人和她的女儿都神经很坚韧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][drə'mætɪk] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪdiːz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðem; ðəm][ɪn]

| for | the | dramatic | entrance | of | the | Bradys | did | not | seem | to | startle | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 戏剧性 | 入口 | 的 | 这 | 布雷迪一家 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 惊吓 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] [liːst] .

| the | least | . |
|---|---|---|
| 这 | 至少 | . |

布雷迪一家戏剧性地出场，似乎丝毫没有让他们感到惊讶。

[ðeɪ] [glɑːnst] ['kuːlli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] [æskt] , ['hɔːtɪli] :

| They | glanced | coolly | at | the | detectives | and | Mrs | . | La | Croix | asked | , | haughtily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 瞥了一眼 | 冷静地 | 在 | 这 | 侦探 | 和 | 太太 | . | 拉 | 克罗伊克斯 | 问 | , | 傲慢地 | : |

他们冷冷地瞥了侦探们一眼，拉克鲁瓦夫人傲慢地问道：

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] ? "

| " | Who | are | these | men | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这些 | 男人 | ? | " |

“这些人是谁？”

" [dɪ'tektɪv] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [pə'laɪtli] .

| " | Detectives | , | madam | , | " | replied | Old | King | Brady | , | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 侦探 | , | 女士 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 礼貌地 | . |

“是侦探，夫人，”老国王布雷迪礼貌地回答道。

" [ɪn'diːd] !

| " | Indeed | ! |
|---|---|---|
| " | 的确 | ! |

“的确！

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt][fɔːr; fər] ? "

| What | were | you | sneaking | in | that | closet | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 鬼鬼祟祟 | 在 | 那 | 壁橱 | 为了 | ? | " |

你偷偷溜进壁橱干什么？

" [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒaɪ'gæntɪk] ['smʌglɪŋ] [skiːm] . "

| " | To | learn | the | true | inwardness | of | your | gigantic | smuggling | scheme | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 学习 | 这 | 真的 | 内在性 | 的 | 你的 | 巨大 | 走私 | 方案 | . | " |

“为了了解你庞大走私计划的真正内幕。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "

| " | You | must | be | mad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 疯狂的 | . | " |

你一定是疯了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

| " | No | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | . |

“不，确实如此。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [seɪn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

| We | are | quite | sane | , | I | assure | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 相当 | 理智 | , | 我 | 保证 | 你 | . | " |

我向你保证，我们神志清醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['smʌglɪŋ] ? "
" What do you mean by our smuggling ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 我们的 走私 ? "

你说的走私是什么意思?

" ['sɪmpli] [ðɪs] :
" Simply this :
" 简单地 这 :

简单来说：

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [trɪp] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]
We know all about your daughter's trip to Holland and we've been watching
我们 知道 全部 关于 你的 女儿的 旅行 到 荷兰 和 我们已经 到过 观看
[hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [æt; ət] [ˌmɑːntri'ɔːl] . "
her since she landed at Montreal . "
她 自从 她 登陆 在 蒙特利尔 . "

我们完全了解你女儿的荷兰之行，自从她抵达蒙特利尔以来，我们就一直在关注她。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['aɪsɪli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] , [eɪ] ? "
" Oh , " said the lady , icily , " you have , eh ? "
" 哦 , " 说 这 女士 , 冰冷地 , " 你 有 , 嗯 ? "

“哦，”那位女士冷冷地说，“你有啊？”

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] . "
" Yes , we have . "
" 是的 , 我们 有 . "

“是的，我们有。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [naʊ] ? "
" Well , what do you want , now ? "
" 出色地 , 什么 做 你 想 , 现在 ? "

“那你现在又想要什么？”

" ['mædəm] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Madam , " said Old King Brady , " here is a warrant for the arrest of your
" 女士 , " 说 老的 国王 布雷迪 , " 这里 是 一个 保证 为了 这 逮捕 的 你的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“夫人，”老国王布雷迪说，“这是逮捕您女儿的逮捕令。”

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['smʌglɪŋ] !
The charge is smuggling !
这 收费 是 走私 !

罪名是走私!

" ['kɑːmli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] , [ðə; ði]['leɪdi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Calmly taking the document , the lady read it .
" 平静地 采取 这 文档 , 这 女士 读 它 .

这位女士平静地接过文件，开始阅读。

['hæri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɔːl] - [bɔɪ] [goʊ] .
Harry opened the door and let the hall - boy go .
哈里 打开 这 门 和 让 这 大厅 - 男生 去 .

哈利打开门，放走了门童。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [træn'spaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l]

| The | young | detective | did | not | want | the | boy | to | hear | all | that | transpired | and | the | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 侦探 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 男生 | 到 | 听到 | 全部 | 那 | 发生了 | 和 | 这 | 大厅 |

- [bɔɪ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

| - | boy | hastened | away | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 男生 | 加快 | 离开 | . |

年轻的侦探不想让男孩听到所有发生的事情，于是门房赶紧离开了。

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:l] [lɑ:] - [ru:m] , [hi:; hi] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,

| Rushing | to | Paul | La | Croix's | room | , | he | pounded | on | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 到 | 保罗 | 拉 | - | 房间 | , | 他 | 猛击 | 在 | 这 | 门 | , |

他冲到保罗·拉·克鲁瓦的房间，用力敲门。

['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] .

| entered | and | found | the | smuggler | shaving | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 和 | 成立 | 这 | 走私者 | 剃须 | 他自己 | . |

进去后发现走私犯正在刮胡子。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [dɪ'tektɪv] [ɪn][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ru:m] !

| " | There's | two | detectives | in | your | daughter's | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 二 | 侦探 | 在 | 你的 | 女儿的 | 房间 | ! |

“你女儿的房间里有两个侦探！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [sækr] ! " [rɔ:rd] [lɑ:] ['krɔɪ] [ɪn] ['stɑ:rtld] [toʊnz] .

| " | Sacre | ! | " | roared | La | Croix | in | startled | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣洁 | ! | " | 咆哮 | 拉 | 克罗伊克斯 | 在 | 惊慌 | 音调 | . |

“天哪！”拉·克鲁瓦惊叫道。

" [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ə'rest] . "

| " | They've | got | a | warrant | for | your | daughter's | arrest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 一个 | 保证 | 为了 | 你的 | 女儿的 | 逮捕 | . | " |

“他们已经拿到你女儿的逮捕令了。”

" [hu:] [zeɪ] [ɑ:r; ər] ? " [groʊn] [lɑ:] ['krɔɪ] .

| " | Who | zey | are | ? | " | groaned | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 泽伊 | 是 | ? | " | 呻吟 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

“他们是谁？”拉·克鲁瓦呻吟道。

" [ðə; ði] ['breɪdi:z] . "

| " | The | Bradys | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | . | " |

《布雷迪一家》。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [lɔ:st] ! "

| " | We | are | lost | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 丢失的 | ! | " |

我们迷路了！

" [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [slɪpt] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| " | Your | daughter | slipped | me | this | package | and | told | me | to | give | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 女儿 | 滑倒了 | 我 | 这 | 包裹 | 和 | 讲述 | 我 | 到 | 给 | 它 | 到 | 你 | . |

“你女儿偷偷把这个包裹递给我，让我转交给你。”

" [hi:; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ 'daiəmənds ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] ,

| " | He | handed | over | the | parcel | of | diamonds | , | and | with | a | glad | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 递交 | 超过 | 这 | 包裹 | 的 | 钻石 | , | 和 | 和 | 一个 | 高兴的 | 哭 | , |

他递上那包钻石，高兴地叫了一声，

[lɑː] ['krɔɪ] ['iːgərli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

| La | Croix | eagerly | seized | it | and | thrust | it | in | the | bosom | of | his | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | 急切地 | 查获 | 它 | 和 | 推力 | 它 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 他的 | 衬衫 | . |

拉·克鲁瓦急忙抓住它，塞进了衬衫的胸口。

" [hɪr] — [faɪv] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| " | Here | — | five | dollaire | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | — | 五 | - | 为了 | 你 | ! |

“给你——五美元！”

" [hiː; hi] [pæntid] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bɪl] .

| " | he | panted | , | giving | the | boy | a | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喘息 | , | 给予 | 这 | 男生 | 一个 | 账单 | . |

他气喘吁吁地递给男孩一张账单。

" [kiːp] ['zeɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

| " | Keep | ze | still | tongue | about | our | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 泽 | 仍然 | 舌头 | 关于 | 我们的 | 事务 | . |

“对我们的事保持沉默。”

[naʊ] [goʊ] !

| Now | go | ! |
|---|---|---|
| 现在 | 去 | ! |

走吧!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

| " | The | boy | shot | out | of | the | room | and | the | man | wrote | a | note | and | left | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 射击 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 男人 | 写道 | 一个 | 笔记 | 和 | 左边 | 它 |

[ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

| on | the | bureau | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 局 | . |

男孩冲出了房间，男人写了张纸条，放在了梳妆台上。

[lɑː] ['krɔɪ] ['heɪstɪli] [drest] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| La | Croix | hastily | dressed | and | rushed | out | of | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | 草草 | 穿着 | 和 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 酒店 | . |

拉·克鲁瓦匆匆穿好衣服，冲出了酒店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ɪk'saɪtɪd] .

| He | was | fearfully | excited | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 恐惧地 | 兴奋的 | . |

他既兴奋又害怕。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] ,

| Reaching | the | street | , | he | called | a | cab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 街道 | , | 他 | 称为 | 一个 | 出租车 | , |

走到街上，他叫了一辆出租车。

['dʌbld] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [fer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] .

| doubled | the | driver's | fare | and | was | driven | furiously | to | the | railroad | depot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍 | 这 | 司机 | 票价 | 和 | 曾是 | 驱动 | 愤怒地 | 到 | 这 | 铁路 | 仓库 | . |

他付给司机双倍的车费，然后被狂怒地驱车送往火车站。

[hɪr] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] [treɪn] .

| Here | he | caught | a | departing | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 捕捉 | 一个 | 离开 | 火车 | . |

他在这里赶上了即将开往目的地的火车。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['klærə][lɑː] ['krɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

| **Meantime** | **,** | **the** | **Bradys** | **imagined** | **they** | **had** | **Clara** | **La** | **Croix** | **with** | **the** | **package** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 这 | 布雷迪一家 | 想象 | 他们 | 有 | 克拉拉 | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 这 | 包裹 | 的 |

[ 'daiəmənds ][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

| **diamonds** | **in** | **her** | **possession** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 钻石 | 在 | 她 | 拥有 | . |

与此同时，布雷迪一家想象着克拉拉·拉·克鲁瓦手里拿着那包钻石。

['hæri] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ['smʌglɚz] [ɑːrm] .

| **Harry** | **placed** | **his** | **hand** | **on** | **the** | **girl** | **smuggler's** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 放置 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 女孩 | 走私者的 | 手臂 | . |

哈利把手放在女走私犯的胳膊上。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]

| **"** | **I** | **hate** | **to** | **do** | **it** | **,** | **Miss** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** | **half** | **apologetically** | **,** | **"** | **but** | **you** | **are** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 到 | 做 | 它 | , | 错过 | , | " | 说 | 他 | , | 一半 | 带着歉意地 | , | " | 但 | 你 | 是 | 我的 |

['prɪz(ə)nər] .

| **prisoner** | **.** |
|---|---|
| 囚犯 | . |

“小姐，我很不愿意这样做，”他半是歉意地说，“但你是我的囚犯。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'rest] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['kuːlnəs] .

| **"** | **She** | **took** | **her** | **arrest** | **with** | **exasperating** | **coolness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 她 | 逮捕 | 和 | 可气 | 凉爽 | . |

她对被捕表现得异常冷静。

['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [loʊ] , [swiːt] [toʊnz] :

| **Smiling** | **up** | **at** | **him** | **,** | **she** | **said** | **in** | **low** | **,** | **sweet** | **tones** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 向上 | 在 | 他 | , | 她 | 说 | 在 | 低的 | , | 甜的 | 音调 | : |

她仰头对他微笑，用低沉甜美的声音说道：

" [aɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['smʌglɪŋ] , [eint] [aɪ] ? "

| **"** | **I'm** | **charged** | **with** | **smuggling** | **,** | **ain't** | **I** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 带电 | 和 | 走私 | , | 不是 | 我 | ? | " |

“我被指控走私，对吧？”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wʌt] ? "

| **"** | **What** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " |

“什么？”

" [ə'baʊt] $250 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] . "

| **"** | **About** | **$250** | **,** | **000** | **worth** | **of** | **diamonds** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | $250 | , | - | 值得 | 的 | 钻石 | . | " |

“价值约25万美元的钻石。”

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! "

| **"** | **How** | **ridiculous** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 荒谬的 | ! | " |

“真是荒谬！”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

| **"** | **No** | **,** | **it** | **isn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | . |

不，并非如此。

[wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][fækts] . "
**We've got all the facts . "**
我们已经 得到 全部 这 事实 . "

我们掌握了所有事实。

" [pliːz] [neɪm] [ðem; ðəm] . "
**" Please name them . "**
" 请 姓名 他们 . "

请说出他们的名字。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['æmstərdæm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**" You went to Amsterdam and came back on the Dominion with the**
" 你 去 到 阿姆斯特丹 和 来了 后退 在 这 自治领 和 这
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
**jewels I mentioned .**
珠宝 我 提及 .

“你去了阿姆斯特丹，然后乘坐‘自治领号’带着我提到的那些珠宝回来了。”

[ɪn][tə'rɑːntoʊ][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [spaɪz] [huː] [gɑːt] ['mærid] .
**In Toronto you gave them to one of your father's spies who got married .**
在 多伦多 你 给予 他们 到 一 的 你的 父亲的 间谍 WHO 得到 已婚 .

在多伦多，你把它们给了你父亲的一个间谍，而那个间谍结婚了。

[jʊr; jər] ['pɑːrti] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [səːtʃt] .
**Your party crossed the border and were searched .**
你的 派对 交叉 这 边界 和 是 搜索 .

你们一行人越过边境时被搜查了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][juː; jʊ] .
**Of course , no jewels were found on you .**
的 课程 , 不 珠宝 是 成立 在 你 .

当然，你身上并没有发现任何珠宝。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ;
**A short time ago the spy and his bride followed you ;**
一个 短的 时间 前 这 间谍 和 他的 新娘 随后 你 ;

不久前，那个间谍和他的新娘跟踪了你；

[ðeɪ] ['smʌgld] [ðə; ði][ 'daiəmənds ]['oʊvər][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**they smuggled the diamonds over the Suspension Bridge for you .**
他们 走私 这 钻石 超过 这 暂停 桥 为了 你 .

他们帮你把钻石走私过吊桥。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**A few minutes ago they were here and delivered the package to you .**
一个 很少 分钟 前 他们 是 这里 和 发表 这 包裹 到 你 .

几分钟前他们来过，把包裹送到你那里了。

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [soʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
**You've got it now , so hand it over . "**
你已经 得到 它 现在 , 所以 手 它 超过 . "

你现在拿到手了，把它交出来吧。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] , " [ prəu'testid ][ðə; ði][gɜːrl] .
**" I haven't got any package of diamonds , " protested the girl .**
" 我 还没有 得到 任何 包裹 的 钻石 , " 抗议 这 女孩 .

“我根本没有钻石包裹，”女孩抗议道。

" [naʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" Now , don't try to lie out of it .**
" 现在 , 不 尝试 到 说谎 出去 的 它 .

“现在，别想用谎言掩盖真相。”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] .

| We've | got | the | evidence | against | you | which | you | can't | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 这 | 证据 | 反对 | 你 | 哪个 | 你 | 不能 | 否定 | . |

我们掌握了你无法否认的证据。

[biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɛmz] .

| Be | sensible | and | save | yourself | further | trouble | by | handing | over | the | gems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 明智的 | 和 | 节省 | 你自己 | 更远 | 麻烦 | 经过 | 处理 | 超过 | 这 | 宝石 | . |

明智点，把宝石交出来，免得给自己惹更多麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] . "

| If | you | don't | we'll | take | them | by | force | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 出色地 | 拿 | 他们 | 经过 | 力量 | . | " |

如果你不答应，我们就武力夺取。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "

| " | I | am | telling | you | the | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 讲述 | 你 | 这 | 真相 | . | " |

“我说的都是实话。”

" ['fɜːrðər] [kən'siːlmənt] [ɪz] ['juːsləs] . "

| " | Further | concealment | is | useless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更远 | 隐蔽 | 是 | 无用 | . | " |

“进一步隐瞒毫无用处。”

" [ðen] [sɜːrtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kən'vɪns] [jɔːr'self] .

| " | Then | search | us | and | convince | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 搜索 | 我们 | 和 | 说服 | 你自己 | . |

“那就来了解我们，自己去验证吧。”

" ['hæri] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stoʊnz] .

| " | Harry | accepted | her | offer | and | failed | to | find | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 公认 | 她 | 提供 | 和 | 失败的 | 到 | 寻找 | 这 | 石头 | . |

哈利接受了她的提议，但没能找到宝石。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'plɔɪd] , [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [sə:tʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

| While | he | was | so | employed | , | Old | King | Brady | searched | her | mother | with | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 所以 | 受雇 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 搜索 | 她 | 母亲 | 和 | 平等的 |

[nɑːn] - [sək'ses] ,

| non | - | success | , |
|---|---|---|---|
| 非 | - | 成功 | , |

在他忙于其他事情的同时，老国王布雷迪也寻找过她的母亲，但同样一无所获。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [spred] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| and | a | surprised | look | spread | over | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 惊讶 | 看 | 传播 | 超过 | 他们的 | 面孔 | . |

他们脸上都露出了惊讶的表情。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['hæznt] [gɑːt][ðem; ðəm] !

| " | The | girl | hasn't | got | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 还没有 | 得到 | 他们 | ! |

“这女孩没有它们！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| " | exclaimed | Harry | , | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 哈里 | , | 在 | 厌恶 | . |

“哈利厌恶地喊道。”

" [nɔːr][hæz; həz][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " ['ædɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Nor | has | her | mother | , | " | added | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 有 | 她 | 母亲 | , | " | 额外 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“她的母亲也没有，”老国王布雷迪补充道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm] . "

| " | They | must | have | hidden | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 有 | 隐 | 他们 | . | " |

“他们肯定把它们藏起来了。”

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] . "

| " | Search | the | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 搜索 | 这 | 房间 | . | " |

“搜查房间。”

" [dəunt] [muːv] , ['leɪdiz] , [ɔːr] [wiːl] ['hændkʌf] [juː; jʊ] . "

| " | Don't | move | , | ladies | , | or | we'll | handcuff | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 移动 | , | 女士们 | , | 或者 | 出色地 | 手铐 | 你 | . | " |

“女士们，别动，否则我们就给你们戴上手铐。”

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪgnəmɪni] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | No | need | of | that | ignominy | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 的 | 那 | 耻辱 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“没必要受这种羞辱，”女孩说。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| They | made | a | thorough | and | painstaking | search | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 彻底 | 和 | 费尽心力 | 搜索 | 的 | 这 | 地方 | , |

他们对那个地方进行了彻底而细致的搜查。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sək'ses] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| but | failed | to | meet | with | any | success | and | finally | gave | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 失败的 | 到 | 见面 | 和 | 任何 | 成功 | 和 | 最后 | 给予 | 它 | 向上 | . |

但始终未能取得成功，最终放弃了。

[ðə; ði][ 'daiəmənds ] [rɪ'meɪnd] ['mɪsɪŋ] .

| The | diamonds | remained | missing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 剩余 | 丢失的 | . |

钻石仍然下落不明。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

| Both | were | greatly | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 非常 | 困惑 | . |

两人都感到非常困惑。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :

| Suddenly | an | idea | occurred | to | Harry | and | he | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 主意 | 发生 | 到 | 哈里 | 和 | 他 | 哭 | : |

哈利突然想到一个主意，他不禁哭了起来：

" [ðə; ði] [hɔːl] - [bɔɪ] ! "

| " | The | hall | - | boy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大厅 | - | 男生 | ! | " |

“那个门房小弟！”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

| " | What | about | him | ? | " | asked | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 他 | ? | " | 问 | 他的 | 伙伴 | . |

“他怎么样了？”他的同伴问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] . "

| " | He | may | have | carried | off | the | parcel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 携带 | 离开 | 这 | 包裹 | . | " |

“他可能把包裹带走了。”

" [siː] ! "

| " | See | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " |

“看！”

" [juː; jʊ] [gɑːrd] [ðem; ðəm] . "
**" You guard them . "**
" 你 警卫 他们 . "

“你要保护他们。”

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['hæri] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
**" Harry rushed out of the room .**
" 哈里 匆忙 出去 的 这 房间 .

哈利冲出了房间。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['hæri] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
**Finding the boy down in the office , Harry seized him .**
寻找 这 男生 向下 在 这 办公室 , 哈里 查获 他 .

哈利在办公室里发现了那个男孩，便把他抓住了。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðæt] [gɜːrl] [geɪv] [juː; jʊ] ?
**" Where did you put the package that girl gave you ?**
" 在哪里 做过 你 放 这 包裹 那 女孩 给予 你 ?

“你把那个女孩给你的包裹放在哪里了？”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
**" he roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
**The boy turned pale with fright ,**
这 男生 转向 苍白 和 惊吓 ,

男孩吓得脸色苍白。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pænɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər]
**and a panic seized him as he suddenly thought his share in the matter**
和 一个 恐慌 查获 他 作为 他 突然 想法 他的 分享 在 这 事情
[wʌz; wəz] [noʊn] .
**was known .**
曾是 已知 .

他突然想到自己在这件事中所扮演的角色可能已经被人知道了，顿时感到一阵恐慌。

[wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] , [hiː; hi] [gɑːspt] :
**With bulging eyes and chattering teeth , he gasped :**
和 凸起 眼睛 和 喋喋不休 牙齿 , 他 倒吸一口气 :

他双眼圆睁，牙齿打颤，喘着粗气说：

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [dəunt] [ə'rest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
**" For mercy's sake don't arrest me , and I'll tell you , sir . "**
" 为了 怜悯的 清酒 不 逮捕 我 , 和 患病的 告诉 你 , 先生 . "

“看在仁慈的份上，别逮捕我，我会告诉您一切，先生。”

" [wel] ? [spiːk] [aʊt] — [kwɪk] ! "
**" Well ? Speak out — quick ! "**
" 出色地 ? 说话 出去 — 快的 ! "

“说吧？快说！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
**" The young lady told me to give it to her father . "**
" 这 年轻的 女士 讲述 我 到 给 它 到 她 父亲 . "

“那位年轻女士让我把东西交给她父亲。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] ? "

| " | And | you | did | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 做过 | ? | " |

“你真的做到了？”

" [jes] , [sɜːr] . " -

| " | Yes | , | sir | . | " | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " | - |

“是的，先生。”

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

| " | Where | was | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 曾是 | 他 | ? | " |

“他当时在哪儿？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . "

| " | In | his | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 房间 | . | " |

“在他的房间里。”

" [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] [jet] ? "

| " | Is | he | there | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 那里 | 然而 | ? | " |

他到了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

" ['hæri] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .

| " | Harry | rushed | upstairs | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 匆忙 | 楼上 | 再次 | . |

哈利又冲上了楼。

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [pɔːl] [lɑː] - [ruːm] [hiː; hi] ['entərd] .

| Pushing | open | the | door | of | Paul | La | Croix's | room | he | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 保罗 | 拉 | - | 房间 | 他 | 进入 | . |

他推开保罗·拉·克鲁瓦的房门走了进去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænz] [pə'zeʃnz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ,

| None | of | the | man's | possessions | was | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 男人的 | 财产 | 曾是 | 不安 | , |

男子的所有财物均未被动过。

[bʌt; bət] ['hæri] [kɔːt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| but | Harry | caught | view | of | the | note | he | had | written | and | placed | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈里 | 捕捉 | 看法 | 的 | 这 | 笔记 | 他 | 有 | 书面 | 和 | 放置 | 在 | 他的 |

['bjʊroʊ] .

| bureau | . |
|---|---|
| 局 | . |

但哈利看到了他写在书桌上的那张纸条。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

| The | boy | picked | it | up | and | read | the | following | lines | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 读 | 这 | 下列的 | 线条 | : |

男孩拿起书，读出了下面几行字：

" [mə'sjɜːr] [ 'breidi ] : [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['letər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

| " | Monsieur | Brady | : | By | the | time | you | get | this | letter | I | will | be | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 布雷迪 | : | 经过 | 这 | 时间 | 你 | 得到 | 这 | 信 | 我 | 将要 | 是 | 远的 | 离开 | . |

布雷迪先生：等您收到这封信的时候，我已经远走他乡了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːpt] .

| You | are | duped | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 受骗 | . |

你被骗了。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

| Do | as | you | please | with | my | innocent | wife | and | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 作为 | 你 | 请 | 和 | 我的 | 清白的 | 妻子 | 和 | 女儿 | . |

请随意处置我无辜的妻子和女儿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| You | can | prove | nothing | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 证明 | 没有什么 | 反对 | 他们 | . |

你无法证明他们有任何不利于你的事实。

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][dɪd][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] .

| An | outsider | did | the | smuggling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 局外人 | 做过 | 这 | 走私 | . |

走私者是外来人员。

[ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

| That | lets | us | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 让我们 | 我们 | 出去 | . |

这样我们就能出去了。

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] .

| I | defy | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 违抗 | 你 | . |

我反对你。

[duː][jʊr; jər] [wɜːrst] .

| Do | your | worst | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 最差 | . |

放马过来吧。

[lɑː] ['krɔɪ] .

| La | Croix | . |
|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | . |

La Croix。

" [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] .

| " | Young | King | Brady | smiled | at | the | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 微笑 | 在 | 这 | 笔记 | . |

年轻的布雷迪国王看着纸条笑了。

" [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] !

| " | The | raving | of | a | madman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狂言 | 的 | 一个 | 狂人 | ! |

“疯子的呓语！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['skɔːrnfəli] .

| " | he | muttered | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 轻蔑地 | . |

他轻蔑地低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt]

| " | If | he | imagines | he | has | beaten | us | , | we | will | soon | relieve | him | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 想象 | 他 | 有 | 被打败 | 我们 | , | 我们 | 将要 | 很快 | 缓解 | 他 | 的 | 那 |

['noʊʃ(ə)n] .

| notion | . |
|---|---|
| 概念 | . |

“如果他以为他已经打败了我们，我们很快就会让他打消这种念头。”

" [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| " | He | carried | the | note | to | Old | King | Brady | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 携带 | 这 | 笔记 | 到 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 惊呼 | : |

他把纸条带给老国王布雷迪，惊呼道：

" [lɑː] ['krɔɪ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ] . "

| " | La | Croix | has | escaped | with | the | diamonds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 克罗伊克斯 | 有 | 逃脱 | 和 | 这 | 钻石 | . | " |

“拉·克鲁瓦带着钻石逃走了。”

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðem; ðəm] ?

| " | How | did | he | get | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他 | 得到 | 他们 | ? |

他是怎么得到它们的?

" [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] , ['kjʊriəsli] .

| " | asked | the | old | detective | , | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 老的 | 侦探 | , | 奇怪的是 | . |

“老侦探好奇地问道。”

" ['klærə] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːl] - [bɔɪ] . "

| " | Clara | sent | them | to | him | by | the | hall | - | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉拉 | 发送 | 他们 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 大厅 | - | 男生 | . | " |

“克拉拉派门房把他们送去给他。”

" [æz; əz] [aɪ] [fɪrd] ! "

| " | As | I | feared | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 害怕 | ! | " |

“果然不出我所料！”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kən'vɪkt] [ðiːz] ['wɪmɪn] . "

| " | We | can't | convict | these | women | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 定罪 | 这些 | 女性 | . | " |

“我们不能给这些女性定罪。”

" [noʊ] . [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] . "

| " | No | . | Release | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 发布 | 他们 | . | " |

“不，放了他们。”

" ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] . "

| " | Ladies | , | you | are | free | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士们 | , | 你 | 是 | 自由的 | . | " |

“女士们，你们自由了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['klærə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

| " | Thank | you | , | " | said | Clara | , | with | a | pleasant | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 克拉拉 | , | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | . |

“谢谢，”克拉拉面带微笑地说。

" [goʊ] [jʊr; jər] [wei] .

| " | Go | your | way | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 你的 | 方式 | . |

走你的路吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [sɪ'kjʊr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [wʌt]

| We | can't | secure | anything | but | revenge | by | prosecuting | you | , | and | that | isn't | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 安全的 | 任何事物 | 但 | 复仇 | 经过 | 起诉 | 你 | , | 和 | 那 | 不是 | 什么 |

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æftər] .

| we | are | after | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 后 | . |

我们起诉你除了报复之外什么也得不到，而这并不是我们想要的结果。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] , ['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'hjuːmən]

| I | must | say | , | though | , | Mrs | . | La | Croix | , | that | was | an | inhuman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | , | 尽管 | , | 太太 | . | 拉 | 克罗伊克斯 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 不人道 |

不过，拉克鲁瓦夫人，我必须说，那真是毫无人性。

[θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][duː] , ['bɑːksɪŋ][ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

| thing | for | you | and | your | husband | to | do | , | boxing | us | up | and | shipping | us | to | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 为了 | 你 | 和 | 你的 | 丈夫 | 到 | 做 | , | 拳击 | 我们 | 向上 | 和 | 船运 | 我们 | 到 | 加利福尼亚州 | . |

把你和你丈夫要做的就是把我们打包运到加州去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] .

| We | are | more | merciful | to | you | when | it | lies | in | our | power | to | put | you | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 更多的 | 仁慈 | 到 | 你 | 什么时候 | 它 | 谎言 | 在 | 我们的 | 力量 | 到 | 放 | 你 | 在 | 监狱 | . |

当我们有能力将你投入监狱时，我们反而会更加仁慈地对待你。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

| " | The | woman's | face | reddened | with | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女性的 | 脸 | 发红 | 和 | 耻辱 | . |

女人羞愧得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| She | hung | her | head | , | but | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悬挂 | 她 | 头 | , | 但 | 制成 | 不 | 回复 | . |

她低下了头，但没有回答。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['hæri] [ɪn] ['hɜːrid] [toʊnz] :

| Old | King | Brady | then | said | to | Harry | in | hurried | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 然后 | 说 | 到 | 哈里 | 在 | 慌忙 | 音调 | : |

老国王布雷迪随即急忙对哈利说道：

" [kʌm] .

| " | Come | . |
|---|---|---|
| " | 来 | . |

“来。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][lɑː] - [treɪl] .

| We | must | get | on | La | Croix's | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 在 | 拉 | - | 踪迹 | . |

我们必须追查拉·克鲁瓦的踪迹。

[wiːl] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

| We'll | run | him | down | if | it | takes | a | year | to | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 跑步 | 他 | 向下 | 如果 | 它 | 需要 | 一个 | 年 | 到 | 做 | 它 | ! |

就算要花一年时间，我们也要把他抓起来！

" [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

| " | They | rushed | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 匆忙 | 从 | 这 | 房间 | . |

他们冲出了房间。

['hæri] , [haʊ'evər] , [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| Harry | , | however | , | paused | outside | the | door | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | , | 然而 | , | 暂停 | 外部 | 这 | 门 | 和 | 听着 | . |

然而，哈利却在门外停下脚步，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

| The | woman | and | her | daughter | uttered | a | merry | peal | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 和 | 她 | 女儿 | 说出 | 一个 | 欢乐 | 皮尔 | 的 | 笑声 | . |

女人和她的女儿发出了一阵欢快的笑声。

" [gʊd] [fɔːr; fər]['pɑːpə] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | Good | for | papa | ! | " | cried | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 为了 | 爸爸 | ! | " | 哭 | 这 | 女孩 | . |

“爸爸真棒！”女孩喊道。

" ['hiːl] [seɪv] [ðə; ði]['dʒɛmz] [jet] . "

| " | He'll | save | the | gems | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 节省 | 这 | 宝石 | 然而 | . | " |

“他最终会保住那些宝石的。”

" [ðoʊz] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , " [kən'temptʃuəsli] [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]

| " | Those | detectives | have | gone | on | a | wild | goose | chase | , | " | contemptuously | replied | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 侦探 | 有 | 已消失 | 在 | 一个 | 荒野 | 鹅 | 追赶 | , | " | 轻蔑地 | 回复 | 她 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“那些侦探们白费力气了，”她母亲轻蔑地回答道。

" [pɔːl] [wɪl] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] .

| " | Paul | will | outwit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 将要 | 智胜 | 他们 | . |

保罗会智胜他们。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ]

| To | - | morrow | you |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 你 |

明天你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] .

| and | I | will | go | back | to | New | York | , | and | put | up | at | the | Waldorf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | , | 和 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 华德福 | . |

我会回到纽约，入住华尔道夫酒店。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['seɪfli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɛmz][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk]

| When | your | father | has | safely | disposed | of | those | gems | he | will | go | there | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 父亲 | 有 | 安全 | 处置 | 的 | 那些 | 宝石 | 他 | 将要 | 去 | 那里 | 到 | 看 |

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

等你父亲安全处理掉那些宝石后，他就会去那里找我们。

[its] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪn] [keɪs] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ʌp] .

| It's | a | rendezvous | we | had | arranged | beforehand | in | case | trouble | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 会合 | 我们 | 有 | 安排 | 预先 | 在 | 案件 | 麻烦 | 来了 | 向上 | . |

这是我们事先约定的会面地点，以防万一出现什么问题。

" ['hæri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | Harry | nodded | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 点头 | 和 | 微笑 | . |

哈利点点头，笑了。

" [glæd] [juːv] ['poʊstɪd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | Glad | you've | posted | me | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 你已经 | 发布 | 我 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“很高兴你把我发出来了，”他低声说道。

" [aɪ][wəʊnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃərz] .

| " | I | won't | lose | sight | of | you | two | charming | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 失去 | 视线 | 的 | 你 | 二 | 迷人 | 生物 | . |

“我不会放过你们这两个可爱的小家伙。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ 'daiəmənds ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | wasn't | good | policy | to | pull | you | in | without | the | diamonds | if | you | only | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 好的 | 政策 | 到 | 拉 | 你 | 在 | 没有 | 这 | 钻石 | 如果 | 你 | 仅有的 | 知道 | 它 | , |

如果你知道的话，当初没有钻石就把你拉进来，这可不是什么好策略。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [naʊ] .

| and | that's | the | only | reason | you | are | at | liberty | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 这 | 仅有的 | 原因 | 你 | 是 | 在 | 自由 | 现在 | . |

这就是你现在获得自由的唯一原因。

[wiːl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

| We'll | play | with | you | as | a | cat | plays | with | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 玩 | 和 | 你 | 作为 | 一个 | 猫 | 演出 | 和 | 一个 | 老鼠 | . |

我们会像猫戏弄老鼠一样戏弄你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['fiːlɪŋ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪp]

| " | And | he | walked | away | from | the | door | feeling | well | satisfied | with | the | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 步行 | 离开 | 从 | 这 | 门 | 感觉 | 出色地 | 使满意 | 和 | 这 | 形状 |

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

| the | case | was | taking | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 曾是 | 采取 | . |

“他离开门口时，对案件的发展方向感到非常满意。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[səb'djuːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːrtər] .

| SUBDUING | A | TARTAR | . |
|---|---|---|---|
| 制服 | 一个 | 鞑靼 | . |

制服鞑靼人。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| Old | King | Brady | had | gone | ahead | in | an | effort | to | find | out | what | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 有 | 已消失 | 前方 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 有 | 变得 |

[ʌv; əv] [pɔːl] [lɑː] ['krɔɪ] .

| of | Paul | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 保罗 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

老国王布雷迪先行一步，试图查明保罗·拉·克鲁瓦的下落。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [ ə'kɔst ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :

| Reaching | the | street | he | accosted | a | man | at | the | door | with | the | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 街道 | 他 | 被骚扰 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 门 | 和 | 这 | 问题 | : |

他走到街上，拦住门口的一个男人问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] ,

| " | Did | you | see | a | thin | man | with | a | black | moustache | , | a | high | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 一个 | 薄的 | 男人 | 和 | 一个 | 黑色的 | 胡子 | , | 一个 | 高的 | 帽子 | , |

“你有没有看到一个身材瘦削、留着黑色胡子、戴着高礼帽的男人？”

[ænd; ənd] [frɑːk] [koʊt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] ? "

| and | frock | coat | come | out | of | here | in | a | hurry | a | few | moments | ago | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连衣裙 | 外套 | 来 | 出去 | 的 | 这里 | 在 | 一个 | 匆忙 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | ? | " |

刚才那个穿着礼服的人匆匆从这里出来了吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] . "
**He got in a cab and rode away . "**
他 得到 在 一个 出租车 和 骑 离开 . "

他上了出租车，扬长而去。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][kæb][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "
" **Did you notice the sort of cab it was ? "**
" 做过 你 注意 这 种类 的 出租车 它 曾是 ? "

你注意到那是什么类型的出租车了吗?

" [aɪ][dɪd] .
" **I did .**
" 我 做过 .

“我做了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [pɔːrk] [ tʃɔps ] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['hækˌmæn] ? "
**Do you know Pork Chops , the negro hackman ? "**
做 你 知道 猪肉 排骨 , 这 黑人 哈克曼 ? "

你认识那个叫“猪排”的黑人杂工吗?

" [oʊ] , [jes] . "
" **Oh , yes . "**
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪg] . "
" **Well , it was his rig . "**
" 出色地 , 它 曾是 他的 钻井平台 . "

“嗯，那是他的设备。”

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? "
" **Which way did they go ? "**
" 哪个 方式 做过 他们 去 ? "

他们往哪个方向走了?

" [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] .
" **In the direction of the railroad depot .**
" 在 这 方向 的 这 铁路 仓库 .

“朝着火车站的方向。”

" [ˈθæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] ,
" **Thanking his informant ,**
" 谢谢 他的 线人 ,

“感谢他的线人，

[ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] ['heɪsnd] [əˈweɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
**the old detective hastened away convinced that the fugitive was going out of**
这 老的 侦探 加快 离开 确信 那 这 逃犯 曾是 去 出去 的
[naɪˈægrə][baɪ][reɪl] .
**Niagara by rail .**
尼亚加拉 经过 轨 .

老侦探急忙离开，他确信逃犯会乘火车离开尼亚加拉。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['diːpoʊ][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi]

| When | he | reached | the | depot | he | described | La | Croix | and | asked | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 仓库 | 他 | 描述 | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 问 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [gɔːn] .

| had | gone | . |
|---|---|---|
| 有 | 已消失 | . |

他到达车站后，描述了拉克鲁瓦的外貌，并询问他去了哪里。

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [grauld] [ðə; ði] ['sɜːrli] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

| " | That's | none | of | your | business | , | " | growled | the | surly | ticket | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 没有任何 | 的 | 你的 | 商业 | , | " | 咆哮 | 这 | 粗鲁 | 票 | 代理人 | . |

“这不关你的事，”脾气暴躁的售票员咆哮道。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['blændli] .

| " | Oh | , | isn't | it | ? | " | queried | the | detective | , | blandly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 它 | ? | " | 查询 | 这 | 侦探 | , | 平淡地 | . |

“哦，是吗？”侦探淡淡地问道。

" [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "

| " | No | ! | " | shouted | the | man | , | " | and | I'll | not | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 喊叫 | 这 | 男人 | , | " | 和 | 患病的 | 不是 | 告诉 | 你 | . | " |

“不！”那人喊道，“我不会告诉你。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | It | wouldn't | hurt | you | to | be | polite | and | accommodating | , | would | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 伤害 | 你 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 和 | 适应性强 | , | 会 | 它 | ? | " |

“礼貌待人、体谅他人又不会有什么坏处，对吧？”

" [aɪ] [eint] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] ['poʊstɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒɚ] . "

| " | I | ain't | here | to | keep | inquisitive | people | posted | about | our | passengers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 这里 | 到 | 保持 | 好奇 | 人们 | 发布 | 关于 | 我们的 | 乘客 | . | " |

“我来这里不是为了向爱管闲事的人汇报我们乘客的情况。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ə'sentid] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,

| " | That's | a | fact | , | " | assented | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 事实 | , | " | 同意 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“那是事实，”老国王布雷迪赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] [mæn] [went] . "

| " | but | I | have | an | urgent | reason | for | wishing | to | know | where | that | man | went | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 一个 | 紧迫的 | 原因 | 为了 | 祝 | 到 | 知道 | 在哪里 | 那 | 男人 | 去 | . | " |

“但我有一个迫切的原因，想知道那个人去了哪里。”

" [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] .

| " | I | don't | care | anything | about | your | private | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 任何事物 | 关于 | 你的 | 私人的 | 原因 | . |

我不在乎你的私人理由。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][dəunt]

| If | you | don't | want | to | buy | a | ticket | , | get | away | from | that | window | and | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 买 | 一个 | 票 | , | 得到 | 离开 | 从 | 那 | 窗户 | 和 | 不 |

[ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] . "

| annoy | me | . | " |
|---|---|---|---|
| 烦人 | 我 | . | " |

如果你不想买票，就离开那个窗口，别来烦我。

" ['veri] [wel] , " ['miːkli] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| " | Very | well | , | " | meekly | answered | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 温顺地 | 回答 | 这 | 侦探 | . |

“很好，”侦探温顺地回答道。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

| He | thereupon | stepped | through | the | door | into | the | agent's | office | , | and | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 于是 | 步 | 通过 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 经纪人 | 办公室 | , | 和 | 这 | 男人 |

[skauld] ,

| scowled | , |
|---|---|
| 皱着眉头 | , |

于是他推门走进特工的办公室，那人皱起了眉头。

[ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔːrd] :

| and | glared | at | him | and | roared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怒目而视 | 在 | 他 | 和 | 咆哮 | : |

她怒视着他，咆哮道：

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [hɪr] , ['eniweɪ] ? "

| " | What | in | thunder | do | you | want | in | here | , | anyway | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 雷 | 做 | 你 | 想 | 在 | 这里 | , | 反正 | ? | " |

“你到底想在这里搞出什么乱子？”

" [aɪv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , " ['kwaɪətli] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | I've | come | in | to | arrest | you | , | " | quietly | answered | the | old | detective | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 来 | 在 | 到 | 逮捕 | 你 | , | " | 悄悄 | 回答 | 这 | 老的 | 侦探 | , | 作为 | 他 |

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .

| showed | his | badge | . |
|---|---|---|---|
| 显示 | 他的 | 徽章 | . |

“我是来逮捕你的，”老侦探平静地回答道，同时亮出了他的警徽。

" [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] ,

| " | I'm | a | detective | , | as | you | can | plainly | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 侦探 | , | 作为 | 你 | 能 | 显然 | 看 | , |

“我是一名侦探，这一点显而易见。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ɪz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['smʌg(ə)lər] .

| and | the | man | I | inquired | about | is | a | fugitive | smuggler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 我 | 询问 | 关于 | 是 | 一个 | 逃犯 | 走私者 | . |

我打听的那个人是一名在逃的走私犯。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ]

| As | you | are | aiding | him | to | escape | , | by | withholding | the | information | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 协助 | 他 | 到 | 逃脱 | , | 经过 | 扣留 | 这 | 信息 | 我 |

[wɑːnt] ,

| want | , |
|---|---|
| 想 | , |

你隐瞒我想要的信息，实际上是在帮助他逃跑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ək'sesəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| you | must | be | an | accessory | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 一个 | 配饰 | 的 | 他的 | . |

你一定是他的同伙。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] !

| As | such | , | you'll | have | to | go | to | jail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | , | 你会 | 有 | 到 | 去 | 到 | 监狱 | ! |

因此，你得坐牢！

" [ðə; ði][mæn] ['wɪltɪd] .

| " | The | man | wilted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 枯萎的 | . |

“那人萎靡不振。”

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] , [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænərz] ['vænɪʃt] .

| All | his | lordly | , | overbearing | manners | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 尊贵的 | , | 霸道 | 礼仪 | 消失了 | . |

他那高高在上、盛气凌人的姿态全都消失了。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] , [hiː; hi] [gɑːspt]
**Turning** **as** **pale** **as** **death** **and** **trembling** **like** **an** **aspen** **,** **he** **gasped**
转弯 作为 苍白 作为 死亡 和 发抖 喜欢 一个 白杨 , 他 倒吸一口气
['tremjələsli] :
**tremulously** **:**
颤抖地 :

他脸色苍白如死，浑身颤抖得像白杨树，发出颤抖的喘息声：

" [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [dəunt] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
**"** **For** **pity's** **sake** **don't** **lock** **me** **up** **.**
" 为了 可惜 清酒 不 锁 我 向上 .

“看在上帝的份上，别把我关起来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðiː] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
**I** **didn't** **know** **the** **circumstances** **.** **"**
我 没有 知道 这 情况 . "

我不了解具体情况。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'mænərli] [dɔːg] . "
**"** **You're** **an** **unmannerly** **dog** **.** **"**
" 你是 一个 没礼貌 狗 . "

“你真是条没教养的狗。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
**"** **I** **know** **it** **,** **sir** **.**
" 我 知道 它 , 先生 .

我知道，先生。

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] . "
**I'm** **sorry** **if** **I** **offended** **you** **.** **"**
我是 对不起 如果 我 被冒犯了 你 . "

如果我冒犯了您，我深感抱歉。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [mɔːr] ['sɪvəli] [ɪn] ['fjuːtʃər] . "
**"** **Promise** **me** **to** **act** **more** **civilly** **in** **future** **.** **"**
" 承诺 我 到 行为 更多的 文明地 在 未来 . "

“答应我以后会举止更文明一些。”

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[jes] .
**Yes** **.**
是的 .

是的。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] . "
**Certainly** **I** **shall** **.** **"**
当然 我 将 . "

我当然会。

" [ðen] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .
**"** **Then** **I'll** **let** **you** **go** **.**
" 然后 患病的 让 你 去 .

“那我就放你走。”

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**Let** **this** **be** **a** **lesson** **to** **you** **.**
让 这 是 一个 课 到 你 .

这件事应该给你一个教训。

[naʊ] , [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? "

| Now | , | where | did | he | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在哪里 | 做过 | 他 | 去 | ? | " |

他去了哪里?

" [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "

| " | He | bought | a | ticket | to | New | York | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 买 | 一个 | 票 | 到 | 新的 | 约克 | . | " |

“他买了一张去纽约的机票。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪv] [ɔːl] [ðɪs] ['bɑːðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

| " | Why | didn't | you | save | all | this | bother | by | saying | so | in | the | first | place | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 节省 | 全部 | 这 | 打扰 | 经过 | 说 | 所以 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | ? | " |

“你为什么不一开始就直说，省得惹上这么多麻烦呢？”

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] .

| " | I | — | I | — | I | don't | know | , | " | stammered | the | fellow | in | subdued | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | — | 我 | 不 | 知道 | , | " | 结结巴巴 | 这 | 同伴 | 在 | 低沉的 | 音调 | . |

“我……我……我不知道，”那人结结巴巴地低声说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [nuː]

| Giving | him | a | look | of | contempt | , | Old | King | Brady | purchased | a | ticket | for | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 看 | 的 | 鄙视 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 购买 | 一个 | 票 | 为了 | 新的 |

[jɔːk] ,

| York | , |
|---|---|
| 约克 | , |

老国王布雷迪轻蔑地看了他一眼，买了张去纽约的机票。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] :

| and | said | in | angry | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 生气的 | 音调 | : |

他愤怒地说道：

" [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [aɪ'd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| " | For | two | pins | I'd | notify | the | company | what | a | brute | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 二 | 别针 | ID | 通知 | 这 | 公司 | 什么 | 一个 | 蛮力 | 你 | 是 | , |

“就为了两枚别针，我就要向公司举报你有多粗鲁无礼。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

| and | have | a | gentleman | put | here | in | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 绅士 | 放 | 这里 | 在 | 你的 | 地方 | . |

让一位绅士代替你来这里。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| " | And | with | this | rebuke | he | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | 训斥 | 他 | 已离开 | . |

“说完这番斥责，他就离开了。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

| He | went | to | a | telegraph | office | and | flashed | a | message | to | the | authorities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 一个 | 电报 | 办公室 | 和 | 闪光灯 | 一个 | 信息 | 到 | 这 | 当局 |

[ʌv; əv] ['veriəs] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

| of | various | stations | along | the | line | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 各种各样的 | 车站 | 沿着 | 这 | 线 | 到 | 新的 | 约克 | , |

他前往电报局，向通往纽约沿线各站的当局发送了电报。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][lɑː] ['krɔɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .

| asking | them | to | hold | La | Croix | if | they | caught | him | on | the | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他们 | 到 | 抓住 | 拉 | 克罗伊克斯如果 | | 他们 | 捕捉 | 他 | 在 | 这 | 汽车 | . |

要求他们如果在车上抓到他，就扣留 La Croix。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn][tuː; tə]['bʌfəloʊ] ,

| He | had | to | wait | an | hour | for | a | train | to | Buffalo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 等待 | 一个 | 小时 | 为了 | 一个 | 火车 | 到 | 水牛 | , |

他等了一个小时才等到去布法罗的火车。

[ænd; ənd][sent]['hæri][ə; eɪ]['mesɪdʒ]['telɪŋ][wer][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

| and | sent | Harry | a | message | telling | where | he | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 哈里 | 一个 | 信息 | 讲述 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | . |

他给哈利发了条信息，告诉他自己要去哪里。

['faɪnəli][hiː; hi][wʌz; wəz]['kærid][ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] .

| Finally | he | was | carried | away | in | his | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 曾是 | 携带 | 离开 | 在 | 他的 | 火车 | . |

最后他被火车带走了。

[ðə; ði][oʊld][dɪ'tektɪv][stɑːpt][ɔːf][æt; ət]['evri]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi]['tɛlə,græft] ,

| The | old | detective | stopped | off | at | every | station | to | which | he | telegraphed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 侦探 | 停止 | 离开 | 在 | 每一个 | 车站 | 到 | 哪个 | 他 | 电报 | , |

老侦探每到一个他发过电报的车站都会停下来。

[bʌt; bət][ɪn]['evri]['ɪnstəns][hiː; hi][rɪ'siːvd][ðə; ði][seɪm]['ænsər] ,

| but | in | every | instance | he | received | the | same | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 每一个 | 实例 | 他 | 已收到 | 这 | 相同的 | 回答 | , |

但每次他都得到了同样的答案。

[ðæt]['nʌθɪŋ][wʌz; wəz][siːn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['ænsər][lɑː]-[dɪ'skrɪpʃn] .

| that | nothing | was | seen | of | a | man | answering | La | Croix's | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 曾是 | 已见 | 的 | 一个 | 男人 | 回答 | 拉 | - | 描述 | . |

但并没有发现符合拉·克鲁瓦描述的男子。

[ðæt][set][ðə; ði][dɪ'tektɪv]['θɪŋkɪŋ] .

| That | set | the | detective | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 放 | 这 | 侦探 | 思维 | . |

这引起了侦探的思考。

" [lɑː]['krɔɪ][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][kiːn]-['wɪtɪd][ɪ'nʌf][tuː; tə][sə'spekt][ðæt][wiː; wi][wʊd][faɪnd]

| " | La | Croix | was | probably | keen | - | witted | enough | to | suspect | that | we | would | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 克罗伊克斯 | 曾是 | 大概 | 敏锐的 | - | 机智的 | 足够的 | 到 | 怀疑 | 那 | 我们 | 会 | 寻找 |

[hɪz; ɪz][treɪl][ænd; ənd][pər'suː][hɪm; ɪm] .

| his | trail | and | pursue | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 踪迹 | 和 | 追求 | 他 | . |

“拉·克鲁瓦可能足够机敏，他早就怀疑我们会找到他的踪迹并追捕他。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kən'siːl][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][hiː; hi][hæz; həz]['daʊtləs][dɪs'gaɪzd][hɪm'self][ænd; ənd]

| In | order | to | conceal | his | identity | he | has | doubtless | disguised | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 隐藏 | 他的 | 身份 | 他 | 有 | 毫无疑问 | 伪装 | 他自己 | 和 |

为了掩盖自己的身份，他无疑进行了伪装。

[ðʌs][pæst][θruː][ʌn'rekəgnaɪzd] .

| thus | passed | through | unrecognized | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 通过了 | 通过 | 未被识别的 | . |

因此，他未被识别地通过了。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðæt][bɪg][lɑːt][ʌv; əv][ 'daiəmənds ][jet] .

| He | has | got | to | dispose | of | that | big | lot | of | diamonds | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 到 | 处置 | 的 | 那 | 大的 | 很多 | 的 | 钻石 | 然而 | . |

他还没处理掉那一大批钻石呢。

['kæriɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ə'maʊnt][wɪl][ʌv; əv][kɔːrs][ə'trækt][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][ə'tenʃ(ə)n] .

| Carrying | such | a | huge | amount | will | of | course | attract | a | great | deal | of | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这样的 | 一个 | 巨大的 | 数量 | 将要 | 的 | 课程 | 吸引 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 注意力 | . |

携带如此大量的物品，当然会引起很多人的注意。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [wen]

| **Therefore** | **it** | **should** | **be** | **an** | **easy** | **matter** | **to** | **find** | **out** | **where** | **he** | **is** | **operating** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 他 | 是 | 操作 | 什么时候 |

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [nuː] [jɔːk] .

| **he** | **reaches** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达 | 新的 | 约克 | . |

因此，当他到达纽约时，应该很容易查明他的活动地点。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

| **"** | **On** | **the** | **following** | **day** | **Old** | **King** | **Brady** | **reached** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 达到 | 这 | 城市 | . |

“第二天，老国王布雷迪抵达了这座城市。”

[hiː; hi] [ institjuːtid ] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [lɑː] ['kɾɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːəlri] ['dɪstrɪkt] ,

| **He** | **instituted** | **inquiries** | **about** | **La** | **Croix** | **at** | **once** | **in** | **the** | **jewelry** | **district** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已设立 | 查询 | 关于 | 拉 | 克罗伊克斯 | 在 | 一次 | 在 | 这 | 珠宝 | 区 | , |

他立即在珠宝区展开了关于 La Croix 的调查。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] .

| **but** | **no** | **one** | **seemed** | **to** | **have** | **seen** | **him** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 已见 | 他 | 然而 | . |

但似乎还没有人见过他。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| **That** | **did** | **not** | **worry** | **Old** | **King** | **Brady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 不是 | 担心 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

这并没有让老国王布雷迪感到担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əˈstuːt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'bʌf] .

| **He** | **was** | **too** | **astute** | **a** | **man** | **to** | **be** | **discouraged** | **by** | **a** | **trifling** | **rebuff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 精明 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 灰心 | 经过 | 一个 | 琐事 | 回绝 | . |

他是个非常精明的人，不会因为一次小小的挫折而气馁。

" [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['ʃeɪdi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] .

| **"** | **The** | **villain** | **is** | **keeping** | **shady** | **,** | **"** | **was** | **the** | **conclusion** | **he** | **arrived** | **at** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恶棍 | 是 | 保持 | 阴凉 | , | " | 曾是 | 这 | 结论 | 他 | 到达的 | 在 | . |

“反派行事鬼祟，”他得出的结论是。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] [fʌs] [bloʊ] ['oʊvər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ikˈspəuziz][hɪz; ɪz] [stɑːk] .

| **"** | **He** | **is** | **going** | **to** | **let** | **the** | **fuss** | **blow** | **over** | **before** | **he** | **exposes** | **his** | **stock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 去 | 到 | 让 | 这 | 大惊小怪 | 吹 | 超过 | 前 | 他 | 揭露 | 他的 | 库存 | . |

“他打算等风波平息后再公布他的股票。”

['veri] ['fɑːksi] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][lænd][ɑːn][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

| **Very** | **foxy** | **,** | **no** | **doubt** | **,** | **but** | **I'm** | **bound** | **to** | **land** | **on** | **him** | **sooner** | **or** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 狐狸 | , | 不 | 怀疑 | , | 但 | 我是 | 边界 | 到 | 土地 | 在 | 他 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

他确实很狡猾，毫无疑问，但我迟早会抓住他的。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [hʌnt] .

| **"** | **He** | **did** | **not** | **relax** | **his** | **hunt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 放松 | 他的 | 打猎 | . |

他没有放松狩猎。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][let][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [əˈgen] .

| **Nor** | **did** | **he** | **let** | **on** | **to** | **the** | **authorities** | **that** | **he** | **was** | **in** | **town** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 让 | 在 | 到 | 这 | 当局 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 镇 | 再次 | . |

他也没有向当局透露他再次来到镇上。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

| He | believed | in | the | golden | principle | of | keeping | his | business | to | himself | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 在 | 这 | 金的 | 原则 | 的 | 保持 | 他的 | 商业 | 到 | 他自己 | 直到 | 它 |

[bɪˈkeɪm] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| became | absolutely | necessary | to | disclose | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 绝对地 | 必要的 | 到 | 透露 | 它 | . |

他信奉一条黄金法则：除非绝对必要，否则绝不将自己的私事公之于众。

---

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈhæri] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] [ˈlɑːdʒɪŋz] .

| Two | days | later | Harry | joined | him | at | their | joint | lodgings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 哈里 | 加入 | 他 | 在 | 他们的 | 联合的 | 住宿 | . |

两天后，哈利来到他们共同的住处与他会合。

---

[jʌŋ] [kɪŋ] [ ˈbreidi ][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [ˈmɪsɪz] . [lɑː] [ˈkrɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| Young | King | Brady | told | how | he | had | tracked | Mrs | . | La | Croix | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 讲述 | 如何 | 他 | 有 | 已追踪 | 太太 | . | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 她 |

[ˈdɔːtər] [tuː; tə] [swel] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈwɔːldɔːf] .

| daughter | to | swell | apartments | in | the | luxurious | Waldorf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 到 | 膨胀 | 公寓 | 在 | 这 | 豪华 | 华德福 | . |

年轻的国王布雷迪讲述了他如何跟踪拉·克鲁瓦夫人和她的女儿，发现她们住在豪华的华尔道夫酒店宽敞的公寓里。

---

[hɪr] [ðə; ði] [per] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈboʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [məˈriː]

| Here | the | pair | had | taken | up | their | abode | under | the | fictitious | name | of | Mrs | . | Marie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 一对 | 有 | 已采取 | 向上 | 他们的 | 住所 | 在下面 | 这 | 虚拟 | 姓名 | 的 | 太太 | . | 玛丽 |

[piː] . [səˈvɔɪ] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .

| P | . | Savoy | and | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 萨沃伊 | 和 | 女儿 | . |

这对夫妇以玛丽·P·萨沃伊夫人和女儿的化名在这里安家落户。

---

[ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [let] [lɑː] [ˈkrɔɪ] [noʊ]

| The | Bradys | conjectured | that | it | would | not | take | them | long | to | let | La | Croix | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 推测 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 拿 | 他们 | 长的 | 到 | 让 | 拉 | 克罗伊克斯 | 知道 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] .

| of | their | whereabouts | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 下落 | . |

布雷迪一家推测，他们很快就会让拉克鲁瓦知道他们的行踪。

---

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈkerfəli] [ˈʃædoʊd] [ðə; ði][bɪg][hoʊˈtel] .

| They | therefore | carefully | shadowed | the | big | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 所以 | 小心 | 阴影 | 这 | 大的 | 酒店 | . |

因此，他们小心翼翼地跟踪那家大酒店。

---

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][wʌn] [ˈreɪni] [naɪt] [waɪl] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] , [ˈʌndər]

| Nearly | a | week | passed | by | and | one | rainy | night | while | Harry | was | on | watch | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 星期 | 通过了 | 经过 | 和 | 一 | 下雨 | 夜晚 | 尽管 | 哈里 | 曾是 | 在 | 手表 | , | 在下面 |

[æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,

| an | umbrella | , |
|---|---|---|
| 一个 | 伞 | , |

将近一周过去了，在一个下雨的夜晚，哈利在伞下值班时，

---

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈhænsəm] [kæb] [dæʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| across | the | street | from | the | hotel | , | he | saw | a | hansom | cab | dash | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 街道 | 从 | 这 | 酒店 | , | 他 | 锯 | 一个 | 汉森 | 出租车 | 短跑 | 向上 | 到 | 这 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

他看到一辆双轮马车从酒店对面疾驰而来，停在酒店门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [lɑː] ['krɔɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | a | man | looking | like | La | Croix | alighted | and | hastily | made | his | way | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 寻找 | 喜欢 | 拉 | 克罗伊克斯 | 下车 | 和 | 草草 | 制成 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 |

['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [saɪd] .

| building | on | the | Thirty | - | fourth | street | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 在 | 这 | 三十 | - | 第四 | 街道 | 边 | . |

一个长得像拉·克鲁瓦的男人下了车，匆匆走进了位于第三十四街一侧的建筑物。

" [lɑː] ['krɔɪ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] !

| " | La | Croix | , | as | sure | as | fate | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 克罗伊克斯 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 命运 | ! |

“La Croix，就像命运一样确定！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtəd] , ['heɪstɪli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

| " | the | boy | muttered | , | hastily | crossing | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 低声说道 | , | 草草 | 过境 | 这 | 街道 | . |

男孩嘟囔着，匆匆穿过马路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

| He | was | heading | for | the | glass | portico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 标题 | 为了 | 这 | 玻璃 | 门廊 | , |

他正走向玻璃门廊。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl]

| when | he | happened | to | glance | into | the | spacious | dining | - | room | and | saw | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 进入 | 这 | 宽敞 | 用餐 | - | 房间 | 和 | 锯 | 这 | 女孩 |

['smʌg(ə)lər][æt; ət] ['sʌpər] .

| smuggler | at | supper | . |
|---|---|---|---|
| 走私者 | 在 | 晚餐 | . |

这时他偶然瞥了一眼宽敞的餐厅，看到那个女走私犯正在吃晚饭。

[jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

| Young | King | Brady | paused | and | watched | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 暂停 | 和 | 观看 | 她 | . |

年轻的国王布雷迪停下脚步，注视着她。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .

| Presently | a | waiter | approached | her | with | a | card | on | a | salver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 服务员 | 接近 | 她 | 和 | 一个 | 卡片 | 在 | 一个 | 托盘 | . |

这时，一位服务员端着一张放在托盘上的卡片向她走来。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ]

| She | glanced | at | it | , | said | something | to | the | man | , | and | while | he | hastened | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 在 | 它 | , | 说 | 某物 | 到 | 这 | 男人 | , | 和 | 尽管 | 他 | 加快 | 离开 |

,

,

,

她瞥了一眼，对那男人说了些什么，然后趁他匆匆离开的时候，

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] .

| she | resumed | her | supper | in | a | leisurely | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 恢复 | 她 | 晚餐 | 在 | 一个 | 悠闲 | 方式 | . |

她悠闲地继续享用晚餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gests] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| There | were | many | fashionable | guests | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 时髦 | 客人 | 在 | 这 | 房间 | . |

房间里有很多穿着时尚的客人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['hæri] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋli] ,

| In | a | few | moments | Harry | saw | her | father | approach | her | smilingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 哈里 | 锯 | 她 | 父亲 | 方法 | 她 | 微笑着 | , |

过了一会儿，哈利看到她父亲面带微笑地向她走来。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| and | sit | down | at | the | same | table | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 相同的 | 桌子 | 和 | 她 | . |

然后和她坐在同一张桌子旁。

" [naʊ] [ɪz][maɪ][taɪm][tuː; tə][næb][hɪm; ɪm] ! " ['mʌtəd] ['hæri] .

| " | Now | is | my | time | to | nab | him | ! | " | muttered | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 是 | 我的 | 时间 | 到 | 纳布 | 他 | ! | " | 低声说道 | 哈里 | . |

“现在是我抓住他的时候了！”哈利低声说道。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

| He | ran | into | the | hotel | without | ceremony | , | and | making | his | way | to | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 进入 | 这 | 酒店 | 没有 | 仪式 | , | 和 | 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 门 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| of | the | dining | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , |

他径直跑进酒店，径直走向餐厅门口。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] , ['mækɪntɑːʃ]

| he | paid | no | heed | to | the | servants | who | offered | to | take | his | hat | , | mackintosh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | 到 | 这 | 仆人 | WHO | 提供 | 到 | 拿 | 他的 | 帽子 | , | 雨衣 |

[ænd; ənd] [ʌm'brelə] .

| and | umbrella | . |
|---|---|---|
| 和 | 伞 | . |

他没有理会那些主动提出帮他拿帽子、雨衣和雨伞的仆人。

[ɪn][hiː; hi] [dæʃt] , [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['ækʃnz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

| In | he | dashed | , | his | queer | actions | causing | the | guests | to | look | up | at | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 虚线 | , | 他的 | 酷儿 | 行动 | 导致 | 这 | 客人 | 到 | 看 | 向上 | 在 | 他 | 在 |

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| astonishment | , |
|---|---|
| 惊讶 | , |

他冲了进来，古怪的举动让客人们惊讶地抬头看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][lɑː] ['krɔɪ] .

| and | he | headed | for | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 标题 | 为了 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

于是他前往了拉克鲁瓦。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| The | Frenchman | had | a | big | carving | knife | in | his | hand | with | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 有 | 一个 | 大的 | 雕刻 | 刀 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 |

['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['weɪtər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| going | to | cut | a | steak | instead | of | allowing | the | waiter | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 切 | 一个 | 牛排 | 反而 | 的 | 允许 | 这 | 服务员 | 到 | 做 | 它 | . |

法国人手里拿着一把大切肉刀，他打算自己切牛排，而不是让服务员来切。

['hɛriːz] [hænd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| Harry's | hand | fell | upon | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利的 | 手 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 肩膀 | . |

哈利的手搭在了他的肩膀上。

" [lɑː] ['krɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] !

| " | La | Croix | , | you | are | my | prisoner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 克罗伊克斯 | , | 你 | 是 | 我的 | 囚犯 | ! |

“La Croix，你是我的俘虏！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt]

| A | hoarse | cry | escaped | the | smuggler | and | he | became | excited | as | he | noticed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘶哑 | 哭 | 逃脱 | 这 | 走私者 | 和 | 他 | 成为 | 兴奋的 | 作为 | 他 | 注意到 | 那 |

[moʊst] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .

| most | every | one | in | the | room | overheard | the | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 房间 | 无意中听到 | 这 | 评论 | . |

走私犯发出了一声沙哑的喊叫，他兴奋地发现房间里几乎每个人都听到了这句话。

['klærə] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'prest] [ʃriːk] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

| Clara | gave | a | suppressed | shriek | and | sprang | to | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 给予 | 一个 | 被抑制 | 尖叫 | 和 | 弹簧 | 到 | 她 | 脚 | . |

克拉拉压抑住一声尖叫，猛地站了起来。

[kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ðə; ði] ['frentʃmən] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'aiglaːsiz ] ,

| Quick | to | recover | his | composure | the | Frenchman | put | on | his | eyeglasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 到 | 恢复 | 他的 | 镇定 | 这 | 法国人 | 放 | 在 | 他的 | 眼镜 | , |

法国人迅速恢复了镇定，戴上了眼镜。

[ stɛərd ][æt; ət] ['hæri] ['kuːlli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| stared | at | Harry | coolly | from | head | to | foot | , | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 哈里 | 冷静地 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , | 和 | 惊呼 | : |

她冷冷地上下打量着哈利，然后说道：

" [jʌŋ] [mæn] , [hæf][juː; jʊ][nɑːt] [mɛk] [ə; eɪ] [miːsteɪk] ? "

| " | Young | man | , | haf | you | not | mek | a | meestake | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 男人 | , | 半 | 你 | 不是 | 梅克 | 一个 | 梅斯塔克 | ? | " |

“年轻人，你难道没做过梅斯特吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rezəluːtli] .

| " | No | , | indeed | ! | " | replied | the | boy | , | resolutely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | ! | " | 回复 | 这 | 男生 | , | 坚决地 | . |

“不，的确如此！”男孩斩钉截铁地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][mæn][ɔːl] [raɪt] . "

| " | You | are | my | man | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 我的 | 男人 | 全部 | 正确的 | . | " |

“你就是我的人，没错。”

" [waɪ] , [sɛər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

| " | Why | , | sair | , | I | don't | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 赛尔 | , | 我 | 不 | 知道 | 你 | . |

“哎呀，赛尔，我不认识你。”

[aɪ] - [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [iːn] [maɪ][laɪf] . "

| I | nevair | saw | you | before | een | my | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 锯 | 你 | 前 | een | 我的 | 生活 | . | " |

我这辈子都没见过你。

" [kʌm] — [kʌm] .

| " | Come | — | come | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | — | 来 | . |

来——来。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , [lɑː] ['krɔɪ] . "

| You | can't | cheek | it | out | that | way | , | La | Croix | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 脸颊 | 它 | 出去 | 那 | 方式 | , | 拉 | 克罗伊克斯 | . | " |

你不能那样蒙混过关，La Croix。

" [mə'sjɜːr] , [pliːz] [let][goʊ][maɪ][ɑːrm][ɔːr][aɪ][hæv; həv]['zeɪ] - [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

| " | Monsieur | , | please | let | go | my | arm | or | I | have | ze | vatairs | throw | you | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 请 | 让 | 去 | 我的 | 手臂 | 或者 | 我 | 有 | 泽 | - | 扔 | 你 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

“先生，请放开我的胳膊，否则我就让侍卫把你赶出去！”

" ['hɛriːz] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .

| " | Harry's | patience | became | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈利的 | 耐心 | 成为 | 筋疲力尽的 | . |

哈利的耐心耗尽了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [mɪns] ['mætərz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :

| He | did | not | intend | to | mince | matters | , | so | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 剁碎 | 事情 | , | 所以 | 他 | 说 | : |

他不想拐弯抹角，于是说道：

" [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| " | You | stop | your | humbug | and | come | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 停止 | 你的 | 骗子 | 和 | 来 | 和 | 我 | , |

你别再装腔作势了，跟我走吧。

[ɔːr] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

| or | I'll | pull | you | out | of | here | by | the | neck | , | do | you | understand | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 患病的 | 拉 | 你 | 出去 | 的 | 这里 | 经过 | 这 | 脖子 | , | 做 | 你 | 理解 | 我 | ? |

否则我就掐着你的脖子把你拽出去，你明白吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

| " | He | took | a | firm | grip | on | his | man | with | one | hand | and | drew | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 一个 | 公司 | 紧握 | 在 | 他的 | 男人 | 和 | 一 | 手 | 和 | 画 | 一个 | 一对 | 的 |

['hændkʌfs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| handcuffs | out | of | his | pocket | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手铐 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 和 | 这 | 其他 | . |

他一手紧紧抓住手下，另一只手从口袋里掏出一副手铐。

['siːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪv] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ,

| Seeing | he | could | not | brave | the | matter | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 可以 | 不是 | 勇敢的 | 这 | 事情 | 出去 | , |

见他无法勇敢地面对此事，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hændkʌf] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['frentʃmən]

| and | fearing | lest | the | boy | would | attempt | to | handcuff | him | , | the | Frenchman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 免得 | 这 | 男生 | 会 | 试图 | 到 | 手铐 | 他 | , | 这 | 法国人 |

[rentʃt] [hɪm'self] [friː] .

| wrenched | himself | free | . |
|---|---|---|---|
| 扭动 | 他自己 | 自由的 | . |

法国人担心男孩会试图给他戴上手铐，于是挣脱了束缚。

" [juː; jʊ] [giːt] !

| " | You | geet | avay | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 吉特 | avay | ! |

你走吧!

" [hiː; hi] [hist] .

| " | he | hissed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘶嘶作响 | . |

他嘶嘶地说。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! " [rɪ'tɔːtɪd] ['hæri] , ['plʌkəli] .

| " | Not | without | you | ! | " | retorted | Harry | , | pluckily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 没有 | 你 | ! | " | 反驳 | 哈里 | , | 勇敢地 | . |

“没有你，我可做不到！”哈利勇敢地反驳道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['vɪlən] [ə'gen] .

| And | he | rushed | forward | to | grasp | the | villain | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 匆忙 | 向前 | 到 | 抓牢 | 这 | 恶棍 | 再次 | . |

于是他再次冲上前去，抓住了那个恶棍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɑː] ['krɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .

| By | this | time | La | Croix | had | become | frantic | with | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 拉 | 克罗伊克斯 | 有 | 变得 | 疯狂的 | 和 | 绝望 | . |

这时，拉·克鲁瓦已经绝望得近乎疯狂。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] ,

| Seeing | the | boy | coming | , |
|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 男生 | 未来 | , |

看到男孩走过来，

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði][bɪg] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ]

| he | drew | back | the | big | carving | knife | with | a | quick | motion | and | aimed | a | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 后退 | 这 | 大的 | 雕刻 | 刀 | 和 | 一个 | 快的 | 运动 | 和 | 旨在 | 一个 | 吹 |

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| at | the | boy | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男生 | , |

他迅速抽回手中的大切肉刀，朝男孩砍去。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] :

| shouting | in | the | meantime | : |
|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 在 | 这 | 与此同时 | : |

与此同时，有人在喊叫：

" [zen] [teɪk] [zæt] !

| " | Zen | take | zat | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 禅 | 拿 | 扎特 | ! |

“Zen take zat!

" [ðə; ði] ['dedli] [bleɪd] [liːpt] [tɔːrd] ['hɛriːz] [brest] .

| " | The | deadly | blade | leaped | toward | Harry's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 致命 | 刀刃 | 跳跃 | 朝向 | 哈利的 | 胸部 | . |

“致命的刀刃跃向哈利的胸膛。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['liːpɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| He | tried | to | avoid | it | by | leaping | back | , | but | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 避免 | 它 | 经过 | 跳跃 | 后退 | , | 但 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

他试图向后跳开躲避，但为时已晚。

[ðə; ði] [naɪf] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [pɪrst] [hɪz; ɪz][saɪd] .

| The | knife | struck | him | and | the | point | pierced | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀 | 击 | 他 | 和 | 这 | 观点 | 穿孔 | 他的 | 边 | . |

刀子击中了他，刀尖刺穿了他的肋部。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] [ɪ'skeɪpt] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,

| A | sudden | cry | of | agony | escaped | Young | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 哭 | 的 | 痛苦 | 逃脱 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | , |

年轻的布雷迪国王突然发出一声痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pɪtʃt] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| and | he | flung | up | his | hands | and | pitched | over | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 扔 | 向上 | 他的 | 双手 | 和 | 投球 | 超过 | 之上 | 这 | 地面 | . |

他举起双手，然后倒在了地上。

['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [per]

| Nearly | every | one | in | the | room | having | had | their | attention | attracted | toward | the | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 房间 | 拥有 | 有 | 他们的 | 注意力 | 吸引 | 朝向 | 这 | 一对 |

[hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['trædʒədi] .

| had | witnessed | the | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 目击者 | 这 | 悲剧 | . |

房间里几乎所有人都被这对男女吸引，目睹了这场悲剧。

[men] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['wɪmɪn] [ʃriːkt] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] ,

| Men | turned | pale | and | leaped | to | their | feet | , | women | shrieked | and | fainted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 转向 | 苍白 | 和 | 跳跃 | 到 | 他们的 | 脚 | , | 女性 | 尖叫 | 和 | 昏厥 | , |

男人们脸色苍白，跳了起来；女人们尖叫着，昏了过去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər] ['weitəz] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm]

| and | some | of | the | bolder | waiters | rushed | at | the | Frenchman | to | disarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 更大胆 | 服务员 | 匆忙 | 在 | 这 | 法国人 | 到 | 解除武装 |

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

| and | capture | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 捕获 | 他 | . |

一些胆子较大的侍者冲向法国人，缴了他的械并抓住了他。

[lɑː] ['krɔɪ] ['brændɪʃt] [ðə; ði] [naɪf] .

| La | Croix | brandished | the | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 克罗伊克斯 | 挥舞 | 这 | 刀 | . |

拉·克鲁瓦挥舞着刀子。

" [aɪ] [kiːl] ['zeɪ] - [mæn] [huː] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

| " | I | keel | ze | fairst | man | who | touch | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 龙骨 | 泽 | - | 男人 | WHO | 触碰 | 我 | ! |

“谁敢碰我，我就杀了他！”

" [hiː; hi] [jeld] .

| " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| Dashing | out | of | the | room | , | he | rushed | upstairs | and | flourished | the | knife | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 他 | 匆忙 | 楼上 | 和 | 繁荣 | 这 | 刀 | 在 | 他的 |

[pə'sjuːəz] .

| pursuers | . |
|---|---|
| 追击者 | . |

他冲出房间，飞奔上楼，挥舞着刀子向追赶他的人袭来。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][mæn]

| He | swore | at | every | step | and | threatened | to | run | the | blade | into | the | first | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 在 | 每一个 | 步 | 和 | 威胁 | 到 | 跑步 | 这 | 刀刃 | 进入 | 这 | 第一的 | 男人 |

[huː] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

| who | got | within | his | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 之内 | 他的 | 抵达 | . |

他每走一步都咒骂，并威胁说要用刀砍向第一个靠近他的人。

[ðæt] [kaʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

| That | cowed | the | crowd | and | he | disappeared | on | the | floor | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 胆怯 | 这 | 人群 | 和 | 他 | 消失 | 在 | 这 | 地面 | 多于 | . |

这吓坏了人群，他消失在了楼上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[rʌn] [tuː; tə] ['kʌvər] .

| RUN | TO | COVER | . |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 到 | 覆盖 | . |

快跑，找掩体！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

| There | was | a | scene | of | furious | excitement | in | the | hotel | dining | - | room | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 场景 | 的 | 狂怒 | 激动 | 在 | 这 | 酒店 | 用餐 | - | 房间 | , | 和 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| during | the | confusion | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 困惑 | , |

酒店餐厅里一片混乱，一片激动人心的景象，在混乱之中，

['klærə][lɑː] ['krɔɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

| Clara | La | Croix | made | her | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 拉 | 克罗伊克斯 | 制成 | 她 | 逃脱 | . |

克拉拉·拉·克鲁瓦成功逃脱了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ræn][tuː; tə] ['hɛriːz]

| Among | the | guests | who | had | been | dining | was | a | physician | who | ran | to | Harry's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 客人 | WHO | 有 | 到过 | 用餐 | 曾是 | 一个 | 医生 | WHO | 跑 | 到 | 哈利的 |

[eɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

| aid | and | made | a | rapid | examination | of | his | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 援助 | 和 | 制成 | 一个 | 迅速的 | 考试 | 的 | 他的 | 伤口 | . |

当时正在用餐的客人中有一位医生，他跑过去帮助哈利，并迅速检查了他的伤口。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['æŋkʃəs] , [peɪl] - [feɪst] [ spek'teitəs ] [huː] ['gæðərd] [raʊnd] , [hiː; hi] [sed] :

| To | the | many | anxious | , | pale | - | faced | spectators | who | gathered | round | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 许多 | 焦虑的 | , | 苍白 | - | 面对 | 观众 | WHO | 聚集 | 圆形的 | , | 他 | 说 | : |

他对围拢过来的众多焦急、脸色苍白的旁观者说：

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

| " | Don't | be | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 惊慌 | . |

别惊慌。

[its] [ə; eɪ] [mɪr] [fleʃ] [wuːnd] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [hiːl] [ʌp] . "

| It's | a | mere | flesh | wound | and | will | soon | heal | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 仅仅 | 肉 | 伤口 | 和 | 将要 | 很快 | 愈合 | 向上 | . | " |

只是皮外伤，很快就会痊愈。

" ['iznt] [hiː; hi] [ded] ? " [diˈmɑːndid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [dres] - [suːt] , ['æŋkʃəsli] .

| " | Isn't | he | dead | ? | " | demanded | a | gentleman | in | a | dress | - | suit | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他 | 死的 | ? | " | 要求 | 一个 | 绅士 | 在 | 一个 | 裙子 | - | 套装 | , | 焦虑地 | . |

“他不是死了吗？”一位身穿西装的男士焦急地问道。

" [noʊ] . ['sɪmpli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] . "

| " | No | . | Simply | fainted | from | the | shock | on | his | system | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 简单地 | 昏厥 | 从 | 这 | 震惊 | 在 | 他的 | 系统 | . | " |

“不，他只是因为受到惊吓而昏过去了。”

" ['hiːz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

| " | He's | evidently | a | detective | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 显然 | 一个 | 侦探 | . | " |

“他显然是一名侦探。”

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| " | Yes | , | sir | , | and | his | assailant | is | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 和 | 他的 | 袭击者 | 是 | 一个 | 刑事 | . |

“是的，先生，袭击他的人是罪犯。”

['weɪtər] , [get][ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] — [ə; eɪ] [spʌndʒ] — [ 'bændidʒ ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] .

| Waiter | , | get | me | some | water | — | a | sponge | — | bandages | , | and | some | liniment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | , | 得到 | 我 | 一些 | 水 | — | 一个 | 海绵 | — | 绷带 | , | 和 | 一些 | 擦剂 | . |

服务员，给我拿些水、海绵、绷带和药膏来。

[aɪl] ['bændɪdʒ] [ðɪs] [wuːnd] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

| I'll | bandage | this | wound | and | stop | the | bleeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绷带 | 这 | 伤口 | 和 | 停止 | 这 | 出血 | . |

我会包扎好伤口，止住血。

" [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] ,

| " | While | the | doctor | was | busy | working | over | the | unconscious | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 医生 | 曾是 | 忙碌的 | 在职的 | 超过 | 这 | 无意识 | 男生 | , |

“当医生忙着抢救昏迷不醒的男孩时，

[ðə; ði][hoʊ'tel] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

| the | hotel | detective | and | a | policeman | came | running | in | and | got | the | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 侦探 | 和 | 一个 | 警察 | 来了 | 跑步 | 在 | 和 | 得到 | 这 | 细节 | . |

酒店侦探和一名警察跑进来，了解了详情。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][lɑː] ['krɔɪ] .

| They | hastened | away | and | scoured | the | hotel | in | quest | of | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加快 | 离开 | 和 | 彻底清洗 | 这 | 酒店 | 在 | 寻求 | 的 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

他们匆匆离开，在酒店里四处寻找 La Croix。

[ðæt] ['wɜːrði] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] .

| That | worthy | had | gone | to | his | wife's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 值得 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 | 妻子的 | 房间 | . |

那位贤士去了他妻子的房间。

[gɑːrbd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔnɪts] , [veɪlz] [ænd; ənd] ['dresɪz] ,

| Garbed | in | one | of | her | bonnets | , | veils | and | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛装 | 在 | 一 | 的 | 她 | 引擎盖 | , | 面纱 | 和 | 连衣裙 | , |

她戴着自己的帽子、面纱和裙子，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['swɪftli] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] ,

| he | descended | in | the | elevator | and | swiftly | got | away | from | the | Waldorf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下降 | 在 | 这 | 电梯 | 和 | 迅速地 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 华德福 | , |

[ˌʌndɪ'tektɪd] .

| undetected | . |
|---|---|
| 未被发现 | . |

他乘电梯下楼，迅速逃离了华尔道夫酒店，没有被人发现。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| His | wife | and | daughter | followed | as | rapidly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 女儿 | 随后 | 作为 | 快速 | 作为 | 可能的 | . |

他的妻子和女儿紧随其后。

['miːntaɪm] ['hæri] [rɪ'kʌvərd] .

| Meantime | Harry | recovered | . |
|---|---|---|---|
| 与此同时 | 哈里 | 恢复 | . |

与此同时，哈利康复了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

| The | doctor | brought | him | home | in | a | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 带来 | 他 | 家 | 在 | 一个 | 运输 | . |

医生用马车把他送回了家。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] .

| Old | King | Brady | was | at | home | and | got | the | particulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 在 | 家 | 和 | 得到 | 这 | 细节 | . |

老国王布雷迪当时在家，了解了详情。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [wen] ['hæri] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] , ['æftər][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

| His | rage | knew | no | bounds | when | Harry | explained | all | , | after | the | doctor's | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 愤怒 | 知道 | 不 | 界限 | 什么时候 | 哈里 | 解释 | 全部 | , | 后 | 这 | 医生的 | 离开 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] :

| and | he | cried | bitterly | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 哭 | 苦涩地 | : |

医生离开后，哈利把事情的经过都解释清楚了，他的愤怒彻底爆发了，他痛哭流涕：

" [ðæt] ['vɪlən] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː 'es] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['krɪmɪn(ə)l][wiː; wi] ['evər]

| " | That | villain | has | caused | us | more | trouble | than | any | other | criminal | we | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 恶棍 | 有 | 导致 | 我们 | 更多的 | 麻烦 | 比 | 任何 | 其他 | 刑事 | 我们 | 曾经 |

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

| attempted | to | run | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 跑步 | 向下 | . |

“那个恶棍给我们带来的麻烦比我们以往追捕过的任何罪犯都多。”

[aɪl] ['iːv(ə)n] ['mætərz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| I'll | even | matters | up | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 甚至 | 事情 | 向上 | 和 | 他 | . |

我甚至会和他把事情都解决掉。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ri'triːtid] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , [ðæt] [naɪf] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kɪld]

| Had | you | not | retreated | just | when | you | did | , | that | knife | would | surely | have | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 撤退 | 只是 | 什么时候 | 你 | 做过 | , | 那 | 刀 | 会 | 一定 | 有 | 被杀 |

[juː; jʊ] . "

| you | . | " |
|---|---|---|
| 你 | . | " |

如果你当时没有及时撤退，那把刀肯定会要了你的命。

" [aɪl] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,

| " | I'll | be | laid | up | a | few | days | , | the | doctor | said | , | " | replied | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 铺设 | 向上 | 一个 | 很少 | 天 | , | 这 | 医生 | 说 | , | " | 回复 | 哈里 | , |

“医生说我得卧床休息几天，”哈利回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| " | but | I'll | soon | get | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 很快 | 得到 | 超过 | 它 | . |

但我很快就会释怀的。

[ɪf] [aɪ]['evər] [miːt] [lɑː] ['krɔɪ] [ə'gen] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['mɜːrsi][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| If | I | ever | meet | La | Croix | again | , | I | won't | have | any | mercy | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾经 | 见面 | 拉 | 克罗伊克斯 | 再次 | , | 我 | 惯于 | 有 | 任何 | 怜悯 | 在 | 他 | . |

如果我再遇到拉·克鲁瓦，我绝不会对他手下留情。

['hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

| He's | a | bad | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 坏的 | 男人 | . |

他是个坏人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] .

| " | The | boy | then | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 然后 | 去 | 到 | 床 | . |

然后男孩就去睡觉了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] , [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [met] ['hæri] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,

| A | week | afterward | , | Old | King | Brady | met | Harry | at | police | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 之后 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 遇见 | 哈里 | 在 | 警察 | 总部 | , |

一周后，老国王布雷迪在警察总部会见了哈里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd]
**and** **the** **boy** **saw** **by** **the** **look** **of** **triumph** **on** **his** **face** **that** **he** **had** **good**
和 这 男生 锯 经过 这 看 的 胜利 在 他的 脸 那 他 有 好的
[nuːz] .
**news** **.**
消息 .

男孩从他脸上得意的表情中看出，他有好消息要告诉大家。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**"** **How** **are** **you** **feeling** **to** **-** **day** **?**
" 如何 是 你 感觉 到 - 天 ?

你今天感觉怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**"** **he** **asked** **the** **boy** **.**
" 他 问 这 男生 .

他问那个男孩。

" [faɪn] .
**"** **Fine** **.**
" 美好的 .

“美好的。

[maɪ] [wuːnd] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "
**My** **wound** **don't** **bother** **me** **at** **all** **.** **"**
我的 伤口 不 打扰 我 在 全部 . "

我的伤口一点也不疼。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , ['hæri] . "
**"** **I've** **been** **working** **hard** **,** **Harry** **.** **"**
" 我已经 到过 在职的 难的 , 哈里 . "

“我一直很努力，哈里。”

" [soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] ['jestərdeɪ] . "
**"** **So** **I** **imagine** **,** **as** **I** **haven't** **seen** **anything** **of** **you** **since** **yesterday** **.** **"**
" 所以 我 想象 , 作为 我 还没有 已见 任何事物 的 你 自从 昨天 . "

“我猜也是，因为我从昨天起就没见过你了。”

" [lɑː] - [fɔːr] [spaɪz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] . "
**"** **La** **Croix's** **four** **spies** **have** **arrived** **in** **town** **.** **"**
" 拉 - 四 间谍 有 到达的 在 镇 . "

“拉·克鲁瓦的四个间谍已经抵达镇上。”

" [wʌt] !
**"** **What** **!**
" 什么 !

“什么!

[kʌm] [frʌm; frəm]['kænədə] ? "
**Come** **from** **Canada** **?** **"**
来 从 加拿大 ? "

你来自加拿大吗?

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] . "
**I** **saw** **them** **going** **up** **Broadway** **in** **a** **bunch** **,** **to** **-** **day** **.** **"**
我 锯 他们 去 向上 百老汇 在 一个 束 , 到 - 天 . "

今天我看到他们一群人沿着百老汇大街走。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ə'rest] [ðem; ðəm] ? "

| " | Why | didn't | you | arrest | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 逮捕 | 他们 | ? | " |

“你们为什么不逮捕他们？”

" ['kudnt] .

| " | Couldn't | . |
|---|---|---|
| " | 不能 | . |

做不到。

[hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

| Had | my | hands | full | at | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 双手 | 满的 | 在 | 这 | 时间 | . | " |

当时我忙得不可开交。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "

| " | Of | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | ? | " |

“什么？”

" ['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] . "

| " | Mrs | . | La | Croix | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 拉 | 克罗伊克斯 | . | " |

“拉克鲁瓦夫人。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɜːr; hər] ? "

| " | Did | you | catch | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 抓住 | 她 | ? | " |

你抓到她了吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] . "

| Shopping | in | Twenty | - | third | street | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购物 | 在 | 二十 | - | 第三 | 街道 | . | " |

在第二十三街购物。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] . "

| " | Good | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 足够的 | . | " |

“足够好了。”

" [ʃiːz] [ lɔkt ] [ʌp] [naʊ] .

| " | She's | locked | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 已锁定 | 向上 | 现在 | . |

她现在被关起来了。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] . "

| I've | changed | my | plans | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已更改 | 我的 | 计划 | . | " |

我改变了计划。

" [haʊ] ? "

| " | How | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

| " | Well | , | I | think | we've | made | a | great | mistake | in | allowing | those | women | their | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 思考 | 我们已经 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 错误 | 在 | 允许 | 那些 | 女性 | 他们的 | 自由 | , |

“我认为我们当初允许那些女性获得自由是一个很大的错误。”

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɔːl] [lɑː] - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| **hoping** | **they** | **would** | **lead** | **us** | **to** | **Paul** | **La** | **Croix's** | **hiding** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 他们 | 会 | 带领 | 我们 | 到 | 保罗 | 拉 | - | 隐藏 | 地方 | . |

希望他们能带我们找到保罗·拉·克鲁瓦的藏身之处。

[maɪ] [nuː] [plæn][ɪz] [ðɪs] : [tuː; tə] [jæŋk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] , [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

| **My** | **new** | **plan** | **is** | **this** | **:** | **To** | **yank** | **every** | **one** | **of** | **them** | **in** | **,** | **the** | **moment** | **we** | **catch** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 新的 | 计划 | 是 | 这 | : | 到 | 扬克 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 在 | , | 这 | 片刻 | 我们 | 抓住 | 他们 | . |

我的新计划是：一旦抓到他们，就立刻把他们全部抓回来。

" ['hæri] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| **"** | **Harry** | **pondered** | **over** | **the** | **proposition** | **a** | **few** | **moments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 沉思 | 超过 | 这 | 主张 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

哈利沉思了一会儿这个提议。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [prə'siːdɪŋ] .

| **As** | **a** | **fact** | **,** | **he** | **did** | **not** | **fancy** | **such** | **a** | **summary** | **proceeding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事实 | , | 他 | 做过 | 不是 | 想要 | 这样的 | 一个 | 概括 | 进行中 | . |

事实上，他并不喜欢这种草率的审理程序。

[hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [æz; əz][ə; eɪ][beɪt][tuː; tə] [træp][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

| **He** | **firmly** | **believed** | **that** | **using** | **the** | **different** | **members** | **of** | **the** | **gang** | **as** | **a** | **bait** | **to** | **trap** | **the** | **others** | **was** | **the** | **most** | **efficient** | **method** | **of** | **acting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 牢牢 | 相信 | 那 | 使用 | 这 | 不同的 | 成员 | 的 | 这 | 帮派 | 作为 | 一个 | 饵 | 到 | 陷阱 | 这 | 其他的 | 曾是 | 这 | 最多 | 高效的 | 方法 | 的 | 表演 | . |

他坚信，利用团伙中的不同成员作为诱饵来引诱其他人是最有效的行动方法。

[haʊ'evər] ,

| **However** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['oʊvər][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

| **Old** | **King** | **Brady** | **was** | **getting** | **impatient** | **over** | **the** | **slow** | **progress** | **they** | **were** | **making** | **to** | **arrest** | **the** | **smugglers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 获得 | 不耐烦 | 超过 | 这 | 慢的 | 进步 | 他们 | 是 | 制作 | 到 | 逮捕 | 这 | 走私者 | . |

老国王布雷迪对抓捕走私犯的进展缓慢感到不耐烦。

[hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'zʌlt] .

| **His** | **plan** | **would** | **show** | **a** | **quick** | **result** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 会 | 展示 | 一个 | 快的 | 结果 | . |

他的计划会很快见效。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

| **That's** | **what** | **he** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

这正是他想要的。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

| **The** | **boy** | **,** | **therefore** | **,** | **did** | **not** | **contradict** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | , | 所以 | , | 做过 | 不是 | 顶撞 | 他 | . |

因此，男孩没有反驳他。

" ['eni] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['prez(ə)ntli] .

| **"** | **Any** | **way** | **you** | **say** | **,** | **"** | **he** | **replied** | **,** | **presently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 方式 | 你 | 说 | , | " | 他 | 回复 | , | 目前 | . |

“随你便，”他立刻回答道。

" [aɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [maɪ] [aɪ'diːə] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] ,
**" I'm following out my idea now , " said the old detective ,**
" 我是 下列的 出去 我的 主意 现在 , " 说 这 老的 侦探 ,

“我现在正在实施我的想法，”老侦探说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .
**as he took a chew of tobacco .**
作为 他 采取 一个 嚼 的 烟草 .

他嚼了一根烟草。

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] , [aɪ] [græbd] [hɜːr; hər] . "
**" The moment I saw Mrs . La Croix , I grabbed her . "**
" 这 片刻 我 锯 太太 . 拉 克罗伊克斯 , 我 抓住 她 . "

“我一见到拉·克鲁瓦夫人，就一把抓住了她。”

" [ʃiː; ʃi] [ prəu'testid ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
**" She protested , of course ? "**
" 她 抗议 , 的 课程 ? "

“她当然抗议了。”

" ['vɪgərəsli] .
**" Vigorously .**
" 大力 .

“大力。

[bʌt; bət] [aɪ] [ lɔkt ] [hɜːr; hər] [ʌp] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "
**But I locked her up just the same . "**
但 我 已锁定 她 向上 只是 这 相同的 . "

但我还是把她关了起来。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] ? "
**" Couldn't you get any information out of her about the rest ? "**
" 不能 你 得到 任何 信息 出去 的 她 关于 这 休息 ? "

“你难道没能从她那里问出其他信息吗？”

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] . "
**She wouldn't say a word . "**
她 不会 说 一个 单词 . "

她一句话也不说。

" [ækts] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [ə'fendər] . "
**" Acts like an old offender . "**
" 使徒行传 喜欢 一个 老的 罪犯 . "

“行为举止像个老罪犯。”

" [ɪg'zæktli] .
**" Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Her husband and daughter must be somewhere about the city .**
她 丈夫 和 女儿 必须 是 某处 关于 这 城市 .

她的丈夫和女儿应该就在城里的某个地方。

[aɪ] [sə'poʊz] [lɑː] ['krɔɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spaɪz] .
**I suppose La Croix sent for the spies .**
我 认为 拉 克罗伊克斯 发送 为了 这 间谍 .

我猜想是拉·克鲁瓦派人去招来了间谍。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [juːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [els] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

| He | may | have | use | for | them | , | else | they | wouldn't | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 使用 | 为了 | 他们 | , | 别的 | 他们 | 不会 | 是 | 这里 | . |

他或许会用到它们，否则它们就不会在这里了。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] [jet] . "

| I | only | hope | he | hasn't | disposed | of | any | of | those | stones | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 他 | 还没有 | 处置 | 的 | 任何 | 的 | 那些 | 石头 | 然而 | . | " |

我只希望他还没把那些石头处理掉。

" [ænd; ənd] [aɪv] [sent] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['dʒuːələr] , ['pɔːnbroʊkər] [ænd; ənd] ['diːlɚz] [ɪn] ['dʒɛmz] ,

| " | And | I've | sent | a | warning | to | all | jewelers | , | pawnbrokers | and | dealers | in | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我已经 | 发送 | 一个 | 警告 | 到 | 全部 | 珠宝商 | , | 当铺 | 和 | 经销商 | 在 | 宝石 | , |

“我已经向所有珠宝商、典当商和宝石交易商发出警告，

[nɑːt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [lɑː] - ['dʒɛmz] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

| not | to | handle | La | Croix's | gems | under | penalty | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 处理 | 拉 | - | 宝石 | 在下面 | 惩罚 | 的 | 这 | 法律 | . |

未经许可不得触碰 La Croix 的宝石，违者将依法追究责任。

[aɪv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smʌglɚz] [ə'rest] .

| I've | offered | them | a | reward | for | the | smuggler's | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 提供 | 他们 | 一个 | 报酬 | 为了 | 这 | 走私者的 | 逮捕 | . |

我已悬赏捉拿走私犯。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ['ʃeɪdi] [naʊ] .

| The | villain | is | bound | to | keep | shady | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 是 | 边界 | 到 | 保持 | 阴凉 | 现在 | . |

反派现在肯定会继续暗中活动。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] .

| He | must | know | the | danger | he | is | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 知道 | 这 | 危险 | 他 | 是 | 在 | . |

他一定知道自己身处险境。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['fɑːksi] ['frentʃmən] , " [sed] ['hæri] .

| He's | a | very | foxy | Frenchman | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 非常 | 狐狸 | 法国人 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“他是个非常狡猾的法国人，”哈里说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] . "

| " | I | wish | I | could | find | out | where | the | woman | lives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 这 | 女士 | 生活 | . | " |

“我真希望我能找到这位女士的住处。”

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] , " [sed] ['hæri] .

| " | Nothing | easier | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 更轻松 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“再简单不过了，”哈利说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [fuːl] [jɔːr'self] .

| " | Don't | you | fool | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 傻子 | 你自己 | . |

别自欺欺人了。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kən'fes] . "

| She | won't | confess | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 承认 | . | " |

她不会认罪的。

" [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

| " | I | don't | expect | she | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 预计 | 她 | 将要 | . | " |

“我不认为她会这么做。”

" [ðen] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ? "

| " | Then | how | am | I | to | find | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 是 | 我 | 到 | 寻找 | 出去 | ? | " |

“那我该如何得知呢？”

" [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ? "

| " | You | said | she | was | shopping | in | Twenty | - | third | street | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 她 | 曾是 | 购物 | 在 | 二十 | - | 第三 | 街道 | ? | " |

“你说她在二十三街购物？”

" [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [stəːnz] - [stɔːr] . "

| " | I | caught | her | coming | out | of | Sterns | ' | store | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 捕捉 | 她 | 未来 | 出去 | 的 | 船尾 | - | 店铺 | . | " |

“我看到她从斯特恩的商店里出来。”

" [wɒts] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

| " | What's | more | likely | than | that | she | made | some | purchases | and | ordered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 更多的 | 可能 | 比 | 那 | 她 | 制成 | 一些 | 购买 | 和 | 订购 | 这 |

[θɪŋz] [sent] [hoʊm] ?

| things | sent | home | ? |
|---|---|---|---|
| 事物 | 发送 | 家 | ? |

还有什么比她买了一些东西然后订购寄回家的可能性更大的呢?

" [oʊld] [kɪŋ] ['breɪdiːz] [feɪs] ['braɪtnd] .

| " | Old | King | Brady's | face | brightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪的 | 脸 | 明亮 | . |

老国王布雷迪的脸上露出了笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'dres] .

| He | had | not | thought | of | her | leaving | her | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 她 | 离开 | 她 | 地址 | . |

他没想到她会搬走。

" [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][ɔːl] [raɪt] !

| " | Your | idea | is | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 主意 | 是 | 全部 | 正确的 | ! |

你的想法很好!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | Of | course | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 是 | . |

当然是这样。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæz; həz][wʌn] ['drɔːbæk] . "

| It | only | has | one | drawback | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 有 | 一 | 退税 | . | " |

它只有一个缺点。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? "

| " | And | what's | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是什么 | 那 | ? | " |

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] . "

| " | She | may | have | given | a | fictitious | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可能 | 有 | 给定 | 一个 | 虚拟 | 姓名 | . | " |

“她可能使用了化名。”

" [truː] .
" **True** .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['feɪvərz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'riː] [sə'vɔɪ] . "
**But** **she** **favors** **the** **name** **of** **Marie** **Savoy** . "
但 她 恩惠 这 姓名 的 玛丽 萨沃伊 . "

但她更喜欢玛丽·萨沃伊这个名字。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][traɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" **It** **wouldn't** **do** **any** **harm** **to** **try** **asking** **for** **it** . "
" 它 不会 做 任何 伤害 到 尝试 问 为了 它 . "

“问问也无妨。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" **Come** **with** **me** **and** **see** **what** **we** **can** **do** .
" 来 和 我 和 看 什么 我们 能 做 .

“跟我来，看看我们能做些什么。”

" [ðeɪ] [left] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] .
" **They** **left** **headquarters** **and** **hastened** **to** **the** **big** **dry** **goods** **store** .
" 他们 左边 总部 和 加快 到 这 大的 干燥 商品 店铺 .

他们离开总部，匆匆赶往大型干货商店。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ]
**Going** **to** **the** **delivery** **department** **they** **asked** **the** **head** **clerk** **if** **he** **had** **anything**
去 到 这 送货 部门 他们 问 这 头 职员 如果 他 有 任何事物
[ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['iːðər] ['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] [ɔːr] [sə'vɔɪ] .
**on** **his** **books** **to** **be** **delivered** **to** **either** **Mrs** . **La** **Croix** **or** **Savoy** .
在 他的 图书 到 是 发表 到 任何一个 太太 . 拉 克罗伊克斯或者 萨沃伊 .

他们来到送货部，问主管职员是否有任何货物需要送到拉克鲁瓦夫人或萨沃伊夫人那里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [i'lisitid] [ðɪs] [rɪ'spɑːns] :
**A** **short** **search** **of** **the** **record** **elicited** **this** **response** :
一个 短的 搜索 的 这 记录 引发的 这 回复 :

简单查阅记录后，得到了以下回复：

" [aɪv] [gɑːt] ['twenti] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [dres] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [em] . [piː] . [sə'vɔɪ] .
" **I've** **got** **twenty** **yards** **of** **dress** **goods** **to** **be** **delivered** **to** **Mrs** . **M** . **P** . **Savoy** .
" 我已经 得到 二十 码 的 裙子 商品 到 是 发表 到 太太 . M . P . 萨沃伊 .
"
"
"

“我有二十码布料要送给MP Savoy夫人。”

" [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] ? " [æskt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
" **Bought** **a** **couple** **of** **hours** **ago** **?** " **asked** **Old** **King** **Brady** .
" 买 一个 夫妻 的 小时 前 ? " 问 老的 国王 布雷迪 .

“几个小时前买的？”老国王布雷迪问道。

" [ə'baʊt] [ðæt] . "
" **About** **that** . "
" 关于 那 . "

“关于那件事。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **are** **you** **going** **to** **deliver** **it** **?** "
" 在哪里 是 你 去 到 递送 它 ? "

“你要把东西送到哪里？”

" [æt; ət][noʊ] . - ['bliːkɚ] [striːt] . "
" At No . 160 Bleecker street . "
" 在 不 . - 布利克 街道 . "

“地址：布利克街160号。”

" [ðæts] [ɔːl] . "
" That's all . "
" 那就是 全部 . "

“就这样。”

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Anything wrong about it ? "
" 任何事物 错误的 关于 它 ? "

“有什么问题吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[its] [peɪd] [fɔːr; fər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's paid for , ain't it ? "
它是 有薪酬的 为了 , 不是 它 ? "

已经付清了，不是吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [taɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ? "
" What time are you going to deliver the parcel ? "
" 什么 时间 是 你 去 到 递送 这 包裹 ? "

“你们什么时候送包裹？”

" ['aʊər; ɑːr]['wægən] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] .
" Our wagon ought to reach there about five o'clock .
" 我们的 车皮 应该 到 抵达 那里 关于 五 点钟 .

“我们的马车应该五点左右到达那里。”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" Old King Brady thanked him and they departed ,
" 老的 国王 布雷迪 谢谢 他 和 他们 已离开 ,

老国王布雷迪向他道谢，然后他们就离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd]['oʊvər][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['ækʃnz] .
leaving the clerk looking very much mystified over their peculiar actions .
离开 这 职员 寻找 非常 很多 困惑 超过 他们的 奇特 行动 .

店员对他们的古怪举动感到非常困惑。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bliːkɚ] [striːt] [ə'dres] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]
The Bradys went to the Bleecker street address and saw that it was one
这 布雷迪一家 去 到 这 布利克 街道 地址 和 锯 那 它 曾是 一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [brɪk] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] .
of a row of old - fashioned brick houses with green blinds .
的 一个 排 的 老的 - 造型 砖 房屋 和 绿色的 百叶窗 .

布雷迪一家来到布利克街的地址，发现那是一排老式砖房，配有绿色百叶窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['aɪərn] [stuːp] [ɪn] [frʌnt] ,
There was an ornamental iron stoop in front ,
那里 曾是 一个 装饰 铁 哈腰 在 正面 ,

前面有一个装饰性的铁艺台阶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [saɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

| and | a | furnished | room | sign | hanging | in | one | of | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 提供 | 房间 | 符号 | 绞刑 | 在 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | . |

其中一扇窗户上挂着“房间已配备家具”的牌子。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wɪ][goʊ][ɪn] ? " [æskt] ['hæri] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

| " | Shall | we | go | in | ? | " | asked | Harry | , | hesitatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 去 | 在 | ? | " | 问 | 哈里 | , | 犹豫地 | . |

“我们进去吧？”哈利犹豫地问道。

" [noʊ] . [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wægən] .

| " | No | . | Wait | for | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 等待 | 为了 | 这 | 车皮 | . |

不，等马车来。

[wiː; wɪ][kæn; kən] [ðen] [siː] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| We | can | then | see | who | comes | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 然后 | 看 | WHO | 来 | 到 | 这 | 门 | . |

这样我们就能看到是谁来敲门了。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] [hɪr] . "

| I | presume | they | only | have | furnished | rooms | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 他们 | 仅有的 | 有 | 提供 | 房间 | 这里 | . | " |

我猜他们这里只有配备家具的房间。

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] ['neɪbərhʊd] . "

| " | It's | a | poor | neighborhood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 贫穷的 | 邻里 | . | " |

“这是个贫困社区。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [pər'hæps] .

| " | So | much | the | better | for | their | purpose | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | 为了 | 他们的 | 目的 | , | 也许 | . |

“或许这样对他们的目的更有利。”

" [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| " | They | entered | a | saloon | on | the | corner | and | took | up | a | position | where | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 进入 | 一个 | 酒吧 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 他们 | 可以 |

[wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [skriːn] .

| watch | the | house | over | the | window | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 房子 | 超过 | 这 | 窗户 | 屏幕 | . |

他们走进街角的一家酒吧，找了个位置，可以透过窗纱观察那栋房子。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hæri] [kɔːt] [vjuː] [ʌv; əv] [tuː] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz]

| They | had | not | been | there | long | before | Harry | caught | view | of | two | familiar | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 长的 | 前 | 哈里 | 捕捉 | 看法 | 的 | 二 | 熟悉的 | 数据 |

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| coming | down | the | street | and | called | his | partner's | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 称为 | 他的 | 合伙人的 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

他们还没待多久，哈利就看到两个熟悉的身影沿着街道走来，便叫他的同伴注意看。

" [hɪr] [kʌmz] [tuː] [ʌv; əv][lɑː] - [spaɪz] !

| " | Here | comes | two | of | La | Croix's | spies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 二 | 的 | 拉 | - | 间谍 | ! |

“拉·克鲁瓦的两个间谍来了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " ['mʌtəd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Yes | , | and | they | are | going | into | the | house | , | " | muttered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 他们 | 是 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | , | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“是的，他们正要进屋，”老国王布雷迪低声说道。

" [ðæt] [klintʃiz] ['aʊər; ɑːr] [dauts] .

| " | That | clinches | our | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 关键时刻 | 我们的 | 疑虑 | . |

“这更加证实了我们的疑虑。”

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "

| He | surely | must | live | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一定 | 必须 | 居住 | 那里 | . | " |

他肯定住在那里。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | doubt | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | . |

毫无疑问。

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːrvənt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðem; ðəm] .

| It's | a | strange | servant | admitting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 奇怪的 | 仆人 | 承认 | 他们 | . |

接待他们的是个奇怪的仆人。

[ʃiːz] [ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] .

| She's | a | mulatto | . |
|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 混血儿 | . |

她是混血儿。

" [ðə; ði] [men] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| " | The | men | disappeared | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 消失 | 在 | 这 | 房子 | . |

“那些男人在房子里消失了。”

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [baɪ] [ˌʌnɪ'ventfəli] .

| An | hour | passed | by | uneventfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 通过了 | 经过 | 平静无事 | . |

一个小时过去了，一切平静无事。

[ðen] [stəːnz] - ['wægən] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [sed] ['heɪstɪli] :

| Then | Sterns | ' | wagon | came | along | and | Old | King | Brady | said | hastily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 船尾 | - | 车皮 | 来了 | 沿着 | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 说 | 草草 | : |

这时，斯特恩斯的马车开了过来，老国王布雷迪急忙说道：

" [wen] [ðæt] ['draɪvər] [rɪŋz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] . "

| " | When | that | driver | rings | , | we | must | force | our | way | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 那 | 司机 | 戒指 | , | 我们 | 必须 | 力量 | 我们的 | 方式 | 在 | . | " |

“当那个司机打电话来的时候，我们必须强行闯入。”

" ['hɜːri] [ʌp] , [ðen] !

| " | Hurry | up | , | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | , | 然后 | ! |

“那就快点吧！”

" ['rʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [stuːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| " | Running | across | the | street | they | arrived | just | in | time | to | go | up | the | stoop | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 穿过 | 这 | 街道 | 他们 | 到达的 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 去 | 向上 | 这 | 哈腰 | 和 | 这 |

['draɪvər] ,

| driver | , |
|---|---|
| 司机 | , |

他们跑过马路，正好赶上和司机一起登上台阶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræŋ] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .

| and | when | he | rang | , | the | colored | girl | answered | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 响铃 | , | 这 | 有色 | 女孩 | 回答 | 这 | 钟 | . |

当他按门铃时，那个黑人女孩去应门了。

" ['mɪsɪz] . [sə'vɔɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

| " | Mrs | . | Savoy | live | here | ? | " | demanded | the | driver | , | who | had | a | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 萨沃伊 | 居住 | 这里 | ? | " | 要求 | 这 | 司机 | , | WHO | 有 | 一个 | 捆 | . |

“萨沃伊夫人住在这里吗？”司机问道，他手里提着一个包裹。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | Yes | , | " | replied | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 这 | 女孩 | . |

“是的，”女孩回答道。

" ['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

| " | Parcel | for | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 包裹 | 为了 | 她 | ? | " |

“是给她的包裹吗？”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | Here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 是 | . |

“这里是。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

| " | He | handed | it | over | and | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 递交 | 它 | 超过 | 和 | 去 | 离开 | . |

他把东西递过去就走了。

" [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ?

| " | Is | the | lady | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 女士 | 在 | ? |

这位女士在家吗?

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | Old | King | Brady | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 问 | 这 | 女孩 | . |

“老国王布雷迪问那个女孩。”

" [noʊ] , [sɜːr] .

| " | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz] . "

| But | her | daughter | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 女儿 | 是 | . | " |

但她的女儿是。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] . "

| " | We'd | like | to | see | her | on | important | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 喜欢 | 到 | 看 | 她 | 在 | 重要的 | 商业 | . | " |

“我们希望看到她处理重要事务。”

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

| " | Come | inside | , | if | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 里面 | , | 如果 | 你 | 请 | . |

请进。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [æskt] :

| " | She | ushered | them | into | the | parlor | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 引导 | 他们 | 进入 | 这 | 客厅 | 和 | 问 | : |

她领着他们进了客厅，问道：

" [wʌt] [neɪm] ? "
**" What name ? "**
" 什么 姓名 ? "

“什么名字？”

" [ðə; ði] ['breɪdiːz] . "
**" The Bradys . "**
" 这 布雷迪一家 . "

《布雷迪一家》。

" [weɪt] [hɪr] , [sɜːr] .
**" Wait here , sir .**
" 等待 这里 , 先生 .

先生，请在此等候。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
**" She left the room and they silently followed her .**
" 她 左边 这 房间 和 他们 默默 随后 她 .

她离开了房间，他们默默地跟在她身后。

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][ðə; ði][gɜːrl] [sed] :
**Pushing open the door of the back parlor the girl said :**
推动 打开 这 门 的 这 后退 客厅 这 女孩 说 :

女孩推开后客厅的门，说道：

" [mɪs] [sə'vɔɪ] — [ðə; ði] ['breɪdiːz] — "
**" Miss Savoy — the Bradys — "**
" 错过 萨沃伊 — 这 布雷迪一家 — "

“萨沃伊小姐——布雷迪一家——”

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ! " ['ædɪd] ['hæri] .
**" At your service ! " added Harry .**
" 在 你的 服务 ! " 额外 哈里 .

“随时为您效劳！”哈利补充道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['klærə][lɑː] ['krɔɪ] [sæt] .
**And they strode into the room where Clara La Croix sat .**
和 他们 大步走 进入 这 房间 在哪里 克拉拉 拉 克罗伊克斯 卫星 .

他们大步走进克拉拉·拉·克鲁瓦坐着的房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [ʃiːld] .
**A HUMAN SHIELD .**
一个 人类 盾 .

人肉盾牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['smʌg(ə)lər][sæt][baɪ]
**It was a beautifully furnished bedroom and the girl smuggler sat by**
它 曾是 一个 非常漂亮 提供 卧室 和 这 女孩 走私者 卫星 经过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] .
**the window reading a novel when the detectives rushed in at her .**
这 窗户 阅读 一个 小说 什么时候 这 侦探 匆忙 在 在 她 .

那是一间布置精美的卧室，女走私犯正坐在窗边看小说，这时侦探们冲了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , ['levə)l] - ['hedɪd] [gɜːrl] ,
**She was a cool , level - headed girl ,**
她 曾是 一个 凉爽的 , 等级 - 标题 女孩 ,

她是个冷静沉着的女孩，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][set][ʌv; əv] [ nəːvs ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət]

| and | seemed | to | possess | a | remarkable | set | of | nerves | for | she | did | not | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 具有 | 一个 | 卓越 | 放 | 的 | 神经 | 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 在 |

[ɔːl] ['stɑːrtld] [baɪ][ðer; ðər] ['entrəns] .

| all | startled | by | their | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 惊慌 | 经过 | 他们的 | 入口 | . |

她似乎拥有惊人的胆量，因为他们的到来并没有让她感到丝毫惊讶。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] - [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [ster] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwaɪətli] :

| Meeting | the | detectives | ' | look | with | a | cool | stare | , | she | asked | , | quietly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 这 | 侦探 | - | 看 | 和 | 一个 | 凉爽的 | 盯 | , | 她 | 问 | , | 悄悄 | : |

她冷冷地迎上侦探们的目光，平静地问道：

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| " | Well | , | gentlemen | , | what | can | I | do | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生们 | , | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | ? |

“各位先生，我能为你们做些什么呢？”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['sɜːrvənt] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

| " | Then | seeing | the | astonished | servant | lingering | at | the | door | , | she | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 看到 | 这 | 惊讶 | 仆人 | 挥之不去的 | 在 | 这 | 门 | , | 她 | 额外 | : |

“然后，她看到惊讶的仆人徘徊在门口，便补充道：”

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['hæti] .

| " | You | may | go | , | Hattie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 去 | , | 哈蒂 | . |

“你可以走了，哈蒂。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

| " | The | servant | closed | the | door | and | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仆人 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 消失了 | . |

仆人关上门，消失了。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| Old | King | Brady | strode | over | to | her | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 大步走 | 超过 | 到 | 她 | 和 | 惊呼 | : |

老国王布雷迪大步走到她面前，大声说道：

" [wiː; wi][wɑːnt] [ðoʊz] ['smʌgld] [ 'daiəmənds ] . "

| " | We | want | those | smuggled | diamonds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 那些 | 走私 | 钻石 | . | " |

“我们要那些走私钻石。”

" ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'voʊkɪŋ] .

| " | Really | , | you | are | provoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 你 | 是 | 挑衅 | . |

“你这是在挑衅。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布雷迪一家和女走私犯；(The Bradys and the Girl Smuggler; Or,)
# 第5/6页

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['smʌgld] [ 'daiəmənds ] . "

| I | have | no | smuggled | diamonds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 走私 | 钻石 | . | " |

我没有走私钻石。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

| " | But | you | know | where | they | are | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | ! | " |

但你知道它们在哪儿!

" [duː][aɪ] ? "

| " | Do | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | ? | " |

“是吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[juː; jʊ] [fuːld] [ˌjuː 'es][wʌns] , ['veri] ['klevərli] , [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][hɔːl] - [bɔɪ] ,

| You | fooled | us | once | , | very | cleverly | , | by | passing | them | to | the | hotel | hall | - | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 被骗了 | 我们 | 一次 | , | 非常 | 巧妙地 | , | 经过 | 通过 | 他们 | 到 | 这 | 酒店 | 大厅 | - | 男生 | , |

你曾经非常巧妙地骗过我们，把它们交给了酒店的门童。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [duː][soʊ] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| but | you | shan't | do | so | again | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不会 | 做 | 所以 | 再次 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

但我可以告诉你，你以后不会再这样做了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

| " | She | laughed | as | if | enjoying | a | good | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | 作为 | 如果 | 享受 | 一个 | 好的 | 开玩笑 | . |

她笑了，好像听到了一个好笑的笑话。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪnəli] , " [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [aɪ] [siː] . "

| " | Well | , | " | she | said | , | finally | , | " | evasions | are | useless | I | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 她 | 说 | , | 最后 | , | " | 逃避 | 是 | 无用 | 我 | 看 | . | " |

“好吧，”她最后说道，“看来回避是没用的。”

" ['pɜːrfɪktli] ! "

| " | Perfectly | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 完美 | ! | " |

“完美！”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

| " | Do | you | want | me | to | be | frank | with | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 是 | 坦率 | 和 | 你 | ? | " |

“你想让我跟你坦诚相待吗？”

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [laɪz] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ]['eni] ['ɜːrθli] [gʊd] . "

| " | My | dear | young | lady | , | lies | ain't | going | to | do | you | any | earthly | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | , | 谎言 | 不是 | 去 | 到 | 做 | 你 | 任何 | 尘世的 | 好的 | . | " |

“我亲爱的年轻女士，谎言对你没有任何好处。”

" [ðə; ði]['dʒɛmz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [pə'zeʃn] . "

| " | The | gems | you | are | after | are | in | my | father's | possession | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 宝石 | 你 | 是 | 后 | 是 | 在 | 我的 | 父亲的 | 拥有 | . | " |

“你所寻找的宝石在我父亲的保管之下。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] . "

| " | We | know | that | much | already | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 那 | 很多 | 已经 | . | " |

“我们已经知道这些了。”

" [tuː; tə][get][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][get][hɪm; ɪm] . "

| " | To | get | them | you | must | first | get | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 得到 | 他们 | 你 | 必须 | 第一的 | 得到 | 他 | . | " |

“要想得到他们，首先必须得到他。”

" [ðæts] ['mænɪfest] . "

| " | That's | manifest | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 显现 | . | " |

“这是显而易见的。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːntə] [ə'merɪkən] [sɔɪl] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] [ðæt] . "

| " | As | for | smuggling | them | onto | American | soil | , | none | of | us | did | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 走私 | 他们 | 到 | 美国人 | 土壤 | , | 没有任何 | 的 | 我们 | 做过 | 那 | . | " |

“至于把它们走私到美国境内，我们当中没有人做过。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːzd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][spaɪz][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| " | But | you | caused | one | of | your | spies | to | do | so | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 导致 | 一 | 的 | 你的 | 间谍 | 到 | 做 | 所以 | 为了 | 你 | . | " |

“但你却指使你的一个间谍为你这么做。”

" [əd'mɪtɪd] . "

| " | Admitted | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 承认 | . | " |

“承认。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] . "

| " | And | you | have | them | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 有 | 他们 | 现在 | . | " |

“现在你们都拥有它们了。”

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] . "

| " | So | we | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 有 | . | " |

“所以我们有。”

" [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [jɔːr'self] . "

| " | That | makes | you | as | guilty | as | if | you | did | the | work | of | smuggling | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 制作 | 你 | 作为 | 有罪的 | 作为 | 如果 | 你 | 做过 | 这 | 工作 | 的 | 走私 | 你自己 | . | " |

“这和你自己参与走私一样有罪。”

" [soʊ][aɪ] [prɪ'zuːm] .

| " | So | I | presume | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 怙 | . |

我猜是这样。

[wiː; wi] [kə'naɪvd] [ðə; ði] [trɪk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['benɪfɪt] , [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

| We | connived | the | trick | , | for | our | own | benefit | , | to | cheat | the | Custom | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 阴谋 | 这 | 诡计 | , | 为了 | 我们的 | 自己的 | 益处 | , | 到 | 欺骗 | 这 | 风俗 | 房子 | . |

我们为了自身利益，合谋欺骗海关。

[wiː; wi] [eint] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .

| We | ain't | denying | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 否认 | 那 | . |

我们并不否认这一点。

[ɪn][fækt] , [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| In | fact | , | it's | going | to | be | a | big | thing | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | ， | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 事物 | 为了 | 我们 | . |

事实上，这对我们来说意义重大。

[naʊ] , [wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pestəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] ['eni] [lɔːŋgər] . "

| Now | , | we | don't | wish | to | be | pestered | with | your | persecutions | any | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | ， | 我们 | 不 | 希望 | 到 | 是 | 烦扰 | 和 | 你的 | 迫害 | 任何 | 更长 | . | " |

现在，我们不想再受到你们的迫害了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [jɔːr'self] . "

| " | I | don't | see | how | you | can | help | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 能 | 帮助 | 你自己 | . | " |

“我不明白你该如何自救。”

" [wiː; wi][duː] . "

| " | We | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | . | " |

“我们确实有。”

" [haʊ] ? "

| " | How | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [neɪm] [jʊr; jər][praɪs][tuː; tə][kwɪt] . "

| " | Name | your | price | to | quit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姓名 | 你的 | 价格 | 到 | 辞职 | . | " |

“你愿意出个价钱辞职吗？”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][braɪb][ˌjuː 'es][ɔːf] , [eɪ] ? "

| " | You | mean | to | bribe | us | off | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 到 | 贿赂 | 我们 | 离开 | , | 嗯 | ? | " |

“你是想贿赂我们吗？”

" [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | That's | about | the | size | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 它 | . | " |

“大概就是这个大小。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] . "

| " | We | are | not | to | be | bought | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 买 | . | " |

“我们不会被收买。”

" ['hʌmbʌg] !

| " | Humbug | ! |
|---|---|---|
| " | 骗子 | ! |

“胡说八道！”

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . "

| I | never | knew | a | Custom | House | officer | to | refuse | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 一个 | 风俗 | 房子 | 官 | 到 | 拒绝 | . | " |

我从未见过哪个海关官员会拒绝我的请求。

" [wiː; wi] [eint] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

| " | We | ain't | of | that | stamp | , | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不是 | 的 | 那 | 邮票 | , | 年轻的 | 女士 | . |

“我们可不是那种人，小姑娘。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| " | She | looked | at | him | incredulously | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 难以置信地 | 一个 | 片刻 | , |

她难以置信地看了他一会儿，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [greɪ] [aɪz] [ðæt][hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi][sed] .

| and | saw | by | the | stern | look | in | his | deep | gray | eyes | that | he | meant | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 经过 | 这 | 船尾 | 看 | 在 | 他的 | 深的 | 灰色的 | 眼睛 | 那 | 他 | 意思是 | 什么 | 他 | 说 | . |

从他深灰色眼睛里严肃的神情可以看出，他说的都是真心话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| It | seemed | to | unnerve | her | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 令人不安 | 她 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

这似乎让她一时有些不安。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] :

| She | reflected | and | finally | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 反映 | 和 | 最后 | 问 | : |

她沉思片刻，最后问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ? "

| " | Are | you | determined | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 决定 | ? | " |

你下定决心了吗?

" [ˌæbsə'luːtli] ! "

| " | Absolutely | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | ! | " |

“绝对地！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [haʊnd] [ˌjuː 'es] ? "

| " | You | are | bound | to | hound | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 边界 | 到 | 猎犬 | 我们 | ? | " |

你们一定要纠缠我们吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [geɪn] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] . "

| " | We | are | , | until | we | gain | our | point | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | , | 直到 | 我们 | 获得 | 我们的 | 观点 | . | " |

“在我们取得胜利之前，我们都是。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] . "

| " | This | is | astonishing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 惊人 | . | " |

“这太令人震惊了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn][dʒeɪl] ?

| " | Are | you | aware | that | we | have | your | mother | in | jail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 意识到的 | 那 | 我们 | 有 | 你的 | 母亲 | 在 | 监狱 | ? |

“你知道我们把你母亲关进了监狱吗？”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

| " | A | look | of | alarm | swept | over | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 看 | 的 | 警报 | 扫荡 | 超过 | 她 | 脸 | , |

她脸上闪过一丝惊恐的神色，

[ðə; ði] ['kʌlər] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

| the | color | fled | from | her | cheeks | and | she | slowly | rose | to | her | feet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 逃亡 | 从 | 她 | 脸颊 | 和 | 她 | 缓慢地 | 玫瑰 | 到 | 她 | 脚 | 和 |

[æskt] [ɪn] [streɪnd] [toʊnz] :

| asked | in | strained | tones | : |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 在 | 紧张 | 音调 | : |

她双颊绯红，缓缓站起身来，用紧张的语气问道：

" [wʌt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[maɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['prɪzn] ? "

| My | mother | in | prison | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 在 | 监狱 | ? | " |

我母亲在监狱里?

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . "

| " | Yes | , | and | you | are | going | to | join | her | in | a | few | moments | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 你 | 是 | 去 | 到 | 加入 | 她 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . | " |

“是的，你一会儿就会和她会合。”

" ['mɪstər] . [ 'breidi ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

| " | Mr | . | Brady | , | you | are | very | much | mistaken | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 布雷迪 | , | 你 | 是 | 非常 | 很多 | 错误 | . | " |

“布雷迪先生，你大错特错了。”

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

| " | Why | am | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 我 | ? | " |

我为什么会在这里?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

| " | I'll | show | you | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 你 | , | 先生 | . |

“我这就给你演示，先生。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːf] .

| " | She | gave | utterance | to | a | cough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 给予 | 发声 | 到 | 一个 | 咳嗽 | . |

她咳嗽了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

| It | was | a | signal | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 信号 | . |

这是一个信号。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - [ruːm] [fluː] ['oʊpən] .

| Instantly | the | door | of | an | ante | - | room | flew | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 赌注 | - | 房间 | 飞翔 | 打开 | . |

前厅的门突然被猛地推开。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [stʊd] [fɔːr] [men] .

| In | the | opening | stood | four | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开幕 | 站立 | 四 | 男人 | . |

开场时站着四个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [spaɪz] .

| They | were | the | spies | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 间谍 | . |

他们是间谍。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

| Each | one | was | armed | with | a | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 曾是 | 武装 | 和 | 一个 | 左轮手枪 | . |

他们每人都配备了一把左轮手枪。

[ðiːz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['aʊtraɪt] [wen]

| These | weapons | were | aimed | at | the | Bradys | and | the | girl | laughed | outright | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 武器 | 是 | 旨在 | 在 | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 女孩 | 笑了 | 直接 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ðer; ðər] [fitʃər] .

| she | saw | the | involuntary | expressions | of | astonishment | that | swept | over | their | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 非自愿 | 表达式 | 的 | 惊讶 | 那 | 扫荡 | 超过 | 他们的 | 特征 | . |

这些武器瞄准了布雷迪一家，当女孩看到他们脸上不由自主的惊讶表情时，她忍不住大笑起来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Quite | a | surprise | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 一个 | 惊喜 | , | 不是 | 它 | ? |

真是令人惊讶，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [grɪm] [toʊnz] .

| " | she | asked | in | grim | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 在 | 严峻 | 音调 | . |

她语气严肃地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][træp] !

| " | We | are | in | a | trap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 陷阱 | ! |

我们陷入陷阱了!

" ['hæri] ['mʌtəd] .

| " | Harry | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 低声说道 | . |

哈利低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwaɪətli] .

| " | That's | the | situation | ! | " | said | the | girl | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 情况 | ! | " | 说 | 这 | 女孩 | , | 悄悄 | . |

“情况就是这样！”女孩轻声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] , [juːl] [get] [ʃɑːt] .

| " | If | you | move | hand | or | foot | , | you'll | get | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 移动 | 手 | 或者 | 脚 | , | 你会 | 得到 | 射击 | . |

“如果你动手或动脚，就会被枪击。”

[ðoʊz] [men] ['nevər] [mɪs] [ðer; ðər][mɑːrk] .

| Those | men | never | miss | their | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 男人 | 绝不 | 错过 | 他们的 | 标记 | . |

这些人百发百中。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ekspɜːrt] [ʃɑːts] .

| At | such | short | range | they | could | kill | you | even | if | they | were | not | expert | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 短的 | 范围 | 他们 | 可以 | 杀 | 你 | 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 专家 | 镜头 | . |

在如此近的距离上，即使枪法不精，他们也能杀死你。

" [ðə; ði] ['breɪdiːz] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] .

| " | The | Bradys | saw | the | force | of | her | reasoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 锯 | 这 | 力量 | 的 | 她 | 推理 | . |

布雷迪一家看到了她论证的力度。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

| In | a | word | , | they | were | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 他们 | 是 | 无助 | . |

总之，他们无能为力。

['niːðər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

| Neither | attempted | to | draw | a | weapon | in | self | - | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 尝试过 | 到 | 画 | 一个 | 武器 | 在 | 自己 | - | 防御 | . |

两人均未试图拔枪自卫。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siːl] [ðer; ðər] [duːm] .

| To | do | so | would | be | to | seal | their | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | 会 | 是 | 到 | 海豹 | 他们的 | 厄运 | . |

这样做无异于自取灭亡。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

| An | awkward | silence | ensued | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尴尬的 | 沉默 | 随后 | . |

一阵尴尬的沉默之后，气氛变得凝重起来。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['faɪnəli] [æskt] [ɪn] [grʌf] [toʊnz] :

| **Old** | **King** | **Brady** | **finally** | **asked** | **in** | **gruff** | **tones** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 最后 | 问 | 在 | 粗暴 | 音调 | : |

老国王布雷迪终于用粗声粗气的语气问道：

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **Well** | **,** | **what** | **are** | **you** | **going** | **to** | **do** | **about** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? | " |

“那你打算怎么办？”

" [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **"** | **Make** | **prisoners** | **of** | **you** | **and** | **hold** | **you** | **until** | **we** | **have** | **disposed** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 囚犯 | 的 | 你 | 和 | 抓住 | 你 | 直到 | 我们 | 有 | 处置 | 的 | 这 |

[ 'daiəmənds ] ,

| **diamonds** | **,** |
|---|---|
| 钻石 | , |

“把你们俘虏起来，关押起来，直到我们处理掉钻石为止。”

" ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] ['klærə] .

| **"** | **quickly** | **replied** | **Clara** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 回复 | 克拉拉 | . |

克拉拉迅速回答道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .

| **The** | **detectives** | **looked** | **disgusted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 看起来 | 厌恶 | . |

侦探们一脸厌恶。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zɪst] ? " ['mʌtəd] ['hæri] , ['despərətli] .

| **"** | **Shall** | **we** | **resist** | **?** | **"** | **muttered** | **Harry** | **,** | **desperately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 抵抗 | ? | " | 低声说道 | 哈里 | , | 绝望地 | . |

“我们该反抗吗？”哈利绝望地低声说道。

" [noʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [rɪ'plaɪd] .

| **It** | **would** | **be** | **folly** | **to** | **attempt** | **it** | **,** | **"** | **his** | **partner** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 蠢事 | 到 | 试图 | 它 | , | " | 他的 | 伙伴 | 回复 | . |

“这样做是愚蠢的，”他的同伴回答道。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['faɪəri][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

| **Old** | **King** | **Brady** | **was** | **not** | **so** | **fiery** | **and** | **impetuous** | **as** | **the** | **boy** | **;** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 不是 | 所以 | 火热 | 和 | 浮躁 | 作为 | 这 | 男生 | ; | 他 | 曾是 |

[mɔːr] [sloʊ] ,

| **more** | **slow** | **,** |
|---|---|---|
| 更多的 | 慢的 | , |

老国王布雷迪不像那个男孩那样热情冲动；他比较迟钝。

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| **deliberate** | **and** | **cool** | **in** | **the** | **face** | **of** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商榷 | 和 | 凉爽的 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 危险 | . |

面对危险，沉着冷静。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd] [meɪk]

| **He** | **saw** | **that** | **the** | **smugglers** | **had** | **concluded** | **to** | **throw** | **off** | **the** | **mask** | **and** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 走私者 | 有 | 结束 | 到 | 扔 | 离开 | 这 | 面具 | 和 | 制作 |

[noʊ] ['fɜːrðər] [priː'tɛnsɪz] .

| **no** | **further** | **pretenses** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 更远 | 伪装 | . |

他看出走私犯们已经决定摘下面具，不再伪装。

[ðæt] [ment] ['bɪtər] ['wɔːrfer] .
**That meant bitter warfare .**
那 意思是 苦的 战争 .

这意味着残酷的战争。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][plæn][tuː; tə] [sə'dʒest] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] :
**He had no plan to suggest , and the girl exclaimed :**
他 有 不 计划 到 建议 , 和 这 女孩 惊呼 :

他没有提出任何建议，女孩惊呼道：

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] , [dʒiːn] .
**" Come in and bind them , Jean .**
" 来 在 和 绑定 他们 , 让 .

“进来把它们绑起来，珍妮。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['entərd] .
**" One of the men entered .**
" 一 的 这 男人 进入 .

其中一人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] .
**He was the man who had done the smuggling .**
他 曾是 这 男人 WHO 有 完毕 这 走私 .

他就是那个走私的人。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [loʊ] [toʊnz] :
**Walking over to the detectives , he said to them in low tones :**
步行 超过 到 这 侦探 , 他 说 到 他们 在 低的 音调 :

他走到侦探们跟前，低声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] , [maɪ] [frendz] [wɪl] ['faɪər] . "
**" If you resist , my friends will fire . "**
" 如果 你 抵抗 , 我的 朋友们 将要 火 . "

“如果你反抗，我的朋友就会开枪。”

" [wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
**" We don't intend to , " replied Old King Brady .**
" 我们 不 打算 到 , " 回复 老的 国王 布雷迪 .

“我们并不打算这样做，”老国王布雷迪回答道。

" [ðen] [aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['hændkʌfs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] .
**" Then I'll relieve you of your own handcuffs to secure you .**
" 然后 患病的 缓解 你 的 你的 自己的 手铐 到 安全的 你 .

“然后我会解开你自己的手铐来确保你的安全。”

" [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tɛktɪvz] ['pɑːkɪt] ,
**" He felt in the old detective's pocket ,**
" 他 毛毡 在 这 老的 侦探的 口袋 ,

他摸到了老侦探的口袋，

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [stiːl] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [snæpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
**brought out the steel bracelets and snapped them on the detective .**
带来 出去 这 钢 手镯 和 啪啪 他们 在 这 侦探 .

他拿出钢制手镯，啪地一声戴在了侦探头上。

[jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] .
**Young King Brady was very restless .**
年轻的 国王 布雷迪 曾是 非常 不安 .

年轻的布雷迪国王非常焦躁不安。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .
**To submit without a fight was more than he could bear .**
到 提交 没有 一个 斗争 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .

不战而降是他无法承受的。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

| His | obstinacy | suddenly | got | the | best | of | his | good | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 固执 | 突然 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 他的 | 好的 | 判断 | , |

他的固执突然战胜了他的理智。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] .

| and | he | made | up | his | mind | to | give | them | a | tussle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 争执 | . |

他下定决心要和他们打一架。

['liːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

| Leaping | beside | the | girl | he | seized | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 旁 | 这 | 女孩 | 他 | 查获 | 她 | , |

他跳到女孩身边，一把抓住她。

[swʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| swung | her | around | between | himself | and | the | other | men | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 她 | 大约 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 其他 | 男人 | 和 | 哭 | : |

他把她拉到自己和其他男人中间，哭了起来：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['faɪər] , [juːl] [hɪt] [ðɪs] [gɜːrl] !

| " | If | you | fire | , | you'll | hit | this | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 火 | , | 你会 | 打 | 这 | 女孩 | ! |

“如果你开枪，你会打到这个女孩！”

" ['klærə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

| " | Clara | gave | a | shriek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉拉 | 给予 | 一个 | 尖叫 | . |

克拉拉尖叫了一声。

" ['hæri] ! " [rɔːrd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

| " | Harry | ! | " | roared | Old | King | Brady | in | some | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | ! | " | 咆哮 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 在 | 一些 | 沮丧 | . |

“哈利！”老国王布雷迪惊恐地吼道。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [derd] [nɑːt] ['faɪər] .

| The | men | in | the | doorway | dared | not | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 门口 | 敢于 | 不是 | 火 | . |

门口的人不敢开枪。

[dʒiːn] , [fiərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

| Jean | , | fearing | an | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | , | 害怕 | 一个 | 攻击 | , |

珍妮担心遭到袭击，

[plʌndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

| plunged | across | the | room | in | tending | to | get | out | of | danger | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 穿过 | 这 | 房间 | 在 | 倾向于 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 危险 | 在 | 这 | 大厅 | . |

为了逃离走廊里的危险，他猛地冲过房间。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

| " | Let | me | go | ! | " | gasped | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 女孩 | . |

“放开我！”女孩喘着气说。

" [gɪv] [ʌp] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] ?

| " | Give | up | my | advantage | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 向上 | 我的 | 优势 | ? |

放弃我的优势?

['nevər] ! " [pæntid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['rekləs] , ['derɪŋ] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Never | ! | " | panted | the | boy | , | a | reckless | , | daring | light | gleaming | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | ! | " | 喘息 | 这 | 男生 | , | 一个 | 鲁莽 | , | 大胆 | 光 | 闪闪发光 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

“绝不！”男孩喘着气说，眼中闪烁着鲁莽大胆的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wɪndoʊ] .

| He | was | close | to | the | open | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 打开 | 窗户 | . |

他离敞开的窗户很近。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| At | a | glance | he | saw | a | way | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞥一眼 | 他 | 锯 | 一个 | 方式 | 到 | 逃脱 | . |

他一眼就看到了逃跑的办法。

[ʌn'eɪdɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] [men][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

| Unaided | , | he | could | not | expect | to | arrest | these | men | and | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受帮助 | , | 他 | 可以 | 不是 | 预计 | 到 | 逮捕 | 这些 | 男人 | 和 | 这 | 女孩 | , |

单凭他自己的力量，他不可能逮捕这些人以及那个女孩。

[fɔːr; fər][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] ['rendərd] ['paʊərləs] .

| for | Old | King | Brady | was | rendered | powerless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 渲染 | 无力 | . |

因为老国王布雷迪已经无能为力了。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

| The | yard | was | only | eight | feet | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 院子 | 曾是 | 仅有的 | 八 | 脚 | 以下 | . |

院子比地面低八英尺。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌmp][aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

| " | Can | you | jump | out | the | window | ? | " | he | asked | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 跳 | 出去 | 这 | 窗户 | ? | " | 他 | 问 | 他的 | 伙伴 | . |

“你能从窗户跳出去吗？”他问他的同伴。

" [ðeɪl] ['faɪər] [ɪf] [aɪ] [bʌdʒ] .

| " | They'll | fire | if | I | budge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 火 | 如果 | 我 | 预算 | . |

“如果我动摇，他们就会开枪。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] .

| " | This | remark | was | certainly | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 评论 | 曾是 | 当然 | 真的 | . |

这句话确实没错。

[waɪl] ['hæri] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

| While | Harry | had | the | advantage | of | using | the | girl | as | a | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 哈里 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 使用 | 这 | 女孩 | 作为 | 一个 | 盾 | , |

虽然哈利可以利用那个女孩作为盾牌，但他的优势依然存在。

[ðə; ði] [fɔːr] [kə'neɪdiːənz] [held] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

| the | four | Canadians | held | the | old | detective | at | their | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 加拿大人 | 握住 | 这 | 老的 | 侦探 | 在 | 他们的 | 怜悯 | . |

这四名加拿大人将这位老侦探玩弄于股掌之间。

['hæri] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

| Harry | drew | his | pistol | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 画 | 他的 | 手枪 | . |

哈利拔出了手枪。

[ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [friː] .

| The | girl | began | to | struggle | to | get | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 开始 | 到 | 斗争 | 到 | 得到 | 自由的 | . |

女孩开始挣扎着想要挣脱束缚。

" [kiːp] [stɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['θretnɪŋ] [toʊnz] .

| " | Keep | still | ! | " | said | the | boy | in | threatening | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 仍然 | ! | " | 说 | 这 | 男生 | 在 | 威胁 | 音调 | . |

“别动！”男孩用威胁的语气说道。

" [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [bɪ'fɔːlz] [maɪ]['pɑːrtnər] , [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] !

| " | If | any | harm | befalls | my | partner | , | I'll | put | a | bullet | in | you | , | young | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何 | 伤害 | 发生 | 我的 | 伙伴 | , | 患病的 | 放 | 一个 | 子弹 | 在 | 你 | , | 年轻的 | 女士 | ! |

“如果我的搭档受到任何伤害，我就会朝你开枪，小女人！”

" [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

| " | The | terrible | earnestness | of | his | voice | alarmed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 糟糕的 | 认真 | 的 | 他的 | 嗓音 | 惊慌 | 她 | . |

他声音中那可怕的认真让她感到不安。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɪndʒər][ə; eɪ]['leɪdi] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| " | You | wouldn't | injure | a | lady | , | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不会 | 损伤 | 一个 | 女士 | , | 会 | 你 | ? |

你不会伤害一位女士吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

| " | she | asked | , | appealing | to | his | manhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 上诉 | 到 | 他的 | 男子气概 | . |

她问道，诉诸于他的男子气概。

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [duː] [ðæt] . "

| " | No | gentleman | would | do | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 绅士 | 会 | 做 | 那 | . | " |

“没有哪个绅士会这么做。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] ,

| " | You | are | only | a | criminal | , | " | he | replied | coldly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 仅有的 | 一个 | 刑事 | , | " | 他 | 回复 | 冷冷地 | , |

“你不过是个罪犯，”他冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [jɔːrz] ,

| " | and | as | it's | a | case | of | our | lives | or | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 它是 | 一个 | 案件 | 的 | 我们的 | 生活 | 或者 | 你的 | , |

“因为这关乎我们的生命还是你们的生命，

[aɪ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] .

| I | wouldn't | hesitate | to | shoot | you | to | save | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 犹豫 | 到 | 射击 | 你 | 到 | 节省 | 我们自己 | . |

为了自保，我会毫不犹豫地开枪打死你。

" [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

| " | Detectives | are | not | sentimental | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 侦探 | 是 | 不是 | 感伤的 | . |

侦探们不感性。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][wɜːrk] [meɪks] [ðem; ðəm] [hɑːrʃ] .

| On | the | contrary | , | their | work | makes | them | harsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 他们的 | 工作 | 制作 | 他们 | 残酷的 | . |

相反，他们的工作使他们变得冷酷无情。

['hæri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] ,

| Harry | wanted | to | scare | the | girl | and | he | succeeded | well | , | for | she | remained | passive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 通缉 | 到 | 吓 | 这 | 女孩 | 和 | 他 | 成功了 | 出色地 | , | 为了 | 她 | 剩余 | 被动的 | , |

哈利想吓唬那个女孩，而且他成功了，因为她一直很平静。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

| and | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

然后突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| The | boy | quickly | saw | his | advantage | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 迅速地 | 锯 | 他的 | 优势 | 和 | 哭 | : |

男孩很快意识到自己的优势，便喊道：

" [naʊ] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] [ə'tempts] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌjuː 'es] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

| " | Now | , | if | any | of | your | gang | attempts | to | injure | us | , | I'll | kill | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 如果 | 任何 | 的 | 你的 | 帮派 | 尝试 | 到 | 损伤 | 我们 | , | 患病的 | 杀 | 你 | ! |

“现在，如果你们团伙中有人胆敢伤害我们，我就杀了你们！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hed] ,

| " | As | he | spoke | , | he | placed | the | muzzle | of | his | pistol | against | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , | 他 | 放置 | 这 | 枪口 | 的 | 他的 | 手枪 | 反对 | 她 | 头 | , |

“说话间，他把手枪枪口抵在了她的头上。”

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bækt] ['oʊvər][tuː; tə][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| turned | her | around | and | backed | over | to | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 她 | 大约 | 和 | 支持的 | 超过 | 到 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

她转身背对着老国王布雷迪。

" [kʌm] !

| " | Come | ! |
|---|---|---|
| " | 来 | ! |

“来！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [wiːl] [juːz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [bæk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| " | We'll | use | her | as | a | shield | and | back | over | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 使用 | 她 | 作为 | 一个 | 盾 | 和 | 后退 | 超过 | 到 | 这 | 门 | . |

“我们将利用她作为掩护，退回到门口。”

[ðeɪl] ['bɪtərli] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['faɪər] !

| They'll | bitterly | rue | it | if | they | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 苦涩地 | 后悔 | 它 | 如果 | 他们 | 火 | ! |

如果他们开枪，他们一定会后悔莫及！

" [ðə; ði] [fɔːr] [spaɪz] [lʊkt] ['despərət] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn]

| " | The | four | spies | looked | desperate | and | one | of | them | spoke | to | the | girl | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 四 | 间谍 | 看起来 | 绝望的 | 和 | 一 | 的 | 他们 | 辐 | 到 | 这 | 女孩 | 在 |

[frentʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri'triːtid] ,

| French | as | the | detectives | retreated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 作为 | 这 | 侦探 | 撤退 | , |

“这四名间谍看起来很绝望，其中一人在侦探们撤退时用法语和女孩交谈。”

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] .

| holding | her | between | them | and | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 之间 | 他们 | 和 | 他们的 | 敌人 | . |

她挡在他们和敌人之间。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['seɪɪŋ] :

| The | girl | replied | in | English | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 回复 | 在 | 英语 | , | 说 | : |

女孩用英语回答说：

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] .

| " | Never | mind | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 我 | . |

别理我。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] .

| We | must | not | let | them | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 让 | 他们 | 逃脱 | . |

我们绝不能让他们逃脱。

['tæk(ə)l][ðem; ðəm] .

| Tackle | them | . |
|---|---|---|
| 处理 | 他们 | . |

解决他们。

" [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

| " | Obeying | her | , | they | rushed | toward | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 服从 | 她 | , | 他们 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 警官 | . |

“他们听从她的指示，冲向警官们。”

['hæri] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]['faɪərd] [twaɪs] .

| Harry | aimed | his | pistol | at | them | and | fired | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 旨在 | 他的 | 手枪 | 在 | 他们 | 和 | 被解雇 | 两次 | . |

哈利举起手枪对准他们，开了两枪。

" [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] !

| " | Go | for | the | door | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 为了 | 这 | 门 | ! |

“冲向门口！”

" [hiː; hi] [jeld] .

| " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

[ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr] [kə'neɪdiːənz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

| And | hurling | the | girl | against | the | four | Canadians | , | he | and | his | partner | rushed | out | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 这 | 女孩 | 反对 | 这 | 四 | 加拿大人 | , | 他 | 和 | 他的 | 伙伴 | 匆忙 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

他把女孩扔向四名加拿大人，然后和他的同伴冲进了大厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] .

| The | door | was | locked | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | . |

门锁着。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[ɑːn] ['hɑːrləm] [brɪdʒ] .

| ON | HARLEM | BRIDGE | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 哈莱姆区 | 桥 | . |

在哈莱姆桥上。

" [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [gɑːspt] ['hæri] .

| " | Upstairs | with | you | ! | " | gasped | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楼上 | 和 | 你 | ! | " | 倒吸一口气 | 哈里 | . |

“跟你一起上楼！”哈利喘着气说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

| " | We | can't | get | out | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 得到 | 出去 | 这 | 正面 | 门 | . |

我们出不去前门。

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd]

| " | Old | King | Brady | saw | that | the | girl | had | collided | with | the | four | smugglers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 锯 | 那 | 这 | 女孩 | 有 | 碰撞 | 和 | 这 | 四 | 走私者 | 和 |

[ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rlər] [flɔ:r] .

| they | all | fell | in | a | heap | upon | the | parlor | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 跌倒 | 在 | 一个 | 堆 | 之上 | 这 | 客厅 | 地面 | . |

“老国王布雷迪看到那个女孩和四个走私犯撞到了一起，他们都摔倒在客厅的地板上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

| The | detective | rushed | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 匆忙 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

侦探冲上楼梯。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ['lændɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [pæntid] :

| On | the | top | landing | Old | King | Brady | panted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 降落 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 喘息 | : |

在顶层平台上，老国王布雷迪气喘吁吁：

" [ˌʌn'lɑ:k] [ði:z] ['hændkʌfs] !

| " | Unlock | these | handcuffs | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 开锁 | 这些 | 手铐 | ! |

“打开这些手铐！”

" ['hæri] [əu'beid] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| " | Harry | obeyed | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 服从 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

哈利立刻服从了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gæŋ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

| Just | then | the | gang | came | rushing | from | the | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 帮派 | 来了 | 匆忙 | 从 | 这 | 客厅 | , |

就在这时，那伙人从客厅里冲了出来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] [wen] ['hæri] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑ:n][ðem; ðəm] .

| and | were | about | to | ascend | the | stairs | when | Harry | opened | fire | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 关于 | 到 | 上升 | 这 | 楼梯 | 什么时候 | 哈里 | 打开 | 火 | 在 | 他们 | . |

正当他们准备上楼时，哈利向他们开火。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [θri:] [ʃɑ:ts] .

| Bang | ! | Bang | ! | Bang | ! | went | three | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | ! | 砰 | ! | 砰 | ! | 去 | 三 | 镜头 | . |

砰！砰！砰！连开了三枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðoʊz] [ˌdespə'rɑ:dəuz] [hæd; həd][hi:; hi]

| He | was | a | dead | shot | and | could | have | killed | those | desperadoes | had | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 死的 | 射击 | 和 | 可以 | 有 | 被杀 | 那些 | 亡命之徒 | 有 | 他 |

[bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] .

| been | inclined | to | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 倾斜 | 到 | . |

他枪法很准，如果他想的话，完全可以杀死那些亡命之徒。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mɪrli] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [wu:nd] [ðem; ðəm] .

| But | he | merely | shot | to | wound | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅仅 | 射击 | 到 | 伤口 | 他们 | . |

但他只是开枪打伤他们而已。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ʃoʊd] [haʊ] [tru:] [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] .

| The | yells | of | pain | that | followed | showed | how | true | his | aim | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 疼痛 | 那 | 随后 | 显示 | 如何 | 真的 | 他的 | 目的 | 曾是 | . |

随后传来的痛苦喊叫声证明了他瞄准得多么精准。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər][hɪt] .

| Two | of | the | Canadians | were | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 加拿大人 | 是 | 打 | . |

两名加拿大人中弹。

[ə; eɪ] [stæm'piːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [in'sjuːd] .

| A | stampede | among | them | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 踩踏 | 之中 | 他们 | 随后 | . |

他们之间随即发生了踩踏事件。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [ðeɪ] [rʌʃt] , ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

| Back | to | the | parlor | they | rushed | , | swearing | and | groaning | , | and | the | detectives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 客厅 | 他们 | 匆忙 | , | 咒骂 | 和 | 呻吟 | , | 和 | 这 | 侦探 |

[læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| laughed | at | them | , |
|---|---|---|---|
| 笑了 | 在 | 他们 | , |

他们一边咒骂一边呻吟着冲回客厅，侦探们都嘲笑他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ teiblz ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] .

| for | the | tables | were | now | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 表格 | 是 | 现在 | 转向 | . |

形势已经逆转了。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

| The | Bradys | had | the | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 有 | 这 | 优势 | . |

布雷迪家族占据了优势。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sterz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][held] [æn; ən]['ɑːrmi][æt; ət] [beɪ] .

| At | the | head | of | those | stairs | they | could | have | held | an | army | at | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 那些 | 楼梯 | 他们 | 可以 | 有 | 握住 | 一个 | 军队 | 在 | 湾 | . |

在那些台阶顶端，他们足以抵挡一支军队。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][gɑːt][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

| Old | King | Brady | got | his | handcuffs | from | his | wrists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 得到 | 他的 | 手铐 | 从 | 他的 | 手腕 | , |

老国王布雷迪的手铐被解开了。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] .

| put | them | in | his | pocket | and | withdrew | his | own | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 退出 | 他的 | 自己的 | 左轮手枪 | . |

他把它们放进口袋，然后掏出自己的左轮手枪。

" [baɪ] ['θʌndər] !

| " | By | thunder | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 雷 | ! |

“我的天哪！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [dæʃ] , ['hæri] . "

| " | I'm | glad | you | made | that | dash | , | Harry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 你 | 制成 | 那 | 短跑 | , | 哈里 | . | " |

“哈利，我很高兴你冲了过去。”

" [wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['helpləs] ['prizənəz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] .

| " | We | would | now | be | helpless | prisoners | if | I | hadn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 现在 | 是 | 无助 | 囚犯 | 如果 | 我 | 之前没有 | . |

“如果我没有那样做，我们现在就会成为无助的囚犯。”

" [dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] ['lɔdʒəz] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] ,

| " | Just | then | several | lodgers | stuck | their | heads | out | of | the | doors | of | their | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 一些 | 房客 | 卡住 | 他们的 | 头部 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 的 | 他们的 | 房间 | , |

就在这时，几个房客从房门里探出头来。

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [jelz] .

| alarmed | at | the | shots | and | yells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 在 | 这 | 镜头 | 和 | 喊叫 | . |

枪声和喊叫声让他感到惊恐。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:rmd] [dɪ'tektɪv] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] , [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðə; ði]

| Seeing | the | two | armed | detectives | , | they | shouted | with | alarm | , | withdrew | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 二 | 武装 | 侦探 | , | 他们 | 喊叫 | 和 | 警报 | , | 退出 | 进入 | 这 |

[ru:mz; rʊmz] ,

| rooms | , |
|---|---|
| 房间 | , |

看到两名持枪侦探，他们惊恐地大叫，退回了房间。

['bæŋd] [ðer; ðər] [ dɔ:z ] [ʃʌt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm]

| banged | their | doors | shut | and | some | rushed | to | the | windows | , | flung | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰的一声 | 他们的 | 门 | 关闭 | 和 | 一些 | 匆忙 | 到 | 这 | 视窗 | , | 扔 | 他们 |

['oʊpən][ænd; ənd] [skri:md] :

| open | and | screamed | : |
|---|---|---|---|
| 打开 | 和 | 尖叫 | : |

他们砰地一声关上门，有些人冲到窗边，猛地打开窗户，尖叫起来：

" ['mɜ:rdər] !

| " | Murder | ! |
|---|---|---|
| " | 谋杀 | ! |

“谋杀！

['mɜ:rdər] !

| Murder | ! |
|---|---|
| 谋杀 | ! |

谋杀！

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助！

[pə'li:s] !

| Police | ! |
|---|---|
| 警察 | ! |

警察！

" [ðə; ði] [kraɪz] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| " | The | cries | startled | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 哭泣 | 惊慌 | 这 | 邻里 | . |

哭喊声惊动了附近的居民。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] .

| For | a | moment | everyone | was | in | an | uproar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 每个人 | 曾是 | 在 | 一个 | 骚动 | . |

一时间，所有人都沸腾了。

[ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['gæðərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [pə'li:smən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]

| A | big | crowd | gathered | before | the | house | and | several | policemen | came | running | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 人群 | 聚集 | 前 | 这 | 房子 | 和 | 一些 | 警察 | 来了 | 跑步 | 到 |

[ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| the | scene | from | different | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 从 | 不同的 | 方向 | , |

一大群人聚集在房子前，几名警察从不同方向赶到现场。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

| looking | for | trouble | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 麻烦 | . |

寻衅滋事。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['saɪləns] [in'sjuːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] [flɔːr] .

| A | suspicious | silence | ensued | down | on | the | parlor | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可疑的 | 沉默 | 随后 | 向下 | 在 | 这 | 客厅 | 地面 | . |

客厅地板上陷入了一阵令人不安的沉默。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [skɪpt] ? " [æskt] ['hæri] .

| " | Do | you | suppose | they've | skipped | ? | " | asked | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 他们有 | 跳过 | ? | " | 问 | 哈里 | . |

“你觉得他们是不是跳级了？”哈利问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ventʃər] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

| " | I'm | going | to | venture | down | and | see | , | " | replied | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 风险投资 | 向下 | 和 | 看 | , | " | 回复 | 他的 | 伙伴 | . |

“我打算下去看看，”他的同伴回答道。

[ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪstlz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][juːz] , [ænd; ənd][ræn]

| They | dashed | down | the | stairs | , | holding | their | pistols | in | readiness | for | use | , | and | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 虚线 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 保持 | 他们的 | 手枪 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 使用 | , | 和 | 跑 |

['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

| into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 客厅 | . |

他们冲下楼梯，手里拿着手枪，随时准备使用，然后跑进了客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

| It | was | empty | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | . |

里面空无一人。

['pæsɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['klærəz, 'klɛrəz] [ruːm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['veɪkənt] .

| Passing | back | into | Clara's | room | , | they | found | it | vacant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 后退 | 进入 | 克拉拉的 | 房间 | , | 他们 | 成立 | 它 | 空缺 | . |

他们回到克拉拉的房间，发现房间里空无一人。

" [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

| " | Gone | ! | " | exclaimed | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | ! | " | 惊呼 | 哈里 | . |

“不见了！”哈利惊呼道。

" [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

| " | Not | by | the | front | , | " | replied | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 经过 | 这 | 正面 | , | " | 回复 | 他的 | 伙伴 | . |

“不在前线，”他的同伴回答道。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ lɔkt ] . "

| " | The | door | and | windows | are | locked | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 和 | 视窗 | 是 | 已锁定 | . | " |

“门窗都锁上了。”

" [lets] [traɪ][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

| " | Let's | try | the | basement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 尝试 | 这 | 地下室 | . |

“我们去地下室看看吧。”

" [daʊn] [ðeɪ] [ræn] ,

| " | Down | they | ran | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 他们 | 跑 | , |

他们跑了下去，

['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [faʊnd]

| nervous | over | the | disappearance | of | the | smugglers | and | in | the | dining | - | room | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张的 | 超过 | 这 | 消失 | 的 | 这 | 走私者 | 和 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 成立 |

[ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][gɜːrl] ['hæti] .

| the | mulatto | girl | Hattie | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 混血儿 | 女孩 | 哈蒂 | . |

由于走私犯的失踪，他感到很紧张，然后在餐厅里发现了混血女孩哈蒂。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['terər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

| She | sat | in | terror | , | with | her | face | buried | in | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 恐怖 | , | 和 | 她 | 脸 | 埋葬 | 在 | 她 | 双手 | , |

她惊恐地坐着，双手捂着脸。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['pistlz] , [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] :

| and | when | she | saw | them | rush | in | with | drawn | pistols | , | she | shrieked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 他们 | 匆忙 | 在 | 和 | 绘制 | 手枪 | , | 她 | 尖叫 | : |

当她看到他们拔出手枪冲进来时，她尖叫起来：

" [oʊ] , [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] !

| " | Oh | , | don't | kill | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 杀 | 我 | ! |

“哦，别杀我！”

[dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "

| Don't | kill | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 杀 | 我 | ! | " |

别杀我！

" [wer] [dɪd] [ðæt] [səˈvɔɪ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] [goʊ] ? " ['stɜːrnli] [æskt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,

| " | Where | did | that | Savoy | girl | and | the | four | men | go | ? | " | sternly | asked | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 那 | 萨沃伊 | 女孩 | 和 | 这 | 四 | 男人 | 去 | ? | " | 严厉地 | 问 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“那个萨沃伊姑娘和那四个男人去哪儿了？”老国王布雷迪严厉地问道。

['glænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

| glancing | around | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 大约 | 这 | 房间 | . |

环顾房间四周。

" [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . "

| " | Out | the | back | door | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 这 | 后退 | 门 | . | " |

“从后门出去。”

" ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ? "

| " | Into | the | yard | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 这 | 院子 | ? | " |

“进院子里去？”

" [jes] , [sɜːr] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [bɪˈgæn] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ dɔːz ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['breɪdiːz] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː]

| " | The | police | began | pounding | on | the | front | doors | just | as | the | Bradys | rushed | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警察 | 开始 | 猛击 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 只是 | 作为 | 这 | 布雷迪一家 | 匆忙 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði] [rɪr] [jɑːrd] .

| the | rear | yard | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 院子 | . |

“就在布雷迪一家冲到后院的时候，警察开始猛烈敲打前门。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] .

| Just | as | they | emerged | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 出现 | . |

就像他们刚出现时那样。

['hæri] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒiːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

| Harry | saw | the | figure | of | Jean | disappearing | over | the | back | fence | and | pointing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 锯 | 这 | 数字 | 的 | 让 | 消失 | 超过 | 这 | 后退 | 栅栏 | 和 | 指向 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

哈利看到简的身影消失在后院的围栏后面，还指着围栏。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :

| he | cried | excitedly | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 兴奋地 | : |

他激动地喊道：

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! "

| " | There | they | go | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 去 | ! | " |

“他们走了！”

" ['æftər][ðem; ðəm] ! " [rɔːrd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | After | them | ! | " | roared | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他们 | ! | " | 咆哮 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“追击他们！”老国王布雷迪咆哮道。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

| They | rushed | across | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 穿过 | 这 | 院子 | . |

他们冲过院子。

['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [klaɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kæts] ,

| Over | the | fence | they | climbed | like | a | couple | of | cats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 栅栏 | 他们 | 攀登 | 喜欢 | 一个 | 夫妻 | 的 | 猫 | , |

它们像两只猫一样翻过栅栏。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tenəmənt] , [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] .

| and | leaping | into | the | yard | of | an | adjoining | tenement | , | they | ran | for | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 进入 | 这 | 院子 | 的 | 一个 | 相邻的 | 廉租公寓 | , | 他们 | 跑 | 为了 | 这 | 大厅 | . |

他们跳进隔壁公寓的院子里，朝大厅跑去。

[blʌd] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði][flægz] [left] [ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] .

| Blood | spots | on | the | flags | left | a | plain | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 地点 | 在 | 这 | 旗帜 | 左边 | 一个 | 清楚的 | 踪迹 | . |

旗帜上的血迹留下了清晰的痕迹。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] , [ænd; ənd]

| The | wounded | men | had | dropped | it | in | their | flight | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 男人 | 有 | 掉落 | 它 | 在 | 他们的 | 航班 | , | 和 |

受伤的士兵在逃亡途中把它丢掉了，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['iːzəli] [treɪst] [ðə; ði] [steɪnz] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

| the | detectives | easily | traced | the | stains | through | the | hall | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 容易地 | 追踪 | 这 | 污渍 | 通过 | 这 | 大厅 | 进入 | 这 | 街道 | . |

侦探们很容易就从走廊追踪到了街上的污渍。

['hɪrɪŋ] [waɪld] [jelz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['wægən] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['gæləp] ,

| Hearing | wild | yells | , | they | saw | a | baker's | wagon | dashing | along | at | a | furious | gallop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 荒野 | 喊叫 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 面包师的 | 车皮 | 帅气 | 沿着 | 在 | 一个 | 狂怒 | 驰骋 | , |

听到疯狂的喊叫声，他们看到一辆面包师的马车飞驰而来。

[ænd; ənd] [sɔː] ['klærə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | saw | Clara | and | her | friends | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 克拉拉 | 和 | 她 | 朋友们 | 在 | 它 | . |

并在里面看到了克拉拉和她的朋友们。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

| The | owner | of | the | wagon | was | racing | out | of | his | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 车皮 | 曾是 | 赛车 | 出去 | 的 | 他的 | 店铺 | . |

马车的主人正飞快地从他的店里跑出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

| A | small | boy | had | told | him | that | a | gang | had | stolen | his | horse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 一个 | 帮派 | 有 | 被盗 | 他的 | 马 | 和 |

['wægən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jelz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɜːrd] .

| wagon | and | it | was | his | yells | the | detectives | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车皮 | 和 | 它 | 曾是 | 他的 | 喊叫 | 这 | 侦探 | 听到 | . |

一个小男孩告诉他，一伙人偷了他的马车，侦探们听到的正是小男孩的呼喊声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

| He | was | a | fat | German | and | he | paused | in | the | middle | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 胖的 | 德语 | 和 | 他 | 暂停 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 街道 | , |

他是个胖胖的德国人，他突然停在了马路中央。

['waɪldlɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] [toʊnz] :

| wildly | waving | his | arms | and | crying | in | despairing | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 挥手 | 他的 | 武器 | 和 | 哭泣 | 在 | 绝望 | 音调 | : |

他疯狂地挥舞着手臂，绝望地哭喊着：

" [ɑːx] ['gɑːt] !

| " | Ach | Gott | ! |
|---|---|---|---|
| " | ach | 上帝 | ! |

“啊，上帝！

[aɪ]['vɑːs] [rɔbd] !

| I | vos | robbed | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | vos | 被抢劫 | ! |

我被抢劫了！

[deɪ] - ['miːn] [hɔːrs] [ju ɛn 'di] - !

| Dey | shtole | mein | horse | und | vagon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴伊 | - | 我的 | 马 | 和 | - | ! |

Dey shtole mein horse und vagon!

" [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] ['æftər][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| " | The | Bradys | started | off | on | a | run | after | the | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 开始 | 离开 | 在 | 一个 | 跑步 | 后 | 这 | 车辆 | . |

“布雷迪一家开始追赶那辆车。”

[blɑːk] ['æftər] [blɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wægən] , [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| Block | after | block | was | covered | until | the | wagon | , | far | in | advance | of | the | detectives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堵塞 | 后 | 堵塞 | 曾是 | 涵盖 | 直到 | 这 | 车皮 | , | 远的 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 侦探 | , |

一排排街区都被覆盖住了，直到马车远远走在侦探们前面。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] [west] ['brɔːdweɪ] .

| swung | around | the | corner | into | West | Broadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 大约 | 这 | 角落 | 进入 | 西方 | 百老汇 | . |

拐过街角，进入西百老汇大街。

[hɪr] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [foʊm] - ['kʌvərd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [reind] [ɪn] .

| Here | , | panting | and | foam | - | covered | , | the | horse | was | reined | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 喘息 | 和 | 泡沫 | - | 涵盖 | , | 这 | 马 | 曾是 | 勒住 | 在 | . |

这时，那匹马气喘吁吁，浑身沾满泡沫，被人勒住了缰绳。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'laɪt] .

| The | fugitives | alighted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | 下车 | . |

逃犯们下了车。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [groʊn] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | We | are | going | to | lose | them | now | , | " | groaned | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 失去 | 他们 | 现在 | , | " | 呻吟 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我们现在要失去他们了，”老国王布雷迪呻吟道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hæri] , ['breθləsli] .

| " | I | don't | see | why | , | " | returned | Harry | , | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | , | " | 返回 | 哈里 | , | 气喘吁吁 | . |

“我不明白为什么，”哈利气喘吁吁地回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ? "

| " | Don't | you | see | they're | going | for | the | elevated | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 它们是 | 去 | 为了 | 这 | 升高 | ? | " |

“难道你没看到他们要走高架路线吗？”

" [oʊ] , [dʒi:] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

| " | Oh | , | gee | , | so | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 哎呀 | , | 所以 | 他们 | 是 | ! |

“哦，天哪，原来如此！”

" [ðə; ði] [faɪv] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [saɪd] ,

| " | The | five | rushed | up | the | stairs | on | the | downtown | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 五 | 匆忙 | 向上 | 这 | 楼梯 | 在 | 这 | 市中心 | 边 | , |

“五人冲上市中心一侧的楼梯，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| just | as | a | train | pulled | into | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 火车 | 拉 | 进入 | 这 | 车站 | . |

就在这时，一列火车驶入了车站。

['æftər][ðem; ðəm][ræn][ðə; ði] ['breɪdi:z] , ['hoʊpɪŋ] ['fɜ:rvəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .

| After | them | ran | the | Bradys | , | hoping | fervently | that | they | would | miss | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 跑 | 这 | 布雷迪一家 | , | 希望 | 热切地 | 那 | 他们 | 会 | 错过 | 这 | 火车 | . |

布雷迪一家紧随其后，热切地希望他们能错过火车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| But | they | were | doomed | to | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 注定失败 | 到 | 失望 | . |

但他们注定要失望。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

| When | the | detectives | reached | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 侦探 | 达到 | 这 | 平台 | , |

当侦探们到达站台时，

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][læst][kɑ:r] .

| the | train | was | steaming | away | and | they | saw | their | enemies | in | the | last | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 曾是 | 蒸煮 | 离开 | 和 | 他们 | 锯 | 他们的 | 敌人 | 在 | 这 | 最后的 | 车 | . |

火车冒着蒸汽驶离，他们在最后一节车厢里看到了敌人。

" [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | That's | the | end | of | them | ! | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 结尾 | 的 | 他们 | ! | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“他们完了！”老国王布雷迪说道。

" [kɑ:nt] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hedɪd] [ɔ:f] [baɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] ['steɪʃ(ə)n] ?

| " | Can't | we | have | them | headed | off | by | telephoning | down | to | the | Battery | station | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 有 | 他们 | 标题 | 离开 | 经过 | 电话 | 向下 | 到 | 这 | 电池 | 车站 | ? |

“我们能不能打电话给炮台站，让他们先走一步？”

" ['iːgərli] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **eagerly** **asked** **the** **boy** **.**
" 急切地 问 这 男生 .

“男孩急切地问道。”

" [maɪt] [traɪ] .
" **Might** **try** **.**
" 可能 尝试 .

或许可以试试。

" [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] [nɪr] [baɪ] ,
" **Down** **the** **street** **they** **went** **and** **as** **there** **was** **a** **public** **telephone** **near** **by** **,**
" 向下 这 街道 他们 去 和 作为 那里 曾是 一个 民众 电话 靠近 经过 ,

他们沿着街道走去，发现附近有一部公用电话，

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [daʊn] .
**they** **sent** **the** **message** **down** **.**
他们 发送 这 信息 向下 .

他们把消息传下去了。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [daʊn] .
**Then** **they** **took** **the** **next** **train** **down** **.**
然后 他们 采取 这 下一个 火车 向下 .

然后他们搭乘下一班火车下山。

[ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [stɑːpt] [wʌz; wəz] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
**The** **train** **on** **which** **the** **fugitives** **stopped** **was** **yet** **at** **the** **Battery** **station** **and**
这 火车 在 哪个 这 逃犯 停止 曾是 然而 在 这 电池 车站 和
[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['geɪtmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [kɑːr][ænd; ənd] ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] :
**they** **found** **the** **gateman** **of** **the** **last** **car** **and** **Harry** **asked** **him** **:**
他们 成立 这 门警 的 这 最后的 车 和 哈里 问 他 :

逃亡者们搭乘的火车还在炮台车站，他们找到了最后一节车厢的检票员，哈利问他：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪn] [blæk] ,
" **Did** **you** **notice** **where** **the** **four** **men** **in** **black** **,**
" 做过 你 注意 在哪里 这 四 男人 在 黑色的 ,

“你注意到那四个穿黑衣服的人在哪里吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hætlɪs] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [gɑːt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['bliːkɝ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n]
**and** **a** **hatless** **girl** **of** **sixteen** **who** **got** **on** **at** **the** **Bleecker** **street** **station**
和 一个 无帽 女孩 的 十六 WHO 得到 在 在 这 布利克 街道 车站
[ə'laɪt] ? "
**alighted** **?** **"**
下车 ? "

一个十六岁、没戴帽子的女孩在布利克街车站上车后下了车?

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
**I** **remember** **them** **.**
我 记住 他们 .

我记得他们。

[ðeɪ] ['oʊnli] [roʊd] [wʌn] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [grænd] [striːt] .
**They** **only** **rode** **one** **station** **and** **got** **off** **at** **Grand** **street** **.**
他们 仅有的 骑 一 车站 和 得到 离开 在 盛大 街道 .

他们只坐了一站车，在格兰街站下车。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
" This reply gave the Bradys a shock .
" 这 回复 给予 这 布雷迪一家 一个 震惊 .

“这个回复让布雷迪一家大吃一惊。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bæfəld] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" We are baffled ! " exclaimed Old King Brady in disgust .
" 我们 是 困惑 ! " 惊呼 老的 国王 布雷迪 在 厌恶 .

“我们百思不得其解！”老国王布雷迪厌恶地喊道。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ʃruːd] [set] , " ['hæri] ['ædɪd] .
" They're a shrewd set , " Harry added .
" 它们是 一个 精明 放 , " 哈里 额外 .

“他们是一群精明的人，”哈里补充道。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃnmæstər] [tuː] ,
They spoke to the stationmaster too ,
他们 辐 到 这 站长 也 ,

他们也和站长谈过了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt]
but he said they had not come down to the Battery and repeated what
但 他 说 他们 有 不是 来 向下 到 这 电池 和 重复 什么
[ðə; ði] ['geɪtmən] [sed] .
the gateman said .
这 门警 说 .

但他表示他们并没有下到炮台，并重复了守门人的话。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][grænd] [striːt] .
The Bradys rode back to Grand street .
这 布雷迪一家 骑 后退 到 盛大 街道 .

布雷迪一家骑车返回格兰德街。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['endləs] [in'kwaiəriz] .
Here they made careful and endless inquiries .
这里 他们 制成 小心 和 无尽的 查询 .

他们在这里进行了细致而无休止的调查。

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] -
All the information they could get came from the boy who had the news -
全部 这 信息 他们 可以 得到 来了 从 这 男生 WHO 有 这 消息 -
[stænd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
stand on the corner .
站立 在 这 角落 .

他们能得到的所有信息都来自街角那个摆报摊的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
He had seen the fugitives .
他 有 已见 这 逃犯 .

他见过那些逃犯。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][grænd] [striːt] [kɑːr]['goʊɪŋ] ['iːstwərd] .
They had boarded a Grand street car going eastward .
他们 有 登机 一个 盛大 街道 车 去 向东 .

他们登上了一辆开往东方的格兰德街有轨电车。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
He did not notice the number of the car ,
他 做过 不是 注意 这 数字 的 这 车 ,

他没有注意到车牌号。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] .

| but | thought | the | officers | would | find | it | down | at | the | ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想法 | 这 | 警官 | 会 | 寻找 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 渡船 | . |

但他认为警官们会在渡口找到它。

['haɪərɪŋ][ə; eɪ][kæb] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [fæst] .

| Hiring | a | cab | they | were | driven | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招聘 | 一个 | 出租车 | 他们 | 是 | 驱动 | 快速地 | . |

他们雇了一辆出租车，车速很快。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['feri] , ['sevrəl] [blu:] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [faʊnd] .

| Reaching | the | ferry | , | several | blue | cars | were | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 渡船 | , | 一些 | 蓝色的 | 汽车 | 是 | 成立 | . |

到达渡口后，发现了几辆蓝色汽车。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] ['fɑ:loʊd] ,

| Inquiry | among | the | conductors | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 之中 | 这 | 导体 | 随后 | , |

随后，指挥家们展开了询问。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [hu:z] [kɑ:r]['klærə][ænd; ənd][ðə; ði][spaɪz][hæd; həd]

| and | they | presently | discovered | the | one | on | whose | car | Clara | and | the | spies | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 目前 | 发现 | 这 | 一 | 在 | 谁 | 车 | 克拉拉 | 和 | 这 | 间谍 | 有 |

['rɪdn] .

| ridden | . |
|---|---|
| 骑 | . |

他们很快找到了克拉拉和间谍们乘坐的那辆车的主人。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['baʊəri] [wɪð; wɪθ][træns'fɜ:r]

| He | informed | them | that | the | fugitives | alighted | at | the | Bowery | with | transfer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 他们 | 那 | 这 | 逃犯 | 下车 | 在 | 这 | 鲍厄里 | 和 | 转移 |

['tɪkɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [saɪd] .

| tickets | on | the | uptown | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 门票 | 在 | 这 | 上城区 | 边 | . |

他告诉他们，逃犯们持换乘票在鲍厄里街下车，前往上城区。

[bæk] [went] [ðə; ði] ['breɪdi:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊəri] .

| Back | went | the | Bradys | to | the | Bowery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 去 | 这 | 布雷迪一家 | 到 | 这 | 鲍厄里 | . |

布雷迪一家又回到了鲍厄里街。

" [ɪf] [wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə][ðer; ðər] [treɪl] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " ['kɑ:mɛntəd] ['hæri] , " [wi:; wi] [meɪ] ['faɪnəli]

| " | If | we | stick | to | their | trail | long | enough | , | " | commented | Harry | , | " | we | may | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 戳 | 到 | 他们的 | 踪迹 | 长的 | 足够的 | , | " | 评论 | 哈里 | , | " | 我们 | 可能 | 最后 |

['loʊkeɪt][ðem; ðəm] .

| locate | them | . |
|---|---|---|
| 定位 | 他们 | . |

“如果我们坚持追踪他们的踪迹足够长的时间，”哈利评论道，“我们或许最终能找到他们。”

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] . "

| But | it's | going | to | be | a | hard | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 难的 | 工作 | . | " |

但这将是一项艰巨的任务。

" [wi:l] [bi:t] [ðə; ði][kɑ:r] [ðeə(r)] [ɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ,

| " | We'll | beat | the | car | they're | in | by | taking | the | elevated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 打 | 这 | 车 | 它们是 | 在 | 经过 | 采取 | 这 | 升高 | , |

“我们会走高架路，比他们开的车快得多。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][kæb] .

| " | said | the | old | detective | as | he | dismissed | the | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | 作为 | 他 | 解雇 | 这 | 出租车 | . |

“老侦探一边说着，一边打发出租车司机走开了。”

" [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ 'steiblz ] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [kɑ:r] [pæst] [grænd] [stri:t] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən]
" Up at the stables we may learn which car passed Grand street quarter of an
" 向上 在 这 马厩 我们 可能 学习 哪个 车 通过了 盛大 街道 四分之一 的 一个
['aʊər] [ə'goʊ] . "
hour ago . "
小时 前 . "

“我们去马厩那边或许能知道一刻钟前哪辆车经过了格兰德街。”

" [its] [wɜ:rθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] .
" It's worth while trying .
" 它是 值得 尽管 尝试 .

值得一试。

" [soʊ] [ʌp] [ðeɪ] [went] .
" So up they went .
" 所以 向上 他们 去 .

于是他们就上去了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
When they reached the stable ,
什么时候 他们 达到 这 稳定的 ,

当他们到达马厩时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:rz] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [grænd]
they were disgusted to find that the cars which passed the corner of Grand
他们 是 厌恶 到 寻找 那 这 汽车 哪个 通过了 这 角落 的 盛大
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['bɔ:rdɪd] [wʌn] ,
and the Bowery about the time the smugglers boarded one ,
和 这 鲍厄里 关于 这 时间 这 走私者 登机 一 ,

他们厌恶地发现，就在走私犯登上其中一辆车前后，经过格兰德街和鲍厄里街拐角处的汽车，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [gɔ:n] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .
were all gone ten minutes before .
是 全部 已消失 十 分钟 前 .

十分钟前他们都走了。

[bʌt; bət] [wʌn] [mɔ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
But one more course was open to the detectives .
但 一 更多的 课程 曾是 打开 到 这 侦探 .

但侦探们还有另一条路可走。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['hɑ:rləm] [brɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər]
That was to proceed to Harlem bridge on the elevated and make another
那 曾是 到 继续 到 哈莱姆区 桥 在 这 升高 和 制作 其他
['efərt] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜ:rmɪn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
effort to head off the fugitives at the terminal of the road .
努力 到 头 离开 这 逃犯 在 这 终端 的 这 路 .

目的是继续沿高架路前往哈莱姆桥，再次尝试在公路尽头拦截逃犯。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
Once more they started .
一次 更多的 他们 开始 .

他们再次开始了。

[i:tʃ] [dɪ'fi:t] [hwetid] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [mɔ:r] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
Each defeat whetted their appetite more to capture the fugitives .
每个 击败 磨砺 他们的 食欲 更多的 到 捕获 这 逃犯 .

每一次失败都更加激发了他们抓捕逃犯的欲望。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [kɑːrz] [pæst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] 129th [striːt]

| The | elevated | cars | passed | many | of | the | surface | cars | , | and | when | the | 129th | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 升高 | 汽车 | 通过了 | 许多 | 的 | 这 | 表面 | 汽车 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 129th | 街道 |

['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

| station | was | reached | , |
|---|---|---|---|
| 车站 | 曾是 | 达到 | , |

高架列车超过了许多地面列车，当到达129街车站时，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

| they | went | down | to | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 街道 | . |

他们走到了街上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ]

| Just | as | they | were | about | to | start | for | the | surface | cars | , | to | begin | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 开始 | 为了 | 这 | 表面 | 汽车 | , | 到 | 开始 | 制作 |

[in'kwaiəriz] ,

| inquiries | , |
|---|---|
| 查询 | , |

正当他们准备乘坐地面车辆开始询问情况时，

['hæri] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːrləm] [brɪdʒ] .

| Harry | glanced | over | at | the | Harlem | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 瞥了一眼 | 超过 | 在 | 这 | 哈莱姆区 | 桥 | . |

哈利瞥了一眼哈莱姆桥。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hiː; hi] [sɔː] ['klærə][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [spaɪz] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| To | his | surprise | and | joy | he | saw | Clara | and | the | four | spies | hurrying | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | 和 | 喜悦 | 他 | 锯 | 克拉拉 | 和 | 这 | 四 | 间谍 | 匆忙 | 超过 | 这 |

['strʌktʃər] [ɑːn] [fʊt] .

| structure | on | foot | . |
|---|---|---|---|
| 结构 | 在 | 脚 | . |

令他既惊讶又高兴的是，他看到克拉拉和四名间谍正步行匆匆穿过那座建筑物。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [læst] !

| " | There | they | are | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 是 | 在 | 最后的 | ! |

“他们终于来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

| " | he | cried | , | pointing | at | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 指向 | 在 | 这 | 派对 | . |

他指着聚会喊道。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

| Old | King | Brady | was | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 惊慌 | . |

老国王布雷迪吓了一跳。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

| He | saw | them | the | next | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 这 | 下一个 | 片刻 | . |

他下一刻就看到了他们。

" [kʌm] [ɑːn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

[ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Off | on | a | run | they | went | , | and | passed | out | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 一个 | 跑步 | 他们 | 去 | , | 和 | 通过了 | 出去 | 在 | 这 | 桥 | . |

他们拔腿就跑，结果倒在了桥上。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [hæf] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

| The | fugitives | were | half | way | over | the | structure | and | two | of | the | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | 是 | 一半 | 方式 | 超过 | 这 | 结构 | 和 | 二 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

[wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [legz] [wɜːr; wər] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] .

| were | wounded | in | the | legs | were | limping | painfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受伤 | 在 | 这 | 腿 | 是 | 跛行 | 痛苦地 | . |

逃犯们已经爬到建筑物的一半高度，其中两名腿部受伤的男子一瘸一拐地痛苦地走着。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['nɔɪzləsli] , ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [iːtʃ] [grɑːspt] [ə; eɪ][mæn]

| Rushing | up | behind | them | noiselessly | , | Harry | and | his | partner | each | grasped | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 向上 | 在后面 | 他们 | 无声 | , | 哈里 | 和 | 他的 | 伙伴 | 每个 | 抓住 | 一个 | 男人 |

[baɪ][ðə; ði] [nek] .

| by | the | neck | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 脖子 | . |

哈利和他的同伴悄无声息地从他们身后冲上来，一人一把掐住一个男人的脖子。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

['pʌmpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

| PUMPING | A | PRISONER | . |
|---|---|---|---|
| 抽水 | 一个 | 囚犯 | . |

给囚犯抽血。

" ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] ! " [kraɪd] ['hæri] .

| " | Gentlemen | , | you | are | our | prisoners | ! | " | cried | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | 你 | 是 | 我们的 | 囚犯 | ! | " | 哭 | 哈里 | . |

“先生们，你们是我们的俘虏！”哈利喊道。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [mɔːr] .

| The | bursting | of | a | bomb | could | not | have | startled | the | smugglers | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆发 | 的 | 一个 | 炸弹 | 可以 | 不是 | 有 | 惊慌 | 这 | 走私者 | 更多的 | . |

炸弹爆炸的巨响，丝毫没有惊动走私犯们。

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [ə'fraɪt] , [ðeɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ]

| With | cries | of | affright | , | they | glanced | around | and | seeing | who | was | attacking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 的 | 恐惧 | , | 他们 | 瞥了一眼 | 大约 | 和 | 看到 | WHO | 曾是 | 攻击 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们惊恐地尖叫着，环顾四周，想看看是谁在攻击他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['stɑːrtld] [ðæn; ðən]['evər] .

| they | were | more | startled | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更多的 | 惊慌 | 比 | 曾经 | . |

他们比以往任何时候都更加惊恐。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .

| The | detectives | had | grasped | the | wounded | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 有 | 抓住 | 这 | 受伤 | 男人 | . |

侦探们抓住了受伤的男子。

['siːɪŋ] [ðer; ðər]['perəl] , [ðə; ði] [tuː] [ʌn'ɪndʒərd] [kə'neɪdiːənz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

| Seeing | their | peril | , | the | two | uninjured | Canadians | rushed | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他们的 | 危险 | , | 这 | 二 | 未受伤 | 加拿大人 | 匆忙 | 到 | 这 | 救援 | . |

看到他们身处险境，两名未受伤的加拿大人立即上前营救。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

| With | one | accord | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 符合 | , |

一致同意，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [həːld] [ðer; ðər] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [spræŋ]

| the | detectives | hurled | their | prisoners | to | the | planks | of | the | bridge | and | sprang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 投掷 | 他们的 | 囚犯 | 到 | 这 | 木板 | 的 | 这 | 桥 | 和 | 弹簧 |

['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][foʊz] .

| forward | eagerly | to | meet | their | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 急切地 | 到 | 见面 | 他们的 | 敌人 | . |

侦探们将囚犯扔到桥板上，然后急切地跳上前去迎战敌人。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [druː] [ðer; ðər] ['pistlz] .

| The | next | moment | the | smugglers | drew | their | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 走私者 | 画 | 他们的 | 手枪 | . |

下一刻，走私犯们拔出了手枪。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [let][ðer; ðər][fɪsts][flai] ,

| Before | they | could | fire | a | shot | , | the | detectives | let | their | fists | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 火 | 一个 | 射击 | , | 这 | 侦探 | 让 | 他们的 | 拳头 | 飞 | , |

还没等他们开枪，侦探们就挥起了拳头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| and | in | a | moment | more | a | terrific | fight | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 一个 | 了不起 | 斗争 | 曾是 | 去 | 在 | . |

片刻之后，一场激烈的战斗爆发了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['freɪkəs]['klærə] [ɪ'skeɪpt] .

| During | the | fracas | Clara | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 骚乱 | 克拉拉 | 逃脱 | . |

混乱中，克拉拉逃脱了。

[bæŋ] ! [went] [oʊld] [kɪŋ] ['breɪdiːz] ['paʊərf(ə)l] [fɪst] [ə'genst] [ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['viləNz] ,

| Bang | ! | went | Old | King | Brady's | powerful | fist | against | the | jaw | of | one | of | the | villains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | ! | 去 | 老的 | 国王 | 布雷迪的 | 强大的 | 拳头 | 反对 | 这 | 颚 | 的 | 一 | 的 | 这 | 反派 | , |

砰！老国王布雷迪强有力的拳头击中了其中一个恶棍的下巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ðə; ði][mæn] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | it | knocked | the | man | flat | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 敲门 | 这 | 男人 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 | . |

于是，那人被击倒在地，仰面朝天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] .

| He | was | stunned | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 目瞪口呆 | . |

他惊呆了。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [huːm] ['hæri] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] ,

| As | he | fell | close | to | the | wounded | man | whom | Harry | had | flung | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跌倒 | 关闭 | 到 | 这 | 受伤 | 男人 | 谁 | 哈里 | 有 | 扔 | 向下 | , |

当他倒在哈利扔下的那个受伤男子附近时，

[ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪsər] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðə; ði] [per] [tə'geðər] .

| the | old | officer | whipped | out | his | handcuffs | and | linked | the | pair | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 官 | 鞭打 | 出去 | 他的 | 手铐 | 和 | 链接 | 这 | 一对 | 一起 | . |

老警官迅速掏出手铐，将两人铐在了一起。

['hæri] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hænd] .

| Harry | had | kicked | the | pistol | out | of | his | opponent's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 踢 | 这 | 手枪 | 出去 | 的 | 他的 | 对手的 | 手 | . |

哈利一脚踢掉了对手手中的手枪。

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

| The | man | now | had | to | depend | upon | his | fists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 现在 | 有 | 到 | 依赖 | 之上 | 他的 | 拳头 | . |

现在，他只能依靠自己的拳头了。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ][met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʌntʃɪŋ] [iːtʃ]

| Both | he | and | Young | King | Brady | met | with | a | crash | and | were | punching | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 遇见 | 和 | 一个 | 碰撞 | 和 | 是 | 冲孔 | 每个 |

['ʌðər] ['fjʊriəsli] [wen] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ə'roʊz] .

| other | furiously | when | the | old | detective | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 愤怒地 | 什么时候 | 这 | 老的 | 侦探 | 出现 | . |

他和年轻的国王布雷迪撞到了一起，正激烈地互相殴打时，老侦探站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒiːn] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['smʌgld] [ðə; ði][ 'daiəmənds ]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

| It | was | Jean | , | the | one | who | had | smuggled | the | diamonds | over | the | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 让 | , | 这 | 一 | WHO | 有 | 走私 | 这 | 钻石 | 超过 | 这 | 边界 | , |

是让，就是那个把钻石走私过境的人。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

| and | Harry | was | delighted | over | the | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈里 | 曾是 | 高兴极了 | 超过 | 这 | 发现 | . |

哈利对这一发现欣喜若狂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɑːksər] .

| The | young | detective | was | a | scientific | boxer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 侦探 | 曾是 | 一个 | 科学 | 拳击手 | . |

这位年轻的侦探是一位科学拳击手。

[hiː; hi] [ 'wɔːdid ] [ɔːf] ['sevrəl] ['hevi] [swɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒiːn][æn; ən] ['ʌpər] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ]

| He | warded | off | several | heavy | swings | and | gave | Jean | an | upper | cut | on | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 监护 | 离开 | 一些 | 重的 | 摇摆 | 和 | 给予 | 让 | 一个 | 上 | 切 | 在 | 这 | 嘴 |

[ðæt] [splɪt] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊpən] .

| that | split | his | lips | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 分裂 | 他的 | 嘴唇 | 打开 | . |

他挡住了几次重拳，并一记上勾拳击中让的嘴部，将他的嘴唇打裂开。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'kɔɪld] , [bʌt; bət] ['hæri] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [dɔːg] .

| The | man | recoiled | , | but | Harry | followed | him | up | like | a | bull | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 反冲 | , | 但 | 哈里 | 随后 | 他 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 公牛 | 狗 | . |

那人后退了一步，但哈利像斗牛犬一样紧追不舍。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| He | received | a | painful | blow | in | the | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 一个 | 痛苦 | 吹 | 在 | 这 | 胃 | , |

他腹部遭受了重击，十分痛苦。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['dʒiːnz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

| and | caught | Jean's | foot | as | he | aimed | a | swinging | kick | at | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 牛仔裤 | 脚 | 作为 | 他 | 旨在 | 一个 | 摇摆 | 踢 | 在 | 这 | 男生 | . |

当让·迈着摆腿踢向男孩时，他抓住了让·迈的脚。

['hæri] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz]['æŋk(ə)l] .

| Harry | clung | to | the | man's | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 男人的 | 踝 | . |

哈利紧紧抓住那人的脚踝。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [hiː; hi] [ˌʌp'set][ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] ['bæləns] [ænd; ənd][dʒiːn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Giving | it | a | jerk | , | he | upset | the | Canadian's | balance | and | Jean | fell | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 一个 | 混蛋 | , | 他 | 沮丧的 | 这 | 加拿大的 | 平衡 | 和 | 让 | 跌倒 | 和 | 一个 |

[kræʃ] ,

| crash | , |
|---|---|
| 碰撞 | , |

他猛地一拽，破坏了加拿大选手的平衡，让重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] .

| and | rolled | over | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 超过 | . |

然后翻了个身。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [paʊnst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

| He | was | just | going | to | rise | when | the | boy | pounced | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 上升 | 什么时候 | 这 | 男生 | 猛扑 | 在 | 他 | , |

他正要起身，那男孩就扑向了他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mæstəri] .

| and | a | fierce | struggle | began | for | the | mastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 凶猛的 | 斗争 | 开始 | 为了 | 这 | 精通 | . |

一场争夺控制权的激烈斗争就此展开。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːpəlz] [eɪd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wuːndɪd]

| Old | King | Brady | would | have | gone | to | his | pupil's | aid | had | not | the | other | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 | 学生们的 | 援助 | 有 | 不是 | 这 | 其他 | 受伤 |

[mæn] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

| man | drawn | a | pistol | and | opened | fire | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 绘制 | 一个 | 手枪 | 和 | 打开 | 火 | 在 | 他 | . |

如果不是另一个受伤的人拔出手枪向他开火，老国王布雷迪本会去帮助他的学生。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisld] [pæst] [ðə; ðɪ] [oʊld] [dɪ'tɛktɪvz] [hed] .

| A | bullet | whistled | past | the | old | detective's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 吹口哨 | 过去的 | 这 | 老的 | 侦探的 | 头 | . |

一颗子弹从老侦探的脑袋旁呼啸而过。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mæn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt]

| He | sprang | at | the | man | just | as | he | was | about | to | fire | a | second | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 在 | 这 | 男人 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 火 | 一个 | 第二 | 射击 |

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪst] ,

| and | grasping | him | by | the | wrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓握 | 他 | 经过 | 这 | 手腕 | , |

就在那人即将开第二枪的瞬间，他扑了上去，一把抓住那人的手腕。

[tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] [ə'saɪd] .

| turned | the | pistol | aside | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 手枪 | 旁边 | . |

将手枪转向一边。

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [wʌz; wəz] [spent] ['hɑːrmləsli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

| The | ball | was | spent | harmlessly | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 曾是 | 花费 | 无害地 | 在 | 这 | 空气 | . |

球在空中无害地飞了一圈。

['dʒæbərɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [ðə; ðɪ] [mæn] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ðɪ] ['wepən] [friː] ,

| Jabbering | in | French | , | the | man | made | an | effort | to | wrench | the | weapon | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 在 | 法语 | , | 这 | 男人 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 扳手 | 这 | 武器 | 自由的 | , |

那人一边用法语喋喋不休，一边试图把武器拔出来。

[bʌt; bət] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| but | Old | King | Brady | was | too | quick | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 他 | . |

但老国王布雷迪的速度太快了，他根本追不上。

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ræskəlz] [ɑːrm] .

| He | brought | down | his | fist | on | the | rascal's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 向下 | 他的 | 拳头 | 在 | 这 | 无赖的 | 手臂 | . |

他一拳打在了那恶棍的胳膊上。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

| The | force | of | that | blow | was | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 那 | 吹 | 曾是 | 可怕 | . |

那一击的力道太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː] [nʌmd] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .

| It | numbed | the | arm | and | the | pistol | fell | from | his | nerveless | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 麻木 | 这 | 手臂 | 和 | 这 | 手枪 | 跌倒 | 从 | 他的 | 无神经 | 手指 | . |

手臂麻木了，手枪从他麻木的手指间滑落。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][oʊld] [kɪŋ] ['breɪdiːz] [fɪst] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] , ['ɔːlmoʊst] ['smæʃɪŋ]

| The | next | moment | Old | King | Brady's | fist | caught | him | on | the | nose | , | almost | smashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 老的 | 国王 | 布雷迪的 | 拳头 | 捕捉 | 他 | 在 | 这 | 鼻子 | , | 几乎 | 粉碎 |

[ðæt] ['ɔːrgən] [flæt] ,

| that | organ | flat | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 器官 | 平坦的 | , |

下一刻，老国王布雷迪的拳头就打在了他的鼻子上，差点把他的鼻子打扁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] ,

| and | as | the | Canadian | bit | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 加拿大 | 少量 | 这 | 灰尘 | , |

随着加拿大选手倒下，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['lændɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] ['siːzɪŋ] [ɪts] [preɪ] .

| the | detective | landed | on | top | of | him | like | a | tiger | seizing | its | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 登陆 | 在 | 顶部 | 的 | 他 | 喜欢 | 一个 | 老虎 | 抓住 | 它是 | 猎物 | . |

侦探像老虎扑向猎物一样扑倒在他身上。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] , ['fɪrsli] .

| " | I've | got | you | now | ! | " | exclaimed | the | old | detective | , | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 你 | 现在 | ! | " | 惊呼 | 这 | 老的 | 侦探 | , | 激烈地 | . |

“我抓到你了！”老侦探厉声说道。

" ['mɜːrsi] ! " [groʊn] [ðə; ði][mæn] .

| " | Mercy | ! | " | groaned | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怜悯 | ! | " | 呻吟 | 这 | 男人 | . |

“饶命啊！”那人呻吟道。

" [roʊl]['oʊvər] . "

| " | Roll | over | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 卷 | 超过 | . | " |

“滚下。”

" [jes] — [jes] . "

| " | Yes | — | yes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 是的 | . | " |

“是的，是的。”

" [pleɪs] [jʊr; jər][hændz][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] . "

| " | Place | your | hands | behind | your | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地方 | 你的 | 双手 | 在后面 | 你的 | 后退 | . | " |

“把手放在背后。”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [naʊ] [kiːp] [stɪl] , [ɔːr] [aɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] .

| " | Now | keep | still | , | or | I'll | strangle | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 保持 | 仍然 | , | 或者 | 患病的 | 扼杀 | 你 | . |

“现在别动，否则我就掐死你。”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [taɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [roʊz] .

| " | Old | King | Brady | tied | the | man | with | his | handkerchief | and | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 系 | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 手帕 | 和 | 玫瑰 | . |

“老国王布雷迪用他的手帕和玫瑰把那人绑了起来。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| By | the | time | he | got | upon | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 得到 | 之上 | 他的 | 脚 | , |

等他站起来的时候，

['hæri] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [dʒiːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

| Harry | had | overpowered | Jean | and | had | the | bracelets | on | his | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 实力悬殊 | 让 | 和 | 有 | 这 | 手镯 | 在 | 他的 | 手腕 | . |

哈利制服了吉恩，并将手镯戴在了手腕上。

" ['vɪktəri] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Victory | ! | " | chuckled | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胜利 | ! | " | 轻笑 | 这 | 男生 | . |

“胜利！”男孩笑着说。

" [fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | Four | , | " | said | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“四，”老侦探说道。

" [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [bæd] [hɔːl] ! "

| " | That | ain't | a | bad | haul | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 一个 | 坏的 | 运输 | ! | " |

“这收获还不错！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . "

| " | But | the | girl | has | escaped | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 女孩 | 有 | 逃脱 | . | " |

“但是那个女孩逃走了。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['hæri] .

| " | Never | mind | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 哈里 | . |

“没关系，哈利。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

| We | are | well paid | for | our | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 出色地有薪酬的 | 为了 | 我们的 | 工作 | . |

我们工作收入丰厚。

" [ðə; ði] [ʃɑːts] , [nɔɪz] , [faɪt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

| " | The | shots | , | noise | , | fight | and | general | excitement | , | had | brought | a | crowd | rushing | to | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 镜头 | , | 噪音 | , | 斗争 | 和 | 一般的 | 激动 | , | 有 | 带来 | 一个 | 人群 | 匆忙 | 到 | 这 | 点 | . |

枪声、噪音、打斗和现场的骚动吸引了一大群人涌向现场。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| There | was | a | policeman | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 警察 | 之中 | 他们 | . |

他们当中有一名警察。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .

| But | they | arrived | too | late | to | be | of | any | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 到达的 | 也 | 晚的 | 到 | 是 | 的 | 任何 | 协助 | . |

但他们到达时为时已晚，无法提供任何帮助。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ə'fɪʃəsli] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [pə'liːsmən] [æskt] :

| Rushing | up | to | the | Bradys | officiously | , | the | panting | policeman | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 向上 | 到 | 这 | 布雷迪一家 | 专横地 | , | 这 | 喘息 | 警察 | 问 | : |

气喘吁吁的警察匆匆走到布雷迪一家面前，一本正经地问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? "

| " | What's | the | matter | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 这里 | ? | " |

“这里出了什么事？”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

| " | Nothing | , | " | replied | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 回复 | 哈里 | . |

“没什么，”哈利回答道。

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ græbiŋ ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Do | you | call | that | nothing | ? | " | asked | the | policeman | , | grabbing | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 称呼 | 那 | 没有什么 | ? | " | 问 | 这 | 警察 | , | 抓取 | 这 | 男生 | . |

“你管这叫什么？”警察抓住男孩问道。

" [hɪr] — [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .

| " | Here | — | you | ! | " | exclaimed | Old | King | Brady | , | showing | his | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | — | 你 | ! | " | 惊呼 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 显示 | 他的 | 徽章 | . |

“给你！”老国王布雷迪喊道，同时亮出了他的徽章。

" [let] [goʊ] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wægən] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ɪn] [ðiːz] ['prizənəz] .

| " | Let | go | that | detective | and | ring | up | the | wagon | so | we | can | run | in | these | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 去 | 那 | 侦探 | 和 | 戒指 | 向上 | 这 | 车皮 | 所以 | 我们 | 能 | 跑步 | 在 | 这些 | 囚犯 | . |

“放了那个侦探，给押送车打电话，这样我们就可以把这些囚犯押送进来了。”

[step] ['laɪvli] [naʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [smɑːrt] . "

| Step | lively | now | , | and | don't | try | to | be | too | smart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 热闹 | 现在 | , | 和 | 不 | 尝试 | 到 | 是 | 也 | 聪明的 | . | " |

现在要轻快地迈步，别耍小聪明。

" [dɪ'tektɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

| " | Detective | ? | " | asked | the | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 侦探 | ? | " | 问 | 这 | 警察 | . |

“警探？”警察问道。

['hæri] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .

| Harry | showed | his | badge | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 显示 | 他的 | 徽章 | . |

哈利出示了他的警徽。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| The | policeman | wilted | , | and | the | crowd | laughed | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 枯萎的 | , | 和 | 这 | 人群 | 笑了 | 在 | 他 | . |

警察顿时萎靡不振，人群哄堂大笑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['wægən] .

| Without | a | word | he | hurried | away | to | order | the | patrol | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 他 | 慌忙 | 离开 | 到 | 命令 | 这 | 巡逻 | 车皮 | . |

他一言不发，匆匆跑去吩咐巡逻车的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'raɪvd] .

| It | soon | arrived | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 到达的 | . |

它很快就到了。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['breɪdiːz] , [wɜːr; wər] ['drɪvn]

| The | prisoners | were | lifted | aboard | and | accompanied | by | the | Bradys | , | were | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 抬起 | 船上 | 和 | 伴随 | 经过 | 这 | 布雷迪一家 | , | 是 | 驱动 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

| to | the | nearest | police | station | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最近的 | 警察 | 车站 | . |

囚犯们被抬上车，在布雷迪一家的陪同下，被送往最近的警察局。

['fɔːrm(ə)l] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] ['entərd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr] [kə'neɪdiːənz][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| Formal | complaints | were | entered | against | the | four | Canadians | and | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式的 | 投诉 | 是 | 进入 | 反对 | 这 | 四 | 加拿大人 | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[ lɔkt ] [ʌp] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| locked | up | , | the | detectives | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 向上 | , | 这 | 侦探 | 已离开 | . |

对这四名加拿大人提出了正式投诉，当他们被关押起来后，侦探们就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ['hæri] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] :

| In | the | street | Harry | said | to | his | partner | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 哈里 | 说 | 到 | 他的 | 伙伴 | : |

在街上，哈利对他的同伴说：

" ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] . "

| " | After | all | , | we | haven't | accomplished | such | a | lot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 我们 | 还没有 | 完成 | 这样的 | 一个 | 很多 | . | " |

“毕竟，我们并没有取得多大的成就。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | Why | not | ? | " | demanded | Old | King | Brady | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 要求 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 在 | 惊喜 | . |

“为什么不行？”老国王布雷迪惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['oʊnli][gɑːt]['mɪsɪz] . [lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [spaɪz] . "

| " | Because | we've | only | got | Mrs | . | La | Croix | and | the | four | spies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们已经 | 仅有的 | 得到 | 太太 | . | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 这 | 四 | 间谍 | . | " |

“因为我们只有拉·克鲁瓦夫人和那四个间谍。”

" [wel] , [eint] [ðeɪ] ['væljuəb(ə)l] ? "

| " | Well | , | ain't | they | valuable | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不是 | 他们 | 有价值的 | ? | " |

“它们难道不值钱吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| But | they | are | of | the | least | consequence | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 的 | 这 | 至少 | 结果 | 在 | 这 | 案件 | . |

但在此案中，它们的影响微乎其微。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][ɑːr; ər] ,

| We | don't | know | where | the | diamonds | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 在哪里 | 这 | 钻石 | 是 | , |

我们不知道钻石在哪里。

[ænd; ənd][bəuθ][lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːr; ər] [jet] [æt; ət][lɑːrdʒ] . "

| and | both | La | Croix | and | his | daughter | are | yet | at | large | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 他的 | 女儿 | 是 | 然而 | 在 | 大的 | . | " |

拉·克鲁瓦和他的女儿目前仍然在逃。

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
" Oh , we'll find them before long .
" 哦 , 出色地 寻找 他们 前 长的 .

“哦，我们很快就会找到他们。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ ˈdaiəmənds ] , [waɪ] , [lɑː] [ˈkrɔɪ] [kɑːnt] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [bɪg] [ˈdiːlər] [ɪn]
As for the diamonds , why , La Croix can't offer them to any big dealer in
作为 为了 这 钻石 , 为什么 , 拉 克罗伊克斯 不能 提供 他们 到 任何 大的 经销商 在
[ðɪs] [ˈsɪti] ,
this city ,
这 城市 ,

至于钻石，为什么拉科鲁瓦无法将它们提供给这座城市的任何一家大经销商呢？

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ɔːr] [ɪˈkɑːgoʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Boston , Philadelphia , or Chicago , but what we will be informed of the
波士顿 , 费城 , 或者 芝加哥 , 但 什么 我们 将要 是 知情的 的 这
[fækt] . "
fact . "
事实 . "

波士顿、费城或芝加哥，但我们会被告知具体情况。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [meɪd] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] , [ðen] . "
" He hasn't made any effort to dispose of them yet , then . "
" 他 还没有 制成 任何 努力 到 处置 的 他们 然而 , 然后 . "

“看来他还没有采取任何措施来处理它们。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] . "
We would have heard of it , if he had . "
我们 会 有 听到 的 它 , 如果 他 有 . "

如果他真的有此事，我们肯定会听说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm][ɪn] [smɔːl] [lɑːts] ,
" There are plenty of unscrupulous people who would buy them in small lots ,
" 那里 是 很多 的 无良的 人们 WHO 会 买 他们 在 小的 很多 ,

“有很多不择手段的人会小批量购买它们，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈhiːd] [ˈgrædʒuəli] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] . "
and thus he'd gradually get rid of the whole lot . "
和 因此 他会 逐步地 得到 摆脱 的 这 所有的 很多 . "

于是他便逐渐摆脱了所有这些东西。

" [ðæt] [eint] [lɑː] - [geɪm] .
" That ain't La Croix's game .
" 那 不是 拉 - 游戏 .

“那不是 La Croix 的风格。”

[hiː; hi] [ikˈspekts] [tuː; tə] [seɪv] $35 , - [ˈduːti] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈdʒɛmz] , [bɪˈsaɪdz] [əˈbaʊt] $15 ,
He expects to save $35 , 000 duty on those gems , besides about $15 ,
他 预期 到 节省 $35 , - 责任 在 那些 宝石 , 除了 关于 $15 ,

他预计这些宝石可以节省 35,000 美元的关税，外加大约 15 美元。

- [ˈprɑːfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ikˈspekts] [tuː; tə] [meɪk] .
000 profit which he expects to make .
- 利润 哪个 他 预期 到 制作 .

他预计可获得 000 的利润。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kwɪk] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| He's | got | to | do | his | work | quick | to | gain | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 到 | 做 | 他的 | 工作 | 快的 | 到 | 获得 | 他的 | 钱 | . |

他必须尽快完成工作才能挣到钱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv] $50 , - [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] . "

| With | a | stake | of | $50 | , | 000 | to | work | for | , | he's | going | to | give | us | a | hard | fight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 赌注 | 的 | $50 | , | - | 到 | 工作 | 为了 | , | 他是 | 去 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 难的 | 斗争 | . | " |

他为了五万美元的奖金拼尽全力，肯定会跟我们打一场硬仗。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [skruːz] [ɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] ? "

| Can't | you | put | the | screws | on | the | prisoners | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 放 | 这 | 螺丝 | 在 | 这 | 囚犯 | ? | " |

难道你不能给囚犯们戴上螺丝钉吗?

" [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fes] ? "

| " | Make | them | confess | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 他们 | 承认 | ? | " |

“让他们认罪？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [maɪt] [skwiːl] . "

| " | One | of | the | bunch | might | squeal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 束 | 可能 | 尖叫 | . | " |

“他们当中可能会有人告密。”

" [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] . "

| " | Perhaps | , | if | we | give | them | the | Third | Degree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | 如果 | 我们 | 给 | 他们 | 这 | 第三 | 程度 | . | " |

“或许，如果我们对他们进行第三级酷刑。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Try | it | . |
|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 它 | . |

试试看。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːr; ər] . "

| They | must | know | where | the | Frenchman | and | his | daughter | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 知道 | 在哪里 | 这 | 法国人 | 和 | 他的 | 女儿 | 是 | . | " |

他们一定知道那个法国人和他女儿在哪里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

| " | I | shall | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | . |

“我将。

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][ 'daiəmənds ] .

| It's | our | only | chance | to | locate | the | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | 到 | 定位 | 这 | 钻石 | . |

这是我们找到钻石的唯一机会。

" [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] .

| " | They | went | home | and | laid | out | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 家 | 和 | 铺设 | 出去 | 一个 | 计划 | . |

他们回家后制定了计划。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːrt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

| **Before** | **the** | **prisoners** | **were** | **brought** | **to** | **court** | **next** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 囚犯 | 是 | 带来 | 到 | 法庭 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上，在囚犯们被带到法庭之前，

[ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **the** | **Bradys** | **appeared** | **at** | **the** | **police** | **station** | **and** | **had** | **a** | **talk** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 出现 | 在 | 这 | 警察 | 车站 | 和 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 这 |

[ˈkæptɪn] .

| **captain** | **.** |
|---|---|
| 队长 | . |

布雷迪一家来到警察局，和警长进行了交谈。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd] [sed] :

| **He** | **fell** | **in** | **with** | **their** | **views** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 和 | 他们的 | 浏览 | 和 | 说 | : |

他认同了他们的观点，并说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| **"** | **You** | **are** | **at** | **liberty** | **to** | **pump** | **the** | **prisoners** | **here** | **,** | **if** | **you** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 泵 | 这 | 囚犯 | 这里 | , | 如果 | 你 | 能 | . |

“如果你能做到，你可以随意抽打这里的囚犯。”

" [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]

| **"** | **Accompanied** | **by** | **the** | **doorkeeper** | **,** | **the** | **detectives** | **went** | **back** | **to** | **the** | **cell** | **occupied** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伴随 | 经过 | 这 | 门卫 | , | 这 | 侦探 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 细胞 | 占领 | 经过 |

[dʒiːn] .

| **Jean** | **.** |
|---|---|
| 让 | . |

在门卫的陪同下，侦探们回到了让所在的牢房。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv]

| **The** | **man** | **was** | **nervously** | **pacing** | **to** | **and** | **fro** | **and** | **glanced** | **at** | **the** | **detectives** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 紧张地 | 踱步 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 侦探 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌgli] [skaʊl] ,

| **with** | **an** | **ugly** | **scowl** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丑陋的 | 皱眉头 | , |

那人焦躁地来回踱步，不时恶狠狠地瞪着侦探们。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] .

| **when** | **they** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 进入 | . |

他们进入时。

[ˈpɔːzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][hiː; hi] [diˈmɑːndid] :

| **Pausing** | **before** | **them** | **he** | **demanded** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 前 | 他们 | 他 | 要求 | : |

他停下脚步，在他们面前问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gloʊt] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈmɪzəri] ? "

| **"** | **Have** | **you** | **come** | **to** | **gloat** | **over** | **my** | **misery** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 来 | 到 | 幸灾乐祸 | 超过 | 我的 | 苦难 | ? | " |

“你是来幸灾乐祸的吗？”

" [noʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['kruːəl] .

| **We** | **are** | **not** | **so** | **cruel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 所以 | 残忍的 | . |

我们并没有那么残忍。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

| All | we | want | is | some | information | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 想 | 是 | 一些 | 信息 | . | " |

我们只想知道一些信息。

" [wʌt] [ə'baʊt] , [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ? "

| " | What | about | , | Old | King | Brady | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | ? | " |

“老国王布雷迪怎么样了？”

" [ðə; ði] ['smʌgld] [ 'daiəmənds ] . "

| " | The | smuggled | diamonds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 走私 | 钻石 | . | " |

“走私钻石。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? "

| " | And | if | I | refuse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 拒绝 | ? | " |

如果我拒绝呢?

" [wiːl] [ə'rest] [jʊr; jər] [braɪd] !

| " | We'll | arrest | your | bride | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 逮捕 | 你的 | 新娘 | ! |

“我们会逮捕你的新娘！”

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [peɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['wiːkəst] [pɔɪnt] .

| " | The | man | turned | pale | , | for | the | detective | had | touched | his | weakest | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 转向 | 苍白 | , | 为了 | 这 | 侦探 | 有 | 感动 | 他的 | 最弱 | 观点 | . |

“那人脸色苍白，因为侦探触到了他的软肋。”

['græspɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] ['breɪdiːz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [toʊnz] :

| Grasping | Old | King | Brady's | arm | , | he | said | in | appealing | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 老的 | 国王 | 布雷迪的 | 手臂 | , | 他 | 说 | 在 | 上诉 | 音调 | : |

他抓住老国王布雷迪的胳膊，用恳求的语气说道：

" [dəunt][duː] [ðæt] .

| " | Don't | do | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 做 | 那 | . |

别那样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

| She | is | innocent | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 清白的 | . |

她是无辜的。

[waɪ] [dræg][hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] ['trʌb(ə)l] ? "

| Why | drag | her | into | my | trouble | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 拖 | 她 | 进入 | 我的 | 麻烦 | ? | " |

为什么要把她牵扯进我的麻烦里?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][wɜːr; wər] ['smʌgld] . "

| " | She | was | with | you | when | the | diamonds | were | smuggled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 和 | 你 | 什么时候 | 这 | 钻石 | 是 | 走私 | . | " |

“走私钻石的时候她就在你身边。”

" [truː] .

| " | True | . |
|---|---|---|
| " | 真的 | . |

“真的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | she | didn't | know | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 没有 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

但她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .

| **She** | **didn't** | **have** | **anything** | **to** | **do** | **with** | **the** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 工作 | . |

她与这项工作没有任何关系。

[aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] . "

| **I** | **alone** | **am** | **the** | **guilty** | **party** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 独自的 | 是 | 这 | 有罪的 | 派对 | . | " |

“只有我一个人有罪。”

" [ðæt] [daʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| **"** | **That** | **don't** | **make** | **any** | **difference** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 到 | 我们 | . |

“这对我们来说没有任何影响。”

[ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [aɪl] [pʊl] [hɜːr; hər][ɪn] .

| **If** | **you** | **don't** | **make** | **a** | **clean** | **breast** | **of** | **the** | **matter** | **,** | **I'll** | **pull** | **her** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 制作 | 一个 | 干净的 | 胸部 | 的 | 这 | 事情 | , | 患病的 | 拉 | 她 | 在 | . |

如果你不把事情说清楚，我就把她抓起来。

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

| **That** | **settles** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|
| 那 | 定居点 | 它 | ! |

就这么定了！

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| **"** | **The** | **Canadian** | **pondered** | **a** | **few** | **moments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 加拿大 | 沉思 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

这位加拿大人沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

| **Then** | **he** | **said** | **with** | **a** | **sigh** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 和 | 一个 | 叹 | : |

然后他叹了口气说：

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][lɑː] ['krɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm] .

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **may** | **as** | **well** | **tell** | **you** | **La** | **Croix** | **has** | **got** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 拉 | 克罗伊克斯 | 有 | 得到 | 他们 | . |

“好吧，我不妨告诉你，La Croix 有卖。”

[juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['eniweɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] . "

| **You'd** | **find** | **it** | **out** | **anyway** | **,** | **the** | **way** | **you** | **are** | **following** | **up** | **this** | **case** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 它 | 出去 | 反正 | , | 这 | 方式 | 你 | 是 | 下列的 | 向上 | 这 | 案件 | . | " |

照你这么跟进这个案子，迟早都会知道的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

| **"** | **Of** | **course** | **I** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 将要 | . |

“我当然会。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi] [noʊ] ['hiːz][gɑːt][ðem; ðəm] .

| **And** | **what's** | **more** | **,** | **we** | **know** | **he's** | **got** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 更多的 | , | 我们 | 知道 | 他是 | 得到 | 他们 | . |

而且，我们知道他有这些东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz] , [wer] [ɪz][lɑː] ['krɔɪ] ? "

| **But** | **what** | **I** | **want** | **to** | **know** | **most** | **of** | **all** | **,** | **is** | **,** | **where** | **is** | **La** | **Croix** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 最多 | 的 | 全部 | , | 是 | , | 在哪里 | 是 | 拉 | 克罗伊克斯 | ? | " |

但我最想知道的是，La Croix 在哪里？

" [æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] . "

| **"** | **At** | **the** | **Astor** | **House** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 阿斯托 | 房子 | . | " |

“在阿斯特府。”

" ['ʌndər] [wʌt] [neɪm] ? "

| " | **Under** | **what** | **name** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 什么 | 姓名 | ? | " |

“以什么名义？”

" [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['meɪd(ə)n] [neɪm] : [sə'vɔɪ] . "

| " | **His** | **wife's** | **maiden** | **name** | **:** | **Savoy** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子的 | 少女 | 姓名 | : | 萨沃伊 | . | " |

“他妻子的娘家姓：萨沃伊。”

" [dʌz] ['klærə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | **Does** | **Clara** | **know** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 克拉拉 | 知道 | 它 | ? | " |

克拉拉知道吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

| " | **Certainly** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | . | " |

“当然。”

" [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'daiəmənds ][soʊld] [jet] ? "

| " | **Are** | **any** | **of** | **the** | **diamonds** | **sold** | **yet** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 任何 | 的 | 这 | 钻石 | 卖 | 然而 | ? | " |

“这些钻石卖出去了吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

| " | **Not** | **that** | **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 我 | 知道 | . |

据我所知，没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] . "

| **But** | **they** | **will** | **be** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 是 | . | " |

但他们终究会是。

" [wen] ? "

| " | **When** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | ? | " |

“什么时候？ ”

" [tuː; tə] - [deɪ] . "

| " | **To** | **-** | **day** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 天 | . | " |

“今天。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] ? "

| " | **He** | **has** | **found** | **a** | **purchaser** | **for** | **the** | **lot** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 成立 | 一个 | 购买者 | 为了 | 这 | 很多 | ? | " |

“他找到买家了吗？”

" [ɪg'zæktli] .

| " | **Exactly** | **.** |
|---|---|---|
| " | 确切地 | . |

“确切地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['æstər] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ][æt; ət] [twelv] [ænd; ənd][end][ðə; ði] [seɪl] .

| **They** | **are** | **to** | **meet** | **in** | **the** | **Astor** | **House** | **to** | **-** | **day** | **at** | **twelve** | **and** | **end** | **the** | **sale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 见面 | 在 | 这 | 阿斯托 | 房子 | 到 | - | 天 | 在 | 十二 | 和 | 结尾 | 这 | 销售 | . |

他们将于今天中午十二点在阿斯特府会面，结束此次交易。

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| " | **Old** | **King** | **Brady** | **glanced** | **hastily** | **at** | **his** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 瞥了一眼 | 草草 | 在 | 他的 | 手表 | . |

老国王布雷迪匆匆瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['æstər] [haʊs] [wʊd] [teɪk] [θriː]

| It | was | then | half | - | past | eleven | and | to | reach | the | Astor | House | would | take | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 一半 | - | 过去的 | 十一 | 和 | 到 | 抵达 | 这 | 阿斯托 | 房子 | 会 | 拿 | 三 |

- ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] !

| - | quarters | of | an | hour | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | ! |

当时是十一点半，到达阿斯特府需要四十五分钟！

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [lɑː] ['krɔɪ] .

| THE | CAPTURE | OF | LA | CROIX | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕获 | 的 | 洛杉矶 | 克罗伊 | . |

攻占拉克鲁瓦。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [sel] ,

| Leaving | the | prisoner's | cell | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 囚犯的 | 细胞 | , |

离开囚室，

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['sɪti]

| the | Bradys | hastened | from | the | police | station | and | hastily | getting | aboard | a | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 加快 | 从 | 这 | 警察 | 车站 | 和 | 草草 | 获得 | 船上 | 一个 | 城市 |

[hɔːl] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] ,

| Hall | train | on | the | elevated | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 火车 | 在 | 这 | 升高 | 路 | , |

布雷迪一家匆匆离开警察局，赶着登上高架路上的市政厅列车。

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'taʊn] .

| they | went | downtown | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 市中心 | . |

他们去了市中心。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]

| " | As | it | takes | about | three | - | quarters | of | an | hour | to | get | down | to | the | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 需要 | 关于 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 到 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 桥 |

, " [sed] ['hæri] ,

| , | " | said | Harry | , |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 说 | 哈里 | , |

“走到桥上大约需要四十五分钟，”哈里说。

[ɪn] ['æŋkʃəs] [toʊnz] ,

| in | anxious | tones | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 焦虑的 | 音调 | , |

语气焦虑不安，

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]['æstər] [haʊs] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn]

| " | I'm | afraid | we | will | reach | the | Astor | House | too | late | to | prevent | the | consummation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我们 | 将要 | 抵达 | 这 | 阿斯托 | 房子 | 也 | 晚的 | 到 | 防止 | 这 | 圆房 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['daɪmənd] [seɪl] . "

| of | that | diamond | sale | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 钻石 | 销售 | . | " |

“恐怕我们赶到阿斯特府太晚了，无法阻止那笔钻石交易的完成。”

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər]

| that | depends | upon | how | long | it | is | going | to | take | La | Croix | and | his | customer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 取决于 | 之上 | 如何 | 长的 | 它 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 他的 | 顾客 |

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

| to | arrive | at | a | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 到达 | 在 | 一个 | 便宜货 | , |

这取决于拉·克鲁瓦和他的顾客需要多长时间才能达成交易。

" [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , ['kwaɪətli] .

| " | said | Old | King | Brady | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 悄悄 | . |

“老国王布雷迪平静地说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

| He | was | not | very | nervous | over | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 非常 | 紧张的 | 超过 | 这 | 事情 | . |

他对此事并不太紧张。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv] [plʌg] [tə'bækoʊ] , [hiː; hi] ['setld] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

| Taking | a | chew | of | plug | tobacco | , | he | settled | back | comfortably | in | his | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 嚼 | 的 | 插头 | 烟草 | , | 他 | 定居 | 后退 | 舒适地 | 在 | 他的 | 座位 | , |

他嚼了一口烟草，舒服地靠回座位上。

[druː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] .

| drew | a | newspaper | from | his | pocket | and | began | to | read | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 一个 | 报纸 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 开始 | 到 | 读 | 这 | 消息 | . |

他从口袋里掏出一份报纸，开始阅读新闻。

['hæri] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['restləsli] .

| Harry | watched | him | restlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 观看 | 他 | 躁动不安 | . |

哈利焦躁地看着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| The | boy | was | very | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 非常 | 不耐烦 | . |

男孩非常没有耐心。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kuːl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | I | can't | understand | how | you | can | take | it | so | cool | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 理解 | 如何 | 你 | 能 | 拿 | 它 | 所以 | 凉爽的 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“我真不明白你怎么能这么淡定，”他嘟囔道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] ?

| " | What's | the | good | of | fuming | and | fretting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 好的 | 的 | 怒气冲冲 | 和 | 烦躁 | ? |

“生气和焦虑有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| It | isn't | going | to | hurry | us | , | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 去 | 到 | 匆忙 | 我们 | , | 是 | 它 | ? | " |

这不会催促我们，对吧?

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[bʌt; bət][lɑː] ['krɔɪ] [meɪ] [biːt] [ˌjuː 'es] . "

| But | La | Croix | may | beat | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拉 | 克罗伊克斯 | 可能 | 打 | 我们 | . | " |

但 La Croix 可能会击败我们。

" [kiːp] [kuːl] .
" **Keep cool .**
" 保持 凉爽的 .

保持冷静。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] ['wɜːri] , [ðə; ði] ['wɔːrmər] [juːl] [get] .
**The more you worry , the warmer you'll get .**
这 更多的 你 担心 , 这 更温暖 你会 得到 .

你越担心，身体就越暖和。

" [ðæt] [raɪd] [ˌdaʊn'taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,
" **That ride downtown was torture to Young King Brady ,**
" 那 骑 市中心 曾是 酷刑 到 年轻的 国王 布雷迪 ,

“对年轻的布雷迪国王来说，去市中心的那趟旅程简直是折磨。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
**and there wasn't a minute he did not have his watch in his hand and**
和 那里 不是 一个 分钟 他 做过 不是 有 他的 手表 在 他的 手 和
[kept] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [baɪ] .
**kept counting the minutes as they slipped by .**
保留 计数 这 分钟 作为 他们 滑倒了 经过 .

他无时无刻不把手表拿在手里，不停地数着时间流逝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði]
**It was with a deep sense of relief that he saw the train stop at the**
它 曾是 和 一个 深的 感觉 的 宽慰 那 他 锯 这 火车 停止 在 这
[brɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːrz] .
**bridge and he was the first one off the cars .**
桥 和 他 曾是 这 第一的 一 离开 这 汽车 .

看到火车停在桥上，他如释重负，第一个下了车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['kwɔːrtər] [pæst] [twelv] , " [hiː; hi] [grauld] , ['fiːvərɪʃli] ,
**" Quarter past twelve , " he growled , feverishly ,**
" 四分之一 过去的 十二 , " 他 咆哮 , 狂热地 ,

“十二点一刻了，”他焦躁地低吼道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . "
**" and it will take us five or ten minutes longer to reach the hotel . "**
" 和 它 将要 拿 我们 五 或者 十 分钟 更长 到 抵达 这 酒店 . "

“这样一来，我们到达酒店的时间就会延长五到十分钟。”

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] — " [bɪ'gæn] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
**" Have patience — " began Old King Brady .**
" 有 耐心 — " 开始 老的 国王 布雷迪 .

“耐心点——”老国王布雷迪开口说道。

" [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Can't do it .**
" 不能 做 它 .

“做不到。”

[lets] [rʌn] , [ɔːr] [aɪl] [get] [waɪld] !
**Let's run , or I'll get wild !**
我们来吧 跑步 , 或者 患病的 得到 荒野 !

快跑，不然我会发疯的！

" [ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪd] [taɪm] [daʊn] [pɑːrk] [roʊ] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ðeɪ]
**" They made rapid time down Park Row and crossing past the post - office , they**
" 他们 制成 迅速的 时间 向下 公园 排 和 过境 过去的 这 邮政 - 办公室 , 他们
['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
**hastened into the hotel .**
加快 进入 这 酒店 .

他们沿着公园路快速行进，穿过邮局，然后匆匆赶往酒店。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] :
**Going to the desk , they asked the clerk :**
去 到 这 桌子 , 他们 问 这 职员 :

他们走到柜台前，问办事员：

" [ɪz] ['mɪstər] . [sə'vɔɪ] [hɪr] ? "
**" Is Mr . Savoy here ? "**
" 是 先生 . 萨沃伊 这里 ? "

萨沃伊先生在吗?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ruːm] - .
**Room 76 .**
房间 - .

76号房间。

[neɪm] , [pliːz] . "
**Name , please . "**
姓名 , 请 . "

请提供姓名。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] .
**" He's a friend .**
" 他是 一个 朋友 .

“他是我的朋友。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
**We wish to surprise him .**
我们 希望 到 惊喜 他 .

我们想给他一个惊喜。

[ɪz][hiː; hi][ɪn] ? "
**Is he in ? "**
是 他 在 ? "

他入选了吗?

" [oʊ] , [jes] .
**" Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪl] [send][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
**I'll send a boy up with you . "**
患病的 发送 一个 男生 向上 和 你 . "

我会派个男孩陪你上去。

" ['eniwʌn] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ? "
**" Anyone call on him to - day ? "**
" 任何人 称呼 在 他 到 - 天 ? "

今天有人去拜访他吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] . "
**" Not a soul . "**
" 不是 一个 灵魂 . "

“一个也没有。”

" [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] ? " ['blæŋkli] [æskt] ['hæri] .
**" Not a soul ? " blankly asked Harry .**
" 不是 一个 灵魂 ? " 茫然地 问 哈里 .

“一个人都没有吗？”哈利茫然地问道。

" [ɪk'sept] [jɔːr'selvz] , " [læft] [ðə; ði][klɜːrk] .
**" Except yourselves , " laughed the clerk .**
" 除了 你们自己 , " 笑了 这 职员 .

“除了你们自己，”店员笑着说。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][klɜːrk] [sed] ,
**Old King Brady burst into a hearty peal of laughter , but not at what the clerk said ,**
老的 国王 布雷迪 爆裂 进入 一个 爽朗 皮尔 的 笑声 , 但 不是 在 什么 这 职员 说 ,

老国王布雷迪突然放声大笑，但并非因为办事员说的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['hæri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
**for he was laughing at Harry for being so impatient .**
为了 他 曾是 笑 在 哈里 为了 存在 所以 不耐烦 .

因为他是在嘲笑哈利太没耐心了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
**The boy drew a deep breath and wiped the sweat from his forehead .**
这 男生 画 一个 深的 气息 和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .

男孩深吸一口气，擦了擦额头上的汗。

" [θæŋk] ['fɔːrtʃən] , [wɪə(r)] [ɪn] [taɪm] !
" **Thank** **fortune** , **we're** **in** **time** !
" 感谢 财富 , 是 在 时间 !

谢天谢地，我们及时赶到了！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juːv] [hæd; həd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['stjuɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" **You've** **had** **all** **your** **stewing** **for** **nothing** . "
" 你已经 有 全部 你的 炖 为了 没有什么 . "

“你白费了所有精力。”

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **mighty** **glad** **of** **it** .
" 我是 强大的 高兴的 的 它 .

我对此感到非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪt] . "
**His** **customer** **must** **be** **late** . "
他的 顾客 必须 是 晚的 . "

他的顾客肯定迟到了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
" **All** **the** **better** **for** **us** .
" 全部 这 更好的 为了 我们 .

这对我们来说是件好事。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] — ['neɪmli] , ['nevər]
**This** **experience** **will** **teach** **you** **a** **good** **lesson** **in** **our** **profession** **—** **namely** , **never**
这 经验 将要 教 你 一个 好的 课 在 我们的 职业 — 即 , 绝不
[tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] . "
**to** **get** **excited** . "
到 得到 兴奋的 . "

这次经历会让你在我们的行业中吸取一个重要的教训——那就是永远不要过于兴奋。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæri] , ['kwaɪətli] .
" **I'll** **try** **to** **profit** **by** **it** , " **said** **Harry** , **quietly** .
" 患病的 尝试 到 利润 经过 它 , " 说 哈里 , 悄悄 .

“我会试着从中获利，”哈利平静地说。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [sed] :
**Just** **then** **a** **boy** **came** **running** **up** **and** **the** **clerk** **said** :
只是 然后 一个 男生 来了 跑步 向上 和 这 职员 说 :

这时，一个男孩跑了过来，店员说道：

" [ʃoʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ʌp] [tuː; tə] - — ['mɪstər] . [sə'vɔɪz] [ruːm] .
" **Show** **these** **gentlemen** **up** **to** **76** **—** **Mr** . **Savoy's** **room** .
" 展示 这些 先生们 向上 到 - — 先生 . 萨沃伊的 房间 .

“带这些先生们到76号去——萨沃伊先生的房间。”

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪ'ðaʊt]
" **Just** **as** **they** **were** **about** **to** **follow** **the** **boy** , **a** **tall** , **thin** **man** , **without**
" 只是 作为 他们 是 关于 到 跟随 这 男生 , 一个 高的 , 薄的 男人 , 没有
['wɪskərz] ,
**whiskers** ,
胡须 ,

正当他们准备跟着那个男孩，一个又高又瘦、没有胡须的男人，

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] , [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] .

| **came** | **along** | **and** | **seeing** | **the** | **Bradys** | **,** | **gave** | **a** | **slight** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 沿着 | 和 | 看到 | 这 | 布雷迪一家 | , | 给予 | 一个 | 轻微 | 开始 | . |

来了之后看到布雷迪一家，稍微吓了一跳。

[ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| **The** | **Bradys** | **got** | **a** | **good** | **look** | **at** | **him** | **before** | **he** | **turned** | **his** | **back** | **to** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 他 | 前 | 他 | 转向 | 他的 | 后退 | 到 | 他们 |

[ænd; ənd] ['hæri] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

| **and** | **Harry** | **clutched** | **his** | **companion's** | **arm** | **and** | **whispered** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈里 | 紧握 | 他的 | 同伴的 | 手臂 | 和 | 低声说道 | : |

布雷迪一家好好看了他一眼，然后他转过身去，哈利抓住同伴的胳膊，低声说道：

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] ['ændruː] ['gɪbsən] , [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [ɪn'spektər] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] . "

| **"** | **By** | **jove** | **,** | **that's** | **Andrew** | **Gibson** | **,** | **the** | **Custom** | **House** | **inspector** | **,** | **in** | **disguise** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 木星 | , | 那就是 | 安德鲁 | 吉布森 | , | 这 | 风俗 | 房子 | 检查员 | , | 在 | 伪装 | . | " |

“我的天哪，那是海关检查员安德鲁·吉布森，他乔装打扮了。”

" [jes] , " [ə'sentɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breɪdi ] , ['nɑːdɪŋ] , " [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **assented** | **Old** | **King** | **Brady** | **,** | **nodding** | **,** | **"** | **I** | **recognized** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 点头 | , | " | 我 | 认可 | 他 | . |

“是的，”老国王布雷迪点头表示同意，“我认出他了。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

| **He** | **knew** | **us** | **,** | **too** | **,** | **I** | **could** | **tell** | **at** | **a** | **glance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我们 | , | 也 | , | 我 | 可以 | 告诉 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | . |

他也认识我们，我一眼就看出来了。

[ðæt] [mæn] [heɪts] [ˌjuː 'es] .

| **That** | **man** | **hates** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 讨厌 | 我们 | . |

那个人恨我们。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] .

| **I** | **wonder** | **what** | **he** | **is** | **doing** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 是 | 正在做 | 这里 | . |

我想知道他在这里做什么。

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['æftər][lɑː] ['krɔɪ] , [tuː] ?

| **Can** | **he** | **be** | **after** | **La** | **Croix** | **,** | **too** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 他 | 是 | 后 | 拉 | 克罗伊克斯 | , | 也 | ? |

他是不是也盯上了 La Croix?

" ['hæri] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| **"** | **Harry** | **was** | **startled** | **at** | **the** | **very** | **suggestion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 曾是 | 惊慌 | 在 | 这 | 非常 | 建议 | . |

哈利对这个提议感到非常惊讶。

" [hiː; hi] [noʊz] [lɑː] ['krɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['smʌg(ə)lər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

| **"** | **He** | **knows** | **La** | **Croix** | **is** | **a** | **professional** | **smuggler** | **,** | **"** | **he** | **remarked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 拉 | 克罗伊克斯 | 是 | 一个 | 专业的 | 走私者 | , | " | 他 | 评论 | , |

“他知道拉·克鲁瓦是个职业走私犯，”他说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

| **"** | **and** | **I** | **wouldn't** | **be** | **surprised** | **if** | **he** | **got** | **on** | **to** | **the** | **man** | **living** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不会 | 是 | 惊讶 | 如果 | 他 | 得到 | 在 | 到 | 这 | 男人 | 活的 | 这里 | . |

“如果他联系上了住在这里的人，我一点也不会感到惊讶。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][næb][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

| **He** | **may** | **be** | **trying** | **to** | **nab** | **him** | **as** | **we** | **are** | **doing** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 尝试 | 到 | 纳布 | 他 | 作为 | 我们 | 是 | 正在做 | . | " |

他可能也正试图像我们一样抓住他。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [preɪ] [ðɪs] [weɪ] , ['hæri] .

| " | He | won't | cheat | us | out | of | our | prey | this | way | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 欺骗 | 我们 | 出去 | 的 | 我们的 | 猎物 | 这 | 方式 | , | 哈里 | . |

“哈里，他休想用这种方式骗走我们的猎物。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] :

| " | Just | then | they | heard | the | inspector | say | to | the | clerk | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 他们 | 听到 | 这 | 检查员 | 说 | 到 | 这 | 职员 | : |

就在这时，他们听到督察对办事员说：

" [send] [ʌp] [maɪ] [kɑːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [sə'vɔɪ] .

| " | Send | up | my | card | to | Mr | . | Savoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 向上 | 我的 | 卡片 | 到 | 先生 | . | 萨沃伊 | . |

“请把我的名片寄给萨沃伊先生。”

[hiː; hi] [iks'pekts] [ˌem 'iː] .

| He | expects | me | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 预期 | 我 | . |

他等着我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

| I | was | to | meet | him | at | twelve | o'clock | on | some | business | , | but | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 十二 | 点钟 | 在 | 一些 | 商业 | , | 但 | 曾是 |

[di'teind] .

| detained | . |
|---|---|
| 被拘留 | . |

我原定于中午十二点与他见面谈正事，但被耽搁了。

" [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['dɑːrtɪd] ['stɑːrtld] [glɑːnsiz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| " | The | Bradys | darted | startled | glances | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 飞镖 | 惊慌 | 眼神 | 在 | 每个 | 其他 | . |

布雷迪一家惊愕地互相瞥了一眼。

['gɪbsənz] [rɪ'mɑːrk] [ɪk'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| Gibson's | remark | exposed | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉布森的 | 评论 | 裸露 | 他的 | 手 | . |

吉布森的话暴露了他的真实意图。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['dʒuːələr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [lɑː] ['krɔɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| He | was | the | supposed | jeweler | with | whom | La | Croix | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 据称 | 珠宝商 | 和 | 谁 | 拉 | 克罗伊克斯 | 有 | 到过 |

[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['kɑːntrəbænd] [ 'daiəmənds ] .

| negotiating | to | sell | the | contraband | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈判 | 到 | 卖 | 这 | 违禁品 | 钻石 | . |

他就是拉克鲁瓦一直在洽谈出售走私钻石的那位珠宝商。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [mæn] [frʌm; frəm] ['tʃiːtɪŋ] [ðem; ðəm]

| The | Bradys | had | arrived | just | in | time | to | prevent | this | man | from | cheating | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 有 | 到达的 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 防止 | 这 | 男人 | 从 | 作弊 | 他们 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] .

| out | of | their | legitimate | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他们的 | 合法的 | 猎物 | . |

布雷迪一家及时赶到，阻止了这个人骗走他们合法猎物。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ['gɪbsən] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɑː] ['krɔɪ]

| Had | they | been | delayed | a | few | minutes | longer | Gibson | would | have | had | La | Croix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 到过 | 延迟 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更长 | 吉布森 | 会 | 有 | 有 | 拉 | 克罗伊克斯 |

['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smʌgld] [ 'daiəmənds ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

| under | arrest | and | the | smuggled | diamonds | in | his | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 逮捕 | 和 | 这 | 走私 | 钻石 | 在 | 他的 | 拥有 | . |

如果他们再耽搁几分钟，吉布森就能逮捕拉·克鲁瓦，并缴获走私钻石。

['æftər] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['ɑ:rdʒuəs] [wɜ:rk] ,

| After | all | their | arduous | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 他们的 | 艰巨 | 工作 | , |

经过他们艰苦卓绝的努力，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stept] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔ:r; fər]

| he | would | have | stepped | in | at | the | last | moment | and | gained | the | credit | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 步 | 在 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 和 | 获得 | 这 | 信用 | 为了 |

[ðə; ði] [ə'rest] .

| the | arrest | . |
|---|---|---|
| 这 | 逮捕 | . |

他本可以在最后一刻介入，并因此获得逮捕的功劳。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['breɪdi:z] ['ʃɪvər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | made | the | Bradys | shiver | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 布雷迪一家 | 颤抖 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

想到这件事，布雷迪一家就不寒而栗。

['hæri] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] - [bɔɪ] :

| Harry | said | to | the | hall | - | boy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 说 | 到 | 这 | 大厅 | - | 男生 | : |

哈利对门房男仆说：

" [goʊ] [ə'hed] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] !

| " | Go | ahead | , | as | fast | as | you | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | ! |

“快点，尽可能快！”

" [ðeɪ] ['heɪsnd] [ˌʌp'sterz] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [klɜ:rk] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['gɪbsənz] [neɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɑ:rd]

| " | They | hastened | upstairs | while | the | hotel | clerk | was | writing | Gibson's | name | on | a | card |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 加快 | 楼上 | 尽管 | 这 | 酒店 | 职员 | 曾是 | 写作 | 吉布森的 | 姓名 | 在 | 一个 | 卡片 |

,

,

,

“当酒店前台正在卡片上写下吉布森的名字时，他们匆匆上楼了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [noʊ] . - .

| and | the | boy | knocked | at | the | door | of | No | . | 76 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 不 | . | - | . |

于是，男孩敲响了76号的门。

" [hu:] ['i:z] [zæt] ? " [di'mɑ:ndid] [lɑ:] - [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| " | Who | ees | zat | ? | " | demanded | La | Croix's | voice | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 伊斯 | 扎特 | ? | " | 要求 | 拉 | - | 嗓音 | 从 | 之内 | . |

“那是谁？”拉·克鲁瓦的声音从里面传来。

" [bɔɪ] , [sɜ:r] . "

| " | Boy | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | , | 先生 | . | " |

“孩子，先生。”

" [ɑ:] ! [æn; ən] - [væt] [ju:; jʊ] [vænt] ? "

| " | Ah | ! | An | ' | vat | you | vant | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 一个 | - | 增值税 | 你 | 范特 | ? | " |

“啊！你想要什么？”

" ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "

| " | Gentlemen | to | see | you | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | 到 | 看 | 你 | , | 先生 | . | " |

“先生，很高兴见到您。”

" [jes] . [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .
" Yes . I expect him .
" 是的 . 我 预计 他 .

“是的，我期待他的到来。”

[weɪt] , [aɪ]['oʊpən]['zeɪ] [dɔːr] . "
Wait , I open ze door . "
等待 , 我 打开 泽 门 . "

等等，我去开门。

" [goʊ] ! " ['wɪspəd] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Go ! " whispered Harry to the boy .
" 去 ! " 低声说道 哈里 到 这 男生 .

“走吧！”哈利低声对男孩说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] .
The little fellow ran downstairs .
这 小的 同伴 跑 楼下 .

小家伙跑下了楼。

[lɑː] ['krɔɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
La Croix unlocked the door and stuck out his head .
拉 克罗伊克斯 已解锁 这 门 和 卡住 出去 他的 头 .

拉·克鲁瓦打开门，探出头来。

" [kʌm] [ɪn] , - - — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Come in , Meestair Geebson — " he began .
" 来 在 , - - — " 他 开始 .

“进来吧，米斯泰尔·吉布森——”他开始说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdiːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][hɪt][lɑː] ['krɔɪ]
And the Bradys interrupted him by rushing against the door ; it hit La Croix
和 这 布雷迪一家 中断 他 经过 匆忙 反对 这 门 ; 它 打 拉 克罗伊克斯
[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
on the shoulder ,
在 这 肩膀 ,

布雷迪一家冲向门口打断了他，门撞到了拉·克鲁瓦的肩膀。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][ðə; ði]
sending him reeling back into the room , and he gave a yell as the
发送 他 卷轴 后退 进入 这 房间 , 和 他 给予 一个 叫喊 作为 这
[dɪ'tektɪv] [dæʃt] [ɪn] .
detectives dashed in .
侦探 虚线 在 .

他踉跄着退回房间，侦探们冲进来时，他大叫了一声。

" [pɑːr] [djuː] !
" Par Dieu !
" 帕尔 上帝 !

“Par Dieu!

['zeɪ] [dɪ'tektɪv] !
Ze detectives !
泽 侦探 !

侦探们!

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] , [swer] , [ænd; ənd] [reɪv] [ɪn] [frentʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə]

| Then | he | began | to | yell | , | swear | , | and | rave | in | French | , | as | he | scrambled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 叫喊 | , | 发誓 | , | 和 | 锐舞 | 在 | 法语 | , | 作为 | 他 | 打乱 | 到 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| his | feet | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | , |

然后他一边用法语大喊大叫、咒骂、咆哮，一边挣扎着站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| and | the | officers | made | a | rush | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警官 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 他 | . |

于是警员们冲向了他。

" ['zeɪ] ['breɪdiːz] !

| " | Ze | Bradys | ! |
|---|---|---|---|
| " | 泽 | 布雷迪一家 | ! |

“布雷迪一家！”

['zeɪ] ['breɪdiːz] !

| Ze | Bradys | ! |
|---|---|---|
| 泽 | 布雷迪一家 | ! |

布雷迪一家!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .

| " | he | shrieked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖叫 | . |

他尖叫起来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðiːz] [kraɪz][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

| At | first | they | imagined | these | cries | were | due | to | his | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 想象 | 这些 | 哭泣 | 是 | 到期的 | 到 | 他的 | 激动 | . |

起初他们以为这些叫声是他兴奋的表现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

| But | when | he | backed | up | against | a | door | opening | into | an | adjoining | room | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 支持的 | 向上 | 反对 | 一个 | 门 | 开幕 | 进入 | 一个 | 相邻的 | 房间 | 和 |

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] ,

| his | arms | stretched | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 拉伸 | 出去 | , |

但当他背靠着通往隔壁房间的门，张开双臂时，

[ðeɪ] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

| they | saw | through | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 通过 | 他的 | 目的 | . |

他们看穿了他的目的。

" ['hæri] ! "

| " | Harry | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 哈里 | ! | " |

“哈利！”

" [wel] ? "

| " | Well | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " |

“出色地？”

" ['hiːz] ['wɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . "

| " | He's | warning | some | one | in | the | next | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 警告 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | . | " |

“他是在警告隔壁房间的人。”

" [aɪl] [siː] !
" I'll see !
" 患病的 看 !

我拭目以待!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" The boy dashed out into the hall .
" 这 男生 虚线 出去 进入 这 大厅 .

男孩冲进了大厅。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Old King Brady had his pistol in his hand .
老的 国王 布雷迪 有 他的 手枪 在 他的 手 .

老国王布雷迪手里拿着手枪。

['teɪkɪŋ] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [hed] , [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn] [stɜːrn] [toʊnz] :
Taking aim at the man's head , he roared in stern tones :
采取 目的 在 这 男人的 头 , 他 咆哮 在 船尾 音调 :

他瞄准那人的头部，用严厉的语气咆哮道:

" [drɑːp] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] ! "
" Drop on your knees ! "
" 降低 在 你的 膝盖 ! "

“跪下！”

" [oʊ] , [dəunt] - ! " [jeld] [lɑː] ['krɔɪ] , [əu'beiŋ] .
" Oh , don't fiair ! " yelled La Croix , obeying .
" 哦 , 不 - ! " 大喊 拉 克罗伊克斯 , 服从 .

“哦，别开枪！”拉·克鲁瓦大声喊道，照做了。

" [reɪz] [jʊr; jər] [hændz] ! "
" Raise your hands ! "
" 增加 你的 双手 ! "

“举起手来！”

" - , [mə'sjɜːr] . "
" Sairtainly , Monsieur . "
" - , 先生 . "

“当然，先生。”

" [naʊ] [dəunt] [bʌdʒ] , [ɔːr] —
" Now don't budge , or —
" 现在 不 预算 , 或者 —

“现在别动，否则——”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] - [aɪd] ['frentʃmən] ,
" He made a threatening gesture with the pistol at the wild - eyed Frenchman ,
" 他 制成 一个 威胁 手势 和 这 手枪 在 这 荒野 - 眼睛 法国人 ,

“他用手枪对着那个眼神狂乱的法国人做了个威胁的手势，

[frʌm; frəm] [huːz] [feɪs] [ɔːl] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [fled] .
from whose face all vestige of color had fled .
从 谁 脸 全部 痕迹 的 颜色 有 逃亡 .

他的脸上已然褪去了所有色彩。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [gɑːspt] [lɑː] ['krɔɪ] , [ im'plɔːriŋli ] .
" No ! No ! " gasped La Croix , imploringly .
" 不 ! 不 ! " 倒吸一口气 拉 克罗伊克斯 , 恳求地 .

“不！不！”拉·克鲁瓦喘着气，哀求道。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hændkʌft] [hɪm; ɪm] .
Reaching his side , the detective handcuffed him .
到达 他的 边 , 这 侦探 手铐 他 .

侦探走到他身边，给他戴上了手铐。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .

| **Just** | **then** | **a** | **boy** | **knocked** | **at** | **the** | **hall** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 男生 | 敲门 | 在 | 这 | 大厅 | 门 | . |

这时，一个男孩敲响了走廊的门。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| **"** | **Who's** | **there** | **?** | **"** | **cried** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " | 哭 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“谁在那儿？”老侦探喊道。

" [bɔɪ] , [sɜːr] . "

| **"** | **Boy** | **,** | **sir** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | , | 先生 | . | " |

“孩子，先生。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

| **"** | **What** | **do** | **you** | **want** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

你想要什么?

" ['mɪstər] . ['gɪbsən] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

| **"** | **Mr** | **.** | **Gibson** | **wants** | **to** | **see** | **you** | **,** | **sir** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 吉布森 | 想要 | 到 | 看 | 你 | , | 先生 | . | " |

“吉布森先生想见您，先生。”

" [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

| **"** | **Send** | **him** | **up** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 他 | 向上 | . | " |

把他送上去。

" [jes] , [sɜːr] .

| **"** | **Yes** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['hæri]

| **"** | **Just** | **then** | **the** | **door** | **between** | **the** | **two** | **rooms** | **was** | **flung** | **open** | **and** | **Harry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 门 | 之间 | 这 | 二 | 房间 | 曾是 | 扔 | 打开 | 和 | 哈里 |

[stroʊd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **strode** | **through** | **with** | **a** | **puzzled** | **look** | **upon** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大步走 | 通过 | 和 | 一个 | 困惑 | 看 | 之上 | 他的 | 脸 | . |

就在这时，两间房间之间的门被猛地推开，哈利一脸疑惑地走了进去。

" [noʊ][wʌn][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| **"** | **No** | **one** | **in** | **here** | **,** | **"** | **he** | **announced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 在 | 这里 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“这里没人，”他宣布道。

[ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [krɔːst] [lɑː] - [feɪs] .

| **A** | **pleased** | **smile** | **crossed** | **La** | **Croix's** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高兴 | 微笑 | 交叉 | 拉 | - | 脸 | . |

拉·克鲁瓦脸上露出了满意的笑容。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ɪk'skleɪmd] :

| **Observing** | **it** | **,** | **Old** | **King** | **Brady** | **exclaimed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 它 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 惊呼 | : |

老国王布雷迪看到这一幕，惊呼道：

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ? "

| **"** | **Your** | **daughter** | **was** | **in** | **that** | **room** | **,** | **wasn't** | **she** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 女儿 | 曾是 | 在 | 那 | 房间 | , | 不是 | 她 | ? | " |

你女儿当时也在那个房间里，对吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] [lɑː] ['krɔɪ] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɪr] ['zeɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] . "

| " | She | was | , | " | admitted | La | Croix | , | " | but | she | hear | ze | attack | and | escape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | , | " | 承认 | 拉 | 克罗伊克斯 | , | " | 但 | 她 | 听到 | 泽 | 攻击 | 和 | 逃脱 | . | " |

“她当时确实在那里，”拉·克鲁瓦承认道，“但她听到了袭击声，然后逃走了。”

" [juː; jʊ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][baɪ] [jelɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ? "

| " | You | warned | her | by | yelling | our | names | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 警告 | 她 | 经过 | 大喊 | 我们的 | 姓名 | ? | " |

“你们是通过喊我们的名字来警告她的吗？”

" [aɪ] [diːd] , [mə'sjɜːr] . "

| " | I | deed | , | Monsieur | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 契据 | , | 先生 | . | " |

“我做到了，先生。”

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

| " | Confound | you | ! |
|---|---|---|---|
| " | 混杂 | 你 | ! |

真该死！

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ 'daiəmənds ] ? "

| Where | are | those | diamonds | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 那些 | 钻石 | ? | " |

那些钻石在哪儿?

" ['klærə][hæz; həz][gɑːt][zem] . "

| " | Clara | has | got | zem | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉拉 | 有 | 得到 | 泽姆 | . | " |

“克拉拉得了泽姆。”

" [dəunt][laɪ] . "

| " | Don't | lie | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说谎 | . | " |

“不要撒谎。”

" - ['zeɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] .

| " | Sairch | ze | place | an | ' | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 泽 | 地方 | 一个 | - | 你 | 看 | . |

“搜索这个地方，你就看到了。”

" [ðə; ði] ['breɪdiːz] [kəm'plaɪd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ 'daiəmənds ] .

| " | The | Bradys | complied | , | but | failed | to | find | the | missing | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 遵命 | , | 但 | 失败的 | 到 | 寻找 | 这 | 丢失的 | 钻石 | . |

“布雷迪一家照做了，但没能找到丢失的钻石。”

" [aɪl] [goʊ]['æftər][hɜːr; hər] !

| " | I'll | go | after | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 后 | 她 | ! |

“我要去追她！”

" [kraɪd] ['hæri] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] .

| " | cried | Harry | , | hastily | , | and | he | rushed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 哈里 | , | 草草 | , | 和 | 他 | 匆忙 | 出去 | . |

“哈利急忙喊了一声，然后冲了出去。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['gɪbsən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

| A | few | moments | after | he | had | gone | , | Gibson | came | in | , | and | a | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 后 | 他 | 有 | 已消失 | , | 吉布森 | 来了 | 在 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 |

['miŋgld] [sər'praɪz] ,

| mingled | surprise | , |
|---|---|---|
| 混合 | 惊喜 | , |

他走后不久，吉布森走了进来，脸上带着一丝惊讶的表情。

[reɪdʒ][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

| **rage** | **and** | **jealousy** | **crossed** | **his** | **face** | **when** | **he** | **saw** | **the** | **situation** | **of** | **affairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 和 | 妒忌 | 交叉 | 他的 | 脸 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 情况 | 的 | 事务 | . |

看到事情的经过，他脸上闪过愤怒和嫉妒的神色。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['gɪbsən] ? " [læft] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| **"** | **How** | **are** | **you** | **,** | **Gibson** | **?** | **"** | **laughed** | **Old** | **King** | **Brady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | , | 吉布森 | ? | " | 笑了 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“吉布森，你好吗？”老国王布雷迪笑着说。

" [aɪv] [gɑ:t][lɑ:] ['krɔɪ] ! "

| **"** | **I've** | **got** | **La** | **Croix** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 拉 | 克罗伊克斯 | ! | " |

“我买了La Croix气泡水！”

" [ju:v] ['tʃi:tɪd] [ˌem 'i:] !

| **"** | **You've** | **cheated** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 作弊 | 我 | ! |

你骗了我！

" [ sna:rld ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['fjʊriəsli] .

| **"** | **snarled** | **the** | **inspector** | **,** | **furiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纠缠 | 这 | 检查员 | , | 愤怒地 | . |

“督察怒吼道。”

" [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['mætər] ['twɪstɪd] .

| **"** | **Bless** | **your** | **heart** | **,** | **you've** | **got** | **the** | **matter** | **twisted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 你的 | 心 | , | 你已经 | 得到 | 这 | 事情 | 扭曲 | . |

“真是可怜，你把事情搞混了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [geɪm] .

| **It** | **was** | **you** | **interfering** | **with** | **our** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 你 | 干扰 | 和 | 我们的 | 游戏 | . |

是你干扰了我们的游戏。

[wi:v] [bɪn] ['æftər] [ðɪs] [mæn] [tu:] [mʌnθs] .

| **We've** | **been** | **after** | **this** | **man** | **two** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 后 | 这 | 男人 | 二 | 几个月 | . |

我们追捕这个人已经两个月了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [skɪm] [ðə; ði] [kri:m] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd][wɜ:rk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ]

| **And** | **you** | **ain't** | **going** | **to** | **skim** | **the** | **cream** | **off** | **our** | **hard** | **work** | **,** | **I** | **can** | **tell** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不是 | 去 | 到 | 撇去 | 这 | 奶油 | 离开 | 我们的 | 难的 | 工作 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 |

. "

| **.** | **"** |
|---|---|
| . | " |

我告诉你，你休想从我们的辛勤劳动中分走任何好处。

" [ju:; jʊ][laɪ] , [ 'breidi ] —

| **"** | **You** | **lie** | **,** | **Brady** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说谎 | , | 布雷迪 | — |

“你撒谎，布雷迪——”

" [æn; ən]['æŋgri] [laɪt] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][hi:; hi]

| **"** | **An** | **angry** | **light** | **sparkled** | **in** | **the** | **old** | **detective's** | **eyes** | **at** | **this** | **insult** | **and** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 生气的 | 光 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 老的 | 侦探的 | 眼睛 | 在 | 这 | 侮辱 | 和 | 他 |

['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

| **doubled** | **up** | **his** | **fist** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 双倍 | 向上 | 他的 | 拳头 | , |

“听到这番侮辱，老侦探眼中闪过一丝怒火，他攥紧了拳头。”

[stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| strode | over | to | the | inspector | and | struck | him | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大步走 | 超过 | 到 | 这 | 检查员 | 和 | 击 | 他 | 在 | 这 | 脸 | . |

他大步走到督察面前，一拳打在他的脸上。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kɜːr] !

| " | Don't | you | dare | insult | me | , | you | cur | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 敢 | 侮辱 | 我 | , | 你 | 库尔 | ! |

“你这畜生，竟敢侮辱我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

['gɪbsən] [riːld] [bæk] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen]

| Gibson | reeled | back | swearing | , | and | seeing | the | old | detective | coming | at | him | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉布森 | 卷曲 | 后退 | 咒骂 | , | 和 | 看到 | 这 | 老的 | 侦探 | 未来 | 在 | 他 | 再次 |

,

,

,

吉布森踉跄后退，一边咒骂，一边看到老侦探再次朝他走来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] :

| he | rushed | from | the | room | shouting | wildly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 从 | 这 | 房间 | 喊叫 | 疯狂地 | : |

他冲出房间，疯狂地大喊：

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðæt] [bloʊ] !

| " | I'll | pay | you | off | for | that | blow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 支付 | 你 | 离开 | 为了 | 那 | 吹 | ! |

“我会付钱让你为那一击付出代价！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十七 | . |

“第十七章

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ] .

| RECOVERING | THE | DIAMONDS | . |
|---|---|---|---|
| 恢复中 | 这 | 钻石 | . |

找回钻石。

[wen] ['hæri] [ræn][frʌm; frəm][lɑː] - [ruːm] , [hiː; hi] [pæst] ['ændruː] ['gɪbsən] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

| When | Harry | ran | from | La | Croix's | room | , | he | passed | Andrew | Gibson | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈里 | 跑 | 从 | 拉 | - | 房间 | , | 他 | 通过了 | 安德鲁 | 吉布森 | 在 | 这 | 大厅 | , |

哈利从拉·克鲁瓦的房间跑出来时，在走廊里遇到了安德鲁·吉布森。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['kʌmɪŋ] [sər'praɪz] .

| and | smiled | when | he | thought | of | the | man's | coming | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 男人的 | 未来 | 惊喜 | . |

想到即将给那人带来的惊喜，他不禁笑了。

['reɪsɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

| Racing | downstairs | , | the | boy | made | inquiries | at | the | different | entrances | to | the | hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 楼下 | , | 这 | 男生 | 制成 | 查询 | 在 | 这 | 不同的 | 入口 | 到 | 这 | 酒店 |

,

,

,

男孩飞奔下楼，在酒店的各个入口处询问情况。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈsmʌg(ə)lər] .

| for | information | about | the | girl | smuggler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 信息 | 关于 | 这 | 女孩 | 走私者 | . |

获取有关拐卖女孩者的信息。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈvɛsi] [striːt] [dɔːr] .

| A | man | had | seen | her | go | out | the | Vesey | street | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 有 | 已见 | 她 | 去 | 出去 | 这 | 维西 | 街道 | 门 | . |

有人看到她从维西街的门走了出去。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] ,

| As | he | was | interested | in | her | pretty | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 她 | 漂亮的 | 脸 | , |

因为他被她漂亮的脸蛋所吸引，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [goʊ] [ˈhʌrɪŋ] [ˈoʊvər]

| he | watched | her | a | few | moments | and | had | seen | her | go | hurrying | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 她 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 有 | 已见 | 她 | 去 | 匆忙 | 超过 |

[tuː; tə] [ˈbrɔːdweɪ] .

| to | Broadway | . |
|---|---|---|
| 到 | 百老汇 | . |

他看了她一会儿，看到她匆匆走向百老汇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈgoʊɪŋ]

| She | had | kept | on | the | west | side | of | the | street | and | was | evidently | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 保留 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 | 街道 | 和 | 曾是 | 显然 | 去 |

[ˌdaʊnˈtaʊn] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

| downtown | on | foot | in | the | dense | crowd | thronging | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市中心 | 在 | 脚 | 在 | 这 | 稠密 | 人群 | 熙熙攘攘 | 这 | 街道 | . |

她一直沿着街道西侧走，显然是要步行前往市中心，街上人山人海，熙熙攘攘。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmiːgər] [kluː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [ˈhæri] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .

| With | this | meagre | clew | to | follow | , | Harry | hurried | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微薄 | 线索 | 到 | 跟随 | , | 哈里 | 慌忙 | 离开 | . |

哈利仅凭着这条微弱的线索就匆匆离开了。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdʒɛmz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

| " | She | had | the | gems | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 这 | 宝石 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“她拥有那些宝石，”他喃喃自语道。

" [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm] [kwɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [eɪd]

| " | Perhaps | she | had | an | idea | of | selling | them | quick | to | raise | money | to | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 她 | 有 | 一个 | 主意 | 的 | 销售 | 他们 | 快的 | 到 | 增加 | 钱 | 到 | 援助 |

[hɜːr; hər] [ˈperənts] ,

| her | parents | , |
|---|---|---|
| 她 | 父母 | , |

“或许她想尽快把这些东西卖掉，筹钱来帮助她的父母。”

[bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [noʊz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

| both | of | whom | she | now | knows | are | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 谁 | 她 | 现在 | 知道 | 是 | 在 | 麻烦 | . |

她现在知道他们俩都有麻烦了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [gɜːrl] ,

| She's | a | wise | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 明智的 | 女孩 | , |

她是个聪明的女孩。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

| and | must | certainly | know | that | she | would | be | helpless | to | aid | them | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 当然 | 知道 | 那 | 她 | 会 | 是 | 无助 | 到 | 援助 | 他们 | 没有 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

她肯定知道，没有钱，她根本无力帮助他们。

['mʌni] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

| Money | will | give | her | power | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 将要 | 给 | 她 | 力量 | . |

金钱会给她权力。

[its] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəlri] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [baɪ] .

| It's | possible | , | therefore | , | that | she's | heading | for | the | jewelry | district | , | which | is | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可能的 | , | 所以 | , | 那 | 她是 | 标题 | 为了 | 这 | 珠宝 | 区 | , | 哪个 | 是 | 靠近 | 经过 | . |

因此，她有可能要去附近的珠宝区。

[æz; əz][ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ]

| As | the | street | is | crowded | with | vehicles | and | she'd | have | to | cross | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 街道 | 是 | 挤 | 和 | 车辆 | 和 | 棚 | 有 | 到 | 叉 | 到 | 抵达 |

['meɪd(ə)n] [leɪn] [ɔːr][dʒɑːn] [striːt] ,

| Maiden | Lane | or | John | street | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 少女 | 车道 | 或者 | 约翰 | 街道 | , |

由于街道上车辆拥挤，她必须穿过马路才能到达梅登巷或约翰街。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

| she | must | have | gone | over | under | the | protection | of | a | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 已消失 | 超过 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 一个 | 警察 | . |

她一定是受警察保护过去的。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [maɪt] [poʊst][ˌem 'iː] .

| He | would | remember | her | and | might | post | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 记住 | 她 | 和 | 可能 | 邮政 | 我 | . |

他会记得她，可能会把我发出来。

[aɪl] [traɪ][ɔːl][ðə; ði][bɪg][kɑːps][frʌm; frəm] [hɪr] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] , [ɪf] ['nesəseri] .

| I'll | try | all | the | big | cops | from | here | down | to | Wall | street | , | if | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 全部 | 这 | 大的 | 警察 | 从 | 这里 | 向下 | 到 | 墙 | 街道 | , | 如果 | 必要的 | . |

如有必要，我会把从这里到华尔街的所有高级警探都找上门来。

" ['hæri] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][wʌz; wəz] [spent] [æt; ət]

| " | Harry | knew | that | the | largest | part | of | the | time | of | these | officers | was | spent | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 知道 | 那 | 这 | 最大 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 这些 | 警官 | 曾是 | 花费 | 在 |

['eskɔːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] .

| escorting | people | across | the | crowded | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 护送 | 人们 | 穿过 | 这 | 挤 | 街道 | . |

哈里知道，这些警官的大部分时间都花在护送人们穿过拥挤的街道上。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] ['fʊltən] [striːt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]

| He | therefore | began | with | the | policeman | at | Fulton | street | , | giving | him | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 开始 | 和 | 这 | 警察 | 在 | 富尔顿 | 街道 | , | 给予 | 他 | 一个 |

['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['klærə] ,

| accurate | description | of | Clara | , |
|---|---|---|---|---|
| 准确的 | 描述 | 的 | 克拉拉 | , |

因此，他首先联系了富尔顿街的警察，向他准确地描述了克拉拉的外貌特征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .

| but | the | officer | had | not | seen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 官 | 有 | 不是 | 已见 | 她 | . |

但警官并没有见过她。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [deɪ] [striːt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

| On | the | corner | of | Dey | street | he | met | with | the | same | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 戴伊 | 街道 | 他 | 遇见 | 和 | 这 | 相同的 | 结果 | . |

在德伊街的拐角处，他也遇到了同样的情况。

[æt; ət]['kɔːrtˌlændt] [striːt] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [kluː] .

| At | Cortlandt | street | he | gained | a | clew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 科特兰特 | 街道 | 他 | 获得 | 一个 | 线索 | . |

在科特兰街，他得到了一条线索。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðer; ðər][hæd; həd][ 'pailətid ][ə; eɪ][gɜːrl]['oʊvər] [huː] ['ænsər] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

| The | officer | there | had | piloted | a | girl | over | who | answered | her | description | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 那里 | 有 | 试飞 | 一个 | 女孩 | 超过 | WHO | 回答 | 她 | 描述 | 和 |

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

| said | she | had | gone | down | the | Lane | on | the | north | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 有 | 已消失 | 向下 | 这 | 车道 | 在 | 这 | 北 | 边 | . |

那里的警官领了一名女孩过来，女孩的描述与警官相符，并说她沿着北边的巷子走了。

['hæri] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəlri] ['sentər] .

| Harry | hastened | down | the | great | jewelry | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 加快 | 向下 | 这 | 伟大的 | 珠宝 | 中心 | . |

哈利加快脚步，穿过了那座宏伟的珠宝中心。

[hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [met] .

| He | scrutinized | every | one | he | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仔细审查 | 每一个 | 一 | 他 | 遇见 | . |

他仔细审视遇到的每一个人。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

| As | a | general | rule | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | , |

一般而言，

[ɪk'septɪŋ] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['sekʃ(ə)n]

| excepting | girls | who | are | employed | in | the | business | houses | of | the | downtown | section |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 女孩们 | WHO | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 商业 | 房屋 | 的 | 这 | 市中心 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| of | the | city | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市 | , |

除了在市中心商业场所工作的女孩之外，

[bʌt; bət] [fjuː] ['fiːmeɪl] ['friːkwənt] [ðə; ði] [saɪd] [striːts] .

| but | few | females | frequent | the | side | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 女性 | 频繁 | 这 | 边 | 街道 | . |

但很少有女性光顾这些小巷。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [fjuː] [pæs] [θruː] [ðiːz] [striːts] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː] ,

| In | fact | , | so | few | pass | through | these | streets | , | that | when | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 所以 | 很少 | 经过 | 通过 | 这些 | 街道 | , | 那 | 什么时候 | 他们 | 做 | , |

事实上，很少有人经过这些街道，所以当他们经过时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [ˌðerə'baʊts] .

| they | are | noticed | by | the | numerous | boys | and | business | men | thereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 注意到 | 经过 | 这 | 很多的 | 男孩们 | 和 | 商业 | 男人 | 大约 | . |

他们引起了附近众多男孩和商人的注意。

['hæri] [wʌz; wəz] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [truː] [fækt] ,

| Harry | was | relying | upon | this | curious | , | but | true | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 依靠 | 之上 | 这 | 好奇的 | , | 但 | 真的 | 事实 | , |

哈利正是依靠着这个奇特但却真实的事实。

[tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] .

| to | gain | some | news | of | the | girl | he | was | pursuing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 一些 | 消息 | 的 | 这 | 女孩 | 他 | 曾是 | 追求 | . |

想打探一下他追求的女孩的消息。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [æsk] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [ɪf]

| He | therefore | did | not | hesitate | to | ask | everyone | with | whom | he | came | in | contact | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 问 | 每个人 | 和 | 谁 | 他 | 来了 | 在 | 接触 | 如果 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] ['klærə] [wʌz; wəz] .

| they | had | seen | such | a | girl | as | Clara | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 这样的 | 一个 | 女孩 | 作为 | 克拉拉 | 曾是 | . |

因此，他毫不犹豫地询问遇到的每个人是否见过像克拉拉这样的女孩。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ænsər] , [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ,

| In | some | cases | he | received | a | negative | answer | , | while | in | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 他 | 已收到 | 一个 | 消极的 | 回答 | , | 尽管 | 在 | 其他的 | , |

有些情况下他得到了否定的答复，而另一些情况下，

[nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

| not | a | few | people | admitted | they | had | noticed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 很少 | 人们 | 承认 | 他们 | 有 | 注意到 | 她 | . |

不少人承认他们注意到了她。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [treɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

| According | to | the | latter | information | , | he | traced | her | to | Nassau | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 后者 | 信息 | , | 他 | 追踪 | 她 | 到 | 拿骚 | 街道 | , |

根据后一条信息，他追踪到她在拿骚街。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['æp(ə)l] ['vendər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑːrt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] ,

| and | an | Italian | apple | vender | with | a | push | - | cart | near | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 意大利语 | 苹果 | 供应商 | 和 | 一个 | 推 | - | 大车 | 靠近 | 这 | 角落 | , |

还有一位意大利小贩推着小车在街角卖苹果。

[sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tɔːrd] [dʒɑːn] [striːt] .

| said | he | had | seen | her | turn | the | corner | and | proceed | toward | John | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 转动 | 这 | 角落 | 和 | 继续 | 朝向 | 约翰 | 街道 | . |

他说他看到她转过街角，朝约翰街方向走去。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [kluː] ,

| Following | up | this | clew | , |
|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 向上 | 这 | 线索 | , |

顺着这条线索，

['hæri] [met] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæbɝdæʃɝz] [stɔːr] [huː] [ə'sɜːrtɪd]

| Harry | met | a | man | standing | near | the | window | of | a | haberdasher's | store | who | asserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 遇见 | 一个 | 男人 | 常设 | 靠近 | 这 | 窗户 | 的 | 一个 | 服装辅料店 | 店铺 | WHO | 断言 |

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [goʊ] [θruː] [dʒɑːn] [striːt] [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] .

| that | he | had | seen | such | a | person | go | through | John | street | toward | Broadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 已见 | 这样的 | 一个 | 人 | 去 | 通过 | 约翰 | 街道 | 朝向 | 百老汇 | . |

哈利遇到一个站在男装店橱窗附近的男人，那人声称他看到过这样一个人沿着约翰街朝百老汇方向走去。

[hiː; hi] ['əvɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

| He | averred | that | she | had | gone | into | a | building | near | the | corner | and | pointed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 断言 | 那 | 她 | 有 | 已消失 | 进入 | 一个 | 建筑 | 靠近 | 这 | 角落 | 和 | 尖 | 出去 |

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .

| the | place | to | the | young | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 到 | 这 | 年轻的 | 侦探 | . |

他断言她走进了街角附近的一栋建筑物，并向年轻的侦探指出了那个地方。

[wen] ['hæri] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

| When | Harry | reached | the | building | in | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈里 | 达到 | 这 | 建筑 | 在 | 问题 | , |

当哈利到达那栋建筑物时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ menz ] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| he | paused | and | studied | the | business | men's | signs | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 和 | 研究 | 这 | 商业 | 男士 | 标志 | 在 | 这 | 门口 | . |

他停下脚步，仔细观察门口商人的招牌。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['wɜːrdɪd] [ðɪs] [weɪ] :

| One | in | particular | attracted | his | attention | , | worded | this | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 特别的 | 吸引 | 他的 | 注意力 | , | 措辞 | 这 | 方式 | : |

其中一条尤其引起了他的注意，措辞如下：

" [klɪ'koʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ 'daiəmənds ] , ['sekənd] [flɔːr] [frʌnt] .

| " | Cliquot | & | Co | . | , | Diamonds | , | Second | Floor | Front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克利克 | & | 合作 | . | , | 钻石 | , | 第二 | 地面 | 正面 | . |

“Cliquot & Co.，钻石，二楼正面。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]

| " | A | curious | smile | flitted | over | the | young | detective's | face | and | he | passed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好奇的 | 微笑 | 飞掠 | 超过 | 这 | 年轻的 | 侦探的 | 脸 | 和 | 他 | 通过了 | 进入 | 这 |

['nærəʊ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['mʌtərɪŋ] :

| narrow | hall | and | ascended | the | stairs | muttering | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 大厅 | 和 | 上升 | 这 | 楼梯 | 喃喃自语 | : |

“年轻侦探脸上掠过一丝好奇的微笑，他走进狭窄的走廊，一边嘟囔着一边走上楼梯：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] ?

| " | I | wonder | if | she's | in | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 她是 | 在 | 那里 | ? |

“我不知道她是不是在里面？”

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

| " | In | the | upper | hall | he | saw | the | name | of | the | dealer | in | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 上 | 大厅 | 他 | 锯 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 经销商 | 在 | 宝贵的 | 石头 | , |

“他在楼上的大厅里看到了宝石商人的名字，

['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] .

| painted | on | the | ground | - | glass | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 在 | 这 | 地面 | - | 玻璃 | 窗户 | . |

画在磨砂玻璃窗上。

['hæri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] .

| Harry | opened | the | door | and | strode | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 大步走 | 在 | . |

哈利推开门走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [hjuːdʒ] ['herɪŋ] [seɪfs] , ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

| He | found | himself | in | a | small | office | containing | two | huge | Herring | safes | , | guarded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 小的 | 办公室 | 包含 | 二 | 巨大的 | 鲱鱼 | 保险箱 | , | 守卫 | 和 |

['bɜːrglər] [ə'lɑːrm]['kæbɪnəts] .

| burglar | alarm | cabinets | . |
|---|---|---|---|
| 窃贼 | 警报 | 橱柜 | . |

他发现自己身处一间小办公室里，里面有两个巨大的赫林保险箱，并装有防盗警报柜。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [klɔːθ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] .

| A | long | table | covered | with | blue | cloth | served | as | a | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 桌子 | 涵盖 | 和 | 蓝色的 | 布 | 服务 | 作为 | 一个 | 柜台 | . |

一张铺着蓝色桌布的长桌被用作柜台。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

| Near | the | front | windows | was | a | bookkeeper | working | at | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 正面 | 视窗 | 曾是 | 一个 | 会计 | 在职的 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

靠近前窗的地方，有一位簿记员正在办公桌前工作。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ][smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ pa:'tiʃənd ] [ɔːf][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət]

| At | the | rear | a | small | compartment | was | partitioned | off | to | serve | as | a | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 一个 | 小的 | 隔间 | 曾是 | 分区 | 离开 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 私人的 |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

车尾隔出一个小隔间，用作私人办公室。

[ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

| A | fat | little | Frenchman | was | behind | the | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胖的 | 小的 | 法国人 | 曾是 | 在后面 | 这 | 柜台 | , |

柜台后面站着一个矮胖的法国男人。

[bʌt; bət] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['klærə][lɑː] ['krɔɪ] .

| but | Harry | did | not | see | any | signs | of | Clara | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈里 | 做过 | 不是 | 看 | 任何 | 标志 | 的 | 克拉拉 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

但哈利没有看到克拉拉·拉·克鲁瓦的任何踪迹。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

| A | feeling | of | disappointment | overcame | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 失望 | 克服 | 他 | . |

他感到一阵失望。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [boʊd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd] [æskt] [pə'laɪtli] :

| The | salesman | bowed | , | looked | at | him | inquiringly | , | and | asked | politely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推销员 | 鞠躬 | , | 看起来 | 在 | 他 | 询问地 | , | 和 | 问 | 礼貌地 | : |

推销员鞠了一躬，询问地看着他，礼貌地问道：

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "

| " | Well | , | sir | , | what | can | I | do | for | you | to | - | day | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | 到 | - | 天 | ? | " |

“先生，今天我能为您做些什么？”

" [ɪz]['mɪstər] . [klɪ'koʊ] [ɪn] ? " [æskt] ['hæri] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

| " | Is | Mr | . | Cliquot | in | ? | " | asked | Harry | , | in | low | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 先生 | . | 克利克 | 在 | ? | " | 问 | 哈里 | , | 在 | 低的 | 音调 | . |

“克利科特先生在吗？”哈利低声问道。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | salesman | smiled | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推销员 | 微笑 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

推销员笑了笑，摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | No | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 回复 | . |

“不，”他回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

| " | He | is | dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 死的 | . | " |

他死了。

" [ded] ?

| " | Dead | ? |
|---|---|---|
| " | 死的 | ? |

“死的？

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][jʊr; jər][saɪn] — "

| But | the | name | on | your | sign | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 姓名 | 在 | 你的 | 符号 | — | " |

但你招牌上的名字——”

" [ɪz]['oʊnli] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrm] [neɪm] .

| " | Is | only | kept | as | a | firm | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 仅有的 | 保留 | 作为 | 一个 | 公司 | 姓名 | . |

“仅作为公司名称保留。”

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪz][ɪn] . "

| His | partner | is | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伙伴 | 是 | 在 | . | " |

他的搭档也在场。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? "

| " | Are | you | the | gentleman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 这 | 绅士 | ? | " |

“请问您是那位先生吗？”

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dekər] .

| His | name | is | Decker | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 德克尔 | . |

他的名字叫德克尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

| But | he | is | engaged | at | present | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 已订婚的 | 在 | 展示 | . | " |

但他目前已订婚。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] . "

| " | I | wish | to | see | him | personally | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 看 | 他 | 亲自 | . | " |

“我希望亲自见他。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? "

| " | Won't | you | sit | down | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 坐 | 向下 | ? | " |

“请坐下好吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] . "

| I | am | in | a | great | hurry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | . | " |

我很赶时间。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] . "

| " | In | that | case | , | perhaps | I | can | arrange | an | interview | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 案件 | , | 也许 | 我 | 能 | 安排 | 一个 | 面试 | . | " |

“既然如此，或许我可以安排一次面试。”

" [aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | I | won't | detain | him | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 扣留 | 他 | 一个 | 分钟 | . |

“我不会耽误他一分钟。”

" [ðə; ði][klɜːrk] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['hæri] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv]

| " | The | clerk | passed | into | the | little | private | office | , | and | Harry | heard | the | low | hum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 职员 | 通过了 | 进入 | 这 | 小的 | 私人的 | 办公室 | , | 和 | 哈里 | 听到 | 这 | 低的 | 哼 | 的 |

['vɔɪsɪz] .

| voices | . |
|---|---|
| 声音 | . |

“办事员走进那间小小的私人办公室，哈利听到里面传来低沉的说话声。

[ðen] [ðə; ði][prə'praɪətər] [sed] :

| Then | the | proprietor | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 业主 | 说 | : |

然后店主说道：

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn] .

| " | Send | him | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 他 | 在 | . |

把他送进去。

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ˌriːə'piəd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

| " | The | salesman | reappeared | , | nodded | , | smiled | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 推销员 | 再次出现 | , | 点头 | , | 微笑 | 和 | 说 | : |

推销员再次出现，点点头，微笑着说：

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] , [sɜːr] , [θruː] [ðæt] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

| " | Go | right | in | , | sir | , | through | that | door | in | the | partition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 正确的 | 在 | , | 先生 | , | 通过 | 那 | 门 | 在 | 这 | 分割 | . |

“先生，请直接从隔断上的那扇门进去。”

" ['hæri] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

| " | Harry | pushed | the | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 推动 | 这 | 门 | 打开 | . |

哈利推开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] , ['lɪt(ə)l] ,

| It | was | a | small | room | containing | a | desk | at | which | sat | a | bald | - | headed | , | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 房间 | 包含 | 一个 | 桌子 | 在 | 哪个 | 卫星 | 一个 | 秃 | - | 标题 | , | 小的 | , |

那是一间小房间，里面有一张桌子，桌子旁坐着一个秃顶的小个子男人。

[oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

| old | man | with | a | mass | of | diamonds | spread | before | him | on | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 大量的 | 的 | 钻石 | 传播 | 前 | 他 | 在 | 这 | 桌子 | . |

一位老人面前的桌子上摊着一大堆钻石。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['twiːzərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| He | had | a | magnifying | glass | in | his | eye | , | a | pair | of | tweezers | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 放大 | 玻璃 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 一个 | 一对 | 的 | 镊子 | 在 | 他的 | 手 | , |

他眼睛里攥着放大镜，手里拿着镊子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['delɪkət] [skeɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | a | small | delicate | scale | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 精美的 | 规模 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

他面前放着一个精致的小秤。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd]['saɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stoʊnz] .

| Evidently | he | had | been | weighing | and | sizing | up | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 有 | 到过 | 称重 | 和 | 浆纱 | 向上 | 这 | 石头 | . |

显然，他一直在称量和评估这些石头。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt]['klærə][lɑː] ['krɔɪ] !

| In | a | chair | beside | him | sat | Clara | La | Croix | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 椅子 | 旁 | 他 | 卫星 | 克拉拉 | 拉 | 克罗伊克斯 | ! |

克拉拉·拉·克鲁瓦就坐在他旁边的椅子上！

[æz; əz] ['hæri] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [met] .

| As | Harry | stepped | forward | with | a | smile | on | his | face | , | their | glances | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 哈里 | 步 | 向前 | 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | , | 他们的 | 眼神 | 遇见 | . |

哈利面带微笑地走上前，两人目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] [hæf] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'meɪ] ,

| She | half | started | from | her | chair | , | uttering | a | smothered | cry | of | intense | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | 开始 | 从 | 她 | 椅子 | , | 发出声音 | 一个 | 窒息 | 哭 | 的 | 激烈的 | 沮丧 | , |

她猛地从椅子上站了起来，发出了一声压抑的惊呼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

| and | her | face | turned | as | pale | as | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 转向 | 作为 | 苍白 | 作为 | 死亡 | . |

她的脸色变得像死人一样苍白。

" [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] !

| " | Young | King | Brady | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | ! |

“年轻的布雷迪国王！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['feɪntli] .

| " | she | gasped | , | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 倒吸一口气 | , | 淡淡的 | . |

她微微喘息了一下。

" ['klærə] , [aɪv] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət] [læst] !

| " | Clara | , | I've | run | you | down | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉拉 | , | 我已经 | 跑步 | 你 | 向下 | 在 | 最后的 | ! |

“克拉拉，我终于找到你了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ferli] [groʊn] .

| " | She | fairly | groaned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 相当 | 呻吟 | . |

她呻吟了一声。

[hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

| Her | defeat | was | hard | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 击败 | 曾是 | 难的 | 到 | 熊 | . |

她的失败令人难以接受。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

| " | This | is | terrible | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 糟糕的 | ! |

“这太糟糕了！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

| " | she | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | . |

她低声说道。

['hæri] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ 'daiəmənds ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['diːlər] .

| Harry | pointed | at | the | diamonds | in | front | of | the | astonished | dealer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 尖 | 在 | 这 | 钻石 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 惊讶 | 经销商 | . |

哈利指着眼前那些钻石，震惊的经销商目瞪口呆。

" [eɪnt] [ðoʊz] [ðə; ði] ['smʌgld] [ 'daiəmənds ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Ain't | those | the | smuggled | diamonds | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那些 | 这 | 走私 | 钻石 | ? | " | 他 | 问 | . |

“那些不就是走私钻石吗？”他问道。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɪstər] . ['dekər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə'lɑːrm] :

| Before | she | could | reply | , | Mr | . | Decker | sprang | to | his | feet | , | crying | in | alarm | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 回复 | , | 先生 | . | 德克尔 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 哭泣 | 在 | 警报 | : |

她还没来得及回答，德克尔先生就猛地站了起来，惊恐地喊道：

" [gʊd] [ ˈhevəns ] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪!

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈsmʌgld] [ ˈdaiəmənds ] ? "
**Are these smuggled diamonds ? "**
是 这些 走私 钻石 ? "

这些是走私钻石吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
**" Yes , " replied Harry , with a nod .**
" 是的 , " 回复 哈里 , 和 一个 点头 .

“是的，”哈利点点头回答道。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][soʊ] [tʃiːp] ! "
**" No wonder she wanted to sell them so cheap ! "**
" 不 想知道 她 通缉 到 卖 他们 所以 便宜的 ! "

难怪她想把它们卖得那么便宜!

" [ˈmɪstər] . [ˈdekər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [haʊs] [ˈɑːfɪsər] . "
**" Mr . Decker , I am a Custom House officer . "**
" 先生 . 德克尔 , 我 是 一个 风俗 房子 官 . "

“德克尔先生，我是海关官员。”

" [ɑː] ! "
**" Ah ! "**
" 啊 ! "

“啊！”

" [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)lər] . "
**" This girl is a smuggler . "**
" 这 女孩 是 一个 走私者 . "

“这个女孩是个走私犯。”

" [aɪ] [siː] ! "
**" I see ! "**
" 我 看 ! "

“我懂了！”

" [wiːv] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [treɪl] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðoʊz] [ˈdʒɛmz][frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] [tuː; tə][ˈkænədə] ,
**" We've been on her trail since she brought those gems from Holland to Canada ,**
" 我们已经 到过 在 她 踪迹 自从 她 带来 那些 宝石 从 荷兰 到 加拿大 ,

“自从她把那些宝石从荷兰带到加拿大后，我们就一直在跟踪她。”

[ænd; ənd] [ðens] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈduːti][ɑːn][ðem; ðəm] . "
**and thence over the border without paying duty on them . "**
和 因此 超过 这 边界 没有 付费 责任 在 他们 . "

然后它们越过边境，却没有缴纳关税。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] ! "
**" The little wretch ! "**
" 这 小的 可怜虫 ! "

“这个小可怜虫！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] [diːl] ? "
**" Are you a party to this deal ? "**
" 是 你 一个 派对 到 这 交易 ? "

“你是这项交易的参与方吗？”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdiːlər] .
**" No , indeed ! " emphatically replied the dealer .**
" 不 , 的确 ! " 强调地 回复 这 经销商 .

“不，的确如此！”经销商斩钉截铁地回答道。

" [aɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm] .
" I'm a victim .
" 我是 一个 受害者 .

我是受害者。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,
She came in a while ago and said her father died ,
她 来了 在 一个 尽管 前 和 说 她 父亲 死亡 ,

她刚才进来，说她父亲去世了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rtər] .
leaving a stock of diamonds to her as he had been an importer .
离开 一个 库存 的 钻石 到 她 作为 他 有 到过 一个 进口商 .

他曾是一名钻石进口商，所以给她留下了一批钻石。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['veri] [tʃi:p] , [aɪ][wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [bai] ,
As she offered to sell them very cheap , I was selecting a lot to buy ,
作为 她 提供 到 卖 他们 非常 便宜的 , 我 曾是 选择 一个 很多 到 买 ,

由于她出价很低，我挑选了很多东西准备购买。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "
when you came in . "
什么时候 你 来了 在 . "

你进来的时候。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" I believe you , sir . "
" 我 相信 你 , 先生 . "

“我相信您，先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] [mæn] . "
" I am a respectable business man . "
" 我 是 一个 可敬 商业 男人 . "

“我是一位体面的商人。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi]['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] .
" Oh , there can't be any doubt of that .
" 哦 , 那里 不能 是 任何 怀疑 的 那 .

“哦，这一点毋庸置疑。”

[ðɪs] [gɜ:rl][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ekspɜ:rt] [krʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
This girl is developing into one of the most expert crooks in the country .
这 女孩 是 发展 进入 一 的 这 最多 专家 骗子 在 这 国家 .

这个女孩正在成长为全国最老练的骗子之一。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [gʊd] [its] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [aɪv] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gets] ['eni]
For her own good it's a blessing that I've caught her before she gets any
为了 她 自己的 好的 它是 一个 祝福 那 我已经 捕捉 她 前 她 获得 任何
[wɜ:rs] . "
worse . "
更糟 . "

对她来说，幸亏我发现得早，不然情况会更糟。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
" That's a fact . "
" 那就是 一个 事实 . "

“这是事实。”

" ['kaɪndli] ['gæðər] [ʌp] [ðoʊz] ['dʒɛmz][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
" Kindly gather up those gems in a package for me . "
" 亲切地 收集 向上 那些 宝石 在 一个 包裹 为了 我 . "

请帮我把那些宝石打包好。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
**I'm glad you arrived in time to save me from buying goods of this kind .**
我是 高兴的 你 到达的 在 时间 到 节省 我 从 购买 商品 的 这 种类 .

幸好你及时赶到，让我免于购买这类商品。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['eni] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] .
**I have no desire to do any crooked business .**
我 有 不 欲望 到 做 任何 歪 商业 .

我不想做任何不正当的生意。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'daiəmənds ] .
" **He made a package of the diamonds .**
" 他 制成 一个 包裹 的 这 钻石 .

他把钻石打包好了。

['hæri] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['klærə] [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [sed]
**Harry then turned his attention to Clara who was weeping bitterly and said**
哈里 然后 转向 他的 注意力 到 克拉拉 WHO 曾是 哭泣 苦涩地 和 说
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [loʊ] [toʊnz] :
**to her in low tones :**
到 她 在 低的 音调 :

哈利随后将注意力转向正在痛哭流涕的克拉拉，低声对她说：

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ækt] .
" **There's no use playing the baby act .**
" 有 不 使用 玩耍 这 婴儿 行为 .

“装小孩没用。”

[wiːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [spaɪz] .
**We've got your father , mother and the four spies .**
我们已经 得到 你的 父亲 , 母亲 和 这 四 间谍 .

我们抓住了你的父亲、母亲和四个间谍。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ 'daiəmənds ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] . "
**You and the diamonds are the last of the bunch . "**
你 和 这 钻石 是 这 最后的 的 这 束 . "

你和这些钻石是最后剩下的了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **But I don't want to go to prison , " she sobbed .**
" 但 我 不 想 到 去 到 监狱 , " 她 啜泣 .

“但我不想坐牢，”她抽泣着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
" **I can't help that .**
" 我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[juːv] ['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
**You've broken the law and now you have got to take the consequence of**
你已经 破碎的 这 法律 和 现在 你 有 得到 到 拿 这 结果 的
[jʊr; jər][ 'iːvəl'duːiŋ ] . "
**your evildoing . "**
你的 坏事 . "

你触犯了法律，现在必须承担你作恶的后果。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ? "
" Can't you let me go ? "
" 不能 你 让 我 去 ? "

“你就不能放我走吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [ 'daiəmənds ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] . "
" I'll give you all those diamonds if you do . "
" 患病的 给 你 全部 那些 钻石 如果 你 做 . "

“如果你答应我，我就把那些钻石都给你。”

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] . "
" My dear girl , I'm going to take them anyway . "
" 我的 亲爱的 女孩 , 我是 去 到 拿 他们 反正 . "

“亲爱的姑娘，我无论如何都要带走它们。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [kiːps] .
" But I mean for keeps .
" 但 我 意思是 为了 保持 .

但我的意思是永远。

[ðeə(r)] [wɜːrθ] $250 , - . "
They're worth $250 , 000 . "
它们是 值得 $250 , - . "

它们价值25万美元。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [fɔːr; fər] [ten] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] . "
" I wouldn't let you go for ten times that amount . "
" 我 不会 让 你 去 为了 十 时代 那 数量 . "

“就算出价十倍我也不会放你走。”

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'sperɪŋli] , " [teɪk] [ˌem ˈiː] . "
" Very well , " she replied , despairingly , " take me . "
" 非常 出色地 , " 她 回复 , 绝望地 , " 拿 我 . "

“好吧，”她绝望地回答，“带我走吧。”

" [ɪf] [juːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['piːsfəli] [aɪ] [wəʊnt] ['hændkʌf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb]
" If you'll go along peacefully I won't handcuff you and I'll take you in a cab
" 如果 你会 去 沿着 和平地 我 惯于 手铐 你 和 患病的 拿 你 在 一个 出租车
[soʊ] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [biː; bi] ['sterɪŋ] . "
so people won't be staring . "
所以 人们 惯于 是 凝视 . "

“如果你配合，我就不会给你戴手铐，我会带你坐出租车，这样就不会有人盯着你看了。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .
" You are very kind .
" 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [æsk] .
I'll do anything you ask .
患病的 做 任何事物 你 问 .

你让我做什么我都做。

" ['hæri] [tʊk] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dekər] [ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd]

| " | Harry | took | the | diamonds | from | Mr | . | Decker | and | ranging | himself | alongside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 采取 | 这 | 钻石 | 从 | 先生 | . | 德克尔 | 和 | 范围 | 他自己 | 旁边 |

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

| of | the | girl | he | led | her | down | to | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女孩 | 他 | 引领 | 她 | 向下 | 到 | 这 | 街道 | . |

“哈利从德克尔先生那里拿走了钻石，然后走到女孩身边，领着她走到街上。

[ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

| A | cab | was | procured | and | they | drove | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出租车 | 曾是 | 采购 | 和 | 他们 | 驾驶 | 离开 | . |

他们叫了一辆出租车，然后开车离开了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十八 | . |

第十八章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

| CONCLUSION | . |
|---|---|
| 结论 | . |

结论。

['æftər] ['ændruː] ['gɪbsən] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['æstər] [haʊs] ,

| After | Andrew | Gibson | rushed | from | the | room | in | the | Astor | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 安德鲁 | 吉布森 | 匆忙 | 从 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 阿斯托 | 房子 | , |

安德鲁·吉布森冲出阿斯特府的房间后，

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [pɔːl] [lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :

| Old | King | Brady | walked | over | to | Paul | La | Croix | and | asked | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 步行 | 超过 | 到 | 保罗 | 拉 | 克罗伊克斯 | 和 | 问 | 他 | : |

老国王布雷迪走到保罗·拉·克鲁瓦面前，问他：

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][ 'daiəmənds ] ? "

| " | Were | you | going | to | sell | him | your | diamonds | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 卖 | 他 | 你的 | 钻石 | ? | " |

你打算把钻石卖给他吗?

" [jes] , [sɛər] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['prɪz(ə)nər] , " [bʌt; bət] , [baɪ][gɑːr] ,

| " | Yes | , | sair | , | " | admitted | the | terrified | prisoner | , | " | but | , | by | gar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 赛尔 | , | " | 承认 | 这 | 恐惧 | 囚犯 | , | " | 但 | , | 经过 | 加尔 | , |

“是的，赛尔，”惊恐万分的囚犯承认道，“但是，天哪，

[aɪ] [diːd] [nɑːt] [noʊ] [zæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔŋ] ['kʌstəm] [haʊs] - . "

| I | deed | not | know | zat | he | was | wong | Custom | House | inspectair | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 契据 | 不是 | 知道 | 扎特 | 他 | 曾是 | 王 | 风俗 | 房子 | - | . | " |

我确实不知道他是海关检查员。

" [wel] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

| " | Well | , | that's | exactly | what | he | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 确切地 | 什么 | 他 | 曾是 | . | " |

“没错，他就是这样的人。”

" [hɑːrk] !

| " | Hark | ! |
|---|---|---|
| " | 听着 | ! |

听!

[wʌt] [iːz] [zæt] ? "

| What | eez | zat | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 易兹 | 扎特 | ? | " |

那是什么?

" ['gɪbsən] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [jelɪŋ] ['blʌdi] ['mɜ:rdər] . "

| " | **Gibson** | **in** | **the** | **hall** | **,** | **yelling** | **bloody** | **murder** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉布森 | 在 | 这 | 大厅 | , | 大喊 | 血腥 | 谋杀 | . | " |

“吉布森在大厅里，大声叫喊，简直要杀人了。”

" ['zeɪ] [mæn] ['i:z] ['kreɪzi] !

| " | **Ze** | **man** | **ees** | **crazy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 泽 | 男人 | 伊斯 | 疯狂的 | ! |

“这个人疯了！”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [ˌɪn'spɛktɝz] ['ækʃnz] .

| " | **Old** | **King** | **Brady** | **was** | **puzzled** | **by** | **the** | **defeated** | **inspector's** | **actions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 困惑 | 经过 | 这 | 战败 | 检查员的 | 行动 | . |

老国王布雷迪对这位战败的督察的行为感到困惑不解。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

| **But** | **he** | **soon** | **was** | **destined** | **to** | **learn** | **what** | **the** | **man** | **meant** | **by** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 曾是 | 注定 | 到 | 学习 | 什么 | 这 | 男人 | 意思是 | 经过 | 它 | . |

但他很快就会明白这个人这话是什么意思。

[hɪz; ɪz] [jelz] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] .

| **His** | **yells** | **brought** | **up** | **a** | **policeman** | **at** | **the** | **head** | **of** | **a** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喊叫 | 带来 | 向上 | 一个 | 警察 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 人群 | . |

他的喊叫声引来了人群中的一名警察。

" [wɒts] [ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [pə'troʊlmən] .

| " | **What's** | **the** | **fuss** | **about** | **?** | **"** | **demanded** | **the** | **patrolman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 大惊小怪 | 关于 | ? | " | 要求 | 这 | 巡警 | . |

“有什么事？”巡警问道。

" [si:] [ðɪs] [bædʒ] ? " [di'mɑ:ndid] ['gɪbsən] .

| " | **See** | **this** | **badge** | **?** | **"** | **demanded** | **Gibson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这 | 徽章 | ? | " | 要求 | 吉布森 | . |

“看到这个徽章了吗？”吉布森问道。

" [jes] .

| " | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑ:fɪsər] . "

| **You're** | **a** | **Custom** | **House** | **officer** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 风俗 | 房子 | 官 | . | " |

你是海关官员。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

| " | **That's** | **what** | **I** | **am** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 是 | . |

“我就是这样的人。”

[aɪm] ['æftər] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] . "

| **I'm** | **after** | **a** | **smuggler** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 后 | 一个 | 走私者 | . | " |

我正在追捕一名走私犯。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | **Well** | **,** | **what** | **of** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 的 | 它 | ? | " |

那又怎样呢?

" ['hi:z] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .

| " | **He's** | **in** | **that** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 在 | 那 | 房间 | . |

“他就在那个房间里。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌʃt] [ɪn] ,

| Just | as | I | was | going | to | arrest | him | a | friend | of | his | rushed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 逮捕 | 他 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | 匆忙 | 在 | , |

正当我准备逮捕他时，他的一个朋友冲了进来。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [aɪ] . "

| armed | with | a | gun | and | gave | me | a | punch | in | the | eye | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 一个 | 枪 | 和 | 给予 | 我 | 一个 | 冲床 | 在 | 这 | 眼睛 | . | " |

他带着枪，还一拳打在我眼睛上。

" [aɪ] [siː] [hiː; hi][dɪd] . "

| " | I | see | he | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 他 | 做过 | . | " |

“我看到他确实这么做了。”

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [ðæt] ['feloʊ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ðiː]['smʌg(ə)lər] . "

| " | Well | , | I | want | you | to | arrest | that | fellow | , | so | I | can | take | in | the | smuggler | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 逮捕 | 那 | 同伴 | , | 所以 | 我 | 能 | 拿 | 在 | 这 | 走私者 | . | " |

“好，我要你逮捕那个人，这样我才能抓捕走私犯。”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[kʌm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Come | and | point | him | out | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 观点 | 他 | 出去 | 到 | 我 | . |

过来指给我看看他是谁。

" ['gɪbsən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

| " | Gibson | rushed | to | the | door | and | flung | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉布森 | 匆忙 | 到 | 这 | 门 | 和 | 扔 | 它 | 打开 | . |

吉布森冲到门口，一把拉开门。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]

| Striking | a | dramatic | attitude | and | pointing | at | Old | King | Brady | , | he | shouted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 一个 | 戏剧性 | 态度 | 和 | 指向 | 在 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 他 | 喊叫 | 在 |

[fə'roʊʃəs] [toʊnz] :

| ferocious | tones | : |
|---|---|---|
| 凶猛 | 音调 | : |

他摆出一副夸张的姿态，指着老国王布雷迪，用凶狠的语气喊道：

" [ðer; ðər][stændz][ðə; ðiː][mæn] .

| " | There | stands | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 站立 | 这 | 男人 | . |

那个人就站在那里。

[ə'rest] [hɪm; ɪm] !

| Arrest | him | ! |
|---|---|---|
| 逮捕 | 他 | ! |

逮捕他！

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒʌst]

| " | Old | King | Brady | was | astonished | to | hear | this | , | and | bristling | up | with | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 这 | , | 和 | 竖起的 | 向上 | 和 | 只是 |

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] :

| indignation | , | he | demanded | : |
|---|---|---|---|---|
| 愤慨 | , | 他 | 要求 | : |

老国王布雷迪听到这话，大吃一惊，义愤填膺，厉声质问道：

" [ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] ? "

| " | Of | what | does | this | man | accuse | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | 做 | 这 | 男人 | 控 | 我 | ? | " |

“这个人指控我什么？”

" [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] .

| " | Interfering | with | an | officer | in | the | discharge | of | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 干扰 | 和 | 一个 | 官 | 在 | 这 | 释放 | 的 | 他的 | 责任 | . |

“妨碍警务人员执行公务。”

" ['ɪnstəntli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['gɪbsənz] [geɪm] , [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]

| " | Instantly | comprehending | Gibson's | game | , | the | old | detective | burst | out | laughing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 理解 | 吉布森的 | 游戏 | , | 这 | 老的 | 侦探 | 爆裂 | 出去 | 笑 | , | 和 |

['faɪnəli] [æskt] :

| finally | asked | : |
|---|---|---|
| 最后 | 问 | : |

“老侦探立刻明白了吉布森的伎俩，哈哈大笑起来，最后问道：

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

| " | How | did | I | interfere | with | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 我 | 干扰 | 和 | 他 | ? | " |

我怎么干涉他了？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪŋ] ['jɑ:ndər][mæn] , [hi:; hi] [sez] . "

| " | He | was | arresting | yonder | man | , | he | says | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 逮捕 | 远处 | 男人 | , | 他 | 说道 | . | " |

他说，他当时正在逮捕那个人。

" [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['ɑ:fɪsər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

| " | Lock | him | up | , | officer | ! | " | shouted | the | inspector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 锁 | 他 | 向上 | , | 官 | ! | " | 喊叫 | 这 | 检查员 | . |

“把他关起来，警官！”督察喊道。

" [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ʌp] !

| " | Lock | him | up | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 锁 | 他 | 向上 | ! |

把他关起来！

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜ:mər] [grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][oʊld] [kɪŋ]

| " | The | policeman | took | a | firmer | grip | on | his | club | and | made | a | rush | at | Old | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警察 | 采取 | 一个 | 更坚固 | 紧握 | 在 | 他的 | 俱乐部 | 和 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 在 | 老的 | 国王 |

[ 'breidi ] ,

| Brady | , |
|---|---|
| 布雷迪 | , |

“警察握紧了警棍，向老国王布雷迪冲了过去。”

[hu:m] [hi:; hi] [grɑ:spt] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] .

| whom | he | grasped | by | the | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 抓住 | 经过 | 这 | 衣领 | . |

他一把揪住他的衣领。

" [jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] !

| " | You're | my | prisoner | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 我的 | 囚犯 | ! |

你是我的囚犯！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] , [aɪl] [klʌb] [juː; jʊ] !
**" If you resist , I'll club you !**
" 如果 你 抵抗 , 患病的俱乐部 你 !

“如果你反抗，我就用棍子打你！”

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['gɪbsən] [græbd] [lɑː] ['krɔɪ] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]
**" While this was going on , Gibson grabbed La Croix and dragged him over**
" 尽管 这 曾是 去 在 , 吉布森 抓住 拉 克罗伊克斯 和 拖拽 他 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
**to the door , exclaiming :**
到 这 门 , 惊呼 :

“就在这时，吉布森抓住拉·克鲁瓦，把他拖到门口，大声说道：

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
**" You come with me !**
" 你 来 和 我 !

你跟我走！

" [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" He designed to arrest the man and get the credit for it ,**
" 他 设计 到 逮捕 这 男人 和 得到 这 信用 为了 它 ,

“他计划逮捕那个人，然后独揽功劳。”

[waɪl] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
**while Old King Brady was fighting with the policeman .**
尽管 老的 国王 布雷迪 曾是 斗争 和 这 警察 .

当时老国王布雷迪正在和警察打架。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [plɑːt] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['feɪljər] .
**But his plot was doomed to dismal failure .**
但 他的 阴谋 曾是 注定失败 到 惨淡 失败 .

但他的阴谋注定以惨败告终。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**Old King Brady flung back the lapel of his vest , and exclaimed :**
老的 国王 布雷迪 扔 后退 这 翻领 的 他的 背心 , 和 惊呼 :

老国王布雷迪猛地掀开马甲翻领，喊道：

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'tektɪv] ? "
**" Do you know I'm Old King Brady , the Secret Service detective ? "**
" 做 你 知道 我是 老的 国王 布雷迪 , 这 秘密 服务 侦探 ? "

“你知道我是老国王布雷迪吗？我是特勤局的侦探？”

" [wʌt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .
**" What ! " gasped the policeman , glaring at his badge .**
" 什么 ! " 倒吸一口气 这 警察 , 刺眼 在 他的 徽章 .

“什么！”警察倒吸一口凉气，怒视着自己的警徽。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [pʊl] [ɪn] [maɪ]
**" If you don't believe it , you can come to the station when I pull in my**
" 如果 你 不 相信 它 , 你 能 来 到 这 车站 什么时候 我 拉 在 我的
['prɪz(ə)nər] .
**prisoner .**
囚犯 .

“如果你不相信，可以在我押送犯人来警局的时候来。”

[ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [ɪn'spektər] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] .
**That fellow is a Custom House inspector all right , but he's sailing under false colors .**
那 同伴 是 一个 风俗 房子 检查员 全部 正确的 , 但 他是 帆船 在下面 错误的 颜色 .

那家伙的确是海关检查员，但他使用的是假身份。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['æftər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs]

| We | were | both | after | the | same | man | , | as | I | am | working | for | the | Custom | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 后 | 这 | 相同的 | 男人 | , | 作为 | 我 | 是 | 在职的 | 为了 | 这 | 风俗 | 房子 |

.

:

.

我们俩都想抓同一个人，因为我在海关工作。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] .

| I | caught | the | man | , | and | now | he | wants | to | take | the | glory | of | the | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 这 | 男人 | , | 和 | 现在 | 他 | 想要 | 到 | 拿 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 捕获 | . |

我抓住了那个人，现在他却想抢走抓捕他的功劳。

[siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪm] ?

| See | through | his | game | ? |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 通过 | 他的 | 游戏 | ? |

看穿他的把戏了吗?

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd] .

| " | The | policeman | did | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警察 | 做过 | . |

警察确实这么做了。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| He | released | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 发布 | 这 | 侦探 | . |

他释放了那名侦探。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ]

| Then | he | made | a | rush | at | the | spiteful | inspector | , | and | poking | and | jabbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 在 | 这 | 恶毒的 | 检查员 | , | 和 | 戳 | 和 | 刺击 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

| him | with | his | club | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 俱乐部 | , |

然后他猛地冲向那个心怀恶意的检查员，用棍子戳刺他。

[hiː; hi] [pʊt] ['gɪbsən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| he | put | Gibson | out | of | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 吉布森 | 出去 | 的 | 这 | 酒店 | . |

他把吉布森赶出了酒店。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['bæfəld] ,

| The | inspector | finding | himself | baffled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查员 | 寻找 | 他自己 | 困惑 | , |

督察发现自己百思不得其解。

[dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

| departed | in | a | fury | for | the | whole | crowd | was | laughing | and | jeering | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已离开 | 在 | 一个 | 愤怒 | 为了 | 这 | 所有的 | 人群 | 曾是 | 笑 | 和 | 嘲笑 | 在 | 他 |

,

,

,

他怒气冲冲地离开了，因为所有人都嘲笑他、讥讽他。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ spek'teɪtəs ] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | one | of | the | spectators | threatened | to | report | his | meanness | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 观众 | 威胁 | 到 | 报告 | 他的 | 卑鄙 | 到 | 这 |

[kə'lektər] .

| Collector | . |
|---|---|
| 集电极 | . |

其中一名旁观者威胁要向税务官举报他的卑鄙行为。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [naʊ] [siːzd] [lɑː] ['krɔɪ] .

| Old | King | Brady | now | seized | La | Croix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 现在 | 查获 | 拉 | 克罗伊克斯 | . |

老国王布雷迪现在占领了拉克鲁瓦。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]

| Accompanied | by | the | policeman | he | went | to | the | Church | street | station | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 这 | 警察 | 他 | 去 | 到 | 这 | 教会 | 街道 | 车站 | 和 | 那里 |

[met] ['hæri] ,

| met | Harry | , |
|---|---|---|
| 遇见 | 哈里 | , |

在警察的陪同下，他去了教堂街车站，在那里遇到了哈里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn]['klærə] .

| who | had | just | brought | in | Clara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 带来 | 在 | 克拉拉 | . |

刚刚把克拉拉带进来的人。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] ['sɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdiːz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| The | prisoners | were | put | in | cells | and | the | Bradys | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 放 | 在 | 细胞 | 和 | 这 | 布雷迪一家 | 已离开 | . |

囚犯们被关进了牢房，布雷迪一家离开了。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

| Going | straight | to | the | Custom | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 直的 | 到 | 这 | 风俗 | 房子 | , |

直接前往海关大楼，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'lɛktɝz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

| they | were | ushered | into | the | Collector's | room | and | gave | him | the | details | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 引导 | 进入 | 这 | 收藏家的 | 房间 | 和 | 给予 | 他 | 这 | 细节 | 的 |

[ðer; ðər] [wɜːrk] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

| their | work | from | start | to | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 从 | 开始 | 到 | 结束 | . |

他们被带进收藏家的房间，并向他详细介绍了他们从开始到结束的工作。

[wen] ['hæri] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːzd] [ 'daiəmənds ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

| When | Harry | handed | over | the | seized | diamonds | he | was | delighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈里 | 递交 | 超过 | 这 | 查获 | 钻石 | 他 | 曾是 | 高兴极了 | , |

哈里交出缴获的钻石时欣喜若狂。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] .

| and | praised | the | pair | in | the | most | glowing | terms | for | their | efficient | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 这 | 一对 | 在 | 这 | 最多 | 发光 | 条款 | 为了 | 他们的 | 高效的 | 工作 | . |

并以最高评价赞扬了两人高效的工作。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [huː]

| He | declared | that | they | had | broken | up | the | most | dangerous | gang | of | smugglers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 他们 | 有 | 破碎的 | 向上 | 这 | 最多 | 危险的 | 帮派 | 的 | 走私者 | WHO |

['evər] [ɪn'festid] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| ever | infested | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 受感染的 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

他宣称，他们捣毁了美国历史上最危险的走私团伙。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['pɜːrmənəntli]

| and | expressed | his | regret | that | he | was | unable | to | keep | them | permanently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 他的 | 后悔 | 那 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 保持 | 他们 | 永久的 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| on | his | staff | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 职员 | . |

并表示遗憾未能将他们永久留在自己的团队中。

['gɪbsən] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

| **Gibson** | **,** | **he** | **declared** | **,** | **would** | **be** | **dismissed** | **in** | **disgrace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉布森 | , | 他 | 声明 | , | 会 | 是 | 解雇 | 在 | 耻辱 | . |

他宣称，吉布森将被耻辱地解雇。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðen] [went] [tuː; tə] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

| **The** | **detectives** | **then** | **went** | **to** | **Secret** | **Service** | **headquarters** | **and** | **reported** | **to** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 然后 | 去 | 到 | 秘密 | 服务 | 总部 | 和 | 据报道 | 到 | 他们的 |

[oʊn] [tʃiːf] ,

| **own** | **chief** | **,** |
|---|---|---|
| 自己的 | 首席 | , |

随后，侦探们前往特勤局总部，向他们的上司汇报了情况。

['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| **saying** | **their** | **work** | **for** | **the** | **Custom** | **House** | **was** | **finished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们的 | 工作 | 为了 | 这 | 风俗 | 房子 | 曾是 | 完成的 | . |

他们表示，为海关大楼所做的工作已经完成。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑː] - [ænd; ənd] [ðer; ðər]

| **Soon** | **after** | **that** | **the** | **trial** | **and** | **conviction** | **of** | **the** | **La** | **Croixs** | **and** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 那 | 这 | 审判 | 和 | 定罪 | 的 | 这 | 拉 | - | 和 | 他们的 |

[ə'kɔmplisiz] [tʊk] [pleɪs] .

| **accomplices** | **took** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|
| 同谋 | 采取 | 地方 | . |

此后不久，拉·克鲁瓦一家及其同伙接受了审判并被定罪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| **It** | **is** | **safe** | **to** | **assume** | **that** | **they** | **got** | **the** | **extreme** | **penalty** | **of** | **the** | **law** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 到 | 认为 | 那 | 他们 | 得到 | 这 | 极端 | 惩罚 | 的 | 这 | 法律 | 之上 | 这 |

['evɪdəns] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪdiːz] .

| **evidence** | **furnished** | **by** | **the** | **Bradys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 提供 | 经过 | 这 | 布雷迪一家 | . |

根据布雷迪一家提供的证据，可以肯定地说，他们受到了法律的严惩。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

| **When** | **they** | **were** | **disposed** | **of** | **,** | **the** | **Secret** | **Service** | **detectives** | **returned** | **to** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 处置 | 的 | , | 这 | 秘密 | 服务 | 侦探 | 返回 | 到 | 他们的 |

['regjələr] ['duːtiz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrs] .

| **regular** | **duties** | **on** | **the** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 常规的 | 职责 | 在 | 这 | 力量 | . |

任务结束后，这些特勤局侦探们返回各自的岗位继续执行日常任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [ðer; ðər]

| **It** | **was** | **not** | **long** | **after** | **that** | **,** | **when** | **one** | **of** | **the** | **most** | **startling** | **events** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 那 | , | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 令人震惊 | 活动 | 在 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] [ə'kɜːrd] .

| **lives** | **occurred** | **.** |
|---|---|---|
| 生活 | 发生 | . |

此后不久，他们生活中发生了一件最令人震惊的事情。

[ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [keɪs] .

| **This** | **happened** | **when** | **they** | **were** | **detailed** | **upon** | **a** | **Secret** | **Service** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 什么时候 | 他们 | 是 | 详细的 | 之上 | 一个 | 秘密 | 服务 | 案件 | . |

这件事发生在他们被派去处理一起特勤局案件的时候。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

| **The** | **adventures** | **they** | **met** | **with** | **were** | **of** | **the** | **most** | **thrilling** | **description** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 他们 | 遇见 | 和 | 是 | 的 | 这 | 最多 | 惊险 | 描述 | . |

他们遇到的冒险经历堪称惊险刺激。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['θretnd] [baɪ]['deindʒəz] ,

| Their | lives | were | threatened | by | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 是 | 威胁 | 经过 | 危险 | , |

他们的生命受到威胁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] ['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

| and | they | did | some | of | the | most | marvellous | work | ever | known | in | the | department |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 奇妙 | 工作 | 曾经 | 已知 | 在 | 这 | 部门 |

.

:

.

他们完成了该部门有史以来最杰出的一些工作。

[bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [hɪr] [prə'hibɪts] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

| But | want | of | space | here | prohibits | our | giving | the | details | in | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想 | 的 | 空间 | 这里 | 禁止 | 我们的 | 给予 | 这 | 细节 | 在 | 这 | 故事 | . |

但由于篇幅有限，我们无法在此详述故事细节。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [teɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst]

| We | have | reserved | it | for | a | new | tale | which | will | be | issued | in | our | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 预订的 | 它 | 为了 | 一个 | 新的 | 故事 | 哪个 | 将要 | 是 | 发布 | 在 | 我们的 | 下一个 |

['nʌmbər] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

我们已将其预留给下一期杂志刊登的新故事。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[riːd] " [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ 'ʃædəuiŋ ] [ðə; ði] ['sɜːrkəs]

| Read | " | THE | BRADYS | AND | THE | RUNAWAY | BOYS | ; | OR | , | SHADOWING | THE | CIRCUS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | " | 这 | 布雷迪斯 | 和 | 这 | 逃跑 | 男孩们 | ; | 或者 | , | 阴影 | 这 | 马戏团 |

['ʃɑːrpərz] ,

| SHARPERS | , |
|---|---|
| 磨刀器 | , |

阅读《布雷迪一家和离家出走的男孩们；或者，追踪马戏团的骗子们》，

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] ( - ) [ʌv; əv] " ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] . "

| " | which | will | be | the | next | number | ( | 80 | ) | of | " | Secret | Service | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 将要 | 是 | 这 | 下一个 | 数字 | ( | - | ) | 的 | " | 秘密 | 服务 | . | " |

“这将是《特勤局》的下一个数字（80）。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神